



المركز الجامعي لميلة

المرجع:

معهد الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي

سيمائية الفضاء الطباعي في ديوان "بواب الذاكرة الفظ" لـ زينب عساف

مذكرة معدة استكمالا لمتطلبات نيل شهادة الماستر

التخصص: أدب حديث ومعاصر

الشعبة: أدب عربي

إشراف الأستاذ:
رضا عامر

إعداد الطالبة :
زينب بوشفة

السنة الجامعية: 2014/2013

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

• **Hy**

⋮⋮⋮

φθθ' 'ΙώηΠό' ὕη ᾠ·χΛε0 'ΕΛΣ'Υλθ'ς 'ΗΩχΙΕθ' 'Ηχ·Ι'ϊ'ς 'ΗχΙενθ' 'Ι'Ξ'ΛΙθ' 'ΙΒθ'ΐ
 φα οδΛβ0ς ᾠ'π'ς0Ελ φα οιΘΙ0 'Ηχ'Ι'Ι· ᾠ'ΣςΣν , Λ'ειθ κΙε0 'Ιν'ηα βμχΩΕ'·θ' 'Αιή' 'ΙίΠ
 φθθ'ς οθ 'Ηιληλθ' 'Ι'λÈÿθ Λ'·0'ϊώ' ΚΘ' μςΙ βΦεα μ0λθ' τιΐ ζθΚ φα 'ΕΙλ0ÿλ β'ριχ Σ'β0
 .φ'ϊ'·Φθ' Τ'Υβθ' τλΞχ ᾠ·ς' φ'ϊ'·Φθ' κχλΣ'0θ' μλΥ ὕθΙ0

ώς 'Ε'χΕθ' φΕ'ςν ὕι0Θλ φα Ωλ0Βλθ' ᾠβ'0Εχ φθθ' μςνβθ' μλ φ'ϊ'·Φθ' Τ'Υβθ' Ι'ÿχ
 κ'ÿθ'ς μβθ' 'Κρ· κ0ρ0 φθθ' 'ΥςΕ·θ'ς 'Ι'Ξ'ΛΙθ' μ' ᾠη βΛΠνθ'ς 'Ηα'εθ' μ'Ιχλ φα ᾠχΞ
 ΝχΞ'0 φα κρνλ μχχλχΙ'η'ϊ' ᾠχΞ ώς μχΩΕ'·θ' μλ ΙχΙ'ÿθ' κπ'Ξ Κ' β'ΙΒ 'Ηιχιδ μςη0 Ι'η0
 ᾠειθς Λ'η0·' ζθΚ· Ι'ÿχα 'Ηχ'Ι'Ι·0'ς 'ΗχΛηβθ' ο·ν'ςΒ· 'ΗΦ'Εό'ς μβθ' 'Κρθ 'ΗχΛΧν 'ΕΙ'ϊ'δ
 .φει0λθ' σΙθ 'Ηÿβνλ ᾠρθ 'Ηχνα ὕ'λ'ϊ' ᾠ'0ν' ὕΒ' μλ β'χ'ιηΠ0 ᾠ'Ι'Ι·ς

μςιθ'ς ὕηΠθ'ς φΘθ' ὕλΠ0 φθθ' 'Ηχ'Λλθ' ΛΣ'ν'ÿθ' φα φ'ϊ'·Φθ' Τ'Υβθ' ὕΩλ0χς
 γας ΛΣ'ν'ÿθ' ξΚπ κχΧν0 φα (ΛΠνθ'ΛςΙ - ὕθ'λθ') κλΣλθ' ΛςΙ μληχ ᾠνπς..κΞΛθ'ς
 'ΗχΙχΘ0θ' ο0ΛΙδς ο0α'εΩ κ'ΙΘ0Ξ'. ζθΚς οθςχλς οΞ'ΞΕ' μ'ϊ' ᾠ·ÿλ ξ'Λχ Αρνς' φλνθ
 τθ' Τ'Υβθ' 'Κπ υΙ'χ τ0Ε 'ΗχΙΒθ'ς 'Ηχÿδ'ςθ'. ὕΣ0χ ὕλ'ϊ' γιΘ φα 'Ηχ'Ι'Ι·0' ο0'Λ'ρλς
 .ᾠριΒ' μλ ΩΥς φθθ' 'ΗβχΧςθ'ς' Τ'Λίθ'

'ΗχΣνθ' 'Ι'·0'ÿθ'. ζθΚ· 'Ηχςθς'ϊ' Ιςÿ0ς β'Ηθ'Ιθ' 'Ι'λÈÿθ' ξΚπ φ'ϊ'·Φθ' Τ'Υβθ' ὕΩλχα
 ΡςΣνθ' γχθ'ίλ Δ0ρβ0 φθθ' 'Η'Ξ'ϊ' μλ ᾠΕ· ᾠρνςη 'Η·Λ'ελθ'. 'Ι'λÈÿθ' ξΚπ τθς' φπς
 μ'ςθ· 'ΗιΕλθ' ξ'χ'νΩ φα γλÿ0χθ Ρνθ' ᾠ'ς·' οθ Αι0 μ' ὕΒ' μλ ξΜβ0Ξ0ς , Λ'εθ' κ'λ'
 ὕθ'Ι ᾠρν'ηλ ΙΒ0 μ' 'Ι'·0'ÿθ' 'Ι'ϊ'Φ0Ξ' 'ΗΞ'ΛΙθ' ξΚπ 'ΗΩ'ΙΕ κήΛ·α β'Η'ϊςν0λ 'ΗχΒχΞν
 ξΛςρλΒ κ'λ' ᾠΛ'ϊ' ΛρΧχ ώ τ0Ε Ρνιθ ᾠ'0Ξ μςη0 μ' ὕΒ' μλ 'ΙΤ'Βα βφα'εΩθ' ΦΞςθ'
 οθ κΙε0 ώ Ρνιθ 'ΗνχΜ ὀ' φπ ᾠλ 'ΗχΣνθ' 'Ι'·0'ÿθ' τθ' μςΛΧνχ μχΚθ' Ι'ενθ' μλ ᾠχΩη ΙΒνς



κ0ρ0 ω φ0θ' ŷ'λīī' 'ςΛ·0ī'ς ŷςī' υ'Λθ' μςβιΘχ μΛχ0η 'I'εν IBν 'ν' 'λη ρ'χΠ
 Α'ΦΘ φρα ρμ0λθ' μī TMB0χ ω TMB φπ φθ'0θ'. ς ρ 'HΣδ'ν ŷ'λī' 'HχΣνθ' 'I'·0ŷθ'.
 'χM'ςλ 'Σν 'HχΣνθ' 'I'·0ŷθ' Λ·0ŷ0 'Kρ·ς ροληΕ0 φ0θ' μχν'ςεθ' μλ 'HīςλΒλ οθ ο0'K· κ'δ
 .υΜηΛλθ' Ρ νιθ

βφ·Λŷθ' Iενθ' Οχλρ0 'ΕΛ'Ι μλ 'HχΣνθ' 'I'·0ŷθ' 'ίΛθν μ' 'νΙΛ' 'Kπ ŷη ŷÈΘ μλς
 'HχIενθ' 'I'Ξ'ΛIθ' μī 'Hβι0Θλ 'EιχIB ΛXν 'HρΒς μλ φ·Iī' Ρ νθ' 'HΞ'ΛI· κςε0 'ρνī
 'ν0MχηΛ 'I'·0ŷθ' ξKπ μχιī'Β Ρ νθ' Λ'ςή' φα ŷςΘIθ' 'ρθÈΘ μλ μχθς'Ελ 'HλχIεθ'
 φα μχιλ0ŷλ ρφΣνθ' ο'Υας μ0λθ'. ΦχΕ0 'Hχ'χλχΞ 'I'λÈī μλ οιλΕ0 'λ ŷη· 'HχΞ'Ξī'
 : ŷ'Π0η' μχθς'Ελ φ'χλχΞθ' Αρνλθ' μχλιΘ0Ξλ ŷχς'0θ'ς ŷχιΕ0θ' ŷΣςθ' τιī ζθK
 .HχΛŷΠθ' Ρ ςΣνθ' κρα φα 'I'·0ŷθ' ξKπ ΛςΙς 'H·'0ηθ' 'I'·0ī ŷÈΘ μλ φī'·Φθ' T'Υβθ'
 : 'ν0E· φα 'Hνςνŷλ 'Hχθ'ηΠό' ξKπ 'I'T'Β

ή'ΜΨ ' λoK úúúúúζ "Yŷζ' AΙε'θζ' ' ~π" κ'πυH τί τΨ'Τζ' \$'Σŷζ' ·υ'úιυM

:μχιΣα τθ' 'YE·θ' κχΞε0· 'νλδ 'Kπ τιī T'ν·ς

'I'·0ŷθ' ς T'χλχΞθ') μ'ςνī 'IE0 υΛXν ŷΣα τιī 'ΕΛ'·ī T'Βς :ρψ~ ρΠŷζ •
 Λ'·0ī'ω' μχŷ· μχKθt 'ΕÈΦΣ'ς 'Hίθ T'χλχΞθ' κςρβλ τθ' οχα 'νδΛΦ0ς ('HχΣνθ'
 'λη ρ'Ηα'ε0θ' T'χλχΞς 'HθώIθ' T'χλχΞ ŷΣ'ς0θ' T'χλχΞ φα 'Hι0λ0λθ' 'Hχ'χλχΞθ' 'I'·π'Β0ώ'
 τθ' 'νιε0ν' κ0 ρκιŷθ' 'Kπ ΛςΙς T'χλχΞθ' 'I'θ'Φ φ0θ' 'HχIενθ' T'Λωθ' '·ν'Β 'νχΦī' 'ν'
 'ρī'ςν' 'HΞ'ΛIς ρ κιŷθ' 'Kπ ΛςΙς 'HχΣνθ' 'I'·0ŷθ' φΕÈΦΣώ'ς υςίιθ' ŷχΛŷ0θ'
 'λς ŷÈίιθ ŷχΛŷ0 ΩΥς· 'ρχα 'νλδς 'HχΒΛ'Θ 'I'·0ī :μχιςν τθ' κΞεν0 'π'νIBςα
 'Hχςίθ Λχή 'I'λÈīς (ΛΠνθ' Λ'Ι ρμ'ςχIθ' μ'ςνīρ ŷ'λθ' κΞ') 'Hχςίθ 'I'λÈī μλ ŷλεχ
 ŷχΛ'ŷ0 τθ' 'ρχα μχδΛΦ0λ 'Hχιθ'Ιθ' 'I'·0ŷθ' φπ: 'I'·0ŷθ' μλ φν'0θ' Ψςνθ' 'λ' ρ(μ'ςθī')



μχϚ· μχκΘϚ ϐ'Ι'Ι'ρΠΘΞώ'ς 'Ι'λ'ιελθ'ς 'Ι'Τ'Ι'πώ'ς 'Ηχ'Ι'Λβθ' μχς'νϚθ' ὀ'Χςς Ψ'ςνς
 .φει0λθ' κ'λ' Ρ'νθ' 'Α'ς· Δ0β0 'Ηχθώ'Ι 'Ι'λ'Ε'Ι' μλ 0λ'ι'ε0 'λς 'Ι'·0Ϛθ' ξκπ ΛςΙ Λ'·0'Ι'ώ'
 φ'Ι'·Φθ' Τ'Υβθ' Τ'χλχϚϚ) μ'ςν'Ι' 'Ι'Ε0 Τ'Β' φεχ·Φ0θ' ὕΣβθ' ςπς:τλ'Ϛ ϐΠϚ •
 μ'ςχ'Ι' φα 'ΗχΒΛ'Θθ' 'Ι'·0Ϛθ' Τ'χλχΞ 'ΗΞ'Λ'Ιθ ξ'ν'Ι'ΣΛς ("Χβθ' 'ΕΛη'Κθ' 'Α'ς·" μ'ςχ'Ι' φα
 κΞ' μλ 'Ηχς'ίθ 'Ι'λ'Ε'Ι' μλ 0λ'Εχ 'λς φΒΛ'Θθ' 0α'Ε'Ι· 'Ηχ'Ι· "Χβθ' 'ΕΛη'Κθ' 'Α'ς·"
 'Ι'λ'Ε'Ϛθ' 'ΗΞ'Λ'Ι' τθ' 'νδΛΦ0 κΩ μ'ςνϚθ' 'ΗΞ'Λ'Ι' τθ' 'ν'ι'ε0ν' 'π'Ι'Ϛ·ς ϐΛΠνθ' Λ'Ι' κΩ 'ΕΛ'Ι'·Πθ'
 .ὀ'Ε'Ιθ' 'ρ'ι'Λ'Εχ φ0θ' μ'ςθ'ι' φα 'Η'ι'0λ0λθ'ς 'Ηχς'ίθ Λχ'ίθ'

Ζ'Κς (φ'ι'Θ'Ιθ' Ρ'νθ' (φ'Ι'·Φθ'Τ'Υβθ') 'Ι'·0'Ι' Τ'χλχΞ) ὕΣβθ' 'Κπ φα 'νθς'ν0 'ν' 'λη
 'Ηα'Υό· 'Ι'Ι'ρΠΘΞώ'ς ϐ' 'Ι'λ'ιελθ'ς ϐ' 'Ι'Τ'Ι'πώ'ς ('Ηχ'ι'Θ'Ιθ') 'Ηχ'Ι'Λβθ' μχς'νϚθ' ὕ'Ε'Θ μλ
 'Ι'λ'Ε'Ι'ς 'Ι'ςΞθ' ς Τ'χ·θ')υΛΣ·θ' Λ·νθ' 'ΗΞ'Λ'Ιθ ξ'ν'Ι'ΣΛ υΚθ' φΣνθ' Τ'Υβθ' τθ'
 .('ΗχΛϚΠθ' ΛΦΞ'ι' ϐΦ0θ' κχδΛ0θ'

ά'Λα μλ φν'Ϛ0 φρα φ'Ι'·Φθ' Τ'Υβθ' ΨςΥςλ· 'Λχ0η κ0ρ0 κθ 'Ηχ·Ι'ι' 'Ι'Ξ'Λ'Ιθ' μ'
 Ζ'νπ μη0 κθ 0ν' φνϚχ ώ 'Κπ μηθ ϐ'ΗχΣνθ' 'Ι'·0Ϛθ' 'Η·Ξνθ· ΖθΚη 'Αν'Βθ' 'Κπ μλ Νςλ'ι'λ
 Τ'Υβθ'ς Ρ'·ν0θ'ς ΙΛΞθ' φα 'ΥςΕ· 'ΗΩ'Ι'Εθ' 'Α'0η ΙΒναϐ μχθ'Βλθ' μχκπ φα 'Ι'Ξ'Λ'Ι
 μλ Λχ0ηα ϐ'Ι'·0Ϛθ' ὕ'Βλ φα 'Ηχ'ΜΒ 'Ι'Ξ'Λ'Ι Ζ'νπ μ' 'λη ϐΔθ'Σ 'ΗχΠθ' φ'Εχθ φ'Ι'·Φθ'
 γ'ΜΛθ' Ι·ι' ὕ'Ε· :ϚϚα 'λ'ι'0λ Λ0η'ι' τ'ι'ι' μχ0·0'ι' 'ΗΞ'Λ'Ι· 'ςΣ0θ' μχκθ' 'ΑΛϚθ' Τ'·Ι'ι'
 ϐκχ'Ι'εθ' υ'Ι'ενθ' 'Υ'Λ0θ' φα 'Ι'λ'ιελθ' 'ΗΞ'Λ'Ι· κ'δ Ρ'νθ' 'Ι'·0'ι' τθ' ὕ'Θ'Ιλ" 0·0η ὕ'Ε'Θ μλ
 'ΗΩ'Ε'0θ' 'ρΣΣ0θ φ0θ'ς 'Ηχ·ΛϚθ' 'Ηχ'ςΛθ' φα ΡςΣνθ' ὕ'Θ'Ι0 'Ι'λ'Ε μΞΕ ΙΛΕλ ΙΒν 'λη
 μχΞΕ 0Φθ 'Ι'ΜΛρΠ κ'Ε'Ε" "φ'Ε'ι'χςλθ' ΙΛΕλθ" κ'Ππ μ· τΞχ'ι' 'Υχ'Ι'Ε" :φπ 'Ηχ·Ι' ὕ'λ'ι'
 :'ΗχΣνθ' 'Ι'·0Ϛθ' μλ 'Η'Ι'ςλΒλ 'Η·Λ'·ελ 'ρθ'Ε'Θ μλ ὕς'Ε κχπ'Λ· Ζ' ΩνΣθ 'Ι'Κ 'Ηχ'ςΛς
 μς·ρΠ' Ζθ'λθ' Ι·ι' ὕ'ελ :·ρνλ 'Ι'ώ'ελ 'Ε'Ι'ι' τθ' 'Ηα'Υό· ϐμ'ςνϚθ'ς Τ'Ι'πό' ϐὀ'Ε'ι'θ'
 ὕχλΒς ϐ98 Ι'ι'Ϛθ' μ'λ'ι' 'Η'ι'Βλ φα 'πΛΠν "Ηχ·ΛϚθ' 'Ηχ'ςΛθ' φα μ'ςνϚθ' Λ'χ0θ' 'ΗΣδ"

μλ "λπλχής ρ3ΙΙŸθ' 25IBλ ρΛηβθ' κθ'İ 'ΗΙΒλ 'ΗνςνŸθ'ς ρ 'εχΦςχλχΞθ' :υς'ΙΛΕ
ο·"η φα "Ευλϑİ~İϑİ" 'ΗΞ'ΛΙ :τθςİ' 'ρ0MχηΛ 'ΙιŸΒ 'Ι'Ξ'ΛΙθ' ξκπ ΩχλΒς ρ'Ιώ'ελθ'
"İ'·0İ seuils "

'İ'·0Ÿθ'ς φİ'·Φθ' Ṫ'·Υβθ' ΨςΥςλ 'ΗΞ'ΛΙθ ΩΒ'Λλθ' Ρ εν φα ρ'ΥΕ·θ' 'İ'·ςŸΣ μλη0ς
ΛηΠθ' ŸχMB· κΙε0ν κ'0Θθ' φας .ΗΩχΙΕθ' 'Ι'Ξ'ΛΙθ' ŸX φα 'ΙχΙΒ ΨςΥςλ "λπΛ'·0İ'·
κ'ρ0ώ· 'νΦ'Ες ο0'ρχΒς0· 'νχΙİ ŸΥβ0 υκθ' "ΥΛ ΛΛ'İ" υκ'0Ξ τθ' μ'αΛŸθ'ς
.Ηχ'νŸθ'ς



ῥπψ̃ ῥΠϐζ̃

·υΠλζ̃ 'Ε''^hΗΩζ̃π \$''υιυΜζ̃

.I. \$uMζ

1 - οιοουι :

‘ΥΕ·ιθ μηλχ ω ον Κ’ ρΗχλιϊ ‘ΗΞ’ΛΙ ὕη φα ‘ΗχΞΞ’ ‘ΗΙΕΛΛ ΙΨχ κχπ‘βλθ’ ΙχΙΕΘ μ’
 ‘νλδ ξΚπ ‘νΘΞ’ΛΙ φας ροΩΕ· ‘ΗειΨΟλθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΤΨ· ΙχΙΕΘ· ω’ οΘΞ’ΛΙ κΙεχ μ’
 ‘ΙΛ’ςθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ κπ’ μλ ‘λπΛ’·ΟΪ’· ΖΘΚς ‘ΗχΣνθ’ ‘Ι’·ΟΨθ’ς Τ’χλχΞθ’ φλςρβλ ΙχΙΕΘ·
 ‘Ι’·ΟΨθ’ μΪ ‘ΥχΙΕθ’ ‘πιΨ·ς ρΤ’χλχΞθ’ ‘Ηχπ’λ ΙχΙΕΘ· ‘ρχα ‘νΕΘα’ φΘθ’ ρΗΞ’ΛΙθ’ ξΚπ φα
 .‘ΗχΣνθ’

‘ΗΛΕΨθ’ τνΨλ τιΪ ὕΙχ ςπς ‘Ηίιθ’ ‘Ι’λΒΨλ φα (‘Ηχ’χλχΞθ’) Χβθ ΙΛς :·έζ \$uMζ -
 “κΞς” ‘ΑςΙελ ςπ υΚθ’ “κΞ” ὕΨβθ’ μλ ‘ΗεΟΠλ ρ‘ΗΛΕΨθ’ :Τ’χλχΞθ’ :‘ΑΛΨθ’ μΞθ φα Τ’Β
 “ΗΛΞς”: ‘ριΣ’ μ’α ρ ΉλΞ :κρθςδ ΖΘΚ τιΪ ὕΙχ “τΨα” ‘ΕΛςΣθ’ φα φπς “τιβΪ” ρνΜς
 ‘Κ’ κςΕε :μςθςεχς ρΙλθ’·ς Τ’χθ’ ‘ΕΙ’χΜ· Τ’χλχΞς ρΙλθ’· Τ’χλχΞς ΛΣεθ’· τλχΞ :μςθςεχς
 μΪ ρμ’ΜςΪ’ ξΚρθ ὕχβΘθ’ τθ’ ὕΣςΘθ’ ΙΣεθ ‘Ηλιηθ’ ὕςΛΕ ‘ς·ιδ ‘λν’ κρν’ης ρ‘ΗΛΞ ὕΨΒ
 “κςΕ” μλ ΙΛΒλ ὕΨα κρλΕη μλ ΔλΞχ κθς ρ’ρ’α ‘Αιδ ὕΕΘ ‘Ι’ολ ‘Ηλιηθ’ μχΪ ‘Αιδ
 ρ‘ΗλχΞθ’ οχιΪ ὕΨΒ υ’ ροΞΛα κςΕε :κρθςδ φα ὕΪ’Υλ ΕΨα ονλ ΩΛΞ ‘λν’ς ρ‘ΑςΙελθ’
 1. ‘ΗΛΕΨθ’ φπς ρ‘ΗλςΞθ’ς “λΞθ’ ‘ρχιΪ φΘθ’ φπ ‘ΗλςΞλθ’ ὕχΘθ’ :ὕχδς

‘ΥχΙΕθ’ φας ρμχλιΨλ υ’ μχλςΞλ Τ’λχΞθ’ ὕπ’ μλ ‘νΞΛα ζ’ μή :‘ΙυΗΓζ τίπ
 κηΥΨ· ‘ρ· ὕΛΨχ ‘ΗΛΕΪ κηθ ‘ςιλΪ’ υ’ ‘ΙλςΕ Ιδ ‘Ηη’Ελθ’ μ’α ‘ςλςΞ ΛΙ· κςχ :ὕ*δ
 μΕα κςΕ :‘Υχ’ ὕ’εχς².κρΘ’λΕΪ υ’ γχΙΕΘθ’ κπ’λχΞ :Τ’Β ‘ΙΛ’ςΘθ’ ‘ΥχΙΕ φας ρ’ΥΨ·

312j311 P P ρ’κρ Ν’ΕΙ’λ ρ’ΙςΛχ· ρΛΙ’Σ Λ’Ι ρ‘ΑΛΨθ’ μΞθ :ΛςΧνλ μ·¹

.72 P ρ2005j2004ρ‘ΗνχΦνΞδ ‘ΗΨλ’Β ‘Ι’ΛςΠνλ ρΛΣ’Ψλθ’ φ·ΙΪ’ Ιενθ’ φα ‘Ι’ΛΥ’Ελ : φΞχιής ὕΞςχ²

φπς ρς'ς ὕς ἰ' φα π'χ λχθ' : ὕδς ο· ὕλχχ τφπ ς' ελχλε· οχι ἰ' κι ἰ' 'κ' οΞλα
 .¹λχλΠθ'ς λχθ' ρ· ὕλχχ ἠλἐϑ' τνϑλ·

μλς ρἠλἐϑ' ον' τι ἰ' μςλΞβλθ'ς μςχςίθ' ξλΞας ΜχΜϑ' ὕχΜνϑ' φα Χβιθ' 'Κπ Ιλςς
 " : οθςδς λΠθ'ς λχθ' ρ· μςλϑχ φϑ' 'λἐϑ' ὕ² " : τθ'ϑ' οθςδ ζθκ
 يُعْرِفُ : τθ'ϑ' ὕδς³ . "κπ'λχἐ' ἰἠ μςλϑχ ὕβλ οὐ ἠἰϑ' τἰἰς ἰ'βε ἠϑχάς
 Λϑ' μλ κρρπςΒς φα κπ'λχΞ" : οθςδς⁴ "وَالْفَادَامُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيْمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامُ"⁴
 ελϑη τι ἰ' ὕχθι ςπς ΙςΒΞθ' Λϑ' μλ-ἠρ·Βθ'-οΒςθ' φα εΙςΒςλθ' ἠλἐϑ' φπς⁵ ΙςΒΞθ'
 .εΞςθ'

.λ ὕς'ς Φ·Λθ ρΙςΣελ τνϑλ τι ἰ' ὕ'Ιθ' Μλλθ' ς' ἠλἐϑ' ρμκ' τ'χλχΞθ'α

"ἠιχλἰ"ΓΙλχ "υΛ'Μβθ' τ'ενϑ' μ· ΙχΞ" ὕδς ονλς λϑΠθ' φα ζθκη τ'χλχΞ"ἠιη 'Ι Ιλς Ιεθς
 :οθ'λ ολΞ'δ μχΕ⁶

ΛΣ·θ' τι ἰ' γΠο ω τ'χλχΞ οθ ὕα'χ μΞΕθ'· ζ' ξ'λλ λἐή

οθ 'Ι ΣΣΘς-τ'χλχΞΔ ΔιΦΣλθ' 'Κπ 'Ιθς'νο Ιδ σλθ'ἰ' φπ 'ἠχ·νΒ'ἰ' κΒ'ϑλθ' μ' λη
 'ἠχλΒϑλθ' κχπ'βλθ' Τϑ· φβϑηνΞ ζθκθς ρϑςδςθ'ς κ'λϑπώ' μλ οεΕοΞχ υκθ' ΛΙεθ'
 :ἠχθ'ϑ' Φ'ενθ' φα "τ'χλχΞθ'" ΔιΦΣλ ΙΙΕ υκθ' la rousse "Νςλώ" κρνλ ΡΘἰ'·ς
 .ἠθΙ ἰ' ἠχλΧν

.ἠχ·Ι ἰ' ΣςΣΘς ἠχα'εϑ' ἠθΙ ἰ' ἠχλΧν

.415 Ρ ργ·Ξ ΩΒΛλ ρ'ΑΛϑ' μ'Ξθ :ΛςΧνλ μ' ¹

.273 ἠχψ' :ελε·θ' ελΞ ²

.46 ἠχψ' : ὕ'Αἰ ἰ' ελΞ ³

.40 ἠχψ' :μ'λΕλθ' ελΞ ⁴

.29ἠχώ' Δοβθ' ελΞ ⁵

.25 Ρ ρ1984 j3Φρ'Ιςλχ· ρμχλἐλθ κιϑ' Ἀ'Ι ρΓ'ΕΣθ' :υλπςΒθ' ⁶

.¹ '1 "vχ0Ξθ' '1 'ςνΞ ÿÈΘ '1 αΛΦ 'Hχλιϊ 'H·Λ'ελ ÿηΠ· 'HθΙÜθ 'λ'ϊ 'λιϊ

'1 'ρΒς ΙΙÿ00 ζΘΚς ÞÈρΞ Νχθ ΔιΦΣλθ' 'Κρθ ðχΛÿ00' μ' :ΓύΤΠ~ \$'υιυΜζ' -Α
 φα ðÈΘ ΩΥςλ κιÿθ' 'Κπ κΞ' μ'η ζΘΚς φαΛÿλθ' ÿεΕθ' 'Κπ 'Hχςπ ΙχΙΕ0 φα ΛΧνθ'
 ς "semiologie" "χΒςβςχλχΞθ'" 'λ'ΙΘ0Ξ' '1 'ΕιΦΣλθ' ΛρΠ' μλς 'Hβι0Θλ '1 'ίθ
 κη· κΙΦΣν 'ν'α 'Hχ'χλχΞιθ 'εχδΙ 'βχΛÿ0 ΙΒν μ' 'νΙΛ' 'Κ'ς "semiotics" 'εχΦςχλχΞθ'
 μΛεθ' 'Hχ'ρν φα 'λ'ΙΘ0Ξ'ς 'ϊ'Ξ0' Λ0η' 'Hχ'χλχΞθ' ΔιΦΣλ Δ·Σ' Ιεα Þ ðχΛ'ÿ00' μλ ÿ'π
 κρβθ' ÿςΕ ÿ'ελ"μ'ςνÿ· Α'0η 0θ ΛηΚνς "ζςθ μςΒ " ðςΞιχβθ' μλ 'Hχ'Ι· ÞΛΠϊ Ω·Ξθ'
 "semiotics" "εχΦςχλχΞ" ΔιΦΣλ-μςνΕ ζΛ'·λ ÿςεχ-"ζςθ" ÿλÿ0Ξ' Ιδς "υΛΠ·θ'
 'HαΛÿλ τιϊ 'ρθÈΘ μλ ÿΣΕχ φ0θ' Φ'Ξςθ'ς γΛΦθ' 'HΞ'ΛΙ· κ0ρχ υΚθ' κιÿθ'":0· τνÿχθ
². "λρ0αΛÿλ ÿχΣς0ς γÈΘ'ϊ'ς 'HβΞιβθ' κ'Χν

ΩΞ'ςθ' ξ'Ιλ ΚΘ'ς 'Hχ'χλχΞθ' ΔιΦΣλ Λςι·0 κΩ Þ'1 'λÈÿθ' 'HαΛÿλ"ρν· 'Υχ' 'ραΛÿχς
 -1839) ΝΛχ·ς (frdinandde de saussure)(1914-1857)ΛχΞςΞ μλ ÿη Ιχ τιϊ
 φα '1 'ΛΥ'Ελ" 0·0η φα κιÿθ' 'Κρθ 'βχΛÿ0 ΛχΞςΞ υΙ ΩΥς 'ΥχΕ (c.s.pierce)(1914
 μλς"Þ³"Hχ'ϊ'λ0Βώ' 'Ε'χΕθ' ÿθ'Ι μλ '1 'λÈÿθ' 'Ε'χΕ ΝΛΙχ υΚθ' κιÿθ'":0ν' τιϊ "Hίιθ' κιϊ
⁴"ΕΛςηΚλθ' '1 'ϊςΥςλθ' Ψςν0 Ηϊςνλ 'Hχ0'λÈ'ϊ ΝΛχ· '1 '·0η '1ν'η Ιεα 'νπ

φα Λχ0ΞΒ'λθ' 'Ε'ιρΠ ÿχνθ 'ΕΛηΚλ ÞHχ'χλχΞ 'HΞ'ΛΙ ÞHβχι0θ'ς ΛΕΞ0' (ΝΛΠθ' Ι·ϊ) 'Hχ'ςΛ φα 'Hιλ'ÿθ' 'Hχν·θ':ΑχΚ 'HηχΞλ¹
³ P Þ2008-2007ÞHηχΦνΞδ υΛς0νλ 'Hÿλ'Β Þ'ΥχΙΕθ' φ·Λÿθ' 'ΑΙ'ϊ
 Þ '1 'ΛςΠνλÞΕΛΣ'νλθ' μχΙθ' Μ'ϊ :γ0Þζθ'λ μ· ΙχΠΛ Λ0Þ'πΙ'ϊ'ςδς 'ρθςΣ' 'Hχ'χλχΞθ':μςΛ0τς 'HχβχΛτ ÿ'Πχλ²
²² P Þ2002ÞΛ'ΜΒθ' Þ ðÈΘ0ώ'
 i1ΦÞ Τ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' ÞγςΛΠθ' 'χεχΛα'Þφννχνδ ΛΙ'εθ' Ι·ϊ :HλΒΛ0 Þκ'ÿθ' μ'Ξιθ' κιϊ φα '1 'ΛΥ'Ελ :ΛχΞςΞ υΙν 'νχΙΛα³
⁸⁸ P Þ κ1978
¹⁵ P Þ2004i 1Φ ÞΤ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' Þμ'ν·θ Þ'ΙςΛχ· Þφ·Λÿθ' φα'ε0θ' ΜηΛλθ' Þ P νθ' κιϊς 'Hχ0'λÈÿθ' :Ο'χ'ϊ ΛΚνλ⁴

σΙΨΟΟ 'ΥΧΕ Ε'ΧΕΘ' Ξ'ΒΟ' 'ΗΒΙΘΘΛ 'ΗχαΛΨλ ὕςεΕ ὕλΠΘΘ 'ΗλÈΨθ' κςρβλ ΝΛχ· ΖΘΚ· ΩΞςχα
 Ζιβθ'ς Τ'χλχηθ'ς 'χεχΜχα'οχλθ'ς Ρ'Ι'χ'Υ'χ'Λθ'η ΛχΞςΞχΙ οΕΛΦχ υΚθ' υςίθ' 'ίΚςλν'ι'
 'πΛχής 'ί'ςΣ'ι' κι'Ι'ς Νβνθ' κι'Ι'ς

ΖΘΚς Ρ'Ι'χ'χλχΞιθ ΛΘτ' 'λΞ' ΝΛχ· Λχ·ΨΟ 'ΑΞΕ γΦνλθ' ΛςΙ κΘΥχ μ' ΙΣδ ΖΘΚ ὕη
 . 'Ι'λÈΨθ' κΧνΟ φΟθ' μχν'ςεθ' 'ΗιλΒ 'ρλ'ςδ ΡΗλÈΨιθ 'ΗχιηΠ 'ΗχΛΧν 'ρβ Σς·

":Ψ'δ 'ΥΧΕ 'χΒςθςχλχΞθ' κΞ' οχι'Ι' γιΦ' 'Ι'λÈΨθ' κι'Ι' ΙÈχλ· ΛχΞςΞ '·νΟ 'λΙΨ·α
 'Η·Οηιθ 'ΗιΩ'λλ φρα 'ΗχΕ'νθ' ΞΚπ μλς ΡΛ'ηα'ι' μ'Ι' Λ·ΨΟ φΟθ' 'Ι'λÈΨθ' μλ κ'Χν 'Ηίθ'
 'ΗΛΧν'ι' κπ' 'Ηίθ' τε·Ο 'ΗιΩ'λλθ' ΞΚπ κήΛς Ρ(·) 'ΗχΜΛΛθ' ΝςεΦθ'ς κη·θ'ς κΣθ' 'ΗχΙΒ·'ς
 οχι'Ι' γιΦνΞς 'Ηχ'Ι'λΟΒώ' Ε'χΕΘ' ὕΘ'Ι' 'Ι'λÈΨθ' Ε'χΕ ΝΛΙχ 'λΙ'Ι' ΝΞ'ν μ' μηλχ ΖΘΚθς
¹ "'χΒςθςχλχΞθ' μλ 'λΞδ 'Ηίθ' κι'Ι' μςηχ ὕςΞς Ρ'χΒςθςχλχΞθ' ς' 'Ι'λÈΨθ' κΞ'

. 'ρνλ ΨΛα φπ - 'Ι'χν'Ξιθ' - 'Ηίθ'ς ΛχΞςΞ Ιν'Ι' ὕΣ'ι' φπ 'χΒςθςχλχΞθ' φθ'οθ'·ς

'Κπ 'Αιεχθ Τ'Β φΒςθςχλχΞθ' ὕχιΕΟιθ (1967)r.barthes'ΙΛ'· μώςΛ" 'ΗΞΛ'λλ μλς
 ςπ ΤΜΒθ' Λ·ΟΨχς ΡΤ'χλχΞθ' κι'Ι' μλ ΤΜΒ Νχθ 'Ηίθ' κι'Ι' μ' σΛχ ςρα ΡυΛχΞςΞθ' υ'Λθ'
 'Ηίθ' ςπ ὕΣ' μλ 'Ι'Λα ώ' Νχθ φ'χλχΞθ' κ'Χνθ'α ΡΗίθ' κι'Ι' μλ 'Ι'Λα ΙΨχ ςρα Τ'χλχΞθ'
 'ΗΞ'ΛΙ 'Ηχςίθ' Λχής 'Ηχςίθ' 'ΗλÈΨθ' 'ΗΞ'ΛΙ· κςεΟ ΡΗχ'χλχΞθ' μ' 'νθ μ·Οχ Ρ 'ΗχΛΠ·θ'
 . 'ΗΛΧΟνλς 'ΗΛΧνλ

:ΨΩλ 'Ι'Χςβιλ ΕΙ'Ι' 'ρθ ΙΒν Ρφα'εΩ υςίθ φθώΙ ὕεΕ· Φ·ΟΛΟ 'Ηχ·Λ'Ι' ΕΙΛβλ Τ'χλχΞθ' μςηα
 . Τ'χλχΞθ'ς ΡΤ'λΞθ'ς ΡκΞςθ'ς Ρκ'Ξςθ'ς Ρ'ΗχλΞΟθ'ς ΡΗλΞθ'

Λ'ΛΞ' κι'Ψ· 'χθώΙ ώ'ελ οιΨΒα Τ'χλχΞθ' ΔιΦΣλ οΟλιελ φα μιςιΘ μ·' ΛηΚ Ιδς
 'Ι'λΞιΦθ' μλ οΨΥς ὕεν ΡΤ'χλχΞθ'· ΙρΨθ' 'Κρθ τλΞλθ' ςπς" :οθςδ φα ΖΘΚς ὕςΛΕθ'

.29 Ρ Ρ Ρ νθ' κι'Ι'ς 'ΗχΟ'λÈΨθ' :Ο'χ'Ι' ΛΚυλ¹

μλ ςπς ρϑςΛΕθ' Λ'ΛΞ' κίϊ ζθΚθ 'ΥΙΕα... 'ΗαςΣ'Ολθ' μλ ϑςΣ'Οθ' ὕπ' ΓΕΦΣ' τθ'
¹. "οι'Ξλ ΙΙϑ'· Φ'ΕΟ ώς οϊςΥςλ ϑδςχ ώ ρΤ'χλχΞθ' κίϊ ΩχΛ'βρ

'Ι'ίθ μχ· ΖΛΟΠλ ὕΣ' ρθ (Τ'χλχΞ) 'ΗΧβθ μ' Ιη'ο 'Ι'Ξ'ΛΙθ' μλ Λχϩηθ' μ' 'ΗεξεΕθ'ς
 ὕΣ' Τ'Λοα' μηλχς ρ'Ηχ·Λϑ'ς 'Ηχν'νςχθ'ς 'Ηχν'χΛΞθ'ς 'Ηχ·Λϑ'θ' 'Ηίθ' μχ·λ' ρη'ΛΟΠ'η 'ΕΙχΙϊ
 μ' ὕςεθ' μηλ' τθςϊ' 'ΗΞΞ'Ξ'Οθ' 'Ηχ·Λϑ'θ' κΒ'ϑ'λθ' φα 'Ηλιηθ' ΛςΚΒ ΙςΒςθς ρ'ρθ κ'Ξ
 ΨςχΠς κχΛηθ' μτΛεθ' φα 'πιςΛς μϊ Ε'Υα ρφ·Λϊ Τ'χλχΞθ' 'ΗΧβιθ ὕςϊ' ὕΣ'ϊ'
 οο'χ'ΜΒ Τ'ϑ· φα 'βιϑΟλ ρ'ρθ φϑ'ΙΕθ' κςρβλ μ'η μ'ς ρτλ'Ιεθ' 'ΑΛϑ'θ' Ινϊ 'λρλ'ΙΟϑΞ'
². κχΙεθ' ξΛχΧν μϊ

'Υ'ΛΟθ' γ'λϊ' τθ' κρΟ'Ξ'ΛΙ 'Ι'ί· Τ'χλχΞθ' κίϑ· 'ΑΛϑ'θ' μχϩΕ'·θ' κ'λΟπ' 'ΕΙΠ μλς
 Τώ'π ὕ'ς' μλ ὕϑθς ρΤ'χλχΞθ' μλΥ 'πΛπςΒ φΟθ' 'Ι'χΛΧνθ' ὕιϑΟλ 'ςΙΒχθ ρφ·Λϑ'θ'
 μ' τθ' ὕΣςΟ οΟΞ'ΛΙ ὕΕΘ μλς ρ'ΗδΙ· 'Ηθ'Ξλθ' ξΚπ ὕς'νΟ υΚθ' υΛςΘ'α ὕΙ'ϊ μχϩΕ'·θ'
 'ΙΙΒς Τ'χλχΞθ' μ'ς ρ'νχΞ μ'ς φ'Λβθ' ρ'ΗθώΙθ' κίϊ ὕ'Βλ φα μχΟΞΛΙλ· 'ςΛϑ'Ο 'ΑΛϑ'θ'
 ὕεΕ ς' γφνλθ' ὕεΕ τθ' λ' Ιςϑ'Ο φπς ρΙενθ'ς ΛχΞβΟθ'ς ὕςΣ'ϊ'ς 'ΕΛΧ'νλθ' κςίϊ φα
 . μ'χ·θ'

μςχθςΣ'ϊ'ς 'ΗεΦ'νλθ' ρ'ρλιδ φΟθ' 'Ηλπ'Ξλθ' μ' ὕςεθ' τθ' υΛςΘ'α Ρ ιθ Ιδς
 'Ιν'η Ιδς 'Ηχν'νςχθ' κχπ'βλθ' μλ 'δΕΦν' 'ΗθώΙθ' κίϊ φα 'Ηλρλ 'Ηλπ'Ξλ 'ΑΛϑ'θ' μςχήΕ'·θ'ς
 'ΗθώΙθ' 'Υ'Ε· ὕ'Βλ κχλϑ'Ο τθ' 'ΑΛϑ'θ' ὕΣςΟς 'ΗχΧβιθ' 'ΗθώΙθ' Λ'Φ' ρ μλΥ 'ΕΛςΣΕλ
 ρ'χΞΞ' 'ΒΚςλν 'ΗχΧβιθ' 'ΗθώΙθ' 'ςΙλΟϊ' κρν' ΔΥ'ςθ' μλς 'Ι'λΕϑ'θ' ὕ'νΣ' ὕη τιϊ
³. "ΝΛχ· κχΞεΟ μλ 'Η·χΛδ 'ΑΛϑ'θ' Ινϊ 'ΗλΕϑ'θ' κ'Ξδ'α ζθΚη

.936 Ρ ρ1967 ι3φ ρμ'ν·θ ρ'ΙςΛχ· ρφ·Λϑ'θ' 'Α'οηθ' Λ'Ι ρ1κρ'ΗλΙελθ':μςΙθ μ· μ'λΕΛθ' Ι·ϊ¹

μ'λϊ ρφλθ'ϑ'θ' 'Α'οηθ' Λ'Ι ρ('ΒΚςλν φν'ΒΛΒθ' φήΕ'·θ' Ιενιθ φ'χλχΞθ' ὕχΙΕΟθ') Ρ νθ' 'ΗηΙλλ :ζ' ΙϑΞ κθ'Ξ ΙλΕλ²

.8 Ρ ρ2007ι 1φ ρμΙΛϊ'

.25 Ρ ρ'πιϊ'ςδ ς' ρθςΣ' 'Ηχ'χλχΞθ' ρμςΛθς' 'Ηχβλτ' ὕ'Πχλ³

‘HθwIθ’ kiÿ. γΣΘθ’ λ ρνλα ρΗβιΘΘλ ‘Iw’Bl. ‘IΦ·Θλ’ T’χλχΞθ’ μ’ ΧΕΕν γ·Ξ λλς
φλ’Iεθ’ ΑΛÿθ’ Ivī ‘I’χ’χλχΞθ’ ‘IιΧς ΛχΞβΘθ’ς γφνλθ’ ÿεE φα ξ’νIΒς λ ρνλς
Tω’π N’Λ τιīς ροθ ‘ςΞΞ’χς κιÿθ’ ‘Kπ ‘ςΘ·Θχθ μςΛΣ’ÿλθ’ ‘IςΛθ’ T’B τΘE ρΗΥλ’ή
.ζθKθ κιδ μ’ς γ·Ξ λη ρ(NΛχ· ÿΛ’Πς ρΛχΞςΞ υI)

ρΗε·‘Ξθ’ ‘I’βχΛÿΘθ’ μī ‘πΛπςB φα ‘IΛΘΘ Kθ ρνθς T’χλχΞθ’ κιī ‘I’βχΛÿΘ ΙIÿΘ κήΛς
φπ T’χλχΞθ’ μ’’:ÿςεχ ‘ΥχE υς’IΛE ÿχλB ðχΛÿΘ ‘H’χ’χλχΞιθ ‘HθχIEθ’ ðχΛ’ÿΘθ’ μλα
‘HχEΦΞθ’ ‘I’χν·θ’ T’Λς ‘Hχς’Θθ’ ‘Heχλÿθ’ ‘I’χν·θ’ ΙχIEΘς ρ ΑχηΛΘθ’ς ζχηρΘθ’ ‘H·ÿθ μī EΛ’·ī
¹.“χθwIς χBςθςνςα EΛρΧλΘλθ’

ÿηΠθ’ Λ·ī ΛλΘ ρμςλΥλιθ ‘HχνEηΠ ‘HΞ’ΛI” ρν· Λθt γ’χΞ φα T’χλχΞιθ ðχΛÿΘ οθς
².“τνÿλθ·. ‘HeχδI ‘HaΛÿλ γχεEΘ ÿB’ μλ ÿ’ςIθ’ ‘HθT’Ξλθ

ς’ ρ‘I’Λ’Πό’ κιī ς’ ρ‘I’ΛEÿθ’ κιī φπ ρT’χλχΞθ’ μ’ μχ·Oχ ‘He·‘Ξθ’ ‘I’βχΛÿΘθ’ μλς
‘ΥχIEθ’ φ·Λÿθ’ Iενθ’ φα ‘IΛρX φΘθ’ ‘Hχν’Ξιθ’ς ‘Hχ·Iī’ Απ’νλθ’ κπ’ μλ IÿΘς ρMςλλθ’
‘ηχηρΘ ρHχςίιθ’ Λχής ‘Hχςίιθ’ ρHχνβθ’ς ‘Hχ·Iī’ PςΣνθ’ ‘HΞ’ΛI· κςεΘ φΘθ’ς ρΛΣ’ÿλθ’ς
‘HΞ’ΛI τιī Φεα ΜηΛΘ ρνθθ ρυςν·θ’ Αρνλθ’ ρΟ’T’ΛB’ φα χBςθςχλχΞθ’ Ω·ΘΘ ‘·χηΛΘς
‘H’χ· φα ‘HΛ’δ ‘HΛXν’ ρν’ τιī ‘IαΛī φΘθ’ ς ρHa’εΘθ’ φα ‘EΙςBςλθ’ ‘HχO’ΛEÿθ’ ‘HΛXν’ī
ÿςE οΘΞ’ΛI μηΘ Kθ μ’ς “ ΛχΞςΞ υI κιÿθ’ ‘Kπ NΞ’ ΩΥς μλ ÿς’α ρEIIEL
³.“ξIÿ· ςO’ μχKθ’ μχ’χλχΞθ’ ÿη ‘π’ν·O ‘HχΞΞ’ Iī’ςδ τΞΛ’ ον’ w’ ρ χBςθςχλχΞθ’

οBKςλν οχα ΛΥE ΛχΞςΞ μ’η υKθ’ ‘·χΛεΘ οΞβν ‘Iδςθ’ φα (ΛθIν’ΠO ÿ’χνI) ÿςεχς
μλ σΛΘī’ ‘HpBθ’ τιīς ρHχςχν·θ’ ‘HχBρνλθ’ NΞ’ ΩΥχς) χBςθςχλχΞιθς EΛ’Πύθ
υΛXν ÿλÿ· κςεχ NΛχ· MΛIν’Ξ MθΛ’ΠO γφνλθ’ Kθ’īς ρHχÿ’Λ’Kθ’ ðςΞιχα μ’η ρφΞιΦī’

.79 P ρ1997 NΛ’λς Λχ’νχρ3I Iÿθ’ ρIιBλθ’ ρ‘Iχςηθ’ ρΛηρθ’ Kθ’ī ρ(Hνςνÿθ’ς ‘εχΦςχλΞθ’):υς’IΛE ÿχλB ¹

.79 P ροΞβν ΩBΛλθ’ ²

.28 P ρK2010/ûπ1431j1φρΛ’MBθ’ ρðEΘΘw’ ‘I’ΛςΠνλ ρ‘I’χ’χλχΞθ’ Kβÿλ :ΛΛEī’ ÿΣχα ³

‘1’βΣθ “Hχ”χλχΞιθ’ς ΕΛ’Πύθ οΒΚςλν ΛχΥΕ0 φα κΙε0χς βΛχΞςΞ ÿλÿ. ÿ’Σ0ώ’ γχλς
1. “1’Λ’Πό’

φα ‘1· “λ ςπς φΣΘΠ Ωα’1· “χΒςθςχλχΞθ’ ξΙνİ ‘1ειΦν’ “1Λ’· μώςΛ”φΞνΛβθ’ Ιδ’νθ’ “λ
Λ0Λ’Ξ ÿ’λİ’ μχ· ΩΛΒθ’ μηλχ ον’ς βφİ’λ0Βώ’ Ιενθ’ Ιχÿχ μ· ÿχβη ÿ’ώΙθ’· “λιİ μ’’:οθςδ
2. “ΨςΛΠλθ’ ‘Κπ ÿΒ’ μλ βΛχΞςΞς βbrecht’ΙχΘΛ·ς sorter

‘Η·ΛΒ0θ’ κχΧν0 φα ΕΙχΕςθ’ “ν0’1’ ÿ· βτιΩλθ’ “ν0’1’ φπ ‘1’λÈÿθ’ μ’ ÿςεθ’ μηλχ ‘Κρθς “
μηλ0ν φηθ Ω’δςθ ÿ’1·η ‘1’λÈÿθ’ ÿλÿ0Ξν ώ μΕνα β κΕΛχ ώ μςη ÿθ’1 “νÿδςλ μχ·0ς
3. “Ω’δςθ’ ξΚπ ΙςΒς ΙχΙΕ0 ÿΒ’ μλ “Υχ’ ÿλÿ0Ξ0 “ρν’ β ‘ΑΞΕα “ρχα κηΕ0θ’ φα

:ΑΙΠ’Ωιζ̃ ·υ̃ιυMζ̃ ‘Ε’ξ̃’τ̃Ηό̃ -2

ÿÈΘ μλ “λρ0’π’Β0’ ΙΙÿ0 τθ’ σΙ’ β’ρχΛΧνλς ‘Hχ”χλχΞθ’ “ρ00ΙΕ’ φ0θ’ ΕΛς0ιθ ‘ΛΧν
Ζι0 ‘1·ÿΠ0α φν’Ξιθ’ κρβθ’ φα Ψςν0θ’ς ‘Ηχα’ε0θ’ς ‘ΗχεΦνλθ’ ΝΞİ’ς ‘1’χΒςθςχΙχό’ ÿÈ0θ’
ÿς’ν0 φα ‘1’π’Β0’ ‘Η0ÈΩ φα ‘Hχ”χλχΞθ’ ‘1’χΦÿλθ’ ÿÈΘ μλ “πΛΣΕ μηλχς β’1’π’Β0ώ’
·φ·Ιİ’ ÿλÿθ’

semiotic of commaniction :ÿΣ’ς0θ’ Τ’χλχΞ •

semiotic of semantic :‘Η0ώΙθ’ Τ’χλχΞ •

semiotic of fculture :‘Ηα’ε0θ’ Τ’χλχΞ •

βμ0Ξς’ βμ’νςλ β İΛςΒ βΝνχΞς·) μλ ÿη ξ’Β0ώ’ ‘Κπ ÿΩλχς :βΠ’πΗζ̃ \$’ιυM 1-2
μλ μςη00 ‘ΗλÈÿθ’ μ’ τθ’ ξ’Β0ώ’ ‘Κπ Λ’Σν’ ΑπΚς (μχ’0ΠνΒ0αβς0ςχ·Λ·βΝχ’Λη βοχν0Λ’λ
‘ΗβχΧςθ’ τιİ κρ0’Ε· φα μςΜηΛχ κπς β ΙΣεθ’ -ÿςθΙλθ’ -ÿ’Ιθ’:τν·λθ’ ‘Ηχ0ÈΩ ‘ΕΙΕς

.28 P β κ 2002 j1Φβ ‘1ςΛχ· βΗΥρνθ’ ‘1χ· βΗ·πς ÿÈΦ ‘ΗΛΒΛ0 β‘Hχ”χλχΞθ’ ΝΞ’ :ΛθΙν’Π0 ÿ’χν’1 1

.22 P βΑΛİλθ’ βΤ’Υχ·θ’ Λ’Ιθ’ βÿ’ε·ς0 Λ’Ι βφθ’ÿθ’ Ι·ÿν· βΗΛΒΛ0 β’χΒςθςχλχΞθ’ ΝΛΙ :‘1Λ’· μώςΛ 2

.43 P β2005j2Φβ’ΛςΞ βΛ’ςΕθ’ Λ’Ι (‘ρ0’εχ·Φ0ς ‘ρλχπ’βλ) ‘Hχ”χλχΞθ’ :Ι’Λη μ· ΙχÿΞ 3

Λήη ὕψος υἱο φῶς ἰσχύς θ' ΝΑΙχ υκθ' ἡχ'χλχΞθ' μλ ψςνθ' ζθκ μςιϋ·χ κρα ζθκθ
 ἡίθ' μ' ἡι'εθ' Ἐληβθ' Ληκ ἰδ ΛχΞςΞ μ'η 'κ'ς β'ηχἰςεθ' τιἰ εἰλοϋλθ' ὕς'ςθθ' ἡβχχς
 *πλςφ ἰδ ξ'βθώ' 'κπ Ἄ'ςν μ'α φί·νχ *λη *πλςι·χ κθς β'ϋ'ς'θώ' ἡλχν' μλ κ'χν φπ

.265 P b2002 ὕχλα' 16-15bλ'''MBθ' b'ηιγλ μχῖ bΩχMζθθ'ς ΛΠθ'ς Ηῖ·Φιθ σΙρθ' Λ'Ι ηηΛΠ

N·010Ξ 'HXBζcχλχΞθ' ξκπ μϊ ¹ζ0χΛ·βοχv0Λ'λ ρNvχΞς· 'Υ'Ε·' φα 'λη ÈχΣβ0 'πςÿ·Π'ς
'Hχλςχθ' 'v0'χE φα ÿΣ'ς0θ' 'Hχλπ' μλ ζ0κς ²μ'Ξvό' κςιÿ·

ρÿΣ'ς0θ' γΛΦ 'HΞ'ΛΙ 'ρβΣς· 'χBζcχλχΞθ' ðχΛÿ0 μ'ηλό· on' "NvχΞς·" σΛχ 'ΥχE
P ΘΠθ' ÿ·δ μλ 'ρ· ðΛ0ÿλθ'ς μχΛΘψ' φα Λχ0v0ιθ 'ΗΛΙΘ0Ξλθ' 'I'λMχv'ηχλθ' 'HΞ'ΛΙ υ'
ξκρθ φΞχ'Λθ' ΩΥςλθ' cπ ÿΣ'ς0θ' ΛΣvϊ μ' A0v0Ξv onλς βοχα Λχ0'0θ' τ0ς0χ υκθ'
.φv'Ξιθ' ÿΣ'ς0θ' 'HΣ'Θς ρHχ'χλχΞθ'

IπΓις ρΠ~πHζ IπΓι : 'λπ μχΞ'Ξ' μχλςEλ τιϊ"ÿΣ'ς0θ' 'Hχ'χλχΞ" ξ'B0' MηΛχς
.·ιúΩζ

:μχλΞδ τθ' ξΛςΙ· κΞενχ ÿΣ'ς0θ' ΛςEλα

.τλ'Μζ Iυά ρΠ~πHπ τλ'Μζ ρΠ~πH

φλÈηθ' ÿÿρθ' ÿÈΘ μλ ΛΠ·θ' μχ· υΛBχ υκθ' ÿΣ'ς0θ' cπς : τλ'Μζ ρΠ~πH -
Ĵ 'ρν' 'λη 'ρ0I'χΛθ ζ0κς ρφv'Ξιθ' ÿΣ'ς0θ' ΛχΞςΞ υΙ κχπ'βλθ κ'ελθ' 'Κπ φα γΛΦ0vΞς
.ÿΣ'ς0θ' 'Κπ 'Hÿχ·Φ μϊ ΓςΥς· ðΠη0 -κχπ'βλθ'

'Ηηιλθ' 'ΗΛΙΘ φα oÿY0θ 'Hϊ'λBθ' oïI·0 φï'λ0B' 'ΥIE" :cπ ΛχΞςΞ υΙ Ivϊ ÿΣ'ς0θ'α
φα ΦΛ0Πχα³ "ÿδϊ' φα μχΣ0Π ΙςBς· ώ γεE0χ ώ φλÈηθ' ÿÿρθ'ς κÈηθ'· 'HΣ'Θθ'
ÿδϊ' τιϊ μχΣ0Π c' 'Hϊ'λB ΙςBς· ώ γεE0χ υκθ' φλÈηθ' ÿÿρθ' φv'Ξιθ' ÿΣ'ς0θ'
φα Ιθς0 κÈηθ' 'EΛ'Ι μ°α ρΛΛϊς ΙχM 'λπ μχΣ0Π μχ· ΛςΙχ Λ'ςEθ' μ' T Λα 'Κ' :È0λα
c' ρ'Hχv'Ξιθ' Mςλλθ'· 'Hχϊ'ς 'Υ'IE' μϊ 'EΛ'·ϊ φπ φ0θ' κχπ'βλθ' IE00 'ΥχE ρΙχM μπκ
γφvθ' τθ' ξλλ'ς' ΛΙΣχ 'Λ'Ββv' τλΞχ ἸφΠ ΙχM μπκ φα μΚ' 'ΥIEχ ρHχÿλΞθ' ΛςΣθ'·
Λ·ϊ 'I'ςΣ'ϊ' ξκπ ÿE0v0 ρ'I'λςρβλθ' μλ μπκθ' 'Κπ φα 'λθ 'ΗΛ'Èλ 'I'ςΣ' 'Κπ 'ΥIEχα

.84 P ρΛΘψ' 'ΗαΛÿλ :μςΛ0ςς κχπ'Λ· ζ' Ι·ϊ ¹

.6 P ρEΛΣ 'ÿλθ' 'Hχ'χλχΞθ' 'I'π'B0ώ' :ÿ'ηΞ'Ι cιχΞΛ'λ ²

.30 P ρκ1988;2ΦρρÿΣςλθ' ρÿΣςλθ' 'Iχ· ρMχMϊ ðΞcχ ῡχ'cχI:Λ0 ρκ'ÿθ' 'Hίθ' κIϊ :ΛχΞςΞ υΙ Iv'vχIΛα ³

μ^οα ΛΛΙ̇ Α̇Β̇ Κ^οα ονπκ τθ̇ ζθκ Ι̇Υ̇ κΩς ΛΛΙ̇ μκ̇ τθ̇ Ιχμ κα μ̇Ι̇ Ην̇νΛ̇ Ηχ^οςΣ̇ Ι̇Β̇ςλ
τθ̇ ζθκ Ι̇Υ̇ κΩ ολα τθ̇ς ΛΛΙ̇ μπκ μλ̇ ΕΛλθ̇ ξκπ̇ ὕΣ̇ 'ς^οθ̇ κ^οχς ρΙθςχ̇ ἄχ^ν̇^ο ἄχεΦν̇ ÈŸα
¹. ἄρνχ̇ ἄλ̇Β̇ Λ̇ςΕθ̇ κ'Ι̇ ἄλ̇ Ζχθ̇ςΙ̇ Κηπς ρονπκα Ιχμ μκ̇

μ̇λςΛ̇ Λ̇ο̇Ι̇'ς Λη̇ς̇ μχαΛΦ̇ μχ̇ Ι̇λςι̇Υ̇λιθ̇ ὕ̇·ε^οΞ̇'ς ὕεν̇ Ηχιλ̇Ι̇ μ̇Ι̇ ΕΛ̇·Ι̇ ὕΣ̇ 'ς^οθ̇^α
:φπς ΛΣ̇^ν̇Ι̇ Η^οΞ̇ Ηίιθ̇ μ̇ σ̇^οΛ̇'ς ὕΣ̇ 'ς^οθ̇ φπ̇ Ηχ̇Ξ̇Ξ̇Ι̇ ῥ^οβχΧς̇ Ηίιθ̇ ρμ̇Ξ̇·η̇Β̇
(Ηίιθ̇ - ΩΒΛλθ̇ - Ε̇^νεθ̇ - Ηθ̇^αΞ̇Λθ̇ - οχθ̇ ὕΞΛΛ̇ - ὕΞ̇ΛΛ̇)

κ̇Χν̇ Ηίιθ̇ μ̇· :Ÿ̇^αεθ̇ υΛχ̇ΞςΞ̇ ΨςΛΠλθ̇ Ελςι̇ φα̇ 'ςλπ̇Ξ̇ ξ̇Β^οώ̇ 'Κπ̇ Ι̇ςΛα
.Ÿ̇^αΣ̇^οώ̇ ΗλΧν̇ ΗΞ̇ΛΙ̇· ἄιθ̇· ἄλ̇^αλ^οπ̇ 'ςλ^οπ̇ ὕχΕ̇ ρὕΣ̇ 'ς^οιθ̇

ΕλχίΣ̇θ̇ Ι̇λςΞ̇Λθ̇ ὕΩλ̇ ΕΙ̇^οŸ̇λ̇ Λχίθ̇ Ι̇^αίθ̇ τι̇Ι̇ γιΦχς :τλ̇^αΜζ̇ Ιυά̇ ρΠ̇^απ̇Ηζ̇ -Α̇
τ̇Ι̇Ι̇^ος̇ π̇Λχής̇ Ι̇ÈΕλθ̇ Λ̇^αΞ̇^οΞ̇ τι̇Ι̇ς̇ ρ̇ΗΞ̇·θ̇Ι̇ μλ̇ Τ̇Υ̇·ς̇ Ι̇^αο̇Èθ̇ τι̇Ι̇ ÈΩλ̇ ΙΒς^ο φ^οθ̇
οβ^νΣ̇χς̇ ρΕΙ̇^οŸ̇λθ̇ Ι̇^αίθ̇ Λχή̇ Ι̇^αίθ̇ φν̇Ξ̇^ο Λχή̇ ὕΣ̇ 'ς^οθ̇ Νν̇Ξ̇χς̇ φλ̇Ξ̇χ̇ .Ι̇^αΛ̇^αŸ̇Πθ̇^α·
Ι̇^αλ̇ÈŸ̇η̇ Ηλ̇^αΙ̇ς̇ Η^ο·^αŸ̇ Ι̇^αλ̇ÈŸ̇θ̇ μςη^ο ὕχΕ̇ ρ̇Ηχ̇εΞ̇νθ̇ ἄχ̇Λ̇^αΠ^ο̇ Λ̇^αχ̇Ÿ̇λ̇ ρ̇ΗΩ̇ÈΩ̇ Λχχ̇^αŸ̇λ̇ Α̇Ξ̇Ε̇
ἄχ̇Λ̇^αΠ^ο̇ Λ̇^αχ̇Ÿ̇λ̇ κΩ̇ Ι̇^αΛΠ̇^αλθ̇ μλ̇ ΕΙ̇Ι̇Ελ̇ ΙΒ̇ ἄ^αν̇Σ̇^α ὕηΠχ̇ ἄλλ̇ ρ̇Ηχ̇Ξ̇Ι̇νρθ̇ ὕ̇^αηΠ̇^αΙ̇'ς̇ Λχ̇Ξ̇θ̇
Ι̇^αε̇Σ̇ιλ̇θ̇^αη̇ ρ̇Ηλ̇^αΙ̇ Λχής̇ Η^ο·^αŸ̇ Λχή̇ Ι̇^αλ̇ÈŸ̇θ̇ μςη^ο μχΕ̇ υ̇ Ηε̇·^αΞ̇θ̇ Νη̇Ι̇ φπς̇ ἄχ̇εΞ̇νÈθ̇
Ρ̇^αΘ̇ Ψςν̇ τθ̇ Ζιρ^οΞ̇λθ̇ ξ̇^α·^ον̇ ΕΛ̇^αŸ̇ Ι̇Σ̇δ̇ μςιθ̇ 'ς̇ ὕηΠθ̇ ὕλ̇Ÿ̇^οΞ̇^ο φ^οθ̇ ἄβ̇ι^οΘλθ̇ ἄχ̇^α·^αΙ̇Ι̇θ̇
ῥ̇ιηΠ̇· ἄχ̇Λ̇πςΒ̇ ἄδ̇È̇Ι̇ π̇ΛΠ̇^αλ̇ τν̇Ÿ̇λ̇· φ^οθ̇ ἄχ̇Λ̇^αΠ^ο̇ Λ̇^αχ̇Ÿ̇λ̇ ἄχ̇Θ̇'ς̇ ρΩ̇^α·Ÿ̇·θ̇ μλ̇
μλ̇ ῥ̇χα̇ ΙΒςχ̇ ἄλ̇ τι̇Ι̇ ὕχθ̇Ι̇ ΛΒ̇^αο̇λθ̇ Ι̇^αρ̇Β̇'ς̇ τι̇Ι̇ Ω̇Υς^ο φ^οθ̇ ὕ̇^αηΠ̇^αΙ̇'ς̇ Ι̇^αΛ̇^αŸ̇Πθ̇^αη̇
.Ω̇ι̇Ξ̇ς̇ Ω̇^α·Ÿ̇·

:Α̇Ξ̇Ε̇ ἄβ̇ι^οΘλ̇ γλΦ̇· ξ̇^αΒ^οώ̇ 'Κπ̇ Α̇^αΕ̇Σ̇^α ῥ̇χθ̇ ΛΧν̇χα̇ ρ̇Ηλ̇ÈŸ̇θ̇ ΛςΕλθ̇ Η̇·Ξ̇νθ̇^α· ἄλ̇
φπ̇ ἄχ̇ÈŸ̇θ̇ μ̇ τι̇Ι̇ οχα̇ μςβ̇ι^οΘχ̇ ὡ̇ ἄλλς̇ Ι̇^αχ̇Βςθς̇Ι̇χ^ος̇ ρ̇γ̇'ς̇Κ̇Ι̇'ς̇ ΝΛ̇^αΙ̇λθ̇'ς̇ Ι̇^απ̇^αΒ^οώ̇

¹ 30 P ρκ1998ρ̇^αŸ̇·θ̇· Λ̇^αΙ̇θ̇ ρ̇Ηα̇^αε^οθ̇ Λ̇^αΙ̇ ρ̇^αχ̇Βςθς̇χ̇λ̇χ̇Ξ̇θ̇ φα̇ Ι̇^αΛ̇Ÿ̇^αΕλ̇ :φνχ̇ν̇^αΙ̇ΛΞ̇θ̇ Ι̇ΛΕλ̇

² 92 P ρΛΘ̇ώ̇ ἄαΛ̇Ÿ̇λ̇ ρ̇μςΛΘ̇^ας̇ κχπ̇^α·Λ̇· Ζ̇· Ι̇^α·Ι̇

ἩΨ·ΛΨ φπ ξΨΒΩΨ΄ Ἰκπ ἈΨΕΣΨ ἸνἸ ἩΛΕΨΨ΄ς ρΛΘΨ ᾠΨΠ φΦΨχ ΖΛΙΛ ΨφΠ
 .ΜΛΛΘΨ ρμςεχἸΨ ρΕΛΨΠΌΨ ρΛΠΨλΘΨ:Ψ΄ςνΨ

ἩΨ·νλΘΨ ἈΕΞΘΨἦ ρΗχ·χἦ ΛςλΨ· μΨνρηΠΟ μΨοιΘΨ ἩνπΨἦΘΨ ᾠΨ ἩαΨΛΨΘΨἦ "ΝΛχ·" ἸνἸ ΙΞΨιΨ
 .ΨΛχἦς ΨΨΟΠΘΨ ᾠΨ ςΕΣΘΨ·

ΨχΕΟ ἩΛΕἸ Ψπ ΛΠΨλΘΨ" ο· ΕΛΩΨΛ ρνςη οχΘΨ ΛχΠΟ υΚΘΨ ΨςΥςλΘΨ τΘΨ ΨχΕΟ ἩΛΕἸ φρα
¹. "Ωδ΄ςΘΨ φα ρχιἸ ΨφΠΘΨ Ἰκπ Ψςδς ΨΥβ· οχΘΨ ΛχΠΟ υΚΘΨ ΨφΠ τΘΨ

ΨΕΘ μλ ρΨΥςλ ΔΥΨχ ρΗΘΨΙ ρριΨΒΟ φΘΘΨ Ρ ΨΣΘΘΨ ΖιΟΛΟ ἩΛΕἸ μἸ ΕΛΨ·Ἰ κπγυΨΨΨ
 ΨΥβ· οχΘΨ ΛχΠΟ υΚΘΨ ΨφΠΘΨ τΘΨ ΨχΕΟ ἩΔΕἸ" ρνΨ οχΘΨ ΛΨΠλΘΨ ΨςθΙλΘΨς ΨΨΙΘΨ ο·ΠΟ
 Ψ΄ςΞ ρΛΘΨ ΨφΠ υἸ ἩνςεχΨ ΨφΠ υΨ μςηχ Ιεα...ΨΠΙΕς φπ ρ· ἩΣΨΘς ρρηΟΛΟ ἸΨΛΞ
²"μςνΨδ ᾠΨ ΙΛα ρΨΨἦ ᾠΨ ἩβΣ ΨφΠΘΨ μΨἦ

ρΩχΛΞΘΨ ΨΨΕχΌΨ· οχιἸ ΨΙχ ᾠΨ ροιΩλ· ᾠΨ ρΛΘΨ ΨφΠ κΨελ κςεχ ΨφΠ μἸ ΚιιΨ Λ·Ψχ
 υΚΘΨ ΨφΠΘΨ τΘΨ ΨχΕΟ ἩΛΕἸ ΜΛΛΘΨαΨΨΨΨΨΛ Λχἦ ἩχαΛἸ ρνΨ ΨςθΙλΘΨς ΨΨΙΘΨ μχ· ἩΔΕΨΨΘΨα
³. "ἩΛΨἸ ΛΨἦαΨ μχ· φἸΨΙΘΘΨ τιἸ ΙλΟΨχ ᾠΨ ρ·ΘΨἦ μςνΨδ ΨΥβ· οχΘΨ ΛχΠΟ
 ...κΕΞΘΨ· ἩΛΨλΕΘΨ ΦΨ·ΟΛΨ :ΖΘΚ· ΨΩλνς

.ΨςθΙλΘΨς ΨΨΙΘΨ γα΄ςΟ μλ γιΦνχ -ἩΛΕΨΨ΄ ΛςΕΛΨ ΛςΕΛΘΨ ἸΚρα
 ΨΩλλΘΨ μχ· ἩΔΕΨΨΘΨ ἸνΨἦ ἸΚΨ ονΨ τΘΨ ΕΛΨΠΌΛΙΒΟ ΨςΥςλΘΨ ΙΨΨ·Ἰ ρνΟΛΨΠΌ ρΔΕΦνΨα
 Ἡχ·Ξ ἩΔΕΨΨΘΨ ἸνΨἦ ἸΚΨς ρΗχνςεχΨ ἩΛΕΨΨΘΨ μςηρΞ ο·ΠΟ ἩΔΕἸ ροχΘΨ ΨχΕχ υΚΘΨ ΩΥςλΘΨς
 .ΜΛΛ ἩΛΕΨΨΘΨ μςηρΞ ἩχΦΨ·ΟἸΨ ἸνΨἦ ἸΚΨ ᾠΨ ΛΠΨλ μςηρΞ

ἩΛΒΛΟΛ ἸΨΨΨελ ρΨεχΦςχλχΞΘΨ τΘΨ ΨΘΙΛ ρΗαΨεΩΨς ἈΙἸΨς ἩίιΘΨ φα ἸΨΛΕΨΨΘΨ ἩΛΧνΨ :ΙχΜ ᾠΨ ΙΛΨΕ ΛΣν ρκΞΨδ ἸΜχΞ ¹
 .252 Ρ ρ(Φ Ι)ρΕΛπΨΨΘΨ ρΗχΛΣΨΨΘΨ ΝΨχΘΨ ΛΨΙ ρΨΨΞΨΛΙς
 .μ Ρ ργ·ΞΘΨ ΩΒΛλΘΨ ²
 .μ Ρ ρμκ ³

2-2 M 2-2: -ζόΗζ

τθ' 'ΗθώΙθ' Τ'χλχΞ Λ'Σν' οΒΟχ-ÿΣ'ςοθ' Τ'χλχΞĴ ÿςι' ξ'ΒΟÈθ Τ Λ'ÿλ ξ'ΒΟ' ςπς
'ΙĴ "λ 'ΗλÈÿθ' 'ΗλΧν' φβν· ζθΚς βγίίλ υςίθ ĩΚςλν γας 'Ηθ'Ιθ' 'ΗλΧνĴ' ΩχλΒ 'ΗΞ'ΛΙ
'Ηχλπ' μλ "ρθ "λθ ζθΚς βΛΠ·θ' μχ· ΕΙςΒςλθ' 'Ι"λÈÿθ' ζιθ

τν·λθ' 'Ηχ'νλ ΕΙΕς 'ΗλÈÿθ' μ' r.p 'ΙΛ'. μώςΛ κρΞ'Λ τιĴς ξ'ΒΟώ' 'Κπ Λ'Σν' σΛχς
ξΛή μĴ 'ΙΛ'. μώςΛ Μχλχ "λ μηθ βΛχΞςΞ οθΕΛοδ' "λ Λ'Λή τιĴ (βπζΗιζ π β'Ηζ)
κιĴ 'ΗχΣςΣθς "χΒςθςχλχΞθ' ς' 'ΗλÈÿθ' κιĴ 'Ηχλςλÿ· ÿ'εθ' υΛΞχςΞθ' ΓΛΦιθ ο·ιδ ςπ
γίίλθ' υςίθ' κ'Χνθ' ζθΚ· Δ·Σχθ 'Ηίιθ' κιĴ μλ ΤΜΒ 'ΗλÈÿθ' κιĴ 'ΙΛ'. ÿÿΒχθ β'Ηίιθ'
μ' "ÿΦδ βιχηĴ' Λχή μλ ονĴς 'Ηθ'Ιθ' 'ΗλΧνĴ' ΩχλΒ 'ΗΞ'ΛΙ φα σΙΕοχ μ' 'ΑΒχ "ΒΚςλν
ξΚρθ "λθ "ρθ 'ΗχΛΠ·θ' 'Ηίιθ' Λχή 'Ι"λÈĴ 'ΗλΧν' ΕΛΣ "ÿλθ' 'ΗχÿλθΒλθ' Ε"χΕθ' φα ΙΒςθ
1. 'Ηχλπ'ς 'ΗÿΞ μλ ΕΛχθ'Ĵ

β'Ι'Λ'.ÿθ' ΙχÿΣ ÿ'ςιθ' ΙχÿΣ ÿηΠχ 'Υχε βÿςθΙλθ'ς ÿ'Ιθ' Λχή 'ΗλÈÿθ' φα μςΛχ ώ κρα
βÿΣ'ςοθ' 'Ι'χν'ηλ' ÿη ΚβνοΞο ώ 'Ηίιθ' μ· ζθΚ μςιιÿχς βςςοΕλθ' ΙχÿΣ 'ΙώςθΙλθ' ς
'Ιν'η Τ'ςΞ 'Ηχα'εοθ'ς 'Ηχÿχ·Φθ' Τ'χΠĴ' ÿη· Λαςοο κθ κ' 'ΗχΙΣεθ' Λαςο Τ'ςΞ ÿΣ'ςον μΕνα
μ' "ρθ μ'η "λ 'Ηθ'Ιθ' Τ'χΠĴ' ξΚπ τθ' ΙνοΞο φοθ' τνÿλθ' μηθ β'ΗχΦ·οĴ' Λχή κ' 'ΗχΦ·οĴ'

96 P β 'Ηα'εοθ'ς 'ΑΙĴ'ς 'Ηίιθ' φα 'Ι"λÈÿθ' 'ΗλΧν' :ΙχΜ ς· ΙΛ'Ε ΛΣν βκΞ'δ 'ΜχΞ 1

φΥ⁰εχ ὕ'Ιθ^α ϐ υΛςΛΥ κΜΕΘ ςπς ὕςθΙλθ'ς ὕ'Ιθ' μχ· κΜΕΘ⁰ μ'Ι ΛχΞςΞ υΙ Λ·Ψχ
 'λπΙΕ' ΑιΦΘχ 'εχ⁰ς 'Φ·ΘΛ' μ'Φ·ΘΛΛ μ'ΛΣν'Ι 'λπς ϐΕΛςΛΥθ'. 'ΙώςθΙλ ς' ώςθΙλ
 .ΛΘψ'

ὕ'Ιθ'-κΕηθ'ς 'Ηίιθ' :φπς 'Ι'χ⁰ν⁰ Ω·Λ' "ΙΛ'. μώςΛ" ΩΥς 'Ηχςχν·θ' 'Ι'χ⁰ν⁰Ξιθ' ὕΕΘ μλς
 .Τ'χΕ'ς κχςεΘ⁰ -ὕςθΙλθ' ς

• θύεζπ·έηζ

ϐμχ⁰ςδ ς Ι'Ι'ςδ 'Ι'Κ 'ΗΛΧνλ ΕΛςΣ φα μςη⁰ μ' 'λ' :μχ'Ιςν ΛχΞςΞ υΙ Ιν'Ι 'Ηίιθ^α
 ς' ϐ 'ΗχΙΛα 'ΗΞΛ'λλ ΕΛςΣ φα μςη⁰ μ' 'λ'ς ϐμ'Ξιθ' 'ρχι'Ι γιΦχα φ'Ι'λΘΒ' ΙςΒς 'Ι'Κς
 .ΙΛβθ' ο· κςεχ υΚθ' φιΥΨθ' Φ'Πνθ' 'ΗΞΛ'λλθ' φπ

οχι'Ι Ι'Ι'ΣΟχ ΓΕΦΣώς ὕΛΨθ' Ν'Ξ' τι'Ι κςεΘ 'Ηχ'Ι'λΘΒ' 'ΗΞΞ'λ 'ρβΣς· 'Ηίιθ'
 κχεθ' μλ κ'Χν 'Ηίιθ' μ' 'λη ϐΗΣ'Θθ' ονχ⁰ςδ οθς 'ΗχΘΕεΘΞώ'. ΙεΨθ' 'Κπ ὕΣςχς ϐΝ'νθ'
 'ΥχΕ ϐΩΞς' 'ΗβχΧς ὕΛΦς 'λ ΤφΠθ 'χς'Ξλ οχα ΛΣν'Ι ὕη ΙΨχ ΛΣ'νΨθ' ΙΙ'Ι μλ ὕθ⁰Θ
¹. 'ΗχΨΦεθ' κχεθ' κ'Χν φα 'ΗΛΕΨθ' ο·ΠΟς 'ρνχ· 'λχα 'ΗΦ·ΛΟλ σΛΘ' κχδ ὕΘΕΘ

. 'ΗχλΒΨλθ' 'ΗχθώΙθ'ς 'ΗχαΛΣθ'ς 'ΗχςΕνθ' 'Ηχ·χηΛΘθ'ς ϐΗχΟςΣθ' Ι'Ι'ςεθ' ΖιΘ φπ 'Ηίιθ^α
 φα οΘή'χΣ γχΛΦ μ'Ι κηΘλθ' μλ 'Ηε·'Ξθ' Ι'Ι'ςεθ' ΖιΘ φιΨβθ' γχεΕΘθ' ςρα **θύεζ** 'λ'
 ΖιΘ ΙΨχ υΚθ' Α'ΦΘθ' μλ μςηΘχ μΚ' ςρα ϐ φΨδ'ς ὕηΠ· 'ρΘΞΛ'λλς 'ρβχΧςΟς ὕλΒ
 'Ηίιθ' ΕΛβΠ ὕ'λΨΘΞ' 'ρΟΦΞ'ς· ΩχΦΘΞΘ φΘθ'ς ϐΗλιηΘλθ' 'Ι'Κθ' 'ρηιΘλΘ φΘθ' ϐ'Ι'·χηΛΘθ'
 .Λ'ηα'ι' μ'Ι Λχ·Ψοιθ

.37 P ϐκ'Ψθ' 'Ηίιθ' κ'Ι'Ι :ΛχΞςΞ υΙ μ'νχΙΛα¹

τιῖ κσεχ ὦ υἱαβθ' μ' ὕχε υἱα φ'πν ον' ζθκ β'ηχλιῖ ἡΞ'ΛΙ κἘηθ' ἡΞ'ΛΙ μηλχ Ἐα
 ἡΞ'ΛΙ ο0Ξ'ΛΙ μηλχ ὠβο· ὕ·νοθ' μηλχ ὠ "λς ο· ὕ·νοθ' μηλχ ὠ ον' ὕχε· β Λ'χοθῶ
 .ἡχλιῖ

τθ' ΛχΠχ υκθ' φοςΣθ' ὕηΠθ' μλ ΑχΜλ φπς ρΗ·ηΛλ ΗΨχ·Φ 'Ι'Κ Ηχςίιθ' ΗΛÈΨθ'α
 ὕςεθ' μηλχ ζθκθ sighthie ὕςθΙιλθ' ςπς οΞβν τνΨλθ'ς signifiant ὕ'Ιθ' ςπς τνΨλθ'
 ρσΛθ'ϊ' ΗΨχ·Φ κρβ· ώ· "λπ'ΙΕ' ΗΨχ·Φ κρβθ ώ ρΗχ'χλχΞ ΗΛÈΊς Ηχν'Ξθ ΗΛÈΊ Ζ'νπ ον'
 .ΕΙΕ'ς ΗιλΨθ μ'ρΒς "λρα ρΨ'Ιθ' φΊΙοΞχ ὕςθΙιλθ'ς ὕςθΙιλθ' φΊΙοΞχ ὕ'Ιθ' μ'ο

Ἡχῖ "λ0Bώ ἩβχXςθ' φα ΛΣΕν0 "ρ0θώI μ' μνη· Ἡχν'ΞIθ' μῖ ὕI0Θ0 Ἡχ' "χλχΞθ' ἩλÈÿθ'α
 .-ÿςθIλθ' ς ÿ'Iθ' -"λρνχ· IχΕςθ' γλβθ'α ÿςθIλθ' ς ÿ'Iθ' μχ· IΕς0 Ἡχν'ΞIθ' ἩλÈÿθ' "λνχ·
 Ἡθςελθ' ξκπ φαΛΦ IΕ' ÿ0λχ ÿςθIλθ' μ' μχE φα βÿςθIλθ'ς Ἡθ'Iθ' μχ· ἩΦΞ'ς ÿ'Iθ' μ"
 2" ἩΦΞ'ς μνηχ μ' μηλχ ώ 'κθ Ἡχ0È0θ'

Ἀ΄ΧΙ· ΖΘΚς ρΗχΦ΄·ΘΙ΄ ἩδÈĪ φπ ΛχΞςΞ ΙνĪ ὕςθΙλθ΄ς ὕ'Ιθ' μχ· ἩΦ·Λθ' ἩδÈÿθ' Ἀ΄
 ζιÿΒχ ὕ'Ιθ' ὕθ'Ι ΛΣ νÿθ ΙςΒς Èα ρÿςθΙλθ' τθ' ὕ'Ιθ' μλ Ἡθ'Εό' ΛΛ·χ φιεÿθ' γφνλθ'
 .Ιδ΄ÿθθ'ς ὕΛÿθ' τθ' ΩΒ'Λ Ἀρνη· Φ·Λθ'α ρÿςθΙλθ' τθ' Ἀθτ ὕεονο

:θ'Υλζ~π ' εΙιζ~ ●

.49 P ρφ·Λϝθ' ΛϝΠθ' Ιεν φα φ^{'''}χλΞθ' ξ^{*}Β0ώ' :ΛΙνηΞ' ΑχΛή¹

.102 P ῥΛΘῶ' ἩαΛῚλ ῥμςΛΘετς κχπ'Λ· ῒ' Ι·Ὶ ²

Ωλ "λῆΞοχ μχΙχΨΣ τιῖ ζλν0 μ' μηλχ Χ'βθῖ' μχ· ΙΒς0 φ0θ' 'ΗδÈΨθ' μ' ΛχΞςΞ σΛχ
 ὀχθ0 'ΗχιλΨ· ΙχΨΣ θ' 'Κπ φνΨχς "ὀχθ0θ' ΙχΨΣ "λπ φνπκθ' φ'Πνθ' ὕ'ηΠ' μλ μχιηΠ
 ςπ ΛΘῥ Λχ·Ψ0· ρ'ΗχιλΨθ' ξκρθ υΛΦΞθ' Ι'Ι0λώ' ὕηΠχ σΙλ τιῖ ΜηΛ0χς Ι'λÈΨθ'
 ςπς ῤ'ε0νώ' ΙχΨΣ (..)ΕΙΕ'ς 'ΗΨαΙ μχΛΣνΨ· 'ρχα γφνθ' μηλχ ώ φ0θ' 'ΗχλÈηθ' 'ΗιΞιΞθ'
 1."(ὀχθ0θ' ΙχΨΣ) Α'φ0θ' ἱΛ'θ 'ρΨχλΒ0ς Χ'βθῖ' φἱ'Ι0· φνΨχ υκθ'
 φιχΙΕ0θ' φ'Πνθ' "λ' 'ρ0'εΕ ώς 'ρ0'ε·Ξ Ωλ 'ρΥΛ'Ψ0 μλ 'ρ0λχδ 'ΗΧβθ ὕη Ιλ0Ξ0 'ΥχΕ
 μςηχ ζ0κς Χ'βθῖ' φἱ'Ι0Ξχ ςρα ρφν'0θ' ΙχΨΣ θ' "λ' ΩχΦε0θ' ςρα ΑηΛλθ' Ωλ γΩ·νχ υκθ'
 .ὀχθ0θ' ΙχΨΣ ςπς ρ'Ι'·φ0θ' ἱΛ'θ

• \$ῤυῖπ ΙυΙγΗζ :

ΔΥς0 'ΗθώΙ τιῖς μςλΥλιθ ΛΘῥς Λχ·Ψ0ιθ φΦ0λ τιῖ φ'χλχΞ κ'Χν ὕη υς0Εχ"
 μςλΥλς Λχ·Ψ0) 'Ηε·Ξθ' ΛΣ 'νΨθ' μλ μςηλθ' κ'Χνθ' 'Κπ μ' 'νΥΛ0α' 'Κ'α 'λρνχ· 'ΗδÈΨθ'
 "λινῖς ρΛΘῖ' φα "λρνλ ὕη Èθ'Ι0 "λρν' ΙΒνΞ ρφν'0 κ'Χν φα ΛΣνῖ Δ·Σ' (ΗδÈῖς
 φν'0θ'ς Λχ·Ψ0ιθ φΦ0λ ὕςῖ' φΦ0λθ' Δ·Σ'α ρΗβι0Θλ 'ΗεχΛΦ· ÈΣβν' ρ'λρνλ Èη ÈΣβν'
 2.ῤ'Εχ0' ΙχΨΣ φν'0θ'ς ΛχΛε0θ' ΙχΨΣ ὕςῖ' κ'Χνθ' ὕηΠχς μςλΥλιθ

3-2 \$ῥιυM - ἱ'γ0ζ :

'ΗχΒρνλθ' ὕ'λῖῖ' μἱ ΤΘλ0ς ρ'ΗχΞηΛ'λθ' 'ΗβΞιβθ' μλ φΞχ'Λ ὕηΠ· ξ'Β0ώ' 'Κπ κ'δ
 ὕΛυΙπ* ὕήπλ'0υ' ὕκ'ι'ηπζ σΙπυ) 'ΙλΥ φ0θ' ρ1962 πΗΙ'Η πεΜπι -Ψ'ιῖζ
 'ΗχΩÈΩ ΕΙΕς ξ'Β0ώ' 'Κπ Ι'ςΛ Ινῖ 'ΗλÈΨθ'α (..σΗλό ὕτΜπι ὕτεΜΙπῖυΗ'υ' ὕήπιπ'πΤ

¹ 50 P ρφ·ΛΨθ' ΛΨΠθ' Ιεν φα φ'χλΞθ' ξ'Β0ώ' :ΑΙνηΞ' ΑχΛή

² <http://www.afaseeh.cim/vb/showthread.php?t=48131ΗχΛ'0> 2009-07-16:

)φΩÈΩ' ΝΛχ· Ἰ'ν· Ωλ 'λ ΙΕ τθ' γβoχ on' 'ΥχΕρΩΒΛλθ'ς ὕςθΙλθ' ς ὕ'Ιθ' :τν·λθ'
ΔιΦΣλ ξ'Β0ώ' 'Κπ 'Α'ΕΣ' κΙΘ0Ξ' ζθΚ ὕÈΘ μλς(ΨςΥςλθ' ϐ 'ΕΛΞβλθ' ϐΕΛςΣλθ'
.υΛχΞςΞθ' 'χΒςθςχλχΞθ' ΔιΦΣλ μλ ωΙ· φΞΛχ·θ' 'εχΦςχλχΞθ'

'ΗχιΣ'ς0 'Ι'ΐςΥςλ 'πΛ'·0Ύ· 'Ηχα'εΩθ' Λπ'ςΧθ' Ινΐ μλ ξ'Β0ώ' 'Κπ 'Ι'ΐςΥςλ γιΦν0
'ΗλÈΐ τθ' ϐ'Ηχθϑ' 'ΗβΣ· 'ΗβχΧς 'Ηχ' 'ΙθςΕ0 'λιη ἽΠν0 κρχθ' 'Η·Ξνθ'. 'Ηα'εΩθ'α ϐ'ΗχθώΙ 'ΗΛΧν'ς
τθ' 'Βι0 ϐ'Ιώψ' ζθΚης μ'ςχΕθ'ς μ'Ξνó' μ' τιΐ ξΛ'Σν' Ιη'χς ¹Η βχΧςθ' ξΚρθ
ὕθ'0χ Ρ ν μλ '·ΛΥ σΙ·0χ μ' μηλχ ξΛΞ· κθ'Ύθ' μ'α "μ'Ξνó' 'ρΙλΎ0Ξχ φ0θ' 'Ι'λÈΎθ'
φνΎχ ϐ'Ηίθ' 'ΗαΛΎλ 'ΑΞΕα φβη0ς κς0Ελ μςλΥλθ' 'ΥχΕ 'Ι'λÈΎθ' μλ τ0Π Ψ'ςν' μλ
. ²"μςλΥλθ' ΛΣ'νΐ μχ·ς Λχ·Ύ0θ' ΛΣ'νΐ μχ· 'ΗδÈΎθ' 'ΗαΛΎλ

φν'Ξνó' ζςΙΞθ' μςηχς μ'Ξνó' ζςΙΞ φα κηΕ00 'Ι'λχιΎ0ς Αλ'Λ· 'Ηα'εΩθ' μςη0 οχιΎα
μ'Ξνó' ζ'Λί' μ' 'Ηχν'Ξν' 'ΗχηςΙΞ 'Ηχν· τιΐ Ι'λ0ΐώ'. ώ' γεΕ0χ ώ ὕΣ'ς0θ' μΐ ϐÈΣ'ς0
ΛΦ'0 φ0θ' 'ΗχΧβιθ' Λχή ς' 'ΗχΧβιθ' 'Ηθ'Ιθ' 'ρδ'Ξν' 'ΗΦΞ'ς· 'Ηχα'εΩθ' ο0ΒΛΛ· ζ'Λί' κθ'Ύιθ
³. 'Κηπς 'Ηχΐ'λ0Βώ' ο0ΞΛ'λλς μ'Ξνó' ὕλΐ

'χιΣ' 'εΞν Νχθ γ'Ξνΐ' ξΚπ μλ γΞν ὕη μ' 'ΥχΕ ϐγ'Ξν' 'ΕΙΐ μλ μςηλ γΞν 'Ηα'εΩθ'α
'Ηχα'εΩ μχν'ςδ φπ 'ΗχιΣ'ς0θ' μχν'ςεθ' μ'ς ϐ κθ'Ύιθ Ανλνλ 'λν'ς 'ΑΞΕα

'ΕΛΧν ὕÈΘ μλ ζθΚς κθ'Ύιθ κ'Χν 'ρνςη μλ ϐ 'ρ0χλπ' 'ΑΞη0 'Ηίθ' μ' **ήπλ** 'ϣ' σΛχς
ϐγλΎθ'ς ΙχεΎ0θ'. Μχλ00 μ'Ξνó' 'ρλΙΘ0Ξχ φ0θ' 'Ηχςίθ' 'ΗλÈΎθ'α ζθΚθ ϐκθ'Ύθ' 'Κρθ μ'Ξνó'
'Ιώψ'ς 'Ι'ν'ςχΕθ' ὕΛΦ μλ 'ΗλΙΘ0Ξλθ' ϐσΛΘΐ' 'Ι'λÈΎθ' οχθ' Λε0β0 υΚθ'

.53 Ρ ϐφ·ΛΎθ' ΛΎΠθ' Ιεν φα φ'λΞθ' ξ'Β0ώ' :ΛΙνηΞ' 'ΑχΛή ¹

'Ι'λÈΎθ' 'Α'0η μλΥ ϐ'ΗχλχΙ0 κ'Ύνλθ' Ι·ΐ :Λ0 ϐ(Ηα'εΩιθ 'ΗχεχΦςχλΞθ' 'Ι'χθψ' ὕςΕ):φηΞν·Ξς' ΝχΛς·ς μ'λ0ςθ υΛχ ²

.302 Ρ ϐ'Ηα'εΩθ'ς 'ΑΙΐ'ς 'Ηίθ' φα

.267 Ρ ϐ0Σ'Σ0ς 'Ι'π'Β0ώ' φ'λχΞθ' Αρνλθ' :ΗνχήΜ φιΐ ³

ÿχηΠΟ ἱΚ᾽λν Τ᾽ν· ἩΣ᾽Θθ' κχπ᾽βλθ' φα ζθΚς ϐΝΛχ· τθ' Ἡα᾽εΩθ' Τ᾽χλχΞ ὕςΣ᾽ Ιν0Ξ0
 .ΛχΞςΞ τθ' Ιν0Ξ0 ὕΣ᾽ς0θ'. ἩΣ᾽Θθ' κχπ᾽βλθ' ᾽λρνχ· Ἡβι0Θλ Ἡχα᾽εΩ Λπ᾽ςΧ γας κθ᾽Ψθ'
 φα ᾽λρ᾽Υς ὕÈΘ μλ ὦ ϐ᾽ρ0θώ Ι ἈΞ0ηρ ὦ ἩλÈΨθ' μ᾽ Ἡα᾽εΩθ' Τ᾽χλχΞ Λ᾽Σν᾽ ὕχΥχς
 :φιχ ᾽λ ξ᾽Β0ώ' ᾽Κρθ ἩχΛπςΒθ' ἱ᾽ΕςΛΦἱ' μλς (Ἡθ' Ι ἩλΧν᾽η) Ἡα᾽εΩθ' Λ᾽Φ'

.ΕΙΕςθ' Ν᾽Ξ᾽ τιἱ ᾽πΛςΙ Τ᾽ΙΓ· Ἡχ᾽᾽χλχΞθ' ἩλΧν᾽ἱ' κςε0 -

.Ἡχ᾽᾽ν· Ἡχδ᾽χΞ ΕΙΕς ἱ᾽α᾽εΩ ΕΙἱ ὕηΠΟ μ᾽ μηλχ -

.᾽χα᾽εΩ ᾽Σν Ἡθ᾽ΞΛ ὕη ἱΞχθς ϐἩιλ᾽η0λ ἱώώ Ι Ρ νθ' τνΨλ ὕΛΕχ -

.ΕΜχλ0λ ΔλÈλς Ρ ᾽ςΘ τθ' Φεα ᾽ΜΒ0 μ᾽ μηλχ Ἡιλ᾽η0λ ἩδÈἱ Ρ νθ' -

.οχθ' ὕΞΛλθ'. ὕΞΛλθ' ἩδÈἱ μλ ᾽δÈΦν' ἩχΙΛβθ' ΡςΣνθ' Ψ᾽Ι· μηλχ -

.ἩιχςΦ ἱ᾽Λ0α ὕÈΘ ζςιΞθ' Φ᾽λν᾽ Ἡἱ᾽Π· τθ' ἱ᾽α᾽εΩθ' Ἀ᾽Ψχ0Ξ᾽ υΙ᾽χ -

Ἡχ᾽Υχ·Φθ' Ἡίιθ'. ᾽Υ·0 Ἡθ᾽ΞΛ Ρ νθ' Λ·0Ψχ φα᾽εΩθ' ξ᾽Β0ώ' μ᾽ Α0ν0Ξν μ᾽ ᾽ννηλχ ᾽νπ μλς
¹.Ἡθ'..υΛ᾽λΨλ ϐτεχΞςλ ὕθ᾽λ φνα ὕλἱ ϐκΞΛ :ὕλ᾽η0λ τνΨλ ὕΛΕ0ς

ονηθς ϐἈΞΕα ᾽χθ᾽λΒ ᾽Σν ΙΨχ κθ " Ρ νθ᾽α :οχθ' ὕςΣςθ' ξ᾽Β0ώ' ἱ᾽ςΛ ὕς᾽Εχ ᾽λςπς
².Ἡχα᾽εΩ ἩΩΙ᾽Ε ᾽Υχ᾽

:(᾽ΞΙπΗ) \$᾽υιυΜζ᾽ Ἡγλ -3

κχπ᾽βλθ' ΙΙΨ0 ὕÈΘ μλ ᾽Κπς Ἡχλςρβλς ἩχαΛΨλ ἱ᾽·᾽ΛΦΥ· φ᾽᾽χλχΞθ' Αρνλθ' ὕΛἱ
 μ· 1973 κ᾽ἱ ὕΛ0Ψχ 0Ξβν (greimas) Ν᾽λχΛή ᾽Κρα ϐ᾽ρχΛΧνλ σΙθ Ἡλ᾽Ψθ' ἱ᾽·λθ᾽ς
 σΛχς ϐ᾽᾽ςνΞ ᾽ΥÈΩ μἱ ΙχΜ0 ὦ ΕΙλ φα ὕςΜ0Ξ ᾽ρν᾽ς ϐἩΥςλ μςη0 Ιδ Τ᾽χλχΞθ'
 ᾽λ ΛχΞςΞ ᾽·ν0 φε·ς ϐ᾽λιἱ ὦνλ ΛΩη᾽ ΨςΛΠλ ΙΛΒλ ὦ φπ ᾽λ Ἡχ᾽᾽χλχΞθ' μ᾽ ὕςΛςΙς0

.111-107 Ρ ϐΛ0ώ' ἩαΛΨλ ϐμςΛ0τς κχπ᾽Λ· ᾽᾽ Ι·ἱ :ΛΧνχ ¹

.78 Ρ ϐ2001Ρ᾽ΙςΛχ· ϐ Τ᾽Υχ·θ' Λ᾽Ιθ' ϐφ·ΛΨθ' φα᾽εΩθ' ΜηΛλθ' ϐφα᾽εΩθ' Ιενθ' :φλ᾽Κίθ' ᾽᾽ Ι·ἱ ²

ώΒλ ρνζη μλ ΛΩη 'Ι'Ε'ΛΟδ' ΙΛΒλ 'Ιχε· Ηνχ·Ολθ' ρΟ'π'ΒΟ'. 'Ι'χ'χλχΞθ'α ϐ ὕλ' ώ' ζπ
¹. ΜχλΟλ 'χαΛΥλ

'χΒςθςχλχΞθ' ζ (sméiotique) ὤ'χλχΞθ' μχχ·Λίθ' μχΕιΦΣλθ' μχ· ΦΕΘΘώ' μ'
 ὀΛΥχα ϐΙΕ'ς κςρβλθ μ'ΙΕ 'λρν· ΦΕςχ ϐ'Ηχ·ΛΥθ'ς 'Ηχ·Λίθ' 'Ι'·'Οηθ' φα (sémiologie)
 ώ' "Ι'ΛΕΥθ' κίϊ" 'λρν· ϐφϊςΞςλθ' 'λρΞςλ'δ φα μχΕιΦΣλθ' μχκπ ζληχίς ὕςΛίςΟ
 -'ΗδΙ'Σλθ'·-ὕΙ'Υλ" 'Ηχ'χλχΞθ'α :μχΕιΦΣλθ' μχ· 'δΛα σΛχ μ'νςλ 'ίΛςΒ Νςλ'δ μ'
 ΝΛςλ ὕΛ'Π Ινϊ ϐ'ΗΣ'Θ 'ΗβΣ· 'ΗχηχΛΛϊ' ΕΙΕΟλθ' 'Ι'χώςθ' τθ' φλΟνχρ'χΒςθςχλχΞθ
 'Ι'Λ'Π'η 'Ηχςίθ' Λχη 'Ι'ΛΕΥθ' μλ κ'Χν τιϊ 'ΗθώΙθ Λ·η' 'ΗδΙ·-·'ν'χΕ' ὕλ'ΥΟΞχς ϐΕΩΛ
 'Ηιλ'Π 'ΗχβΞια κχπ'βλ τθ' 'νΙςεΟ 'ΗχηχΛΛ' 'Ηα'εΩ 'πΛΙΣλ ('Ηχ'χλχΞθ'α) μκ' ² "ΛςΛλθ'
 'ΗΛΕΥθ' τθ' 'ΑΛδ' φπς 'Ηχ·ςΛςϊ' 'Ηα'εΩθ' 'πΛΙΣλ ('χΒςθςχλχΞθ')ς ϐ'Ηχςίθ Λχη 'Ι'ΛΕΪς
 μλ 'λρνχ· 'λ μςΩΛΟηχ ώς μχΕιΦΣλθ' μχ· μςαί'Λχ κίΥθ' 'Κρθ μχΛΧνλθ' 'Αιή'α·'Ηχςίθ'
 .γςΛα

'λλ ΙΕ'ς ΔιΦΣλθ κχπ'βλ ΕΙϊ γιθ τθ' σί' 'Ηχ·ΛΥθ' 'Ηίθ' τθ' ΔιΦΣλθ' 'Κπ 'ΗλΒΛΟ μ'
 κ'Οθ' γςΛβθ' μχ· Γς'ΛΟχ οίΥα Λ'Σ 'ΥχΕ· ϐ'·ΙΞ οχιϊ ΛΩς φ·ΛΥθ' , Λ'εθ' ζ'·'ΟΛ' τθ' σί'
 ο·νΒχς ορΒ'ςχ μ' ον'Π μλ 'Α'Οη ΛςρΧ μχΕ τθ' Ε'Τ'Λεθ' ξκπ γχιΥΟ μχ·ς οΟ'Τ'Λδ μϊ
 .'ΗΥχνλθ' 'ΗχνεΟθ' Ιενθ' 'Ηίθ' ΕΙ'χδ οθ 'ΑιΞχ ζ ΕΙ'Μθ' ὕχΣ 'βΟθ' φα μ'ρχΟθ'
 οΟ·'Οη ὀΕΘΘ' τθ'ς ΔιΦΣλθ' γφν ὀΕΘΘ' τθ' 'Ιϊ' 'ΗλΒΛΟθ' 'ρΟΛΙΕ' φΟθ' τΥςβθ' μ'
 .ΛΘτ τθ' ΛΦδ μλ 'Ηχ·ΛΥθ' 'Ηίθ'·

.207 Ρ ϐ(N Ι) ϐ'Ιώ'ηΠ'ς κχπ'βλ φ'χλχΞθ' Ιενθ' κρα φα 'Ι'χ'ΙΒ· : 'Ι'χ'ΛχΛ ζ'ΟΛχΠ· ¹

.64 Ρ ϐΛΣ 'Υλθ' φ·Ιϊ' Ιενθ' φα 'Ι'ΛΥ'Ελ :φΞχίης ὀΞςχ ²

ḡBçççλχΞθ' ḡεχφççλχΞθ' ç ḡHχ'λχΞθ' ḡHχλχΞθ' "ḡ'λχΞθ'" 'A κΒΛΘχ οΞβν ΔιΦΣλθ'α
¹.κiÿθ' τιi ḡθώiθ'. P 'Θ φ·Λi μMç τιi ḡ·Λ'εολ ḡρνi "ḡ'λχΞθ'" ḡYαi'ç ḡχMλλθ'
 μλç 'ΕiΦΣλ ΛΠi ḡYΞO 'ΑΛ'εχ ḡλ éi·α ḡiÿθ' 'Kπ 'ΕΛΣ'ḡλθ' 'i'Ξ'Λiθ' 'iΣE' iεθç
 .Hθ'...ḡχθώiθ' 'i'λÈÿθ' κiÿ ḡ'λBçççλχΞθ' ḡHχ'λχΞθ' :ζθK

ḡYαi' μλ " :ον' ζθK φα οθBEç ('λBçççλχΞθ') ΔιΦΣλ τν·O υKθ' ḡYα ΓÈΣ iBνα
 K' ḡEiχiBθ' ḡ'λΞi' 'Y'iEoΞ' φα γ'εοΠώ μλ τθç ḡενθ' μi οχιi φ·Λiθ' κΞώ γÈΦ'
 'χΠ ḡHχ'λχΞθ' μλ φ·Λ'ḡθ' ,Λ'εθ' κḡβχ μ' τΠονç Φiθ' υi'χΞ γ'εοΠώ 'Kπ μ'η
 φα μΛοδ' υKθ' κiÿθ' φḡç ḡḡ'λχΞθ'. ḡρφ·Λχ ç' 'i'Kθ'. ζçBçθ' κΞçOç ḡΞ'Λḡθ'. ḡΣOχ
 ḡτΦΞçθ' ΛçΣYθ' φα υΛçΦΞi' ḡρλçḡβλ· ḡ'λχληθ'ç ΛEΞθ'. ḡχ·ΛYθ' ḡΛ'Yλθ' 'ΑO'λλ
 ç·νχ μ' μçi ḡφ·νBti ΔιΦΣλθ' ḡç·δ τθ' 'ΑΛδ' ḡνYBχ μχολιηθ' μχ· γΦνθ' 'ΑΛδ μ' τιi
 .²φ·ΛYθ' ΩλOΞλθ' γçK on i

ḡYα iεα ḡυiΞλθ' κÈΞθ' i·i ḡ'λ' "'i'λÈÿθ' κiÿ" 'A ḡχiθ iΛE' ḡχiθ ολΒΛΘχ ḡλνχ·
³"i'λÈÿθ' κiÿ" 'A « sémiologie » ç ḡHχλÈÿθ'." « sémiotica » ΔιΦΣλθ' ḡλΒΛO
 'Απ'κλ iÿO on i 'Αon ḡλ çḡç ḡḡ'λχΞθ' ḡXḡθ ḡρχi i ḡχEO φOθ' 'i'ΕiΦΣλθ' iÿO ḡYθç
 οḡXççç κḡνλ iE'ç ḡη ξ'ν·Oχ υKθ' ΔιΦΣλiθ ḡY·O ζθKç κiÿθ' 'Kπ φα μχO'E·θ'ç NΛ'iλθ'
 .ḡ'λχΞθ' ḡεE φα

κçi i τθ' 'i'·i·Φν'ç 'iÈλO iΛΒλ μλ ḡχν'Ξνó' κçiYθ' ḡχçEO τθ' τYΞO ḡHχ'λχΞθ'α
 ḡ'Πoη' ḡÈθ μλ Ληḡθ' κ'λ' 'YE·θ' φα 'EiχiB γ'αḡ ΔOα φα κḡ'ΞOα ḡλiηiθ γχδiθ' τνYλθ'.

ḡκ2005 i 1φ ḡΛΣλ ḡEΛḡ'εθ' ḡΩχMçOθ' ç ΛΠνiθ ḡEΛḡθ' Λ'i ḡΛYḡθ' iενç φBçççλχΞθ' ξ'Bθ' :ḡλ'η ḡiθ κ'Σ i¹
 .123i122 P P

.227 P ḡ κ1988 i1φ ḡ'içΛχ· ḡγçΛḡθ' Λ'i ḡφ·i i' iενθ' φα ḡHχ'ν·θ' ḡχΛXν ḡYα ΓÈΣ :ΛXν²

i 1φḡNνçO ḡ'Α'οηiθ ḡχ·ΛYθ' Λ'iθ' ḡφ·i i' iενθ' φα φνΞθ' ḡχ· çEν :ΑçiΞi' ç ḡχ·çiΞi' ḡυiΞλθ' κÈΞθ' i·i³

.152 P 1977

φα 'YE·χα γλÿ· φ·Ιϊ' ÿλÿθ' τθ' ΛXνχ οιÿBΘς Ιδ'νθ' κ'λ0π' ΕΛ'''Ι ΩΞς0 ρν' λη ρΗίιθ'
·Ηχρ0νλÈθ' ο0ώωΙ φα Ρ ςίχ ς οδ'λϊ'

μ°α ρ'Σ'Θ' εΞν μ'Ξιθ' ÿÿBχ 'λ ÿη μϊ 'YE·θ' φα μλη0" Τ'χλχΞθ' μ' υΛχα ΛχΞςΞ 'λ'
·ΗχιΣ'ς0 'Ηÿχ·Φ ΚΘ'0 γ'Ξνϊ' 'Ηχ·ιή' ÿÿB 'λλ¹"μ'Ξιθ' 'ρχα 'λ· ρΕΙχΙÿθ' 'Ηχ'''χλχΞθ' 'Ηλρλ

ρ'Ηθ'Ιθ' τν·θ'ς ÿηΠθ' 'Ηίθς ðÈ00ώ' 'Η'χ· ÿÈθ μλ τνÿλθ' μϊ 'Ι'χ'''χλχΞθ' 'YE·0
'Ηχλν0 τιϊ ÿλÿ0 'λη ρ'YE'·θ' κ'λ' 'YE·θ' φα 'ΕΙχΙΒ γ'α† Δ0α φα κπ'Ξ0 'Ηχ'''χλχΞθ' 'ΗαΛÿλς
ς' ρ'Ηχ·Ιϊ' ΕΛπ'Χθ' τθ' ΛXνχ οιÿB0 ΕΛςΣ· ο0'λ'λ0π' ΕΛ'''Ι ΩχΞς0ς ρυΙενθ' οΞΕ
'νΙςÿ0 φ0θ' 'Ηχν'Βλθ' κ'ηΕϊ' τιϊ ΛΣ0εχ ώς ρ'φΕΦΞ ςπ 'λ· Ωνεχ Èα γλÿ· 'Ηχ'ϊ'λ0Βώ'
γχεΕ0θ' Ιÿ· ώ' ρ'Ηχλιϊ 'ΗΒχ0ν· φβ0ηχ ώς ρ'ΗαΛÿλθ' φα 'ΗΕιλθ' 'Η·ήΛθ' ΙΞ0 ώ' ρ'ν'ϊ ρ'ρχιϊ
·οχθ' φβΥ' υΚθ' Λχηβ0θ' 'ΗΕΣς 'ρ0χΥΛα 'ΗλÈΞ μλ

:·υΠλζ' 'Ε'''ΗΩζ'.II

:°οιποϑι -1

'Ι'·0ÿθ'· τλΞχ 'λ τθ' -'ΗχΛΩν/ΗχΛÿΠ-'Ηχ·Ιϊ' Ρ ςΣνθ' κρα φα Λχ·ηθ' ÿΥβθ' Ιςÿχ
μλ ÿθΙλ 'Ι'·0ÿθ'α ρο· 'ΗΦχΕλθ' Λςλϊ' ΝλΙν μ' Ι· ώ Ρ ν υ' 'ΗΞ'ΛΙ ÿ·εα ρ'ΗχΣνθ'
. Ρ ςΣνθ' 'ΗΞ'ΛΙ ÿθ'Ιλ

ρoÿαΛ 'Σν οΣν· 'ΥχΙΕθ' Ρ Θ ρ†φΠθ' ζÿαΛ Ρ νθ'" :τνÿλθ' 'Κρ· ΙΛς " Ρ νθ'" ΔιΦΣλα
ρυΛπΜθ' μλ 'ΥχΙΕιθ Ρ ν' ÈΒΛ 'Ι'χ'Λ 'λ :Λ'νχι μ· ςΛλϊ ÿ'δς ρ Ρ ν Ιδ ΛρΧ' 'λ ÿης
. ¹"οχθ' ο0ΣΣν ζΘΚης ρoÿαΛ υ' μÈα τθ' 'ΥχΙΕθ' Ρ ν : ÿ'εχς ΙνΞς οθ ΩαΛ' υ'

.18 Ρ ρ2008i 1Φ ρ'ρλχπ'βλς 'ρΞΞ'ς 'Ηλ'ÿθ' 'Ηχ'''χλχΞθ' κθ'ÿλ :φν··χΠθ' κχρα ΛΙ'εθ' Ι·ϊ¹

:1^{*}·0ÿθ' "λ' ÿενθ' ς ΩλΒθ' φα ÿΣ'ςθ'ς 'Ην'λ'ϊ' φΥ_{0εχ} Ρ νθ' ΔιΦΣλα

Iv'ï οιβΛ· Ἰλλθ' οΞςΙχ' λ' ÿη φπ υ' "ΗβηΞϊ'" τνÿλ· κΒ'ÿλθ' φα 'ΙΙΛς "λη :-έξ -
φθθ' Α'·θ' 'ΗβηΞ' φπ " 'Η·0ÿθ':È'δ ολΒÿλ φα ΛςΧνλ μ· 'ραΛ'Ι Ιδς Ἰ'ν· υ'ï οθςΘΙ
ς ϐ τιβΞθ' :ΗηβΞ'ϊ'ς 'ΑΒ'Εθ' τι'ϊ' γςα φθθ' 'Η·ΠΘθ' ϐ'χιÿθ' 'Η·0ÿθ' ÿχδς ϐ'φςθ
Αο'ϊς "πΚΘθ' :Η·0'ï Αο'ϊς ϐ'ίΛιθ' Αο'ÿθ'ς '1^{*}·0'ïς Αο'ï ΩλΒθ'ς μ'οι'Υÿθ' :μ'οΥΛ'ÿθ'

²"Η·0'ï "ρνλ Ε'δΛλ ÿης ϐ'ΑΠΘ μλ 'Ιν'η 'Κ' "ρχδ'Λλ :ί'Λιθ'

ÿΣ' Ἰ'·θ'ς Ἰ'·θ'ς μχÿθ' :Αο'ï"û· 'Ηίιθ' φα Νχχ'ελθ' κΒÿλ φα ΔιΦΣλθ' 'Κπ ΙΛς "λη
φπς ϐ'Η·0ÿθ' ΖθΚ μλ ξΛχη' ς' κÈη μλ 'Η·ςÿΣθ' Τ ÿ· οχα Λλ'ï' τθ' οιη ΩΒΛχ ϐΔχΕΣ
'1^{*}·0'ïς ÿρΞθ' μ'λφλθ' μ'ηλθ' μ'ï "λρ'ï'βωλώ ΖθΚ· 'ΙχλΞ "λν'ς ϐ'Α'·θ' 'ΗβηΞ'
ÿ'·Βθ' φα μςηθ '1^{*}·0ÿθ' ΖθΚ· ο·Πχς ϐ'Η·0'ï 'ΗΒΛιθ' μλ Ε'δΛλ ÿης [ρ'χδ'Λλ]:'ΗΒΛιθ'

³·"Η·0'ï 'ΕΙΕ'ςθ'ς

:ΓύΤΠ' -Α

Ολζ' Νχν· ΙΛΕλ ολΒΛθα seuild "1^{*}·0'ï" ΔιΦΣλθ κρθλΒΛθ φα Ι'ενθ' Ὑ'ιθθ' Ιεθ
κÈÿθ' κχΕΛθ' Ι·ï ÿλÿθΞχς Ο'λιζ' 'ΗΧβθ ÿλÿθΞχα ΑχΣς· φθ'ÿθ' Ι·ï "λ'ϐ σΚ'πιζ'
υςφλθ' υΙ'ρθ' ΙΛΕλ "λ' θ'Γιζ' Ολζ' 'ΗλΒΛθ ÿχ·Π ΜχΜÿθ' Ι·ïς ϐ'Ε'υΚ'πιζ' ΔιΦΣλ
μλ ÿς'α Ὑ·υΠλζ' 'Ε'γΓιζ' φ'ï'ε·θ' Λχθ ΙΛΕλ ολΒΛθχς ϐτΠλζ' σΚ'πιζ' ολΒΛθα
"Ν'Λφ'" وكان هذا في كتابه "Ε'λυ'ï Ι'λυ'ï" φΞνΛβθ' Ιδ'νθ' ΔΦΣλθ' 'Κπ 'ΗΞ'Λιθ γΛΦθ
κΞ' ΩΥς κ 1987 'ΗνΞ φας "Ρ 'νλθ'" ΔιΦΣλθ τθς'ï' οθχλΞθ 'Ιν'ηα ϐpalim psetes"
'1^{*}εΙλ μ'ï ΕΛ'·ï' ςρα ϐ"1^{*}·0'ï" μ'ςνÿ· Èλ'η '·'θη "1^{*}νχΒ'ΛχΒ" Ρ ΣΘ Ιδς "1^{*}·0'ï"

. Ρ ν ΕΙ'λ ϐ1990;1φϐ'ΙςΛχ· ϐΛι'Σ Λ'Ιϐÿς'ï' ΙιΒλθ' ϐ'ΑΛÿθ' μ'Ξθ :ΛςΧνλ μ·¹

.21 Ρ ϐ10 ΙιΒλθ' ϐ'ΑΛÿθ' μ'Ξθ :ΛςΧνλ μ·²

·ΗΒΛι=Ε'δΛλ·

.736 Ρ ϐΩχΜςθ'ς ΑΠνθ'ς 'Η'ï·Φιθ Ληβθ' Λ'Ι ϐ 'Ηίιθ' φα Νχχ'ελθ' κΒÿλ :χληΜ μ· ΝΛ'α μ· ΙΛΕ'³

μῖ ἘΛΠ·λ ἩεχΛΦ· ὙΙΕΘ φπς ρῖΛ·θθ' ζ' ὕθ'Ιθ' μλ Ἰ'ςΞ Ρ νθ· ΦχΕΘ ΛΣ·νῖς
. Τ ζλίθ' μῖ Ι·ῖ·θς ξΛχΞβθ· κςεθ ὙχΕ· ρἘΛΠ·λ Λχή ζ' Ρ νθ'

φα Ἡλ·π Ἡν·ηλ ἸιθΕ' "Ἰ··ῖ·θ" μ' ω' ρ·ΑΙῖ' μ'Ιχλ φα ΕΙχΙΒ ἩΞ'ΛΙ ρν' μλ κήΛθ·α
τιῖ ὕΛῖθ' ὕÈΘ μλ ζθκς Ρ νθ' κςρβλ ΩΞςθ τθ' ΩΒ'Λ Ἰκπς ρΛΣ·ῖ·λθ' υΙενθ' Ληβθ'
Ἰ·Υβθ' Ἰ··νςηλ φα ἩχιΥα' ἩχΛῖΠθ' Ἰ··ῖ·θ' γεΕΘ Ἡ·ῖ·ῖ Ρ ν ὕηθ μςηχ μ' Ι·Èα οίχ Σ·βθ
Ἰ··ῖ·ῖ μςΙ· Ρ ν Èα ρ Ρ νθ' Ἡνςνχηθ ἩχΦΛΠς Ἡ·Ε·Σλ Ἡνςνχη Ἰ··ῖ·θ' μ' ζ'Κ ρ Ρ νθ'
¹. Ὑχ' ρνλ ΕΙΛΘΞλ οῖνςνχης ρ Ρ νθ' Ἡνςνχη φα υΛπςΒ μςηλ Ἰ··ῖ·θ'α ρΝηῖθ' ὡς

γ·ΛΦ Τ·ῖ·θς Ἡχ·ηΕθ' Ἰ··ν·θ ἘΛΦ·λθ' ΛΣ·νῖθ' μλ χΞΞ'··ν·Β Ρ νθ' Ἰ··ῖ·ῖ ΜΛ·ῖ"
ξΙ·ῖ·· τιῖ Γ·ῖ·βνῶ' μλ μηλθ ἩχιΣ'ςθ ΕΙῖ·δ ὕη Ν·Ξ' ρν' λη ρφιθθ' ρεεΕΘς ρλχΧνθ
μ' ρνηλχ ὡ Ρ νθ' Ἰ··ῖ·ῖ μ' Ιχ· ρθ··θ ὕ·ηΠς Ἡχ·ηΕιθ κ·ῖ·θ' ἈχηΛθθ' φνίθ ἩχθῶΙ
Ἰ'ΛςΦθ μῖ Ὑχ' ὕΜῖλ·ς ρ·ρΞβν Ἡχ Σνθ' Ἡχ ΣςΣθθ' Ἡῖ·Φ μῖ ὕΜῖλ· ροχλπ' ἈΞθηθ
². ἩχΞ·νΒῖ' π·χ·Υεθ ΕΙΙΕλθ' Ἡχβχν Σθθ' ρθ'Λ·χθθ'ς Ἡ··θηιθ ὕθ·λθ'

Ἐληα Ἰ·Φῖ' ραΙρα ρ Ρ νθ'ς , Λ·εθ' μχ· ὕΣΕΘ μ' ὕΒ' μλ ἩχιΣ'ςθ ΕΙῖ·δ φπ Ἰ··ῖ·θ'α
Ἡλχδ :μχθλχδ ὕΛΕΘ φρα ροθ'Κ· Ἰ··δ χιΣ' Σν Ἰῖθ ρν' λη ρφισῖ' Ρ νθ' μῖ Ἡλ·ῖ
ὕÈΘ μλ ρηΛινς (Ἡχιῖ·Σθδ') ἩχΛ·Βθ Ἡλχδς ρ Ρ ςΣνθ' Ε'ἸΛδ ὕÈΘ μλ ρδςΚθθς Ἡχθ·λΒ
κςρβλ ΙΕ τιῖ Ἰκπς φΒΛ·θθ' ὕÈίθ' φα Ρ θῖ··ς Ἀ·θηθ' Ἡῖ·Φ Ἡχβχη τιῖ Ἰ·ῖÈΦ'
. Ρ Ἰ·νλιθ Ἰ··νχΒΛ'ΛχΒ

φδ·η ἩχΙΛΞθ' οῖνςνχης Ρ νθ· μχλθρλθ' μλ Ρ Ἰ·νλιθ Ἰ··νχΒΛ'ΛχΒ Λ·ῖ·χ ὙχΕ -
Ἰ··νχΒΛ'ΛχΒ Λ·ῖ·ῖ' Ιεα Ἡχ··χλχΞθ'ς Ἡχν·Ξιθ' οβχΛ·ῖ·θ μλ εἰΦνλ ρμχΛῖΠθ'ς μχ··χλΞθ'
Ἡ··δ ἩεΦνλ ξΛ·ῖ·ῖ' λη Ἡθ'Ιθ' Ἡχν·Ξιθ' Ἰ··Χςβιλθ' μλ ἩῖςλΒλ Ρ νθ' μ' Ρ Ἰ·νλιθ

.10 Ρ ρ2012 Λ·λθ·Ξ 1 Ἰ··Ξθ' ρ15553 ΙΙῖθ' ρΛ·ςθῖ 14 ἩΙΒλ ὕχηΠθθ'ς κςρβλθ' ... Ἰ··ῖ·θ'·:ῖ·χ·θ' ΝΛ·α¹

.16 Ρ ρ1996;1Φ ρἸ·Υχ·θ' Λ'Ιθ' ρΗΦ·Λθ' ἩηΛΠ ρΗθῶΙθ'ς Ἡχν·θ' Ρ νθ' Ἰ··ῖ·ῖ :υΛλΒθ' ρΓ·ῖ·βθ' Ι·ῖ²

φα Ηιωλολθ' ΗχΧβιθ' Ι'·Ε'·Σλθ' τθ' ΗεΦνλθ' ξΚπ ΩχΞς τθ' τΥΞνς ὕχς'·θθ'ς ΛχΞβθθ'
τθ' Ι'·λΙελς βΗχ'ΙΛα μχς'ν'Ι βΗχΞχ'Λ μχς'ν'Ι β'ρ'Ι'ςν· μχς'ν'Υθ'ς β'Ι'·Πό'ς Αθ'ηθ' κΞ'
ΦςΦθς μ'ςθ' μλ ΕλςΣθ' ξΚπ οιλΕθ' λς-ΛςΣθ' -Ηχνςεχ'ι Ι'·Ε'·Σλθ' ὕχς βΞΛθϑ
Ρ νλιθ ὕχΛ'Υθ Ρ'·νλιθ Ι'·νχΒΛ'ΛχΒ ΩΥς 'Κπ ὕη ὕÈθ μλς β'Υ'ηΠς

¹."φισ'ι' οΣνθ υΜ'ςλθ' Ρ νθ' ζθΚ..... ον·paratexfe

Ρ νθ' μςλΥλ φα γλ'Υθ' μλ ,Λ'εθ' μηλθχ ΗχΜ'ςλθ' Ρ ςΣνθ' ὕÈθ μλς -
.ΞΙΣ'ελς οθθωΙ μ'ι ὕΠηθ' Ωλ φισ'ι'

Ηλ'·Ι' ΗβΣ· ς' ο'Λδ τι'ι οΞβν ΓΛθεχ ὕ·'θη Ρ νθ' μλ ὕ'ΥΒχ ὕλ ὕη "φπ Ι'··Ο'Υθ'α -
Λχ·Υθ· β'Η·Ο'Υθ' ζιθ ὕνπ ο· ΙΣεν β'ΗηΞ'λολ ΙςΙΕ ςΚ μ'ΛΙΒ μλ Λθ'η ςρα βΞΛςρλβ τι'ι
²."...ονλ ψςΒΛθ' ς' οθςθΙ ὕνλ ὕηθ ΔλΞχ υΚθ' ςρ·θ' (ΝχθΛς·)

β'Ι'·Πό' βμ'ςν'Υθ'ς Αθ'ηθ' κΞ' φα Ηιωλολθ'ς οθ'·Ο'Ι ὕÈθ μλ μςηθ Ρ νθ' ΗαΛ'Υλα
Ηχςν'Ω Ι'··Ο'Ι τθ' Ηα'Υό· β'ΗχΞ'Ξ'ι' Ι'··Ο'Υθ' φπς βΛχΙΣ'θθ' β(ΗΒ'·Ιθ') ὕÈρθΞώ'
.ΗαςΛ'Υλθ' ΛΠνθ' Ι'·ν'χ· μλ ὕΛχ'ής β'Ηλθ'·θθ' β'ΝΛρβθ' φα Ηιωλολθ'

:ὕλπ μχλρλ μχ'Ιςν φα Ι'··Ο'Υθ' "Ι'·νχΒΛ'ΛχΒ" ὕλΒ' Ιδς

: paratexe editorail(τΓ'ΗΗ'Ιό')σιΞλζ Ο'λιζ -†

Τ'ΛΙλ βΛΠνθ' Λ'Ι Α'·θης οχ'Ι'·Ξλς ΛΠ'νθ' Ηχθς'Ξλ Ι'Εθ Ωεθ φθθ' ΗεΦνλθ' φπς
β'ΕΙÈΒθ' β'ὕÈίθ' : Ρ'·νλθ' 'Κπ Ι'Εθ ίΛΙνχς κπΛχ'ής...μχχβΕΣθ' μχεΕιλθ' β'ΥΞÈΞθ'
:μχλΞδ κΥχ ςπς β'ζθΚ Λχ'ή τθ'...ΗιΞιΞθ' β'κΒΕθ' β'Λ'ρΠό' β'ΛΠ'νθ' Ηλιη

.ΛΠ'νθ' Ηλιη-μ'ςν'Υθ' -ΗΕβΣ -'ΕΙÈΒθ' - ὕÈίθ' :ὕλΠχς :σιΞλζ ΤυΓιζ Ολζ •

.28 Ρ β2008- 1429;1φβ ὕÈθθώ' Ι'·ΛςΠνλ β Ρ'·νλθ' τθ' Ρ νθ' μλ Ι'·νχΒ Λ'ΛχΒ Ι'··Ο'Ι βΙ··Υι· γΕθ' Ι·'Ι¹

.44 Ρ βοΞβν ΩΒΛλθ'²

Λ'Ιθ φβεΣθ' γΕιλθ' 'Ι'ΛςΠνλθ' 'Ηλ'δ-Λ'ρΠό' :ϋλΠχς :σΙΞλζ τβπϋζ Ολζ •
ΛΠνθ'

φα ον' Κ' ρκ19 μΛεθ' φα ώ' ὙΛϋχ κθ Ψς·Φλθ' ὙÈίθ' μ' "Ι'χνχΒ ἱ" σΛχ "λη "
ΑΟ'ηθ' κΞ' μ'η 'ΥχΕ ρσΛθ' Ι'ςλς ΙΙΒθ'. ὙίίΟ Α'οηθ' 'Ιν'η φηχΞÈηθ' ΛΣ'ϋθ'
ΚΘ'χθ ρ Ρ'νλιθ 'Ηιλ'Εθ' φπ μ'ςνϋθ' 'ΗΕβΣ 'Ιν'ης ρΑ'οηθ' ΛρΧ φα μ'ϋδςλθχ Α'οηθ'ς
γ'ατς Ι'ϋ·' 'ΗχλδΛθ'ς 'ΗχνςΛοηθώ' 'Ηἱ'·Φθ'ς ρΗχἱ'νΣθ' 'Ηἱ'·Φθ' μλΜ φα μψ' ὙÈίθ'
1."σΛθ'

:(ήζ'ιζ Ο'λι) τϋζ'ηζ Ο'λιζ - '

μ'ςνϋθ' ρμ'ςνϋθ' ρΑΟ'ηθ' κΞ') Ὑθ'λθ' τθ' ροχθς'Ξλ ΙςϋΟ φθθ' 'Ι'·Οϋθ' ΖιΟ φπς
Ρ νθ'ς φβθ'οθ' ΦχΕλθ' Ρ νθ' :λπ μχλΞδ τθ' κΞενχ ςπς (...ϋÈρΟΞώ' ρΤ'Ιπό' ρφἱΛβθ'
ρφἱΛβθ' ρφΞ'χ'Λθ' ροχἱςν· μ'ςνϋθ' ρΑ'οηθ' κΞ' :ϋςἱ' κΞεθ' φα ΙΒν φβθ'οθ' φδςβθ'
μχἱςν οχα φν'οθ' κΞεθ' φας Ολ'ςρθ' ς φΠ'ςΕθ' ρ Τ'Ιπό' ρΗλΙελθ' ρΗχΙθ'Ιθ' μχς'νϋθ'
ρ'Ι'Λ'ςΕθ' (μςχΜβιΟθ'ς 'Ηἱ'Κό'ς 'ΗχβΕΣθ') 'Ι'Τ'ειθ' φα ὃλλΟχ κ'ϋθ' ρ Ρ'θθ' ς κ'ϋθ'
ς 'Ι'Λ'Ξλθ' (ΗΣ'θθ'ς 'Ηλ'ϋθ' 'ΙÈΞ'Λλθ' :οχα Ρ'θθ' λ' 'Ι'ΛλΟ'λ ρ'Ι'ςΙν ρ'Ι'Πδ'νλθ'
μχ· 'ΕΙΙΛΟλθ' 'ΗεΦνλθ' ΖιΟ ςπ Ρ'νλθ'α ρΗχΟ'Κθ' 'Ι'λχΙϋΟθ' φι·εθ' Ρ νθ' 'ΗχλχλΕθ' 'Ι'ΛηΚλθ'
μηθς Ρ ν Ρ'νλθ'α 'ΛχΞβΟς 'ΕΛΠ οθ 'ΕΙΥ'ϋθ'ς ρΣνθ 'Η·Ε'Σλθ' ἱΛ'θθ' ς ὃθ'Ιθ'
'εεΕλς ρ ΑΟ'ηθ' Ωλ (φιχθΟθ')οδ'ιχλ ὃÈθ μλ οΟχΣν ΖθΚ· 'εεΕλ φιΣ ἱ' οΣν υΜ'ςχ
ΓΛΟεχ ·'·οη Ρ νθ' μλ ὃϋΒΟ λ φπ 'ΗχΣ'νλθ'α ρΛΩ'νθ' Ωλ (χ'ἱ'·Φ) οΟΙδ'ϋλ· οΟχΣ'νλ ΖθΚ·
ὙΙρΟΞλθ' ξΛςρλΒς 'ΗΣ'θ ο'Λδ τιἱ(φδςβθ' Ρ νθ'ς ΦχΕλθ' Ρ νθ' :οΟ·Ε'Σλ·) οΞβν
2."Ηλ'ἱ

.46 Ρ ρ Ρ'νλθ' τθ' Ρ νθ' μλ 'Ι'νχΒ Λ'ΛχΒ 'Ι'·Οἱ ρΙ·ϋι· γΕθ' Ι·ἱ¹

.63 Ρ ρ Ρ'νλθ' τθ' Ρ νθ' μλ 'Ι'νχΒ Λ'ΛχΒ 'Ι'·Οἱ :Ι·ϋι· γΕθ' Ι·ἱ²

P vθ' T̃v· ΛςΣ'ϑχ μ' (Λχ·Θ ρυI'İ) οϊςν μ'η υ' , Λ'εθ' ΩχΦΘΞχ 'I'··Oÿθ' 'ΗΦΞ'ς·α
- P vθ' J' EΤ'Λεθ' 'Ηχιλİ' φα οϊςΥΘ ÿ·δ ζΘΚς

.ΕΛχΣ·θ' οηΛΙΘς ΛΣ·θ' οχιİ Ωεχ 'λ ÿς'ς T̃φΠ ÿη ÿΘΙλ φπ 'I'··Oÿθ' μ'"

ςπς ω' ρ κρθ' ςΕν 'Ηχθ'·εΟν' 'ΣςΣν 'πΛ'·Oİ' 'ΕΛςΛΥ ςπ οχθ' ξ'·Ονώ' 'I'βθ 'ΑΒχ 'λ μ' ω'
1." P vθ' μİ ÿςMÿλ ΨςΥςλ τθ' 'ρχα ÿςΕΟΟ φΘθ' 'ρΟΛςΣ φα Νχθς ρυΜηΛλθ' P vθ'

:Ε'··Ωζ' Φ'πλt -2

ÿÈΘ μλ οχα ÿςΘΙθ' ÿ·δ ζΘΚς μ'ςχΙιθ ΕΛςΣ T̃v· τιİ İİ'ΞΟ 'I'··Oİ' φİ'·Φθ' T̃Υβιθς
μχς'νİ) 'ΗχιΘ'Ιθ' 'I'··Oÿθ'ς (μ'ςİ' ρμ'ςνÿθ' ρÿÈίθ') 'ΗχΒΛ'Θ 'I'··Oİ' 'I'··Oÿθ' μλ μχİςν
(. 'I'··I'··ρΠΘΞώ' ρ'I'··λΙελθ' ρ'I'··T̃'Ιπώ' ρΗχİΛα

'Ηİ'··Φθ'· μχΣΟΘλιθ Ι·Èα ρυΜηΛλθ' P vθ' κρα φα ÿΥβθ' ΛςΙθ' 'I'··Oÿθ' μ'η 'λθς -
ÿχΙΧΟ τθ' υI'··O İδ φΘθ' ρΗΦχΕλθ' ΡςΣνθ' ξΚρ· φα'ηθ' κ'λΟπώ' 'ςθςχ μ' ÿθ'·λθ'ς
P vθ' ÿχΙΕΟ μ'η 'λιη 'εχδΙ (ΦχΕλθ' P vθ') 'ΗΛÈÿθ' ÿχς'·O μ'η 'λιηα ροİ'ΙΘς , Λ'εθ'
'ΗδΙ ΛΩη' ρΜηΛλθ'

:··υİ'İ'Z' Ε'··ΗΨ -t

:ήύέζ 1-t

ΑΚΒ φα Λχ·η ΛςΙ οια , Λ'εθ' μχİ 'ρχιİ ΩεΟ φΘθ' 'I'··Oÿθ' ÿς' μλ ÿÈίθ' Ιÿχ
μλ κηα ρ'Α'··Οηθ' 'Κπ EΤ'Λδς T̃'··νΟδώ ξΜχβΕΟς οπ'··Ον' ΙΠς ξΛΧν 'I'βθς , Λ'εθ' 'Α'··ΦεΟΞ'ς
'··νιΘΙΘα 'Η··ΚΒθ' οΟ'··λςΞΛς 'Ηεχνİ' οΦςΦΘς 'ΗεΞ'··νΟλθ' 'Ηχπ'··Μθ' ον'ςθ'·· '··νπ'··Ον' ΙΠ 'Α'··Οη

.54 P ρ2009;1Φρ 'ΗχΛςΞ ρΩχΜςΘθ'ς ΛΠνιθ Λ'ςΕθ' Λ'Ι ρΗχ·Λÿθ' 'Ηχ'ςΛθ' φα 'Η··Οηθ' 'I'··Oİ' :μς·ρΠ' ζθ'·λθ' Ι·İ¹

ρμ'ςθ' ρΕΛςΣ :οθ 'Η·Ε'Σλθ' 'Ι'·Θ'ϑ'θ' μλ ξΛχί· Ρ νθ' 'Ι'·δ'Ε'İ 'Ü'·Π'οη' τθ' οΟΛ'·Π'·
·Ηθ'...ΦΘθ' σςΟΞλ ρΛΠνθ' Λ'Ι ρ'Ü'θ'~λθ' κΞ' Ωδςλ ρΝχνΒΟ

ÿηΠ· ÿλÿ'Ο Μ'ρΒθ'η φπς ρ'Ι'ώ'ω'Ιθ' μλ ΛχΩη· φΕς'Ο ρ'χ'Ο'λ'Ε'İ 'νςεχ' ρ'ÿ'χλΒ Λ·Ο'ÿ'Ο 'Υ'χΕ·
φρα ρ'·Λ'·ε'θ' τιİ 'ρ'Ξβν Τ Λÿ'Ο 'Η'χθ'λΒ 'Η'χνα 'Η'Εςθ' ÿχηΠΟ ÿΒ' μλ ρκή'ν'Ολς ÿλ'·η'Ολ
ΙΕ' Ü'È'ί'θ' Λ·Ο'ÿ'χα ρ Ρ νιθ 'Η'χ'·'Ε'χ'Ο' 'Ι'·ÿ'·'ι' τιİ ÿ'Ι'θ' ΛΠ'~λθ' 'Η'·'Ωλ· ΛχΘ'İ' 'Κρθ' 'Η'·Ξνθ'·
Α'·'Οηθ' 'Η'Ε'Ξλ ρ'Η'Ε'Ξλθ' Λ·İ' ω' ÿηΠΟχ ω' ον'İ ρφν'ηλ Τ'·Υα' ον' ΖθΚ 'ΕΜΛ'·'θ' 'Ι'·Σ'·ν'λθ'
μ'ηλ ςρα ρÿ'·Φ·'İ' οχα ΖΛΕ'Οχ υΚθ' ρμ'ηλθ'· οθ 'Η'δ'Ε'İ' ώς ΙςΙΕλ μ'ηλ ον' Λχή ρΞΙ'·ÿ'·ς
'πΛ'·'Ο'İ'·'· 'Η'χ'·'·'ςΛθ' 'Η'·'·'Οηθ' Τ'·Υα' 'Η'Φ'Ξ· ÿη· ον' ρ'·Λ'·ε'θ' μχİ-ΔΣİ' τιİÎ ΖΛΕ'ΟΟ
1.·'Η'İ'·'·Φ

-μ'ςνÿθ' -ΛΣ'·ν'ÿθ' ξΚπ μλ ΛΣνİ ÿης-'ε'·'Ξ 'π'·ν'ΛηΚ 'λη -'ΛχΩη 'Λςλ' ÿλΕχ Ü'È'ί'θ'α
ΛρΧ'Ο Φ·'ςΥς Ιİ'ςδ 'ρθ'...ΦΘθ' σςΟΞλ ρΛΠνθ' Λ'Ι ρΕΛςΣθ' ρ... ΛΠ'~λ ρ'Ü'θ'~λθ' κΞ'
·Ü'È'ί'θ' τιİ Ρ '·Θθ' οÿδςλ 'ρνλ ÿηθ μ' 'Υ'χΕ ρ'·ρ'χİİ

• ηύέξ ·ΓϑΠ ςηΨ κ̣πλΩξ̣ ΙποΥ Χρπι

φα ÿλÿ'ΟΞλθ' ΦΘθ' ΖλΞ μςηχ 'Υ'χΕ· Α'·'Οηθ' 'Η'χςιÿθ' 'Η'ρΒθ' φα 'ΕΙ'·ÿ'θ' φα μ'ςνÿθ' ΛρΧχ
'Κ' ·Λ'·ε'θ' μ' 'Υ'χΕ· ρ'·Λ'·ε'ιθ' ΔΥ'ς ÿηΠ· μ'ςνÿθ' ΜςΛ· ÿΒ' μλ 'Κπς 'ηχλΞ οΟ·'·'Οη
σΛΘ'İ' 'Ι'·'·'·'Οηθ' μİ 'Λπ'·Χ μςηχ μ' ΑΒχ 'Κθ' ον'ςν'İ μλ 'Ι·χ Α'·'Οη 'ΕΤ'·Λδ 'Ι'·Λ'

1.56 Ρ ρ2000 j3ΦρΑΛίλθ' ρφ·Λÿθ' φα'·ε'Ωθ' Μηλλθ' ρφ·Ι'İ' 'Ιενθ' ΛςΧνλ μλ υΙΛΞθ' Ρ νθ' 'Η'χν· :φν'ΙλΕθ' ΙχλΕ¹

οιχθΙ ΤφΠθ' μ'ςνϊ μϊ " οοβχΧς ÿÈΘ μλ ΛρΧχ μ'ςνϿθ' τνϿλθ'α. ὩÈίθ' φα ΕΙςΒςλθ'
¹." Ὡθ'λθ' Τ Λή ὩΠη φα ξΙϊ'Ξχ μλ ΛχΘ ονϊ ὩνΣλθ' Ἥχ'Ι· φα μςηχ μ' οϿΥςς

• **:ήύέζ τί ήζιζ θΜ~ ΙποΥ κ'ει**

΄ςιΘχ μ' μηλχ Èα φΒΛ'Θθ' ὩÈίθ' Ἡ·οϿθ ἩηΠλθ' Ἡλρλθ' ἱ'Λ'Πό' μλ Ὡθ'λθ' κΞ' ΙϿχ
 κπΤ'λΞ' 'ςΛηκχ μ'...μχβθ'λθ' σΙθ ἱΛΒ Ιδ ΕΙ'Ͽθ' ἱν'η 'Κ'ο·Ε'Σ κΞ' μλ ῃλϊ Ὡ
 ώςφ 'πΛηΚ ἩεχΛΦ φα μςβιΘΘχ κπιΒν 'νν'α β'πΛΘ'ς' ζ' ρθ'λΙελ φα ζ' κρβχθ'ο τιϊ
²α'Σςςς '·εθ'ς τνης 'ΛΣδς

βϿβΞϊ' φα οϿΥςς οχΦϿχ υΚθ' οΞβν Ψ'·Φνώ' φΦϿχ ώ ἩΕβΣθ' τιϊ' φα κΞώ' ΩΥςα"
³τιϊϊ' φα 'ϿχΙΕ ΕΛΙ'Σθ' ΑΘηθ' κΧϿλ φα Τ'λΞϊ' κχΙεΘ Αιή ζθΚθ

βξςιϊς βοΞβν· ΜΟϿχ ΑΟ'ηθ' μ' τιϊ ῃλχ βὩÈίθ' ἩβΣθ' τιϊ' φα Ὡθ'λθ' κΞ' Ω·ΛΟα
 .οΟχΞΒΛν ΛρΧχ μ' ῃς'Εχς

:·ρνλ ἱώ'Ε γας Ὡθ'λθ' κΞ' ΛρΧχ μ' μηλχ ἿχΕ·

φα οιλΕχ υΚθ' κΞώ'· Ὡθ'λθ' Ωεχ 'λΙνϊ φΣΘΠθ' κΞώ' Ἡθ'Ε γεΕο βφΣΘΠθ' κΞώ' "
 ξΚπ ΙϿος βφεχεΕθ' ολΞ' ἱΕο οΣςΣνς οθ'λϊ' ΑΟ'ηθ' κΙεχα β⁴ἩχνΙλθ' Ἡθ'Εθ' ῃΒΞ
 .μχβθ'λθ' κΧϿλ σΙθ ἩϿ'Πθ' φπ Ἡθ'Εθ'

βΑΛίλ)βγςΛΠθ' β'χεχΛα' βκχΙεθ' φ·ΛϿθ' Ιενθ' ἱ'λΙελ φα ἩΞ'ΛΙ β Ρ νθ' ἱ'·οϊ τθ' ῃΘΙλ :ϿÈ· γ'ΜΛθ' Ι·ϊ¹

.30;29 Ρ Ρ β2000β(μ'ν·θ

βμςνβθ'ς Ἡα'εΩιθ φνΦςθ' ΝιΒλθ' β1ΙΙϿθ' β28 ΙιΒλθ' βΛηβθ' κθ'ϊ ἩιΒλ βμ'ςνϿθ' ἩχΛϿΠ ῃ'ελ :υςΦλθ' υΙ'ρθ' ΙλΕλ²

.475 Ρ β1990β'Ιχςηθ'

ἩνχΦνΞδ βΛχ0ΞΒ'λθ' ΕΙ'ρΠ ῃχνθ ΕΛηΚλ βυΙ'λΕθ' ζ' Ι·ϊ μχ'ςςΙ φα ἩχΜ'ςλθ' Ρ ςΣνθ' ἩχΛϿΠ :Φςνής· ἩχαςΛ³

.221 Ρ β 2007;ι

.37 Ρ βἩχ·ΛϿθ' ΕΙχΣειθ υΜ'ςλθ' Α'ΦΘθ' :ΛΣνλ ῃχ·ν⁴

ο··Ξῖ ζθκ ΙςϚχς οιλῖ τιῖ ολΞ' ὕθ~λθ' ΩΥς κΙῖ φα ὕλλοος :Ἡχν~ῶθ' Ἡθ~Εθ' ~λ~
ΛςρλΒθ' ἩρΒ'ςλ μλ ἤ·ῶθώ' ὕΒ~ μλ ς ρφ·Ιῖ' ὕλῶθ' Εἤ~βη κΙῖ : ὕλλ ἩΣ~Θθ'
.Ι~ενθ'ς

• :τΜλῖζ~ ΙΞ~ιζ~ ΙποΥ κ'ει

¹~ῶλ ~λπ ς μ'ςνῶθ' ἩΕβΣ ς ὕÈίθ' ςπ ρφΞνΒθ' ΛΠ~λιθ Ι'οῦλθ' ς οΙ~ῶθ' μ~ηλθ' μ~
.Α~οηθ' μ'ςνῖ ΙΕο ΕΛΠ~·λ οθ ΛςρΧ ὕς~ Ιῶχς
Ψςν οθ μχ·οχθ μ'ςνῶθ' ὕβΞ~ τθ' ΕΛΠ~·λ ξΛΧν· ὕΜνχ μ'ςνῶθ' Εἤ~Λδ ΙΛΒλ· ~Λ~εθ' μ~ ὕΧΕ
.ξ~ΛεχΞ οΚθ' ὕλῶθ' ΝνΒ ς~

2-† :κ~πλΩζ~

οθ~·ΞΛος Ρ νθ' Τ·ν ΝΛ'Ιθ' ο· Ν·Εχ ~χνεο ~Ε~οβλ ΕΛΣ~ῶλθ' Ι~Ξ~ΛΙθ' φα ὕλλχ~
τδÈον σΛθ~ ΡςΣν τιῖ Ρ νθ' ὕΧΕχς κΙοῦλθ' ἤφΥχς γιίοΞλθ' Δοβχ ον~ ρ ξΙχῖ~Βος
ΙώωΙθ' μλ ἩῖςλΒλ ς~ ἩχΞ~Ξ~ Ἀν'ςΒ τιΒοο μ'ςνῶθ' γχΛΦ μῶα...Ἀηας ÈηΠ οῦλ
²~ Ρ νιθ ἩχΜηΛλθ'

οθχλπ~ ~χ'ςνθ' μῖ μÈῖό' Ἡρθς ροοχν ὕΠηρς ρ Ρ νθ' ἩχΙΣδ" μῖ μιῶο φοθ' Ἡ·οῦθ' ςρα
ΜΛ·ο ἩχΣν Ι~δ~χΞ Λ·ῖ Ρ νθ' φειο μῖ ἩΣ~Θ ρἩχΣνθ' ἩχΣςΣθθ' ὕΠη φα ἩΣ~Θ
³~ον'ςνῶ· Ρ νθ' Φ·Λο ~λη οΣν· μ'ςνῶθ' Ἡκπ Φ·Λο φοθ' Ι~εθ~ῶοθ' Ἡῶχ·Φ

¹ 89 Ρ ρ Ρ ~νλ τθ' Ρ ν μλ ἩχλΒΛ'ΛχΒ Ι~·οῖ ρΙ·ῶ· γΕθ' Ι·ῖ

Ι·ῖ Λῖ~Πιθ μχηΞθ'ς ΖΜΛ·θ' μ'ςχΙ φα Ρ νθ' ἩΦΞ :ΕΚο~Ξῖ' μλ ἩῖςλΒλς υς~ΛΕΣ κÈΞθ' Ι·ῖς ολλο μχΞΕ ²

220 Ρ ρ 2001ι1Φ ρΛ~ΜΒθ' ρἩνχΦνΞδ οΛςονλ Ἡῶλ~Β ρφ·Ιῖ' οΙ~νθ' Ι~ΛςΠνλ ροΙ~ΛΕ Ζ'

ρΑ~οηιθ ἩχΛΣλθ' Ἡ~χρθ' ρΕΛ~οολ ἭΚ~λν φα ὕΕ· ρἩχ·Λῶθ' Ἡχ'ςΛθ' φα ΡςΣνθ' ὕθ'Ιο :Ι~ΛΕ μΞΕ Ιλελ ³

59 Ρ ρ 1997ρΛΣλ

τθ' ἰςθςθ' ὕ·δ ζθκς , Λ'εθ' ΙΠΛΘ φθθ' ἰ'····· τθς' μ'ςνϑθ' ὕλχ γ·Ξ "λ ὕÈΘ μλς
 φα Ιλχα ϐ Ρ νθ' ὕθ'Ι τθ' ὕιΞθθ'. , Λ'ειθ ΔλΞχ -μ'ςνϑθ'·Ἰ ςρα φιθ'Ιθ' Ρ νθ' Ἰ'Υα
 1" Ρ χθιθθ'ς Μχλλθθ'ς Ἰ'Εχός ὕχθθθθ' Λ·Ἰ 'Λχ·η "Σν ὕΜθθχ "ΛχίΣ ὕηΠ
 Εἴ'Λδ τθ' ἰ'····· φθθ' ἰ'ώώθς φν'ϑλθ' μλ ΕΙΙϑθλ ἰ'·ε·Φ ΕΛΠ'·λθ' οθ'λθι ἰ'Εθ ~·····
 'ΗχβΠηθ' 'ΗβχΧς οθ Κ' ϐμ'ςνϑθ' άςΣ ὕθ'Ι φβχθθθ' Ιϑ·θ'α ϐΕΛΠ'·λθ' Εἴ'Λεθ' Λχή σΛθ'
 2"·Ἰ'Ξθ' Λθἡ ὕηΠ· Εἴ'Λεθ' γα' Δθβθ

• :κ'πλΩζ' θποῦι

Εἴ'λς "·νἸ Εἴ'λς "μνἸ" φπ ἰ'ςλ ὕÈΩ μχ· 'ΗθώΙθ' ΩΦ'εθλ Χθθ ςπ μ'ςνϑθ'α :·έζ -'
 (μ-μ-ψ) Εἴ'λ ΙΒν 'ΑΛϑθ' μ'Ξθ φβα ο· 'ΗιΣ ΛθἡἸ' φπ τθςἸ' Εἴ'λθ' τε·θς "μἰἸ"
 ϐοθνςνἸ 'Κ' οθννἸς 'Α'·θθθ' ἰ'ννἸ φν'χΕιθ' ὕ'δ ϐοθ οθΥΛἸ ὕ' 'Κηθ οθνἸ'ς 'Α'·θθθ' ἰ'ννἸ"
 ὕΛ·θ' μ· ὕ'δ οθΒ'Εθ "·ςνἸ 'Κης 'Κη ὕϑΒ Ιδ ϐ ΓΛΣχ ὡς Τ Λϑχ ὕΚθ' ὕΒΛιθ ὕ'εχς
 3"ΛθἸ' ςπ μ'ςνϑθ'ς

ϐμ'ςνϑθ' ΕΙχΞ μ· ὕ'δ" ὕςεχα "·νἸ" Εἴ'λ μλ μ'ςνϑθ' τθ' τνϑλθ' μλ ΛςΧνλ μ· ΛρΧθΞς
 4"μ'ςνϑθ'· ολΞς "λπÈη ϐ'νἸς 'ΗνςνἸ ονςνἸς 'Α'·θθθ' 'ΗλΞ μ'ςνϑθ' ς
 ἸφΠθ' ΛςρΧ ςπς" 'Ηλθθθ' ΞΚρθ φιΣ Ἰ' τνϑλθ' μ'χ· φα ΝΛ'α μ· ὕΛϑχ "λἡ
 5"ον'ςνἸ 'Αθἡ 'Α'·θθθ' μ'ςνἸ 'Α'·θ' μλς ϐοΥ'ΛἸ'ς

.ΙΣεθ'ς 'ΗλΞθ'ς Τ χΛϑθθ' ς ϐΛςρΧθ' :φν'ϑλ· μ'ςνϑθ' μχλΥθ τιἸ κςεθ φν'ϑλθ' ΞΚρα

1 .23 Ρ ϐ1992 ϐΛΣλ ϐ 46 ΙΙἸ ϐϑλλθθ' 'ΗιΒλ ϐμ'ςνϑθ' 'ΗχΒχθ'ΛθΞ'ς ὕΜ'ςλθ' Ρ νθ' :φθθ'Ε 'ΑχϑΠ
 2 ἰ2002 ϐμἰΛἸ' ϐμ'λἸ 'Ην'λ' ϐ98ΙΙἸ ϐμ'λἸ 'ΗιΒλ ϐΗχ·Λϑθ' 'Ηχ'ςΛθ' φα μ'ςνϑθ' Λ'χθθ' 'ΗΣδ ϐμςρ·Π' ζθ'λθ' Ι·Ἰ

.55 Ρ

·"μνἸ"Εἴ'λ ϐ'ΑΛϑθ' μ'Ξθ :ΛςΧνλ μ·³

"·νἸ" Εἴ'λ ϐοΞβν ΩΒΛλθ'⁴

.20ἰ19 Ρ Ρ ϐμ'Λχ' ϐ 'Ηχλιϑθ' 'Αθθθ' Λ'Ι ϐ4ἸϐμςΛ'π κÈΞθ' Ι·Ἰ γχεΕθ ϐ'Ηίθθ' Νχχ'ελ κΒϑλ :ΝΛ'α μ·⁵

'Hx·ΛYθ' 'Hx'ςΛθ' φα 'HΣ'Θ μ'ςνYθ'. 'ΛxΩη κ0ρ0 κθ 'HλxIεθ' 'I'Ξ'ΛIθ' μ' :ΓύΤΠ~ -'A
 'HθςMÿλ 'HθώI ÿΩλx ον'ς P vθ' μ'İ 'EI'~M 'Hα'Y' IΛBλ μ'ςνYθ' 'ςΛ·0İ' 'Yx'E P'HxIxIε0θ'
 .Ûθ~λIθ 'Hxİ'İ·ó' P ÿ'λİİ' 'HxBxO'Λ0Ξ' φα ÿθIx ω' "λη Pφ'~ςΛθ' ÿηθ' μ'İ
 ο0βΞIας P'HΣ'Θθ' ο0'χθ'~λB φ·Iİ' μ'ςνYθ' μ' ω' κxIεθ' Iενθ' "P· κΞ0' 'EΛXvθ' ξKπ κήΛ
 'HρB μλ φει0λθ' 'IÈ·ε0Ξλ Ωλς 'HρB μλ οΣv Ωλ ÿΣ'ς0θ' "εxΦςxλΞ τιİ 'HΛ'~εθ'
 ΩΞς0 'Kθ...Hx·ςIΞİ' 'I'~χv·θ' μλ 'HxMηλλς 'HΦή'Y 'Hxv· TEY' κςxθ' ον'α ...σΛθ'
 1"ξ~v· 'HβΞIας ο0xθ'~λB μ'İ ÛΠης μ'ςνYθ' 'HΞ'ΛI· κ'~λ0πώ'
 μλ "χ'Yεθ' T ÿ· PΛΩη~ ΓΛΦx μ'ςνYθ' μ'İ μ'ςνYθ' ΦΞ·0 μλ ΛKEx 'I xvxBL'ΛxB μ' 'Yx'E
 'HİςλBλ ςπ μ'ςνYθ' ζθK ÿxIε0Iθ IςρBλ 'AιΦ0x "λη P'I'·0Yθ' φα IςBςλ Λθt ΛΣvİ u'
 .H·ηλλ o·Π
 "λη P"Φθθ'"Aς0ηλθ' υςEOς (ΨςYςλθ') "Yλ 'Hθ'ΞΛθ'ς P vθ' υςEO 'HΛÈİ μ'ςνYθ' μ'
 ς' P vθ' κςθ0 τιİ Ωδςλ00 'Hxςίθ 'Hÿδ'ς" μ'ςνYθ'α . οxIİ 'A0η uKθ' T'Yβθ' υςEO "Pv'
 2"φθώIθ'ς υςίIθ' ον'~η ΛΦ~0θ P vθ' 'H·'ς· τιİ γI'~ 'EΛ·~Y·
 μ'ςνYθ'α PφvIθ φΞx'Λ oBςλς IΠλλ "λνής φΣvθ' ÿηΠIθ ÿ'λB 'Hα'Y' IΛBλ Nxθ ςρα
 ÿB' μλ ζθKς P vθ' φα ÿςθIθ' ÿ·δ NΛI0 φ0θ' 'Hxv'ΞIθ' 'I'~λÈYθ' μλ ΨςλBλ μ'İ 'EΛ·~İ
 .κ'~Yθ' ξ'ς0Eλς ξIςΣελ IIE0 μ'
 ÿ· P'v'~Bλ Nxθ P ςΣvθ' γςα ς' P'HxΛYΠθ' μxς'ςIθ' 'HβIή~ τιİ γI'~x uKθ' μ'ςνYθ'α"
 φIIΕΛ T ÿ· ΛXv 'HρBς μλ IY'x ςρα 3"~HθώIθ' κρα φα 'Hλπ'Ξλθ' ς' ÿxθI0θ' φα 'ΛςI uI'~x

.82 P p80 IİYθ' ÿ'~ελθ' Pμ'~λİ 'HıBλ P'HvςvYθ' 'HβΞIας μ'ςνYθ' 'Hxθ'~λB :Ix·İ Λ·Σ IΛΕΛ ¹

ÿς' φvΦςθ' TE0Iλθ' 'I'ΛY'~Ελ PφΠYθ' ζ' I·İ Λİ'~ΠIθ "Γς·θ' κ'~ελ" μ'ςxI φα μ'ςνYθ' T'~xλΞ :OςΛεΠ 'HxI'~Π²

.270 P p2000P'EΛηΞx PΛYxθ 'Hÿλ'~B 'I'~ΛςΠvλ Pφ·Iİ' P vθ'ς T'~xλxΞθ'

P 'A'~Iψ'ς μςvβθ'ς 'Hα'~ε0Iθ φvΦςθ' NıBλθ' P03Iİİ p25 IıBλ PΛηβθ' κθ'İ 'HıBλ P'HvςvYθ'ς "εxΦςxλΞθ' :υς'~IΛE ÿxλB³

.90 P p1997P'I'xςηθ'

ΙΣ'ελθ'ς φν'Υλθ'ς 'ΙώωΙ κρα µλ µηλθν ο0ΦΞ'ς·α ρΥχς'0 ŷη 'Ηχ'Ι· 'ΗΦεν 'Α'ΦΘθ' . Ρ νθ' φα 'ΕΙςΒςλθ'

µϊ ο2χΙΕ Τ'ν2 ζθΚς Ρ νθ' κ'Ξδ' µλ 'λΞδς 'ΑρΧλ µ'ςνŷθ' υς'ΙλΕ ŷχλΒ Λ·0ϊ' Ιδς ον' 'λη ρο0'Κ· Èε0Ξλ 'χ·Ι' 'ΞνΒ ξΙΕς µ'ςνŷθ' ŷ2λχς ρ'Ι χνχΒΛ'ΛχΒ σΙθ υΜ'ςλθ' Ρ νθ' υΚθ' Λ2ϊ' ς' ρ Ρ νθ' 'Α'ΦΘ µχ·ς ονχ· µ'η Τ'ςΞ ρ ŷ 'Χςθ'ς ŷ'Ιπ'ϊ' µλ 'ΗϊςλΒλ γεΕχ 'Ην'ηλ φŷχ Λϊ'Πθ' Δ·Σ' 'λΙνϊ'.ο0'ΛβΠ ŷΕς οΙχς'0 ŷÈΘ µλ ρφει0λθ' Νβν φα ο2ΙΕχ ζΙ0λχ 'Σν Κ'Ινϊ µ'ςνŷθ' Λ'Σα ρµ0λθ' Ρ ν ŷχς'0 φα φει0λθ' κρΞχ 'Σν µ'ςνŷθ' 1'ΗχΣ νθ' Ρ 'ΣΘ

• :κνπ'λ2ζ' Φ'πλτ

µχς'νϊ τθ' 2Υςλθ'ς ŷηΠθ' 'ΥχΕ µλ µ'ςνŷθ' ροθ ŷ'ελ φα υς'ΙλΕ ŷχλΒ Ι ŷνΣχς .'ΗχΞΛρας 'Ηχ'ΙΛα µχς'νϊ ΙΒς0 'λη ρ'ΗχΒΛ'Θ σΛΘ'ς 'ΗχιΘ'Ι

ρ 'Α'0ηθ' ŷÈή 'ΗρΒ'ς τιϊ ξΙΒν µ'ςνϊ ςρα:(τΜυ,Ιζ')τ'ϊ'Ζζ' κ'πλ2ζ' 'ιτ ✓ 'ΗχΛ'ρΠ' 'ΕΛ'Π' Νχθ ςρα ρ, Λ'εθ' οΒ'ςχ ΛΣνϊ ŷς' ςρα ρ'Ι'·0ŷθ' κπ' µλ Λ·0ŷχ 'ΥχΕ· Δνλ0 ŷχΛŷ0 'Ηδ'Φ·ς φΙΣ'ϊ' µ'ςνŷθ' ςρα ρ Ρ νθ' τθ' , Λ'εθ' Τ'ϊ'Ι0Ξ' ςπ ŷ· ρ'Ηχ'Λή' .'Ηθ'Ι 'Ηχςπ Ρ νθ'

'ΕΛΠ'·λ µςη0 Ιδ 'ΗχιΘ'Ι 'ΗδΛς τιϊ Ψς·Φλ φΒΛ'Θθ' µ'ςνŷθ' 'Κπ ΙΒν µ' µηλχ 'ν' 'λη ...ΛΠνθ' Λ'Ι µχβθ'λθ' κΞ' :ŷ2λ µ'ςνŷθ' Λχή σΛΘ' 'Λςλ' υςΕ0 'ΗδΛς φπς ŷÈείθ' Ιŷ· : σΛΘ' µχς'νϊ 'ΕΙϊ ονλ ΛΙΕνχ φΒΛ'Θθ' µ'ςνŷθ' µ' 'λη

κςΙŷθ'ς 'Α'Ιψ' φα 'ΗχΞΙ'εθ' 'ΗΙΒλ ρ'οβ'Χςς οΦ'λν' ΛΣ'ŷλθ' φδ'Λŷθ' ΛŷΠθ' φα µ'ςνŷθ'":υΛλ'22' φΥ'Λ Τ'χΥ¹
 .16 Ρ ρΕΛΣ·θ' 'Ηŷλ'Β ρ2ΙΙŷθ' ρ9ΙΙΒλθ' ρ'Ηχς·Λ0θ'

- 'HΣδ- 'Hχ'ςΛ)φ·Ι'Ι' NνBθ' Ψςν 'νθ ΙΙΕχ υKθ' μ'ςνϚθ' ςπς :τΜυλ'τ'ηζ' κ'πλΩζ' -
'ΙΕΘ 'πΙBν φ'θ' 'H·'θηθ' ζιθ υ' ϐ'Α'θηθ' 'HϚχ·Φθ ΙΙΕλθ' ςπ φΞνB ΛΠ'λη ΛρXχ "(..ΛϚΠ
1 "μ'ςνϚθ'

ςπς 'HχςιϚθ' 'HρBθ' υ' 'ΕΙχ Σεθ' 'Hλδ Ω·'θχ υKθ' φΞχ'Λθ' μ'ςν'Ι ςπς :τ'ηZ'ηζ' κ'πλΩζ' ✓
'Hχ'ΙςYςλθ' ς 'Hχ'Ο'Kθ' 'πΙ'Ϛ·'ς 'ΕΙχ Σεθ' 'ΙώωΙ ΙΙΕχς ϐκΞBιθ N'Λθ' 'H·'Ωλ·

'Hθ'Ι 'HχBςθςχλΞ 'Ι'λÈϚ· 'νλYλ τε·χ ο'Ι'ςν' ϚÈ'θ' Ωλς μ'ςνϚθ' μ' οχα ζΠώ 'λλς
2"ονλ T λή 'λ κρας P νθ' κ'ΒΞν' Φ·Yθ σΛ·η 'HαΛϚλ" 'νθ κΙεθ

3"οΞβν 'τ'ον' ΙχϚχς ϐτλ'ν'θχς Ιθ'ς'θχ υKθ'" ΛςΕλθ' μ'ςνϚθ' ΙϚχς

μ'ςνϚθ' ΛςρX μ'ηλ Ϛ'ιθ'θχ φ·χηΛθ Λθ'ς φθώΙ ΙϚ· τθ' ονχςη'θς ξ'ν· ΩYθχ ζθKθς
ΩYςλ'θχ ξΙBνς ϐ4"ο· ϚςλϚλθ' φ'Ι'·Φθ' κ'Xνιθ 'εας" ζθKς Λθ'ς τθ' 'Α'θη μλ φBΛ'θ'θ'
μ'ςνϚθ' ΙBνα 'ΕΙιBλθ' 'Α'θηθ'" φα 'πΙBν 'ΕΙ'Ι'ς ϚÈ'ίθ τθς'Ι' 'HεβΣθ' μ'η'λ' 'HϚ·Λ' φα
5 "ϚÈ'ίθ' 'HεβΣ φα 'ϚYςλ'θλ

'Hχ·'θηλς 'Hχνα 'Α'·ΞϚθ ζθKς 'Α'θηθ' ΛρX φα ΛρXχ μ' μ'ηλχ μ'ςνϚθ'α :ή'ύέζ' ΙοY τί -
6" 'Ι'·'θηλθ' Ϛ'ςαΛ φα ΩYςχ 'λλθ 'Hχ'Λ Λ'θ'ι' μ'ηλθ' ον'ι "

ϐκ2008 j1φ ϐΗΛΣ 'Ϛθ' Λ'ΜBθ' ϐμςΛΠ'λ κςιϚ'ιθ 'Hχ·ΛϚθ' Λ'Ιθ' ϐϚÈ'θ'ω' 'Ι'ΛςΠνλ ϐ'Ι'·'θ'Ι' :Ι·'Ϛι· γΕθ' Ι·'Ι'1
j2ΙΙϚθ' ϐ9ΙιBλθ' ϐΗχς·Λ'θ' κςιϚ'θ'ς 'Α'Ιψ' φα 'HχΞΙ'εθ' 'ΗιBλ ϐ"οβ'Xςς οΦ'λν' ΛΣ 'Ϛλθ' φδ'ΛϚθ' ΛϚΠθ' φα .68 P
.16 P ϐΕΛΣ·θ' 'HϚλ'Β

P ϐ 1990 j2 φ ϐΤ'Yχ·θ' Λ'Ιθ' 'ΙςΛχ· ϐφ·ΛϚθ' φα'ε'θ' Μ'ηλλθ' ϐ(Μ'Βν'ς ΛχXν'θ) P νθ' 'Hχηχλ'νχΙ :Γ'οβλ ΙΛΕλ 2
.57

.μ P ϐοΞβν ΩBΛλθ' 3

.70j69 P P ϐ'Ι'·'θ'Ι' ϐΙ·'Ϛι· γΕθ' Ι·'Ι' 4

.70 P ϐοΞβν ΩBΛλθ' 5

.μ P ϐμ κ 6

φ00' Ṫ'Υχ·θ' 'HEβΣθ' φα ṽλ00ς μ'ςνṽθ 'HβχMλθ' 'HEβΣθ' φα :κ~πλΩζ~ ·ΓṽΠ τί -
 ṽΞÈΞθ' Ṫ ṽ· φα 'EΙςBςλ Λχή 'HEβΣθ' ξKπ μςη0 "λ·Λς ϐΦεα μ'ςνṽθ' "ρ· IBςχ
 .Hχṽ·Φθ'

• :κ~πλΩζ~ 'E'λπει

. "ρ0θώIς "ρ·χηΛ0 ṽÈθ μλ ζθKς μ'ςνṽθ "·χ0Λ0 ΩΥν μ' "νθς"E "ε·Ξ κIδ "λ ṽÈθ μλ

- :Ψ'ςν' 'Hṽ·Λ' τιṽ IBςχς : 'ueIHζ~ ρπHMI ζηΨ

-1 'IIṽ "λΞ' ζ' "λιṽ "λΞ' ζ' ϐṽςΣςλ κΞ' ζ' 'HχλΞ' 'HιλB μ'ςνṽθ' οχα μςηχ

-2 .μ"λMθ'· γιṽ0χ ṽΛX ṽηΠ φα φ0~χ

-3 .HαςΣςλ 'HιλB ζ' 'HβΣ φ0~χ Iδ

-4 . , Λ"εθ' "ρλρβχ 'HθώI Ṫ'Φṽ ṽB' μλ û'HιχςΦ 'HιλB ṽηΠ φα μ'ςνṽθ' μςηχ Iδς

- :Ψ'ςν' 'Hṽ·Λ' τιṽ IBςχς :·ζόHζ~ ρπHMI ζηΨ

-1 -ṽΦ·θ' - P θΠ κΞώ Èλ'E μςηχα ϐÈṽ"α μ'ςνṽθ' οχα μςη0χ

-2 .μλMθ' μṽ 'I"λςιṽλθ Èλ'E μςηχα ϐμλMθ' μλ μ'ςνṽθ' οχα μςη0χ

-3 .(Ṫ'Υα) μ"ηλθ' 'I"λςιṽλθ Èλ'E μςηχα :μ"ηλθ' μλ μ'ςνṽθ' οχα μςη0χ

-4 .ΛχΞβ0 μλ I·ώ 'YIE μ'ςνṽθ' υς0Eχ μ'

• :κ~πλΩζ~ ή·Υπ

ϐσΛΘṽ' 'HχΣνθ' 'I"νςηλθ' φδ'· μṽ 'Hχλπ' ṽδ' Nχθ P νον' φα μ'ςνṽθ' 'Hχλπ' μλη0
 IIṽ 'HχI~0 τιṽ κςεχ μ'ςνṽθ'α P νθ' φα IςBςλ ςπ "λ ṽη ṽ·ε0χ μ'· Λ·Bλ Λχή , Λ"εθ'α
 Δ·Σ' φ·Iṽ' ṽ"ονό' μ'· 'ΥχE· 'Hχṽ"λ0Bώ' 'HχE"νθ'· Φ·0λλ ςπ "λ "ρνλ ṽ"Xςθ' μλ
 μ'ςνṽθ' Λχ0~0 σIλ τθ' ΩB'Λ 'Kπς ζÈρ0ΞÈθ 'HEθ'Σ 'Hṽ·Υ· ζ' 'HṽIΞ ον'η ṽς'Iθθ' κηE·
 σIλς P νθ' 'HχE"ν μλ Φ·0λλ ον' "λη οθ , Λ"εθ' IPO 'H·0ṽ ṽς' ον' κηE· φει0λθ' τιṽ

¹"ξΜχλ0ς οΨ·Φθ 'ΗλÈĪς 'ίς0νλθ' 'Ι'λΞ μλ 'ΗλΞ ςρα " P νθ· οΦ·0Λ'ς μ'ςνΨθ' ὕχς0
 Ὠ'Χς 'Η0È0 φα 'ΙχνχΒΛ'ΛχΒ 'πιΙΕχς ρΕΙεΨλθ' P 'νλθ' 'ΥΕ·λ μλ ΙΨχ μ'ςνΨθ'α
 :ΗχΞ'Ξ'

υΚθ' ρ'Α'0ηιθ κΞ' ςπ μ'ςνΨθ' μ' ὨςΛΨλθ'α **:(f.désignation)** ·υλυσΩΗζ' ·ὨυΥπζ' ■
 .οΞΕ μχ·0ς P νθ' 'Ηχςπ ΙχΙΕ0 φα κπ'Ξχ ον' 'ΥχΕ ρΛΘτ μĪ 'Α'0η ο· Μχλχ
 τιĪ κςε0ς ρ'Ηχ'Εχό' 'ΗβχΧςθ' 'ΙχνχΒ 'ρχλΞχς : **(f.descriptive)** ·ὨΠπζ' ·ὨυΥπζ' ■
 φĪΙ0Ξχ ώ'Ι 'ΑιΦ0χ μ'ςνΨθ'α ρ ('ΗχΛ·Θ/ 'ΗχĪςΥςλ) ο0'Μχλλ ΙΕ· ΖθΚς ρ P νθ' Ὠ Σς
 . P νθ' 'Ετ'Λδ ὕ'ληρΞ' ὕΒ' μλ ΖθΚς ρώςθΙλ 'ΕλςΛΥθ'.

φΙχς0 Γ'0βλη* "ςΦχ'ς0χ Λ·λ' 'πιĪ 'Κρθ " 'ρνĪ ὤνί0Ξώ' μηλχ ώ φ0θ' Ὠ'Χςθ' κπ' ΙΨ0
 ρ'ΗχθώΙθ' 'ΗβχΧςθ' ς ρ'ΗχΣχθΙ0θ' 'ΗβχΧςθ' : 'ρνλ σΛθ' 'Ι'χλΞ0 'ΕΙĪ 'ρθ ΙΒν 'λη ²μ'ςνΨθ
 ξΚπ μĪ 'Ην'λ· Λ·0Ψ0'ρνĪ 'Ι'χλΞ0θ' ξΚπ κπ' 'ΕλχθĪ' ξΚπ ΙΨ0ς ρ'ΗβΣ'ςθ' 'Ηχςίθ' 'ΗβχΧςθ'
³·'ΗβχΧςθ'

ΖθΚς ρφει0λθ' Ὠ'Ιρ0Ξ' τιĪ 'ΗβχΧςθ' ξΚπ ὕλΨ0:**(f.séductive)** ·υ·Īάό' ·ὨυΥπζ' ■
 μ' Λχή ὕχς0θ'ς ὕχΙΕ0θ' ς ρ'Ετ'Λεθ' 'ΗχιλĪ φα οθ'0Ι' ὕΒ' μλ ο0Λ'0 ς ξΜχβΕ0 ὕÈ0 μλ
 ὤ'Λς μς0ριχ' 'ςΕ·Σ' μςν'ςνΨλθ' 'Ηχ·ιή' 'ΥχΕ· 'ΗβχΧςθ' ξΚπ Γ'Βν φα ΖΠχ " 'ΙχνχΒΛ'ΛχΒ
 Ι· Èα ⁴τνΨλ È· 'ΑιήĪ' φα μςη0 φ0θ'ς 'ρ0χθ'λΒ· φĪς μςΙ 'Ην'νΦθ'ς 'Ην'νΛθ' μχς'νΨθ'

ρ'ΙώςΕ0ς 'Ι'Λ'Ξλ ρ'ΑΛίλθ· φ·ΙĪ' Ιενθ' ρ'ΗχΒΚςλν 'Ετ'Λδ ρ'ΗχΣ Σςεθ' ΛςαΜςχ ΙλΕ' 'Η·ΛΒ0 :υΛςδ'ν ΝχΛΙ' ¹

.165 P ρμχρθ'λθ' μλ 'ΗĪςλΒλ

'ΕλχρΠθ' ο0χ'ςΛ· ὨΛΨχς ρ1932 Λχ'νχ 5 Ιθς ρτΦΞςθ' μςΛεθ' φα 'ΥΕ·ς φ'ςΛς φθ'Φχ' ὨςΞιχα :ςηχη'ς0χ Λ·λ'*

.ΕΙχΙĪ 'Ιώ'ελ οθς ΕΙΛςθ' κΞ'

. P 87ρ(P 'νλθ' τιĪ P νθ' μλ 'ΙχνχΒ Ī) 'Ι'·0Ī :Ι'·Ψι· γΕθ' Ι·Ī²

.μ P ροΞβνθ' ΩΒΛλθ' ³

.88 P ροΞβν ΩΒΛλθ' ⁴

μ'ςνϿιθ φΞΞι' ὁ Ιρθ' μι' νΙϿ·χ ὡ φηθ ο·χθΞι' μςνϿλθ' υΙ'λθθ' φα ΛΧνθ' ΕΙ'ι' μλ
 . Ρ νθ' ΛΥχ μθ φθ'θθ'·ς

Ἡίιθ' ὁ Ξ·Χς μχ· φ·Λθ' ΙλϿϿχ ὙχΕ μ'ςνϿιθ Λθῆ ὁ Ξ·Χς τθ' μχϿΕ'·θ' μλ ΛχϿη Ἀπκχς
 ίΛΘχ ὡ ἰχνχΒΛ'ΛχΒ ΙχΙΕϿ μ' ὡ μ'ςνϿθ' ρχΙ'χ φθθ' ὁ Ξ·Χςθ' *μςΞη'Β μ'λςΛ Ινί
 Ἰ'ςήό' κϿ μχχϿ'θ'ς σςϿΕλθ' ΕΛ'Πό' φα ὕλλϿλθ'ς "Ζςπςχθ" ο· κ'δ υΚθ' ΙχΙΕϿθ' μι
 τιί ,Λ'εθ' Ιί'Ξχ ὙχΕ· ρ'λ Ρ ν φα ίςθςθ' Ἡχιλī φα ὕςι' ΖιΞλθ' ςρα ρἸ'Λήό'ς
 . Ρ νθ' γα' ὕ·εθθ ο'χρχ ον' λη οϿδςϿ γα' Λ'ΥΕϿΞ'

:κπηζ 3-†

μλ οχιί ὕλϿΠϿ λθ ΖθΚς φνβθ' Ἰ'ν·θ' ΛΣ'νī κπ' μλς ἩϿχ·Φθ' Λπ'ςΧ κπ' μλ μςιθ'
 νΛ'ηα'ς ρ'ρθ ν···ΕϿΞ'ς μ'ςθ'ι' Ωλ νιī'βϿα ἩχΜΛλθ'ς Ἡχī'λϿΒώ'ς ἩχΞβνθ'ς Ἡχνβθ' ἰώωΙ
 κθ'ςϿθ' ἰ'νςηλς ἩχΞΕθ' ἰ'ΙςΒςλθ' φα ξΛςΥΕς ρ μςιθ' ἰ'χΙΒϿ ὕςΕ ΛςΕλϿϿ φθθ'
 .ἩχΞβνθ'

Ἰ'ΛΕΣθ' ὕ'λλ ρἸ'ΛΥΘθ' ἰ'··ίθ') ρν'ςθ'· Ἰ'χΠī' ΖΛΙν ρμςιλ κθ'ī φα ΟχϿν μΕνα
 έ·ΦΣϿθ μςιθ'· ρϿχλΞϿ ἰΦ·ϿΛ'α ἩχΛΠ·θ' Ν'νΒī' τϿΕς (·Ἰ'δΛΜθ' Ἰ'λΞθ' ρἩχ·πΚθ'
 .ΛβΣ ī' ΝνΒθ'ς ΙςΞī'ς Τχ·ī' ΝνΒθ' ΙΒνα Ἡχλςδ ἰ'ί·Σ·

μςθς ρμςιϿα ονςθς ρΕΛλΕθ'ς Ι'ςΞθ'η Ἡ'χπ" μςιθ' "ΛςΧνλ μ·ώ" ἈΛϿθ' μ'Ξθ φα Ἰ'Βς
 ρΨςνθ' μςιθ' ς ρ'ΑςΛΥθ' :μ'ςθ'ι'ς ρμ'ςθ' ΩλΒθ' ς ρΞΛχή μχ·ς ονχ· ὕΣα λ ἸφΠ ὕη
 μ'ςθ' ο·Πς ρἩνχθ οϿΙΕ'ς ρμχθ' μλ ΕςΒϿθ' σςΞ ὕΘνθ' τιί Ὑ·ιχ ὡ υ' μςιϿλ μΕας

.ἩχΛΣ· Ἡχνςεχ' ἩβχΧς Ἡχθ'λΒ ρἩχπ'·Ͽν' ρἩχϿΒΛλ ρἩχθ'Ͽβν' ἩβχΧς :μςΞη'Β μ'λςΛ Ινί Ἡίιθ' ὁ Ξ·Χς*

ΛΩ[~] οχα 'Ι· 'Κ' "νχσιΘ ΛΞΠΘ' μςθς ΡΙςΞχ κΩ ΛΛΕ' κΩ ΛβΣ[~] ώς[~] μςηχ 'ΑΛίλθ' ΙΨ· κΕΧθ' .¹ "ΑΥνθ'

Τ'λιΨθ' κΘπ' ΛΣ·θ' υ[~] μχΨθ' ΨΕΘ μλ "ρη'Λί' κΩχ φΘθ' ς ΡΤ'χΠί' 'Η'χπ ςπ μςιθ[~]α
φα "·Ξ ΤςΥθ' Τ'λιΨθ' 'ςΛ·Θί'α οθ'Βλ 'ΑΞΕ κρνλ Ψη οαΛί' 'ΥχΕ ρμςιθ[~]· 'ΗβΞΕβθ'ς
φα 'ΕΙςΒςλθ' 'Ι'βΣ μλ 'ΗβΣ "ριΨΒ μλ Ζ'νπς μςηθ' φα "πιςΒςς μ'ςθ'ί' 'ΥςΙΕ
. Τχ·ί'ς ΙςΞί' μςιθ' ΨΘ'Ι "πΛΣΕς μ'ςθ'ί' ΩλΒ μλ ΙΒνς ΡΤ'χΠί'

κθ "ρν[~] "λη υΛΨΠθ' Ρ νθ' μςλΥλ τθ' "νΙΠΛΘ φΘθ' 'ΗχΣ νθ' 'Ι'·ΘΨθ' κπ[~] μλ μ'ςθ'ί' Λ·ΘΨΘ
Ι'Ψ· φΦΨΘ 'Ηθ'Ι 'Ι'Τ'Υ'ς 'Ηχθ'λΒθ' ΛΣ"νΨθ' μλ 'Λχ·η 'ΛΙδ ΨΛΕχ μςιθ[~]α "Ω·ί' ΩΥςΘ
² " Ρ ςΣΘθ' οΒς τιί φ·Ιί' ΨΛΨθ' φα 'Ηχνα

'ΙώωΙθ' ΨιΘΘλ μλ οχιί' υςΘΕΘ "λθ 'Ηχ·Ιί' 'ΕΛςΣθ' ΨηΠΘ φΘθ' ΛΣ"νΨθ' κπ[~] μλ ςρα
·'ΗχΛςΦΞί'ς 'ΗχΜΛΛθ' ς Ρ 'Ηχί'λΘΒώ'ς 'ΗχΞβνθ' ς Ρ'ΗχνχΙθ'ς 'Ηχνβθ'

μλ φπ φΘθ' κ'ΒΞνώ'ς 'ΕΙΕςθ'ς 'ΑΞ'νΘθ'ς μΜ'ςΘθ' γιΘθ μ'ςί' ΨίΘΞχ μ[~] 'ΑχΙί' Ψς'Εχα
φβΦ'Ψθ' οελί' μί' Λ·Ψχθ μ'ςί'· τΨΞχ 'ΑχΙί' μ[~] 'ΥχΕ Ρ Ψ'λΒθ' κί' 'Ι'ΜηΘΛλ κπ[~]
τιί φΒςθςχΜχβθ' ΨΛχΩ'Θθ 'ΗΒχ'Θν μςηΘχ 'ΗχΞβν 'ΗθώΙς τνΨλ μςθ Ψηια ΡυΛηβθ' ΨΛπςΒς
·μ'Ξνó'

ΝΛςή'αχα Ψ'Ωλ[~] "ρνί' 'ςΩΙΕΘα "Τ'λιΕθ' Ψ'·Θν' 'Ι'Θβθ 'ΗλχΙδ 'ΕΛπ'Χ φπ μ'ςθ'ί' 'ΕΛπ'Χα
ΛΣ"νί' μ'ςθ' φπ 'ΗΦχΞ·θ' μ'ςθ'ί'" :ΕΩλ ςΦΞΛ[~] Ψςεχς ΡκπΛχής ςΦΞΛ'ς μςΦΕα'ς
υΙ ΙΛ'νςχθ 'ΑΘη "νΛδ ΛΠί' 'Ηχν'λΩ φθ'ςΕ ΙΨ·ς "Α'ΛΘθ'ς Τ'λθ'ς Τ'ςρθ'ς Λ'νθ' φα ΙςΒςθ'
³ " Τχ·ί' 'ΗΦχΞ·θ' μ'ςθ'ί' Ψς[~] : Ψ'δ μχΕ "χΛεΘ 'ΕΛηβθ' Νβν μί' 'Λ·Ψλ φΠνα

Ρ'ΙβΞί' Δ·Σ Λ'Ι Ρβ12ί' Ρ φΥ'εθ' ΙχΠΛ Ιθ'Θ ΡοχΠ'ςΕ γίίς οΣν Φ·Υ Ρ(μςθ) 'Εί'λ Ρ'ΑΛΨθ' μ'ΞΘ :ΛςΧνλ μ·¹

.3555 Ρ Ρ2006 ι1Φβ Ρμ'ν·θ Ρ'ΙςΛχ·

.13 Ρ Ρκ2008 ι1Φβμ'λί' ΩχΜςΘθ'ς ΛΠνιθ ΙΛ'Ε Λ'Ι ΡΛΨΠθ' φα οΘθώΙς μςιθ' :ΕΛπ'ςΜθ' Ψ'Μπ ΙΛΕΛ Λπ'Χ²

.111 Ρ Ρκ1997ι 2ΦβΩχΜςΘθ'ς ΛΠνιθ 'ΑΘηθ' κθ'ί' Ρ μςιθ' ς 'Ηίιθ' :ΛΛί' Λ'ΘΘΛ ΙΛΕ³

ΙΧΣΘ' ζ' ΑΛΕΘ' φα ολΞΒ μπΙχ μ'ηα ρκχΙεθ' μ'Ξνó' Ε'χΕ φα 'Μχλλ 'Λσι μσιθ' ΑΨθ
¹ο0εχεΕ μλ 'Ες'ΛΥ ΛΩη' ζΙ·χθ

.σΛΘϊ' μ'ςθϊ' 'Ηχε· μϊ ξΜχλ0 φ0θ' 'ΗΣ'Θθ' ο0θώΙ μςθ ὕηα

• ζόΗ ·κηζ~ υ'P :

ρκεΞθ'ς ΛςΛΞθ'ς ΓΛβθ' ζ ρΛςνθ'ς 'ΕΛ'ρΦθ' τιϊ 'ΗθώΙ οθ Τ χ·ϊ' μσιθ' μ' οχα ΖΠώ "λλ
 τιϊ ο0Ιϊ'Ξ ρΛςνθ' ζ 'ΕΛ'ρΦθ' 'ΗθώΙ ὕΨθς ὕ~'β0θ' ζ ρϋλϊ'ς ρΛχΘθ'. Φ·0Λ' ον' "λη
 Ας0·" ΔχΞλιθ 'ρχα ΜΛΛχ 'ΥχΕ· ρ'ΗχΕχΞλθ' 'Ην'χΙθ' φα ξΙΒν "λ ςπς 'ΗΞ'Ιεθ' 'ΗβΣ Α'Ξ0η'
 'ΗΦ'Ξ-θ'ς ΛχΘθ' ΑΕ τθ' ΜΛΛχ "λη ρ ²"ΝνΙθ' μλ ςΙΘθ'ς Τ'ενθ'ς Τ'βΣθ' τιϊ Ε'χθΙ Τ χ·
 .Ε'χΕθ' φα

φα μσιθ' 'Κπ Φ·0Λ' Ιδς ρ "Υχ·~ μβηθ' μςθ ΑΛΨθ' Λ'χ0Θώ ὕςϊ' Α·Ξθ' μςηχ "λ·Λς
 μσιί0Ξχ κριΨΒχ "λ 'Κπς ρΤ'βΣθ'ς Δλ'Ξ0θ'ς ὕλϊ'ς ὕ~'β0· ρκςλΨθ' τιϊ μ'Ξνó' Ελη'Κ
 (...Τ'Υχ· 'ΗΕβΣ ὕβΦθ' ὕεϊ - Τ χ·~ Ζ·Ιδ) 'ΗχΜ'Βλ 'ΙώώΙ μϊ Λχ·Ψ0θ Τ χ·ϊ' μσιθ'
 Ιςεχ τνΨλ οΞβν 'Ιδςθ' φα ὕΛΕχ κρν' ώ' ρ'Ηχ·Βχó' 'ΙώώΙθ' ξΚπ ΩχλΒ μλ κήΛθ' τιϊ
 ΑχΠθ' ζ ρ'ΑχΠθ' Ρ Θχ υΚθ' μσιθ' ςπς "χνΙθ' μλ 'ίςΛΘθ' μλ Α'Λ0δώ'ς κ~'Π0θ' τθ'
 .Ν'χθ' ζ Τ'εΠθ' ΜΒΨθ' ςρα ρΕ'χΕθ' μϊ ξΙ'Ψ0·'ς μ'Ξνó' Λ·η τιϊ ο0ώώΙ

¹ ΗΒΛΙ ὕχνθ 'Ηιληλ ΕληΚλ ρ(2007-1988) ΕΛ0α ΛΣ'Ψλθ' υΛ'ΜΒθ' υΛ'ΨΠθ' Ρ νθ' φα μ'ςθ' 'ΗχΛΨΠ :ΛΛΨλ 'ΗεχΙ Σ

ρ'Ι'ίθ'ς Α'Ιψ' 'Ηχιη ρ'ρ·Ιτς 'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίθ' κΞδ ρΛΣ'Ψλθ'ς 'ΥχΙΕθ' υΛ'ΜΒθ' ΑΙϊ' φα Λχ0ΞΒ'λθ'

.37 Ρ ρκ2010ρ'ΗηχΦνΞδ

² 'Ηίθ κΞδ ρΛ0Ξ'λθ' ΕΙ'ρΠ ὕχν 'Ι'·ιΦ0λθ ώ'λη0Ξ' ΕΙΨλ ΕληΚλ ρμχιπ'Βθ' 'Η·Λίθ' ΛΨΠ φα ο0θώΙς μσιθ' :υΜχΜϊ 'Ηχλ'Ξ

.7 Ρ ρ2013ρ'Ηηχλ ρΦ·Λϊ ΑΙς

ⲡ ⲧⲭⲓⲙⲓ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲡⲁ ⲈⲓϢⲃⲥⲗ ⲡⲏⲥⲟⲗⲱⲩ ⲓⲱⲱⲓⲱⲩ ⲭⲕⲡ ⲙⲥⲡ : ⲟⲩ Ⲉⲗⲡⲟⲩ ⲗⲓⲃⲭ ⲱⲗⲥ
¹.ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲡⲟⲗⲭⲛ ⲩⲈⲐ ⲙⲗ ⲓⲕⲡⲥ ⲡⲁ ⲡⲟⲩ ⲗⲏⲡⲟ ⲡⲟⲩ ⲕⲗⲡⲥ ⲡⲟⲩ ⲓⲱⲩⲥ ⲡⲁⲥⲩⲡⲟⲩ ⲩⲈⲐⲟⲩⲥ ⲩⲓⲱⲩⲟⲩ

ⲥ ⲕⲗⲙⲓⲙⲓ ⲙⲕⲛⲥⲓⲱⲩ ⲙⲗ ⲗⲭⲙⲗ ⲥⲡⲁ ⲡⲏⲩⲗⲗⲱⲩ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲙⲗ ⲥⲡⲥ : ⲧⲓⲙⲱⲗⲥ ⲕⲡⲏⲗⲥ ⲙⲥⲓⲱⲩ •

.Ⲉⲗⲏⲡⲟⲩ ⲥ ⲕⲁⲣⲟⲩⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲱⲱⲓ ⲡⲁ ⲙⲗⲗⲭ ⲡⲓⲱⲭⲡⲟⲩ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲙⲗ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲟⲩⲥ ⲱⲗⲥ ⲗⲗⲈⲓⲙⲓ

ⲡⲁ ⲟⲭⲩⲭ ⲡⲟⲗⲭⲛ ⲕⲥⲕⲟⲗ ⲩⲈⲐⲟⲩ ⲡⲈⲗⲡⲟⲩ ⲈⲈⲱⲗⲱⲩ ⲓⲱⲩ ⲗⲈⲃⲛⲟⲩ ⲗⲡⲓⲙⲓ ⲡⲁ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲓⲕⲡ ⲡⲟⲗⲭ
 .ⲓⲱⲗⲥⲩⲡⲟⲩ ⲗⲛⲡⲟⲩ ⲩⲥⲟⲩ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲥⲡ ⲡⲟⲩⲟⲩⲥ ⲡⲏⲩⲗⲗⲱⲩ ⲕⲈⲈⲓⲙⲓ ⲕⲟⲩⲓ

ⲙⲗ ⲡⲡⲥ ⲡⲟⲩⲗⲗⲱⲩ ⲗⲡⲓⲙⲓ ⲗⲓⲃⲱⲩ ⲡⲁ ⲓⲱⲩⲗⲱⲩ Ⲉⲓⲓ ⲡⲁ ⲡⲟⲩⲗⲗⲱⲩ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲩⲗⲩⲟⲩⲥ
 "ⲡⲟⲩⲱⲩⲥ ⲙⲥⲡⲓⲱⲩⲗⲱⲩ ⲡⲈⲗⲗⲱⲩ ⲗⲟⲩⲱⲩ ⲈⲭⲈⲗⲗⲱⲩ ⲩⲱⲗⲓⲓⲙⲓ"

ⲗⲥⲛⲭⲥ ⲡⲟⲩⲱⲩⲥ ⲡⲁ ⲭⲗⲥⲩⲈⲐ ⲩⲈⲐ ⲙⲗ ⲧⲗⲗⲱⲩ Ⲉⲭⲥⲟⲡ ⲙⲓⲗⲱⲩ ⲡⲁ ⲡⲟⲩⲗⲗⲱⲩ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲕⲡⲓⲥⲭ
 Ⲉⲛⲭⲛⲗⲡⲟⲩ ⲥ ⲧⲥⲓⲡⲟⲩ ⲩⲈⲛⲗⲭ ⲟⲩⲓⲙⲓ ⲡⲓⲱⲭⲈⲗ ⲡⲁ ⲭⲓⲃⲥⲥ ⲧⲓⲓ ⲡⲗⲈⲟⲩⲥ ⲟⲩⲱⲩⲟⲩⲥ ⲛⲃⲛⲱⲩ ⲧⲗⲓⲓ

³.Ⲉⲱⲩⲱⲩⲥ ⲙⲙⲈⲟⲩ ⲛⲃⲛⲱⲩ ⲡⲁ ⲩⲩⲱⲩⲥ ⲡⲟⲩⲗⲗⲱⲩ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲧⲟⲩ ⲗⲭⲛⲱⲩ ⲙⲗ ⲗⲱⲩⲱⲩ ⲩⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲁ ⲙⲏⲩⲟⲩ

ⲓⲕⲡ ⲩⲱⲩⲱⲩⲥ Ⲉⲓⲟⲡ ⲕⲏⲗⲥ ⲙⲥⲏⲩⲱⲩ ⲕⲩⲭⲥ ⲈⲏⲗⲈⲟⲩ ⲱⲡⲈⲛⲟⲩ ⲡⲟⲩⲥⲏⲗⲥ ⲓⲈⲃⲱⲩ ⲩⲥⲗⲟⲩ ⲡⲁ ⲕⲡⲓⲥⲭⲥ
 Ⲉⲭⲱⲩ ⲟⲩⲏⲗⲭ ⲱⲩ ⲙⲓⲥⲛⲟⲩ ⲙⲥⲱⲩ ⲡⲓⲱⲩⲥⲓⲙⲓ Ⲉⲱⲓⲓ ⲙⲗ Ⲉⲭⲓⲟⲩ ⲧⲙⲃ ⲟⲩⲈⲟⲩⲥⲥ ⲡⲗⲡⲟⲩ Ⲉⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲁ ⲙⲥⲓⲱⲩ

.ⲙⲓⲥⲛⲟⲩ Ⲉⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲁ Ⲉⲗⲡⲟⲩ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲙⲗ ⲥⲡⲁ ⲡⲟⲩⲗⲗⲱⲩ ⲕⲥⲁ ⲩⲱⲩⲱⲩⲥ ⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲓⲱⲩ

:ⲟⲩⲱⲩⲥ Ⲉⲱⲩⲱⲩⲥ ⲙⲥⲓⲱⲩ

:ⲟⲩⲱⲩⲥ Ⲉⲱⲩⲱⲩⲥ ⲕⲡⲓⲥⲭⲥ 1-

ⲩⲟⲩⲱⲩⲥ ⲡⲁ ⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲟⲩⲥⲥⲥ ⲡⲁ ⲡⲓⲱⲩ Ⲉⲱⲩⲱⲩⲥ ⲥⲱⲩ ⲈⲈⲱⲩⲱⲩ ⲙⲕⲥⲓⲱⲩⲥ :ⲡⲡ Ⲉⲭⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲙⲕⲥⲓⲱⲩⲥ ⲙⲓ
 Ⲉⲭⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲙⲕⲥⲓⲱⲩⲥ ⲗⲥⲩⲈⲟⲩ ⲡⲛⲭⲱⲩ ⲙⲥⲓⲱⲩⲥⲓⲙⲓ ⲱⲗⲥⲗⲱⲩ ⲛⲭⲱⲩ ⲡⲗⲥⲩⲈⲟⲩ ⲙⲥⲱⲩ ⲱⲗⲥ⁴ ⲡⲓⲱⲩ

.77 ⲡⲁ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲙⲥⲓⲱⲩ ⲡⲈⲗⲡⲟⲩ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ¹

ⲡⲏⲩⲗⲗⲱⲩ Ⲉⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ²

.37 ⲡⲁ 2007

.21 ⲡⲁ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ³

.125 ⲡⲁ 124 ⲡⲁ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ ⲡⲓⲱⲩⲱⲩⲥ⁴

ἰ'ῶΕῶ ἄλ ὕΒ' μλ ὦ' Ἀ'ῶηθ' φα IBζῶα¹ " Ἀ'ῶηθ' ὕη φα φλ'Μθ'ς υΛςΛΥ Νχθς ὕλῶΕλ
 μχς'νῶθ' ξΚρθ φῶχ·Φθ' μ'ηλθ'ς ϐ'ΗχιΘ'Ιθ' ολθ'ῶλς ο'ῶΜΒ' φα Γ'Υχ' μλ Ἀ'ῶηθ' ξΚπ οχθ'
 ὕ'λῖῖ'. κςεῶ ζθΚ· φρα ϐ'ΗχιΘ'Ιθ' ΡςΣνθ' μλ Ρ ν ὕη Ν'Λ τιῖ ἘΙςΒςλ μςηῶ μ'
 ϐ'Ηλ'ῖ ῥςςςςν (...) ὕχῶηῶ τιῖ ἄλ' "-φΒΛ'ῶθ' - Νχ'Λθ' μ'ςνῶθ' ῥ· κςεχ φῶθ' ῥΞβν
 Ρ νθ' γ'λῖ' φα Ρςίχ μ' , Λ'εῖθ Δχῶῶα² ὕχς'ῶθ' γΜ'λ φα ῥῶΥς ἄλς ἄπΛχΞβῶ ἄλς
 οχΒςῶ φα ἡΙςςς·θ' ὕλῖ ὕλῶῶ φῶθ' ἰ'ΛχΞβῶθ'ς ἰ'Ἐχς'ῶθ' ὕἘθ μλ ζθΚς οῶῶῶ ὕΠῶηχθ
 . , Λ'εθ'

Κῶχ ἰ'χνχΒΛ'ΛχΒ μ' ὦ' ϐφΞχ'Λθ' μ'ςνῶθ' ὕ'ῶχς Νβν ῥΞβν ἡχιΘ'Ιθ' μχς'νῶθ' ἡβχΧςα
 Φ·Λθ'ς ϐ'ἡρΒ μλ ῥθςςςας ἡχιΘ'Ιθ' μχς'νῶθ' μχ· ΩλΒθ' μλ ἄνθ ΔλΞῶα ϐ'Ηχβςςθ' ἡβχΧςθ'
 ἡχιΘ'Ιθ' μχς'νῶθ' μ' ζθΚ ϐσΛθ' ἡρΒ μλ-φΒΛ'ῶθ' - φΞχ'Λθ' μ'ςνῶθ'ς μχς'νῶθ' ξΚπ μχ·
³. "ἡεχλῖ ἡχν·η φΞχ'Λθ' ῥν'ςνῶθ' ἡΕΛ'Π ἡβςςς μχς'νῖ φπ ἡχΕΦΞ τν·η

οχΒςῶ· κςεῶα ϐῤςΛελθ' Ρ νθ' Ἐλςς ΔχΥςῶ ὕΒ' μλ ΩΥςῶ μχς'νῶθ' ξΚρα κςλῶθ' τιῖς
 ἄλη ϐ'Ηχῖ·Φ ἡχνεῶ ἘλςΛΥθ ΛΠ'νθ' ῥχθ' ἂβιχ μ' μηλχς ϐ Ρ νθ' οθ Ἀ'ῶη υΚθ' , Λ'εθ'
⁴. "φθ'λΒς φνα Ψ'Ιθ Ἀ'ῶ'ηθ' ἄπΙλῶῶχ

dédicace: Ἐ'ῶῦῖῖ 2 - '

Ἀ'ῶηθ'· ἰ'Φ·ῶΛ' ὕχΕ φν'Ξνó' ἈΙῖ' ἡχΛ'ῶθ ἰχιεῶ φρα ἡεχλῖ ἡχα'εῶ ἘΛπ'Χ ῤ'Ιπό' μ'
 τιῖ Ιςῶῶ ῤ'Ιπό' ἡ·ῶῶθ τθςῖ' ὕςςςῖ' μ' ἰ'νχΒΛ'ΛχΒ σΛχς ϐ'ῖς·Φλς ἄ'ΦςΦῶλ
 .ἡλχΙεθ' ἡχν'λςΛθ' ἡχΛςΦ'Λ·λό' τθ' ὕδῖ'

.125 Ρ ϐῶΞβν ΩΒΛλθ'¹

.μ Ρ ϐῶΞβν ΩΒΛλθ'²

.127 Ρ ϐ'ἰ'·ῶῖ ϐΙ·ῶῖ· γΕθ' Ι·ῖ³

.125 Ρ :ῶΞβν ΩΒΛλθ'⁴

ΙΛχ βο0Ελτο γχλῖς ξΛ᾿η᾿ έχι· Α᾿ο᾿ηθ᾿ ᾿ρχα μςΙχ φ00᾿ ΕΛ᾿·ῶθ᾿ ς᾿ ἩίχΣθ᾿ ςπ Ἰ'Ιπό᾿ μ᾿
 ῥηΠ" τιῖ ᾿ν᾿χΕ᾿ ΛρΧχς βΛχΙε0 ἩβΦ᾿ῖ ᾱἘ· ς᾿ ᾿λ Ρ ΘΠθ μ᾿αΛῶθ᾿· Λ'Λδó᾿ ᾿ρ᾿᾿Λς μλ
¹ "ἩΕς᾿βλ ΛΧν ἩρΒς· φΠ0 φρα βἩχΕχ Υς0 ἩθώΙ Ἰ'Κ ΕΛ᾿Π᾿ ᾿ριΘ'Ι ῥλε0 ἩχΣν Ἡ·0ῖ
 τθςῖ᾿ ἩχΣνθ᾿ ΕΛχΜΒθ᾿ Ιῶχ" ὕχΕ ἩχΕχ Υς0 ἩθώΙ Ἰ'Κ ἩχνλΥ ῥ᾿᾿ΞΛ Ἰ'Ἰ'Ιπώ᾿ Λ·0ῶς
²." οηιρ0Ξχ ᾿λ Ἡλχδ ἩαΛῶθ ᾿ρ0χΥΛ᾿ γςα φει0λθ᾿ ὕεχ φ00᾿

Ἡῖςλβλ ς᾿ Ρ ΘΠθ᾿ μ᾿η Ἰ'ςΞ μχΛΘωθ οιλΕχ μ᾿αΛῖς Α᾿ο᾿ηθ᾿ μλ ΛχΙε0 ςπ Ἰ'Ιπό᾿ς
 φα μςηχ ᾿λς -Α᾿ο᾿ηθ᾿ῖ ῥλῶθ᾿ φα Ἐῶα ἸςΒςλ μςηχ ᾿λ᾿ μ᾿αΛῶθ᾿ ᾿Κπς β Ρ ᾿ΘΠῖ᾿ μλ
 .Ε᾿Ιρλθ᾿ ἩΘΞνθ᾿ τιῖ ξΙχ ΦΘ· Α᾿ο᾿ηθ᾿ ὕΛΦ μλ Ωδςλ β᾿Ας0ηλ ῥηΠ

ῥε0νχ βῶςΥβιθ ΕΛχΩλς Ἡ·᾿ΚΒ ἩχΣν ἩΕ᾿Ξλ ξΛ᾿·0ῖ᾿· βΝςβνθ᾿ φα Ρ ᾿Θ ΛΕΞ Ἰ'Ιπούθς "
 ἩΛ0ῶθ᾿ γΦ᾿νλ μλ σΛΘ᾿ ἩεΦνλ" , Λ᾿εθ᾿ ῥθΙχ ον᾿ ώ᾿ Ἡχεν Ἰ'Υχ· ἩδΛς τθ᾿ , Λ᾿εθ᾿ οῶλ
³."Α᾿ο᾿ηθ᾿ Ε᾿χΕ φα

ἩΙΕΛλθ᾿ φα , Λ᾿εθ᾿ μ᾿ ὕχΕ β Ρ νθ᾿ς , Λ᾿εθ᾿ μχ· ῥΣ᾿ς00᾿ γχΛΦ μχεχΛΦ Δ0βχ Ζ0Κ· ςρα
 ᾿Κπ μλ Τ ῶ· ῥχΜ00 Ἰ'Ἰ'Ιπώ᾿ ξΚπ φ0᾿0" βκρβθ᾿ κΙῖς Τ ςλίθ᾿ ο· ΦχΕχ βΕἸ᾿Λειθ τθςῖ᾿
 .ὕθ᾿λθ᾿ς , Λ᾿εθ᾿ μχ· ῥΣ᾿ς00᾿ γχΛΦς ⁴" Τ ςλίθ᾿

ώ μ᾿ς βΛΘψ᾿ ᾿ριπ᾿Β0ς Τ ῶ·θ᾿ ᾿ριλπ᾿ ἩχΙηΠ ἩχΙΕ ον᾿ ΑΛῶθ᾿ μχχ᾿᾿ςΛ μλ ΛχΩη Ιε0ῶχς
 οθ Ιχῖ᾿ υΜ᾿ςλ Ρ νς Ἡχςίθ ἩλἘῖ ὦν᾿ ᾿λιῖ β᾿πΛχΞβ0ς Ρ ςΣνθ᾿ κρα φα ᾿ρθ Ἡχλπ᾿
 .ΧςβΕλ ΑχΒν :μχχ᾿᾿ςΛθ᾿ Ἰώ᾿π ῥ᾿᾿λ᾿ μλς ὕχΙΕθ᾿ ΛΣῶθ᾿ φα Λ᾿·0ῖ᾿ώ᾿

:ῥ᾿᾿ξῖ᾿ ῥυΠ .I

.49 Ρ β υἰ᾿᾿ΛΕ ᾱ᾿ Ι·ῖ μχς᾿ςΙ ἩχΜ᾿ςλθ᾿ Ρ ςΣνθ᾿ ἩχΛῶΠ :Φςνῆς· ἩχαςΛ¹

.202 Ρ βἩχ·Λῶθ᾿ Ἡχ᾿ςΛθ᾿ φα Ἡ·᾿0ηθ᾿ Ἰ᾿·0ῖ :μς·ρΠ᾿ Ζθ᾿λθ᾿ Ι·ῖ²

.205 Ρ β Ἡχ·Λῶθ᾿ Ἡχ᾿ςΛθ᾿ φα Ἡ·᾿0ηθ᾿ Ἰ᾿·0ῖ :μς·ρΠ᾿ Ζθ᾿λθ᾿ Ι·ῖ³

.204 Ρ βοΞβν ΩΒΛλθ᾿⁴

ξκπς οχα Ρ ςίθ'ς οθ ,Λ'εθ' ὕςθι τιϊ 'ΕΙΐ'Ξλθ' Ρ νθ' 'Ι'·0ΐ μλ Τ'Ιπό' Λ·0Ύχ
σλθϊ' 'Ι'·0Ύθ' φδ'· μϊ Τ'Ιπό' 'Η·0ΐ ὕι0Θ0 Ιεα ϐ Τ'Υ·θ' 'ρΥΎ· μϊ ὕι0Θ0 'Ι'·0Ύθ'
Τ'Υας φΎδ'ςθ' κθ'Ύθ' μχ· Φ·Λχ 'Ηχ0'Κθ' ο0Ξλι·α 'ΗΦεν μλ ΛΩη' φα 'ρΎλ ΖΛ0Πχ ονηθς
ς' Τ'Υ· φα 'Ηχ'ςΛθ' σς0Ελ κρα τιϊ 'Ιΐ'Ξλ 'ΛίΣλ 'Σν'ΞΛ'·0ΐ'· φ'ςΛθ' Ρ νθ'

¹ "κχλΕθ' 'Α'0ηθ' κθ'ΐ τθ' ὕςθι0θ 'ΛχΎλ ς' 'ΗΣ'·Θθ' 'ρλΒΕ

ς ϐ0θ '·Ξ'νλ ξ'Λχ 'λς - ὕθ'λĴ 'Α0'ηθ' ΛςΧνλ 'ΑΞΕ ΖθΚ ὕι0Θ0ς Τ'Ιπό' έχΣ ΙΙΎ00
:έχΣ 'ΗΞλΘ φα 'ρΎλΒν μ' μηλχ

:ν'υά πτ \$~ΗΞΐ~ ΙπΣΓ ρπΗΜι ςηΨ -1

μλ Λ'0ηό' 'Α'·Ξ' (ὕθ'λ)'Α0'η ὕη Ζιλχ : \$~ΗΞΐ~ ὕυΠ Ι'ΣΓΗΜ' κι Ι'0εΐ' •

ς' ϐϣλλθ' 'Α'νφό' 'ΑνΒ0χ μ' ὕθ'λθ' τιϊ 'ΥχΕ Τ'Ιπό' έχΣθ ΙΙΎ0λθ' Λ'ΥΕ0Ξώ'
.ο0βχΧς· ὕΕχ μ' μςι Τ'Λίθ' υι'χ ον' 'ΥχΕ²'ϣλλθ' ὕ'Μ0Θώ'

τνΎλ οθ Νχθ Τ'Ιπό' μ' τθ' μχχ'ςΛθ' μλ ΛχΩη ΩΒΛχ :\$~ΗΞΐ~ ΙπΣΓ' θ'ι'ΗΞό' ΘΗΨ •
'Ηθώι υ' ς' Ρ νθ' φα

:·υ'υειΗζ' ὕυΠζ ρπΗΜι ςηΨ -2

τθ' ο'ΐπ' φα ΛΣ'0εχ ὕθ'λθ' μ' 'ΥχΕ 'ΕΜχΒςς ϐ'ΗΘΜ0Θλ μςη0ς :ΑΙυΠβ 'Ε\$~ΗΞ' •

'Ηδ'Εΐ γ'Φν φα Τ'Ιπό' 'Κπ ὕθιχ 'λ·Λ ΛΩηϊ' τιϊ μχΣΘΠ ς' οχθ' υιρλ Ρ ΘΠ
ὕΠηθ'ς ο0χ ΣςΣΘ τιϊ ὕΛΎ0χ μ' ,Λ'ειθ μηλχ Èα ξΙΕς υιρλθ' Ρ Θ0 'ΗχΣΘΠ
'·λρχθ' ϐοχθ' υιρλθ' μχΣΘΠθ' ς' Ρ ΘΠθ' ώ' ϐξΛ'ςή' μϊ

¹ 205 Ρ ϐμ κ

204 Ρ ϐ 'Ηχ·ΛΎθ' 'Ηχ'ςΛθ' φα 'Η·'0ηθ' 'Ι'·0ΐ :μς·ρΠ' Ζθ'λθ' Ι·ΐ²

:BuInHζπ BuIΠHζ ρπHMi ζηΨ -3

μχ· 'ΕΙςΒςλθ' 'ΗχΣςΣΘθ· 'ΗαΛΨλ τιΐ μςηχ μ' ,Λ'εθ' τιΐ Ι· ω' 'Ηθ'Εθ' ξΚπ φβα
 'ΕΙΐ οθ Ψςνθ' 'Κπς ϐΔχΕΣθ' ὕχς'οθ' τθ' ὕςΣςς' ὕΒ' μλ ζθΚ ϐοχθ' σΙρλθ'ς υΙρλθ'
 :φιχ 'λχα 'ρθ'λΒ' μηλχς 'Ι'βΣ'ςλ

.209 P $\rho_0 \Xi \beta v$ $\Omega B \wedge \lambda \theta'^1$

.210 P b'Hx·ΛYθ' 'Hx'ζΛθ' φα 'H·'0ηθ' '1··0İ :μς·ρΠ' ζθ'λθ' Ι·İ²

• τῖ Ἰ' Ἀ'δ' μςηχ μ' , Ἀ'εθ' τῖ Ἰ' Ἰ' Ἐα β' ὕ' κεθ' φεν κ' ἰ' θ' ὤ'· ζ' θ' κς ὕ' λ' β' θ' κ' λ' ο' κῖ Ἰ' •

¹"Χεχ' ο' ε' ε' θς β' ὕ' Ἰ' β' θ' ο' ε' ἰ' ε' θ' Ἡς λ' ο' λ' θ' Ἰ' ὕ' χ' θ' ὕ' π' η' θ' ε' "

• οἰ λ' Ἰ' κρ' χ' θ' υἰ ρ' χ' υ' κ' θ' Ρ' ὀ' π' Ἰ' μ' Ἰ' κ' ο' η' ο' χ' Ἀ' ο' ἦ' θ' α' β' ο' χ' θ' σἰ ρ' λ' θ' μ' Ἰ' ὕ' π' η' θ' κῖ Ἰ' •

· φ' δ' Ἐ' θ' Ἀ' θ' ς φ' ε' χ' ε' Ἀ' ε' : μ' χ' · ε' θ' Ω' Β' Ἀ' Ἰ' κ' πς

4- ςηΨ ρπΗΜἰ Φ̃πλΨ̃ υ̃·:

Γ' Λ' ε' λ' θ' ς Ἰ' Λ' ε' θ' φα ὕ' λ' ο' ο' ὕ' ς ε' θ' μςνα μλ εἰ ἰ' ὕ' ο' λς σ' λ' θ' ψ' ς ν' - τ' ἰ' ο' ὤ' Ἰ' φ' Ἰ' ἰ' ο' ε' χ

β' ὕ' θ' λ' θ' ο' χ' θ' φ' λ' λ' χ' λ' Ω' λ' τ' π' λ' ο' χς ο' λἰ' θ' χ' λ' Ἀ' ε' ε' ξ' τ' ἰ' π' ἄς Σ' χ' Ἀ' ο' ἦ' ὕ' η' α' β' Ἀ' ὕ' π' θ' ς

· υ' λ' Ω' ν' ὕ' η' π' φα ο' λἰ' ε' χ' μλ ζ' ν' πς β' υ' λ' ὕ' π' Ω' · φ' ὕ' η' π' φα ξ' τ' ἰ' π' ο' λἰ' ε' χ' μ' σ' λ' χ' μλ ζ' ν' ρα

5- ςηΨ ρπΗΜἰ ὕ' ο' π' ζ̃ σπέν̃:

κρ' ο' β' θ' λς κρ' · ο' η' φα ²" Ἡ' χ' λ' Ω' ν' ς' Ἡ' χ' λ' ὕ' π' Ω' φ' ε' λ' Ἰ' Ἀ' χ' φα Ἰ' Β' θ' Ἀ' λ' ὕ' θ' μς χ' ς λ' θ' μν β' ο"

Ἰ' ἰ' ἰ' θ' Ἀ' ὕ' ε' ο' ε' ὤ' · Ἰ' κ' πς - Ἡ' χ' · ν' Β' Ἡ' ἰ' θ' - Ἡ' χἰ' Σ' ἰ' κρ' ο' ἰ' θ' μ' Ἰ' Ἐ' λ' χ' ἰ' λ' Ἡ' ἰ' ἰ' · κρ' ἰ' π' Ἡ' ἦ' χ' Σ' ·

υς ἰ' θ' ἰἰ ὕ' ο' θ' τ' ὕ' α' π' λ' · ο' Ἰ' · Ἡ' χ' ς λ' θ' Ἡ' · ὀ' η' θ' Γς λ' μ' Ἰ' ἰ' λ' θ' ο' ὤ' Ἡ' χ' ν' α' Ἡ' χἰ' λ' Ἰ' φ' π' β' Ἡ' χ' · ν' Β' ἰ' ·

³" Μ' χ' ο' λ' ·

II. Ἰ' π' λ' Φ̃ Ἡ' ξ' ὕ'·:

φ' · Ἰ' ἰ' οἰ λ' Ἰ' υἰ ρ' χ' μ' ὕ' θ' λἰ' θ' μ' η' λ' χ' υ' κ' θ' Ρ' ὀ' π' Ἰ' μλ ψ' ς ν' ὕ' Ἐ' ο' μ' χ' · Μ' χ' χ' λ' ο' θ' μ' η' λ' χ

· φ' π' ὕ' ν' Σ' ἰ' ξ' κ' πς β' κρ' χ' θ'

1- ὕ' ε' ὕ' ὕ' ὕ' Π'·:

¹ 211 P β' ο' ε' β' ν' Ω' Β' Ἀ' λ' θ' ·

² 214; 213 P P β' Ἡ' χ' · Ἀ' ὕ' θ' Ἡ' χ' ς λ' θ' φα Ἡ' · ὀ' η' θ' Ἰ' ὕ' · ο' Ἰ' : μς · ρ' π' ζ' θ' λ' θ' Ἰ' · Ἰ' ·

³ 213 P β' ο' ε' β' ν' Ω' Β' Ἀ' λ' θ' ·

ὁ θ' λθ' α' ἡχ' ἰ' λθβ' ζ' ἡχ' ξβν ἡδ' εἰ' τι' ἡχ' ν· λ' ὕ' ιε' μ' ἡχ' ὤ· ῥ' ἡχ' ε' νθ' ξκπ μλ' ι' τ' ιπό' α'
 .τ' ιπό' ὕ' ῥα ἡε' ὕ' ζ' ι' ἡχ' ξβθ κχ' ιεθ· ὕ' χβη

[illegible]

Ἄν' ἡθ' μ'· ὕς Ἀϋλθ' ἱ· λ· ἄνθ Ἰη' χ· ον' ὙχΕ ϐ Ἥχ· ἰ' ῥ' ἄλ' ἰ' ῖ' φα ξΙβν ἄλ ῥδ Ψςνθ' ῚΚπς
 ϐ Τ ὀΘλθ' κθ'ς Ἥ· ὀηθ' ἭδΛΕ ἈϋΠΘΞΘ φῶθ' φπ Ἥ· ὀ· ἡθ' ἱ' ῚΚθ' α' " ϐο· ὀηχ ἄλθ , Ἀ· δ ῥς' ϑπ
 φα Μχχλῶθ' μηλχς ²ἱΕ'ς μτ φα ῥχθ' υΙρλς ϐἭ· ὀ· ἡ ὀ' ῚΚ ῥΞβν ἱ'ςῶο μ' φα ἭχεΕἰ' ῥθς
 :μχΒΚςλν μχ· Ἷ' ἰπό' μλ Ψςνθ' ῚΚπ

.οΞβν τθ' φ·Ιϊ' οιλϊ ὕθ~λθ' υΙρχ μ· :φΞΒΛνθ' "πιΨ· φα 'Ι'Κθ' τθ' Γ'Ιπ' •

 $.214 \text{ P } \mu \text{ K}^1$

.235 P b 'Hx.ΛYθ' 'Hx'ζΛθ' φα 'H.·0nθ' '1·.0İ :μς.ρΠ' ζθ'λθ' Ι.İ²

• 'ν'ι' :φα 'ΗχΒ'ςΙΜώ' ξΚπ ὕλλοο 'ΥχΕ· :Ηειελθ' 'ροχΒ'ςΙΜ' φα 'Ι'Κθ' τθ' Τ'Ιπ' •
 1"ρχειος 'Ηχ'ςΛθ' 'Η·'Οη φα τΕΛθ' 'ΑΦδ 'Ι'Κθ' μλ ὕῤΒχ φΞΒΛν ΨςΛΟ ςπς "ΕΙχῤΞθ'
 'ΑΟ'ηθ' τιῤ 'ΕΛΦχΞλθ' γιεθ' 'Ηθ'Ε 'νθ μχ·χ γΜλΟθ' 'Κπς ϐ'Ι'Κιθ γΜλΟ φπς ϐ'ΗχεΠθ' 'ν'ι'ς
 γ'χΞθ' μιῤ 'ροθώΙ ὕ Σοο ω 'ΗχΣν 'Η·οῤ ϐ'χ'Ο'Κ ς 'λ'ῤ ς 'Σ'Θ μ'η Τ'ςΞ Τ'Ιπό' τε·χς
 .ΗχῤΒΛλθ'ς 'Ηχ'Εχό' ξΙ'ῤ· ϐυΛῤΠθ' ὕλῤιθ κ'ῤθ'

.III ἡ'Υπ ὤ'ΗΞι' :

'Ηδῤῥθ' ὕῤΘ μλ ς' κῤηθ' γ'χΞ ὕῤΘ μλ ΛρΧΟ ϐ'Ι'χ'ής 'ΗῤςνΟλ ὕ'Χς Τ'Ιπούθ
 :οβ'Χς κπ' μλς ϐοχθ' σΙρλθ' ς υΙρλθ' μχ· 'ΕΙςΒςλθ'
 'ΗΣ'Θ 'Ην'ηλ οθς 'ΑΛ'δ'ῤ' φα 'ΗιΩλολθ' 'ΗΣ'Θθ' 'Ι'Τ'Ιπό' φα ὕλλοος :·υβ'Ζτ ·ὕΥπ -
 .ὕθ'λθ' Ινῤ

-·υῤπζπυΗυ· -ὕΥπ

- μλ 'ΗχςΛλθ' 'Ι'Κθ' μηλχ υΚθ' μ'ηλθ' Τ'Ιπό' 'ΗδΛς ὕλλοος :·ὕΞ'εΙζ π Απ'ζ· -ὕΥπ
 .·πΛΙΣ ΑιΟΘχ 'λῤ ΝχβνΟθ'

- 'Ηχβχηθ'ς 'ΗχΛῤ'Πθ' 'ΕΛΧνθ' ς ϐ'Ηχςίθ έχΣ μλ ϐ'Ι'Τ'Ιπό' ολιεθ 'λ·ς :·υζ'ιῤ· -ὕΥπ
 .'Ι'Τ'Ιπώ' ξΚπ φα 'ρ· Λχ·ῤΟθ' κΟχ φΟθ'

- μχ· 'ΗχιΣ'ςΟθ' 'ΗχηΛΕθ' ΦΠνΟ 'ρνῤ'Τ'Ιπό' ὕ'Χς κπ' μλ φπς :·υζ'π'ΗΗ· -ὕΥπ
 ὕῤ'βΟ φα 'Ηχῤβνθ' 'ροχιΣδς 'Ηχῤ'λΟΒώ' 'ρολχδ 'ΗεεΕλς κ'ῤθ' ς Ρ'Θθ' ξΛςρλΒ ς 'ΑΟ'ηθ'
 ."οχθ' υΙρλθ' ς υΙρλθ' μλ ὕη

'- 3·ιΗγιζ'Ε :

οθ 'ΗΕΛ'Πθ' 'Η·ΟΨθ' φπς φ·Ι'ϊ' ὕλΨθ'· ΦχΕΟ φοθ' 'ΗχΣνθ' 'Ι··ΟΨθ' κπ' μλ 'ΗλΙελθ' Λ·ΟΨθ
Ρ νθ' Ωλ 'ρ· ὕλΨθ' φοθ' 'Ηχβχηθ' οθαΛΨλ ὕΒ' μλ ζθΚς , Λ'εθ' 'Η'χρθ· κσεθα

φας βκΕηθ' 'ΕΛ'ΙΣ φα Ωεθ 'ρν'ς βΗιρθΞλς βΤφΠθ' ὕς' 'ρν· 'Ηίθ' φα 'ΗλΙελθ' ὕΛΨθ'
ΛΞη· βκΕηθ' 'ΗλΙελς 'Α'οηθ' 'ΗλΙελ) 'ΑΛΨθ' μ'Ξθ φα ΛςΧνλ μ·' ὕςεχ Λ'Φό' 'Κπ
:ὕχδς βΔειχς 'λρνλ Αονχ 'λ ὕς'...'λρθλΙελς ὕχθ'ς ὕ·ό' 'ΗλΙελς Δορθ Ιδς...βΨ'Ιθ'
...ορΒς κΙελ 'ΑΛΥ ὕ'εχς βΞΛθ'λ Τ χεν ΤφΠ ὕη κΙελς ροθς' ΤφΠ ὕη 'ΗλΙελ
1"Ηρ·Βθ'ς 'ΗχΣ'νθ' : 'ΗλΙελθ'ς

'Ηχλπ'ϊ' 'ΗλΙελθ μ'η 'λλς φ·Ι'ϊ' ὕλΨθ' 'ΗΕΟ'α φρα ζθΚ μλς κΕηθ' 'Ηχ'Ι· φα Ωεθ 'ΗλΙελθ'α
- 'Η·ΟΨθ' ξκπ 'ρλΙεθ φοθ' 'Ι'λΙθθ' μ'Ι 'ςνίθΞ' μχΚθ' Τ'·Ι'ϊ' μλ ΤΨ· ΙΒν 'ν' ὡ' βσΛ·ηθ'
οΒ'ΒΟΕ'ς 'ΗλΙελθ' μλ ξΛΛΚθ φβθχ ὡ Λχθθ' 'Κπ 'Λχ·ςια β'Ιχηχ· βςΠχλ :ὕ'Ωλ' - 'ΗλΙελθ'
2."Ηχ·Ι'ϊ' ὕ'λ'Ι'ϊ' 'Ηχ'Ι· φα 'ρΨΥς τι'Ι

μ· σΛχ μλ κρνλα 'Ηβιθθλς 'ΕΙΙΨθλ β'ΗλΙελθ' μ'Ι μςνίθΞχ Τώ'π 'ΙιΨΒ φοθ' 'Α··Ξ'ς
Ιν'Ι ξΙΒν 'λη βσΛθ'ϊ' 'Ι··ΟΨθ' μ'Ι ΤςΥθ' 'ΙΚθ' 'ρν' 'λη β Ι'ενθ' ὕ'λ'Ι' 'ΙιθΕ' 'ΗλΙελθ'
ὡ ον' υ' βΨ'Υλ Ρ ν ΙΛΒλ 'ΗλΙελθ' μ' τθ' 'ΑπΚχ μλ κρνλς ('ΙχνχΒΛ'ΛχΒ) Ιδ'νθ'
Λαςθχ μ' 'ΑΒχ υΜηΛλθ' Ρ νθ' μ' μςΛχ ΝηΨθ' τιΨα β'Ψ'χΠ υΜηΛλθ' Ρ νθ' τθ' φβΥχ
'·ρρΒ'ςχ μ' μηλχ φοθ' 'Ιώ'λθΕώ' 'ΗρΒ'ςλ τι'Ι 'ΕλΙεθ'ς ΕΤ'βηθ' τι'Ι

'Ι··ΟΨθ' μλ ξΛ·ΟΨν 'ν' ὡ' βΕΙ'Υλ ὕχς'δ' μλ βΦχΕλθ' Ρ νθ' ξκπ μ'Ι ὕχδ 'λρλ
, , Λ'εθ' Λ'Χν' γα' οχΒςθ φα 'Λχ·η 'ΛςΙ 'ΑΨιθ φοθ' βΗχΜ'ςλθ' Ρ ςΣνθ'ς

.http://www.doroob.com2012 Λ·λςν 3 βφθ'λΙελθ' 'Α'Φθθ' : υς'ΙΛΕ ὕχλΒ Ι 1

.64 Ρ βΗχ'ςΛθ' φα 'Η·οηθ' 'Ι··Ο'Ι :μς·ρΠ' ζθ'λθ' Ι··Ι 2

ς̣ ḤΥΛίλθ' ἱḘχς̣ṯθ' μλ P νθ' Ḥχ'ΛΕ τιἱ P ΛΕθ' ςπ ḤλΙελιθ Nχ'Λθ' ὕIρθ'α
οχBς̣ṯ ḡB' μλ φ·Iἱ' οιλἱ τιἱ ὕθ'λθ' ṛḡYς· κςεχ ἘT'Λδ ḤλΙελθ'α P ¹ḤΦCιίλθ'
. P νθ' μςλYλ τθ' , Λ'εθ'

'Kρθ ἱXνχBΛ'ΛχB ΓΛδδ' ζθKθς P νθ'. ΛΠ'·λθ' ḡ'ΣṴώ' μλ οḲνλθ ḤλΙελιθ φειṴλθ' ἘT'Λεα
²" P νθ' τιἱ ΨḘφώ' IḲ· ṛλθ ḤλΙελθ' ἘT'Λδ ḡχBṯṴ KṴχ " μ· ζθKς ḘΕ ḡ'ηΠἱ'

PḤΕṴ'βθ' PΛχIΣṴθ' PΙχρλθθ' :ṛνλ IBν σΛṴ' ἱ'ἘIφΣλ EIἱ Ωλ ḤλΙελ ΔIφΣλ ḡṴ'IOχ
:ḘΩλα Pṛθ IIEλ ḡ'Βλ· φ·ṴΛṴ ἱ'ἘIφΣλθ' ξKπ μλ ḤλIη ḡηα.....ḡḘρṴΞώ' PḡṴIλθ'
ς "ΩIφλθ'" ḤXβθ IṛṴς "ΛςΞθ' ΔṴ'ςα ṛνθςδ ḤχνṯΛεθ' ΛςΞθ'. φ·ṴΛλ ξIBν (ḤΕṴ'βθ') ΔIφΣλ
³ḤχIχIεṴθ' Ḥχ·ΛḲθ' ḤχΛḲΠθ' P ςΣνθ'. ṛφ'·ṴΛ' ΛΩη' ḤχνεṴ ἱ'ἘIφΣλ μςηṴ μ' ḡḘρṴΞώ'"
φα φπς PḤχλMḘṴ ḤδḘἱ ṛλρνχ· ḤδḘḲθ'α "Iχρλθθ'" ς"ΛχIΣṴθ'"ς ḡṴṴIλθ'" ἱ'ἘIφΣλ ṛλ'
.ḤλΙελιθ KṛḲθ' κςρβλθ' μἱ ἱ'ΛṴṴ ὡ ṛλςρβλ

Ḥχν· ο'ḲΛεṴΞ'ς P P νIθ γχλḲθ' κρβθ' τιἱ (φBΚςλν/φνλY) οχἱςν· , Λ'εθ' ḤλΙελθ' Iἱ'ḘṴα
.ṛḡ'χΞς ḤβχXςς ḤṴώIς

Ḥ·ΦṴθ' KΞ· τλ'Ιεθ' ἈΛḲθ' Iνἱ ḤλΙελθ' ἱTṛBς

PυMηΛλθ' P νIθ ἱ'ἱχρλθ μλ ολIεṴ ṛλς ṛβ'Ḳςς ḤλΙελθ'" Ḥχλπ· ἈΛḲθ' φἱς I'M ṛλθς
:ṛνλ ΛηKνς Iἱ'ςεθ' μλ ḲχṴη KΛṴΕṴ κρṴ'λIελ IBν

.ṴχφIθ' ἈςIΞἱ' K'IOΞ' Ωλ ḤB'·χIθ' ς Ḥḡ'χΣθ' μΞΕθ' •

.ḤλΙελθ' φα ḤṴ'φṴ' KIἱ •

.Ἀ'Ṵηθ' ψςYςλ Ωλ ḤλΙελθ' οχςṴΕṴ ṛλ KṛBΞν' ἘΛςΛY τιἱ P ΛΕθ' •

.65 P P Ḥχ·ΛḲθ' Ḥχ'ςΛθ' φα Ḥ·Ṵηθ' ἱ'·Ṵἱ :μς·ρΠ' ζṴ'λθ' I·ἱ ¹

.μ P P μ K ²

.35 P P κχIεθ' φ·ΛḲθ' Iενθ' ḤλΙελ φα ḤΞ'ΛI P νθ' ἱ'·Ṵἱ τθ' ḡṴIλ :ḡḘ· γ'MΛθ' I·ἱ ³

μλ '1'λΙελθ' ξΚπ 'ΗΘΜνλ μ°α " / (ΕΛΒριθ ΛΠΪ Νλ'Θθ' μΛεθ' Α'0η μλ) ὕιο μ· φιΪ ὕδ
κΥχ Ν'Λθ' μ' 'λης ρΤ'ν·θ' μλ Ν'ΞΪ'ς ρΙΞΒθ' μλ Ν'Λθ' 'ΗΘΜνλ ὕθ'λ ρΚΕη ὕη
οΨ·00 'λ κΥ0 ολΕη ΛΙΣ φα ~Πνλθ' 'ρλΙεχ φ00' 'ΗλΙελθ' ΖθΚη ρ'ρΞ'Λχς ΙΞΒθ' Τ'ΥΪ'·
1 "ονλΥ φα Ωεχς

'ΗδΛ'βλ τιΪ 'ΗλΙελθ' κςε0α" φει0λθ' ξ'Λεχ ΤφΠ ὕς' φπ 'ΗλΙελθ' μ· γ·'Ξ 'ναΛΪ 'λης
ὕς' Λ·0Ψ0 μ'ηλθ' σς0Ξλ τιΪ 'ρν' ΖθΚ ρΡ ςΣνθ' μλ 'πΛχή 'ρ· κΞ00 ώ Ιδ 'Η·χΒΪ
γ·'Ξ γχιΨ0 μΪ ΕΛ·'Ϊ φρα ρ 2"Α0ηχ 'λ Λθ' μςη0 φνλΜθ' σς0Ξλ τιΪ 'ρνηθ ρ 'Ας0ηλ
3"ΙΨ· ολθ'ςΪ Τ'Σ ε0Ξ'ς ο0αΛΨλ κ00 κθ γΕώ φΣν σς0Ελ τιΪ

.οΣν ξ'Λχ 'λς ὕθ'λ ὕη 'ΑΞΕ ΖθΚς '1'λΙελθ' ὕιο00 :Ε'ΙΗγΙζ' Φ'πλτ

.ὕθ'λθ' τθ' κπιΕ' μλ ΓΛΦ ὕ'Ξ μΪ 'Α'ςΒθ Γ'0βλ φπς :·ζ'ΜΙζ' /·ΙΗγΙζ' ✓

μχβνΣθ' μχκπ φα ΧΕΕ'λθ'ς" ς' Ρ 'ΘΠ' μχ· Λ'ςΕ ὕηΠ φα μςη0ς:Ι'πΓζ' /·ΙΗγΙζ' ✓
'λη 'λπς0λ μςηχ Ιδ Λς'Ελθ' ς' ὕ'Ξθ' μΪ ρ'ΗεχεΕθ' ΧΕη 'λρχα ὕχ00θ' ΛΣνΪ ΧΕ μ'
4"·'χεχεΕ μςηχ Ιδ

ΝνΒ μλ 'ΗλΙελθ' μςη0 μ' μςΣΛΕχ μχκθ' μςβθ'λθ' 'πΚΘ0χς :·υΙΩΞζ' /·ΙΗγΙζ' ✓
. Ρ νθ'

¹ <http://www.lisshiat.hel2008> 'ΗχιχςΒ 14 ΗχΛ'0·.

42 Ρ ρΡ νθ' '1'·0Ϊ τθ' ὕοΙλ :ὕΕ· γ'ΜΛθ' Ι·Ϊ²

.75 Ρ ρ 'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηχ'ςΛθ' φα 'Η·'0ηθ' '1'·0Ϊ :μς·ρΠ' Ζθ'λθ' Ι·Ϊ³

.44 Ρ ρ'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηχ'ςΛθ' φα 'Η·'0ηθ' '1'·0Ϊ :μς·ρΠ' Ζθ'λθ' Ι·Ϊ⁴

Ι⁴η⁰ ρ^ν οθ κΙελθ⁷ NνB μλ ρ^νςη Άν⁴B τθ⁷ ΗχΛΨΠθ⁷ Ι⁴λιελθ⁷ ξκπ Ι⁴χΣςΣΘ μλς⁸
¹ρ[·] Γς[·]0ς ρ[·]ΕΣ[·] σΙθ Η·ΛΒ0θ⁷ Ρ ΘΙ0

μλς ²ρ[·]Ε[·]Σθ υΙεν μ[·]χ[·] τΙή Ηλιελθ⁷ ΰςΕ⁰⁰ μ[·]χΕθ⁷ μλ Λχ⁰η⁷ φα :ΗχΙενθ⁷ Ηλιελθ⁷ ✓
 μςηχ μ[·] ΑΒχ[·] λη ρ Α[·]0ηθ⁷ Ηθ[·]Σ[·] Μ[·]Λ[·] ΰΒ[·] μλ[·] χ[·]α[·]η Ιενθ⁷ 'Κπ μςηχ μ[·] υΛςΛΥθ⁷
 .Α[·]0[·]ηθ⁷ Ωλ ΦΙ0Θχ[·] ώ τ0Ε ΙχΨ[·].

:·ιΗγιζ⁷ ή,Ψπ

μηλχς ροχα ΙΨΥς υΚθ⁷ γ[·]χΞθ⁷ς Ι⁴λιελθ⁷ ξκπ ΗΨχ·Φ ΰΕ0Θ[·] Ηλιελθ⁷ ΰ[·]Χς ΰΙ0Θ0
 :φα ΰ[·]Χςθ⁷ ξκπ ΛΣΕ

ΗρΒςλ ΗΙΣς· Η[·]Ωλ· "φρα ρΑ[·]0ηθ⁷ σς0Ελ τθ⁷ ορχ·ν0ς ,Λ[·]εθ⁷ οχΒς0 τΙΪ κςε0 •
 ΰχς⁰⁰ φα ΦΦΠ ΰη ο·νΒ0 φ0θ⁷ ΕΙχΒθ⁷ ΕΤ[·]Λεθ⁷ τθ⁷ ,Λ[·]εθ⁷ ρ0ΦΞ[·]ς· υΙ0ρχ
 .Α[·]0ηθ⁷ μςλΥλ κρβχ[·] ώ ρ^νςΙ·α ρΑ[·]0ηθ⁷ οχιΪ κςεχ υΚθ⁷ Ν[·]Ξ[·]ΐ[·] φρα ρ³ΛχΙε0θ⁷ς

. ,Λ[·]εθ⁷ σΙθ ΰ[·]·ε0Ξώ γ[·]α[·] ~χρ0 ΨχΕ· ρ[·]ρλχΧν0ς ΕΤ[·]Λεθ⁷ οχΒς0 τΙΪ κςε0 •

.οβΠ0η0ς οθΜ0Θ0 ροθ κΙελθ⁷ Ρ νΙθ Ηίθ[·]0χλθ⁷ μλ Ψςν τθ⁷ Ηλιελθ⁷ ΰςΕ00 Ιδ •

ΕΛΙ[·]Σλ ΰΕ0 μλ ρ Ρ νθ⁷ μ[·]Ϊ φ[·]Ϊ[·]αΙ Α[·]ΦΘ τθ⁷ Ηλιελθ⁷ ΰςΕ00 ρμ[·]χΕΐ⁷ Τ Ψ[·] φα •
 .οΞβν ΰ[·]θ[·]λθ⁷ τθ⁷ Ηλιελθ⁷ ΙςΨ[·]0 Ηθ[·]Εθ⁷ ξκπ φβα ρ[·]Ι[·]Ι[·]ε0νώ⁷

⁴μ[·]ςνΨΙθ μχθςΦλ ΰχΙΕ0ς ΓΛΠ τθ⁷ ΰςΕ00 μ[·]χΕΐ⁷ Τ Ψ[·] φα[·] •

:Ε[·]Η[·]οΞΗΜό[·] 4- '

.46 Ρ ροΞβν ΩΒΛλθ⁷¹

.48 Ρ ρ Ρ νθ⁷ Ι[·]·0Ϊ τθ⁷ ΰΘΙλ ρΰΕ[·] γ[·]ΜΛθ⁷ Ι·Ϊ²

.74 Ρ ργ[·]Ξ ΩΒΛλ ρΗχ·ΛΨθ⁷ Ηχ[·]ςΛθ⁷ φα Η[·]·0ηθ⁷ Ι[·]·0Ϊ :μς·ρΠ[·] ζθ[·]λθ⁷ Ι·Ϊ³

.52 Ρ ρ Ρ νθ⁷ Ι[·]·0Ϊ τθ⁷ ΰΘΙλ :ΰΕ[·] γ[·]ΜΛθ⁷ Ι·Ϊ⁴

‘ΥΧΕ ‘ΗΧ·Ιΐ’ Ρ ςΣνθ’ φα ΕΙΠ·ς κΙΘΟΞΘ ΦΘΘ’ ‘ΗΧΙενθ’ Λπ’ςΧθ’ μλ ΕΛπ’Χ Ι’ρΠΟΞώ’ ΙΨχ
 “νχΟΞχΛη “χθςΒ” ‘ΗΧΛ’ίι·θ’ Ιχ τιΐ ΛχΘΐ’ ‘Κπ κςρβλ ΔΥΟ’ς Ρ‘ΗΧΣ’νΟ ‘ΗΞΛ’λλ Λ·ΟΨχ ον’
 ὕΘ’Ι ΩΦ’εΘΘ’ “ον· “πΙνΐ Ρ “νΟΘ’ ΙςΨχς “μχΟΘ’· ὕχ’“Θχλ σΙθ ‘ΗΧΛ’ςΕΘ’ κςρβλ μλ ‘ΗειΦνλ
 μλ ΙΙΨθ Ωλ’Β ςπ ζΘΚ· Ρ νθ’α¹ σΛΘ’ Ρ ςΣν μλ ΚςΘ’λ Ρ(Ψςδ) Λχ·ΨΟΘ Ρ ν
 τνΨλ τθ’ ὕςΣςθ’ ὕΒ’ μλ ζΘΚς ΡΛΣ’Ψλ ςπ “λ “ρνλς γ·Ξ ςπ “λ “ρνλ Ρ’Ι’Ξ’·Οδω’
²“Ηε·Ξ ‘Ι’Ι’ρΠΟΞ’ μλ ΙχΙΒ ΑχΞν ςπ ‘ΙΛ’· Ινΐ Ρ νθ’α Ρςςδ’

Ρ νθ’ ὕχΘΟ ΛΘϛ Α’Οηθ ΛΘϛ Ρ ν μλ ΢ΜΒ Λ’ΥΕΟΞ’ ς’ ὕ’ΘΙ’ ςπ Ι’ρΠΟΞώ’α ζΘΚ·ς
 Χςβιλθ’ ‘Κρα ΡΛΥΕΟΞλθ’ Ρ νθ’ς ΦΙΣΐ’ Ρ νθ’ μχ· ΐΛΙνΟ ΡΕΙχΙΒ ‘ΗθώΙ τθ’ ΦΙΣΐ’
 ὕςΕχ οθ Τ ΛΨΟχ υΚθ’ Ωδςλθ’ ΛχχίΟ μ’α Ροθ’ςΙ τθ’ ΛΧνθ’· οθ’Ε τιΐ τε·χ ο· ΙρΠΟΞλθ’
 Ρ νθ’ς ο· ΙρΠΟΞλθ’ Ρ νθ’ ‘ΗθώΙ φα ΛΩ’Ο ‘ΙώςΕΟ φα Α·ΞΟχς ΡΕΙχΙΒ ‘Ηλχδ ΑΟνχς οΟθώΙ
 ‘ΗδΛΡΟλ ‘ΗΧΣν ΩΦ’ελ ὕχςΕΟ·” κςεχ ςρα Ρ’λρνχ· ΐ’λΙνώ’ ‘ΗΦεν Ινΐ ζΘΚς Ρ’Ψλ οθ ὕ·εΟΞλθ’
 ‘ΗΧΛ’ΛλΟΞώ’ Ω·Φ “ρχιΐ ΦβΥχ ΙχΙΒ ΦΣν ΢’Υα φα “ρΐΛΜς “ρθςΣ’ μΐ ‘ΗΨΦενλς
³· “ΐ’λΙνώ’ ΙΕ τθ’ κΕΕ’ΟΘ’ς

‘Βιχ “φ’“ςΛθ’ ÈΩλ ΙΒνα ΡΛΘϛ τθ’ ΑΟ’η μλ ΕΛΥΕΟΞλθ’ Ρ ςΣνθ’ ΞΚπ ‘ΗΨχ·Φ ὕιΟΘΟς
 ΑχΛεΟ ΙΣδ ΡονχΐΐΟς οΒςΟΘ’ ‘Κπ ‘Ιχ·ΩΟΘ ‘ΗΧΛΐ’Πθ’ Ρ ςΣνθ’ ς’ ‘ΗΧΛΨΠθ’ ‘Ι’βΦΟελθ’ τθ’
⁴“ Τ ΛΟβλθ’ , Λ’εθ’ μλ φ’“ςΛιθ Φνβθ’ Λ’Ξλθ’

‘Κπ μςηχ “λ “·θ’ής ‘ΛΩν ς’ ‘ΛΨΠ μ’η ΢’ςΞ Ρο’ςΛελ μλ ‘΢ΜΒ ΑΟ’ηθ’ ζΘΚ· ΛΥΕΟΞχα
 μλ ‘ΗΐςλΒλ ο· ΙρΠΟΞλθ’ Ρ νθ’ ὕλΕχ Ιδς Ρ , Λ’εθ’ σΙθ ὕΥβλθ’ Ρὕςενλθ’ Ρ νθ’

Ρμ’λΐ ΡΩχΜςΟΘ’ς ΛΠνιθ υςώΙΒλ Λ’Ι ΡΦιΐ’βΟ ΦΟς·ηνΐ Αρνλ ςΕν ΡμΛ’ελθ’ Ρ “νΟΘ’ κΙΐ :ΕΛΣ’νλθ’ μχΙθ’ Μΐ¹

.139 Ρ Ρ2006 j1ΦβμΙΛΐ’

.173 Ρ ΡοΞβν ΩΒΛλθ’²

.175 Ρ Ρ ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηχ’ςΛθ’ φα Η·“Οηθ’ ‘Ι’·Οΐ :μς·ρΠ’ ζΘ’λθ’ Ι·ΐ³

.174 Ρ Ρ ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηχ’ςΛθ’ φα Η·“Οηθ’ ‘Ι’·Οΐ :μς·ρΠ’ ζΘ’λθ’ Ι·ΐ⁴

‘Ι’ΙΕς ‘Η·ΰλ· ΖΘΚ Ιΰ· ‘ΙΕΥ·α" ‘ΑΟ·ηθ’ ὕΛΦ μλ ‘ΕΛ·ὀΘλθ’ ‘ΗχΛΰΠθ’ ΩΦ·ελθ’ς Ρ ςΣνθ’
¹ . " 'Ι'Κθ' 'ΗΛ·δ' 'ΗχΣν

·‘Ηχ·Ιΰ’ Ν·νΒΰ’ μλ ‘ΗβιὀΘλ Ψ’ςν’ μχ· ‘Ηχνα ‘ΗδÈΊ Ι·ρΠΟΞώ’ ὕηΠχ φθ·ὀθ·ς

:Η’οΞΗΜό~ β’εΞ†

†ςΞ ςπς β’βχΛΠ ‘χς·ν ‘ὀχΙΕ ς’ β’χντΛδ “Σν κÈηθ’ μλΥὀχ μ’ ςπς :Λ·~ηβό~ -1
 ΖΘΚ β’ΗΒΛΙ τιΰ’ Ρ “νθθ’ μλ Ψςνθ’ ‘Κπ Λ·ὀΰχς βκςΧνλθ’ ς’ ΛςΩνλθ’ κÈηιθ ‘Η·Ξνθ·.
 .κχΛηθ’ μτΛεθ·. ἶςΜλλ κÈη ον’

ξΚπ μςηὀ μ’ ΦΛΠ ολÈη Λχή “ΣςΣν ὕθ·λθ’ κÈη μλΥὀχ μ’ ςπς :ΚυΙ ΣΗ~ -2
 .ΛΰΠθ’ μλ ‘Ι·χ·. ‘ΕΙΊ ς’ “ὀχ· β Ρ ςΣνθ’

μςηχ ὡ Ι·ρΠΟΞώ’ “νπ μηθς βΛΰΠθ’ Ι·ρΠΟΞώ’ Ρ Θχ ὕηΠθ’ ‘Κπ φας :βΓ~ -3
 .ΛΰΠθ’ μλ ‘Ι·χ·. ΛΩν· ὕθ·λθ’ κςεχα β·χαΛΕ

κςεχα “χαΛΕ Νχθ Ι·ρΠΟΞ’ ον’ “λη βὕΕιθ ΝηΊ ςπς ΛΩνθ’ Ρ Θχ Ψςνθ’ ‘Κπς :ΗγΩ~ -4
 .ΛΰΠθ’ μλ ‘Ι·χ·. ‘ΕΙΊ ς’ “ὀχ· βυΛΩν Ρ ν κΧν· β’ΑΟ·ηθ’

κΞ’ τθ’ ς’ ‘ΕλςρΠλ ‘ΗΣδ" τθ’ βφιΣΊ’ οΣν φα ‘ΑΟ·ηθ’ Δλιχ μ’ ςπς :ΒυιηΗ~ -5
 ‘ΗχΣΘΠθ’ ξΚπ ὕ·ΣΘ ΛηΚ ς’ β·χαΛΕ ς’ ‘ΕΛΠ·λ ‘ΗΣεθ’ ΛηΚ μςΙ ² ὕςΛΰλ
 .‘ΗαςΛΰλθ’

:Ε’Η’οΞΗΜό~ ή, Ύπ

βκρν·πκ’ φα ΛςΙχ “λ ‘Η·ὀη μςιΥβχ μχβθ·λθ’ Τ ΰ· μ’ :γ·Ξ ΛηΚ “λλ ΧΕÈχ “λη -
 " μ’ ΖΘΚ ‘ΗχιΣΊ’ κρΣςΣν φα “ρ· ‘ςΙρΠΟΞχθ “ΣςΣν ‘ςΛΥΕὀΞ·α κπΛςΙΣ ΑιὀΘχς
¹ “ὕΥα’ ‘ΗεχΛΦ· ‘ΑΟ·ηθ’ ξΙχΛχ υΚθ’ τνΰλθ’ κΙεὀ ‘Ι’Ι·ρΠΟΞώ’ ξΚπ

¹ .μ Ρ βοΞβν ΩΒΛλθ’

.178 Ρ ‘Ηχ·Λΰθ’ ‘Ηχ’ςΛθ’ φα ‘Η·ὀηθ’ ‘Ι·ὀΊ :μς·ρΠ’ Ζθ·λθ’ Ι·Ί²

²Ηνχΰλ 'Ηχνα 'Ηχ~Λ - ρ· ΙρΠΘΞλθ'Ĵ Ρ ςΣνθ' ξΚπ κΙεΘ -
 .ΗχιΣϊ' Ρ ςΣνθ' τιϊ 'ΕΛΠ·λ Λχή 'ΗεχΛΦ· ΛΩ· ρν' λη -
 'ΙΕΘ ρνχ· λχα 'ΙΛα'νΘ φΘθ' ρ'Ηχ·Ιϊ' Ν'νΒϊ' ὙιΘΘλ μχ· Φ·Λθ' Ι'ρΠΘΞώ' ὕΩλχ -
 Φ·Λθθ' τιϊ ΩΦ'εθ' ὕχθΙθ' ςπς ρυΛΩν Ρ ν φα υΛΰΠ 'Ιχ· Ι'ρΠΘΞώ'ηρ'Ηα'εΩθ' ὕΧ
 .Ν'νΒϊ' ξΚπ μχ·
 . Ρ νθ' ὕΘ'Ι 'ΗχΕςλ 'Ι'λÈĴς ρ'ΙώωΙ Ι'ρΠΘΞώ' κΙεχ -

:(('ξΗγλ) ·υΠλζ' 'Ε''ΗΩζ' ΙπΗ-3

ΕΛςΛΥ σ'Λ μλ κρνλα 'ΗχΣνθ' 'Ι'·ΟΨθ'· κρλ'λΘπ' ΕΛςΛΥ φα Ἰ'·Ιϊ' ὙιΘθ' -
 μηλχ ρ'Ι'α'Υ' ώ' φπ λ' 'Ι'·ΟΨθ' μ· ΙΒχ ΛΘψ' ΤΨ·θ'ς 'Ι'·ΟΨθ' ξΚπ Λ'ΥΕΘΞώ
 μλ 'Ηχλπ' ΛΩη' 'ςΙ·Ο 'ΗχΣνθ' 'Ι'·ΟΨθ' μ' ν'χΕ' ΛΨΠχ , Λ'εθ' Δ·Σ'α ρ'ρνϊ Ἰ'ν'ΙΘΞώ'
 Èχιδ μολθ' ΙΨ·ΘΞ' 'Κ'α ρμολθ' τιϊ Ολ'ρθ' Κ'ςΕΘΞ' ργ'χΞ φα ζΘΚς ρ φΙΣϊ' Ρ νθ'
 'Η·Οϊ μλ ὙιΘΘΘ ΕΛςΛΥθ' ξΚπς ρΟλ'ρθ' 'ΗΛΙΘ φα ἸφΠ ὕη ΛΘΞς κ'λΘπώ' ὕ'Βλ μλ
 ξΚπ ὕΩλΘς³σΛΘϊ' 'Ι'·ΟΨθ' φδ· μϊ πΜχλχ λ· ρΞβνθ ΧβΘΕΘ 'Η·Οϊ ὕη" ς "σΛΘ' τθ'

¹ 179 Ρ ροΞβν ΩΒΛλθ'

² 186 Ρ ρμ κ

³ 52 Ρ ρ'Ηχ'ςΛθ' φα 'Η·'Οηθ' 'Ι'·Οϊ :μς·ρΠ' ζθ'λθ' Ι·ϊ

ΛςΙ" μ' ω' ΡςΣνθ' ΕΤ'Λδ φα' ΗχΣνθ' '1'·0Ψθ' Ω· κςε0 φ0θ' ΛςΙθ' μλ κήΛθ' τιΨα -
ΡςΣνθ'ς ΕΤ'Λεθ' μχ· φιΨβθ' Τ'ειθ' ΛςΙ μ'Ι "λ"0 ÈχΙ· μςηχ μ' μηλχ ω' '1'·0Ψθ' ΞΚπ
τθ' ΡςΣνθ'ς ΕΤ'Λεθ' μχ· ΗδÈΨθ' Ψ'Σχ' τι'Ι ὕλλΨ0 φ0θ' ΕΛ'νό' ὕλλ0 φρα⁴ "ρΞβν
ΗχΣνθ' Η·0Ψθ' ΗηΛΕ Α'Ψχ0Ξ' τθ' ΕΤ'Λεθ' ΞΚπ ΑπΚ0α ὕ'Ι'β0θ' μλ Ηνηλλ ΗΒΛΙ τι'Ι
·φΣνθ' μ0λθ' Λ'Φ' ὕΘ'Ι

σηΛΙΘς μχΰθ' οχιΐ Ωε0 λ̣ ḡζς ΤφΠ ḡη ḡΘΙλ φπ '1̣·0Ṳθ' μ̣ :ḡςεθ' ΗιΣςΕς -
 ΡυΜηΛλθ' Ρ νθ' ςΕν Ήχθ'·εν' ·ΣςΣν ·πΛ̣·0ΐ' ΕΛςΛΥ οθ οχ·ν0θ' ΑΒχ ·λλς ΡΕΛχΣ·θ'
 υς0Ε0 φρα⁵.υΜηΛλθ' Ρ νθ' κΙΟχ "λχα ΡΗχ Σνθ' '1̣·0Ṳθ' ξΚπ ḡÈí0Ξ' μλ Ι· ώ ΖθΚθς

.53 P $\rho_0 \Xi \beta \nu \Omega B \wedge \lambda \theta'^1$

.54 P $\rho_0 \Xi \beta v \Omega B \wedge \lambda \theta'^2$

.52 P b o Ξ β v Ω B Λ θ '³

βα^αρ^ρο^ος^ς η^ηι^ις^ς·φ^φι^ις^ς·η^ηγ^γ·λ^λι^ιλ^λθ^θ·η^ηγ^γ·φ^φλ^λθ^θ·1φ^φ·β^βυ^υχ^χλ^λπ^π·κ^κλ^λ·η^η·1·λ^λς^ςπ^πλ^λ·β^βι^ιλ^λγ^γθ^θ·φ^φν·Ξ^Ξ·η^ηγ^γ·ζ^ζλ^λθ^θ·η^η·ον^{ον}θ^θ·:φ^φν·ε^εχ^χλ^λθ^θ·γ^γλ^λη^η·⁴

.23 P b2009bNvc0

.54 P b 'Hx·ΛYö' 'Hx'çΛθ' φα 'H·*0nθ' '1·*·0İ :μç·ρΠ' ζθ*λθ' Ι·İ ΛXv⁵

μλ ΛΚΕχ μ̃ , Λ̃εθ̃ τιϊ Ι· Èα ρ̃χλΙΘΞλ ΗΨ̃χ·Φ ὙÈΘ̃· ὙιΘΘ ἰώωΙ ΕΙϊ τιϊ
 τθςϊ̃ Ἡιπςιθ οη'ΛΙ' μϊ̃ 'ΜΒ̃'ϊ̃ φειῶλθ' μςηχ "ΥΛή κΙΘς " ΗιΧλ ῥν̃ϊ̃ ἰώωΙθ' ξκπ
¹. "ΗχΕΦΞθ'ς ἩΦχΞ·θ' οῦΤ'Λε·

τλ"οζ̃ ρΠϑ̃ζ̃

τψ"τζ̃ ς"Σϑ̃ζ̃ ς"υιυM

ΑΙε̃θζ̃ ' ~π" K̃πυΗ τί

"Υϑ̃ζ̃

"YÛẓ AIE~θẓ ' ~π" K~πυΗ τί ·υİİ'Zẓ 'E~"ΗΩẓ \$~υιυM .I

-1 :ήύέẓ

ρ ÛÈíθ φİ~·Φθ' ÿηΠθ' κΙε0 Ωλ ζθΚς β'ΥχΙΕθ' ΛΣÿθ' φα Τ'ΛÿΠθ' μλ ΛχΩη οB0'
 τθςİ' 'Η·0ÿθ'" Τ ÿ·θ' ξ~λΞ "λ ςπς ρο0ώώΙς φλ~λİ' ÛÈíθ' 'ΗρB'ς 'I~χθ~λB φα μςİİ·χ
 'ΗνΛ~ελ ÿÈθ μλ ζθΚς 'Ηχ~"χλχΞ ΕΤ'Λδ 'ΗΕςΙθ' ξΚπ 'Λεχ μ' ÿς~Εχ φει0λθ' ÿÿBα ρ P νιθ
 .υMηΛλθ' P νθ' 'ΗθώI· "ρ0θώI

τ0Ες ΛΠνθ' Λ'Ι Û~θ~λθ' κΞ'ς ρ μ'ςνÿθ' φα 'ΗιΩλ0λθ' 'I'Λ~Π' μλ οιλΕχ "λ ÿη· ÛÈíθ~α
 μη0 κθ 'I'Λ~Πό' ξΚπ ÿη ΩΥ'ςλς 'Αχ0Λ0 μ' "λη ρ'ΗρB'ςθ' μςθς "ρ· 'I·0η φ0θ' μ'ςθİ'
 φBΛ~θθ' ÿχηΠ0θ' 'Κπ κςεχα ρ¹"Ηχλχδ ς' 'Ηχθ~λB 'ΗθώI οθ μςη0 μ' I· ώ " ρ'ΗχΦ~·0İ'
 μ' ÿB~ μλ ρτε0ιλθ~· 'Ηειÿ0λ 'Ηχιχς~0 'ΗβχΧςς ΛΠ~νθ~· γιÿ00 'ΗχΛ~ρΠ' 'ΗβχΧς :μχ0βχΧς·
²ονπΚ φα 'ΗΛ~"ή 'ΗδÈÿθ' ξΚπ ÿΧ0 Ιδς " P νθ' ς ÛÈíθ' μχ· 'ΗδÈÿθ' ÛΠ0ηχ



υΚθ' φBΞβν·θ' μςιθ' "νπ~·0ν' 'Iβιχ υΛÿΠθ' μ'ςχΙθ' ÛÈή τθ' ΛΧνν μ' "λ ΙΛBλ·α
 μςιθ' 'Κπ Λ~χ0θ~α 'ΕΛİ~Πθ' μλ 'ΕΙλÿ0λς 'ΕΙςΣελ 'ΕΛ~Π' φρα : ÛÈíθ' 'ΗρB'ς ÿη τΦή
 "Û~Ξİ 'ΑνχM " 'Iώςχλ μİ' "νθ ÛΠηχ 'ΥχΕ "ρθ 'Ηχνβθ' 'I~İ·I·ó' μλ Ιÿχ

¹ P ρφ·İİ' Ιεθ' ΛςΧνλ μλ ρυΙΛΞθ' P νθ' 'Ηχν· :φν'ΙλΕθ ΙχλΕ

·μ P ροΞβν ΩBΛλθ²

ζι0 ΩΥςλ τΞω μ̣ μςΙ μηθ μ̣ςθ̣ι̣ ξκπ ῥθώΙ ὀΠοηχ μ̣ςχΙθ̣ ῥρΒ̣ςθ Ω·00λθ̣ς
 .ὀÈίθ̣ ΔΦΞ τιῖ ῖῖΜς0 φ00 ῥχ·ῥηθ̣ ῖῖλÈŸθ̣

: ῖῖεζ̣ θΜ̣ •

φα κΞώ̣ ΙςΒςς ϐὀÈίθ̣ ῥΕβ̣Σ τιῖ̣ φα "ὀ̣Ξῖ̣ ἈνχΜ̣"ΕΛῖ̣Πθ̣ κΞ̣ ΩΥςλ0χ
 " :ῥι̣δ̣ ῥΛ̣εθ̣ κ̣λ̣ ὀε0 ῥν̣η ϐςλΞθ̣ς ῥῖαΛθ̣ :ῥνλ ῖῖώωΙ ΕΙỴ̈· φΕςχ ϐΩΥςλθ̣ ῖκπ
 ὀ ῥΕβ̣Σθ̣ τιῖ̣ φα κΞώ̣ ΩΥς" μῖ ϐυΛŸΠθ̣ μ̣ςχΙθ̣ ῖκπ ῥβθ̣λ "ὀ̣Ξῖ̣ ἈνχΜ̣ ῖν̣ ξκπ
 τιῖ̣ ΩΥςλ0θ̣ ῖκπ τθ̣ ῥα̣Υό̣· ῖῖŸβΞῖ̣ φα οŸΥς οχΦŸχ υκθ̣ οΞβν Ψ̣·Φνῶ̣ φΦŸχ
 Ω̣·Φ τβΥ̣ - Τχ̣ῖ̣ μςιθ̣-ῥλΞ̣ ῥ· Ἀ0η υκθ̣ μςιθ̣ μ̣ ὀ ϐὀÈίθ̣ ῥρΒ̣ς
 .ῖ̣β̣Σθ̣ς ΛρΦθ̣ς ῥνχηΞθ̣ μςθ̣ ϐρα Μχλ0θ̣ς ῥχ ΣςΣΘθ̣

:κ̣πλ0ζ̣ •

οΒ0λ ὀÈίθ̣ ῥΕβ̣Σ ΦΞς φα "Χβθ̣ ῥΛη̣κθ̣ Ἀ̣ς·" υΛŸΠθ̣ μ̣ςχΙθ̣ μ̣ςνῖ̣ ΩΥςλ0χ
 τιῖ̣ ΕΛΠ̣·λ φ0̣χς ῥΛ̣εθ̣ ξ̣·0ν̣ ῖβιχ μ̣ ῖβ̣ μλ ἈΞ̣νλθ̣ μ̣ηλθ̣ ϐςς τιῖ̣ῖ̣ ϐΕν Èχιδ̣
 ῥῖςλΒλ κ̣λ̣ ὀεν ῖν̣ ῖνθ̣ μχ·0χ οθÈΘ̣ μλα ξΛςρλΒ ΙΠχ μ̣ςχΙθ̣ μ̣ςνῖ̣α ϐμχŸθ̣ σς0Ξλ
 ϐφΒΛ̣θ̣ ὀÈίθ̣ ῥΕβ̣Σ φα φΞνΒ0θ̣ μ̣ςνŸθ̣ ΩΥςχ κθ̣ ον̣ ῥΣ̣̣θ̣ ῥχ̣ςΛ ϐ̣ ῥχ Σςδ
 ῥΛη̣κθ̣ Ἀ̣ς·" μ̣ςνŸθ̣ ῥ·ῥη φα ῖλŸ0Ξ̣ ον̣ ῖλη υΛŸΠ μ̣ςχΙ ον̣· Ἀ̣ῥηθ̣ φν0ελθ̣ ΟπΙνχα
 .Λ̣Χνῖ̣ ΙΠχ Ἀ̣κΒ μςθ̣ ϐρα ῖ̣β̣Σθ̣ς ῥΛ̣ρΦθ̣ μςθ̣ ϐ Τχ̣ῖ̣ μςιθ̣ "Χβθ̣

:ΙΞλζ̣ Ιῥ̣ •

μ̣ μηλχ υκθ̣ φŸχ·Φθ̣ ΩΥςλ ον̣ ῖχΕ ϐμ̣ςχΙθ̣ ὀÈή ῖβΞ̣ ΛΠνθ̣ Λ̣Ι κΞ̣ ῖ0Ε̣
 ῥΦιΞθ̣ φπ ζθκ·ς φῖ̣ῖ̣·ό̣ ῖλŸιθ̣ ϐῥχΙ̣Σ̣0δῶ̣ ῥΦιΞθ̣ ῖλλ0 ζθκ· φρα ϐοχα ΛρΧχ
 κηΕ0χ ῥῖιΞ̣ τθ̣ φνβθ̣ ῖλŸθ̣ ῖκπ ῖςΕ0α ΛςρλΒθ̣ τθ̣ φῖ̣ῖ̣·ό̣ ῖλŸθ̣ ῖ̣Σ̣χ̣ φα ῥληΕ0λθ̣
 .ἈιΦθ̣ ϐ ΤΛŸθ̣ μςν̣δ̣ ῥχα

φα "Χβθ' Ελη'κθ' Α'ς." υΛΥΠθ' ρν'ςχΙ 'ΙΨ·Φ "ὙΞΪ Α'νχΜ" ΕΛΪΨθ' μ' ΧΕΕλθ' μλς
 ὕΒ' μλ ὕλΨθ' φθθ' ΛΠνθ' ΛςΙ μλ πλχίη φπς ρ'ΙςΛχ· "Ηχ·ΛΨθ' ΗΥρνθ' Λ'Ι " Ω·Φλ
 Ι'Λλθ' ὕλΨθ' φΒχςΛθθ'ς υΛ'ρΠό' Ψ'Ι·ώ' γιθ φα ὕλλολθ'ς φΞχ'Λθ' ρ'ΥΛή γεΕθ
 .οθΪ·Φ

2 - κ~πλΩζ~ :

υκθ' ρ"Χβθ' 'Ελη'Κθ' 'Α'ς·" 'ΗλΕΨθ' μ'ςνΨθ· "ὀ'Ξ'Ι 'ΑνχΜθ" 'Ηχν'Ωθ' 'Η'ΙςλΒλθ' ὕλεΟ
 ΛρΧ0α ρΤ'ςΘθ'ς ΛλΚ0θ' μληχ 'Υχε ρΒι0Θχ "λ μ'Ι "νθ ὀΠηχς 'Η·0'ηθ' 'Ι'Κθ' ΝηΨχθ Τ'Β
 .μ'ςχΙθ' 'Ι'ΕβΣ Τ'χ· τι'Ι ρ0νςΙ φ0θ' 'ΗχΛςΨΠθ' ρ0'ΧΕθ φα 'Ι'λΕΨθ' ξκπ
 ὀ'Υλ 'ΗχηΞΕηθ' μχς'νΨθ' μ'Ι ὀςΛΨλ ςπ "λη Νχθ 'ΗχλΞ' 'ΗιλΒ μ'ςχΙθ' μ'ςν'Ι Τ'Β
 τνΨλ Τ'Βα ρΕΛη'Κθ' ς 'Α'·θ' :μχ0θώΙ ὕλεχ "νπ μ'ςνΨθ'α ρΗβΣ Τ'Β "λν'ς ροχθ' ὀ'Υλς
 ρολΜώ :Α'ςθθ' ρΛΙ'ν 'Η'ς·ς μ'χ·ς 'Α'ς· :ί ρκ :Α'·θ' " : ον· Φχελθ' Νςλ'δ φα 'Α'·θ'
 Α'·ς ρΛΜίθ· Λί0 :Α'ς·'Ι' 'Α'·ς (..) οθ '·ς· Λ'Σ :Αςχ· οθ 'Α'·ς (..) 'Η'·ς·θ' ο0αΛΕς
 1"Π'λΞ~ :Αχς·ς 'Η·ς·ς

Α'· 'ΗλιηςΡΙςΣελθ' μ'ηλθ' τθ' ὕςΘΙθ' "νθ ΔλΞχ Τ'φΠ υ' ὕΘΙλ ςπ 'Α'·θ'α
 .οΞΛΕχ υκθ' μ'ηλθ' ὕΘΙλ 'Α'·θ' 'Κπ ΝΛ'Ε ς' 'Α'ς·θ' :ολι ρΙΖι 'Εό0Η 'ΕΙ'Ι 'ΑιΦ00
 "λ ὕηα ὕεΨθ 'ΗχΞ'Ξ'Ι' 'ΕΜχηΛθ' φπ Ελη'Κθ'α ρΛηκ ὕ'Ι'βθ 'Υν'λ κΞ' 'Ι'Τ'Β 'Ελη'Κθ' Χβθ "λ
 μηΛ φρα ρτελχ ὠ ονηθ ὕ"λπό'ς 'Ηιβίθ' 'Α·Ξ· σΛ'ς0χ Ιεα ρ'ρχα ὕΒΞχ οηΛινς οΞΕν
 ΛΣ0ε0 φ0θ'ς ά'λιθ' ὀ'Χς κπ' φπ ρ'Ι'ΒΛ0Ξ'ς ρνχΜΘ0ς 'Ι'λςιΨλθ' 'Α'Ξ0η'ς κιΨ0θ'
 .Ελη'Κθ' τι'Ι

μ'ηλθ'· γιΨ00 τθς'Ι' 'ΗθώΙθ'α :μχ0χθώΙ μχ0'ΙςλΒλ κ'λ' μχΨδ'ς "νΞβν' ΙΒν 'Κρ·ς
 ΩΞς0 μ' ὕΒ' μλ "Χβθ'" 'Ηλιη ζθκ ΙΨ· φ0'0θ μ'Ξνó· γιΨ00α 'Ηχν'Ωθ' 'ΗθώΙθ' κ' μ'λΜθ'ς
 .φθώΙθ' γΕθ'

ρ'Ι'ςΛχ· ρΗθ'ΞΛθ' 'ΗΞΞ'λ ρφΞςΞδςθ' κχΨν ΙΛΕλ ὀ'ΛΠ°· ρΦχελθ' Νςλ'εθ':υΙ'·t ΜςΛχβθ' 'ΑςεΨχ μ· ΙΛΕλ μχΙθ' ΙΒλ¹
 .60 Ρ ρ2005 ι8Φρμ'ν·θ

ΕΛΗ'Κ ϐ ΕΛΗ'Κ φα "λ "χΠ Ψςδς τθ' "YÜẗ~ AIE~θẗ~ ' ~π* "μ'ςχΙθ' μ'ςνİ "νιχΕχα
 'Κπ μηθ ϐΕΤ'Λ·θ' μχ "ρθςβΦ 'I "χΛηΚ "ρθ"χΛηΚ "ρνλ ΙΛΘΞΘ μ' ΙχΛΘ φθθ' "Ü~Ξİ 'AvχM"
 μλ 'ΗΣ'Θ Μ'Μ'λΠώ' τιİ 'Yÿ·Θ ϐΛηΚθθ' 'Ηχιλİ ÿÿΒς ÿρΞθ· μηχ κθ φY'λιθ Ψ'ΒΛΘΞώ'
 .ΛηΚθθ' ÿÿα ϑπς "χιΞλ μςηχ "λ ΕΙ'İ ÿÿα

'Η·'ΟΛθ'ς 'ΗΧ'Χβθ' τιİ "νπ ÿχΕλθ' 'Α'ς·θ' μηθ" ϐΛY'Εθ' τΞω μ' ÿB' μλ ΛηΚθν "νν'
 φα ΕΛİ'Πθ' τιİ Ωνλχ φΞ'εθ' 'ΕΛη'Κθ' ΝΛ'Εα ¹. "λ'λθ "Ξςηÿλ Λλİ' ÿÿBχ ÜΞÿθθ'ς
 φα ΕΙςΒςλθ' 'ΙώώΙθ' ΞΚρα "ρθ"χΛηΚ τθ' "ρνλ 'ΑςΛρθ' 'ΙΙ'Λ' φθθ' 'Ηθ'Εθ'ς 'Η·ηθ' 'Ηθ'Ε
 ϑπς ÿ"YÜẗ~ AIE~θẗ~ ' ~π* " φα Ι'Σεθ' 'I'İςYςλ· Φ·ΟΛΘ φρα ϐμΟλθ' τθ' "νΙςεΘ μ'ςνÿθ'
 'ΗΒχθν μ'η "λν'ς ά'Λα μλ φθθ κθ ΕΛİ'Πθ' 'Ηθ'Εα ϐον'ςνİ Ωλ "λBΞνλ μΟûλθ' ÿÿBχ "λ
 'ΗΞη'İ Ετλλ φπς ϐυΛÿΠθ' Ρ νθ' μλ ΛΦΞ' ΕΙİ φα 'ΙώώΙθ' ΞΚπ ΙΛΘα ϐΤ'ςθθ'ς ΛλΚΟιθ
²: "ΕΙΛς~" "ρΟΙχΣδ φα ÿςεΘα ϐΦ·Ε' μλ "Ü~Ξİ 'AvχM" 'ΗχΞβν φα 'YIEχ "λθ

Ζλςχ İΞB οiΘΕ' υΚθ' ά'Λβθ' "ν

'Ιςλθ' τθ' 'ΙBΘΕ' "λθ τθςİ' φθθΞν 'Ιχ'Λ ϑθ

'Ηλχή 'ΙΛΣ κςνθ' 'ΕΙΛς~ 'IÿΦδ Κνλ

ΛΦλΘ ώ

ÜBχ ÿχΞή τιİ ώ

(...)

ΩΛΘΒλθ' ÿΘ'Ι Ε'λλθ' ΩYςθ Λ'ηνΘΞώ' ϐΕΛİ'Πιθ 'Η·Ξνθ· 'ΗΦ·Ελθ' 'Α·Ξİ' μλ "Yχ
 ϐΦ·Λÿθ' γΛΠλθ' φα 'ΗΣ'Θ ΞΙΒνς -'ΗχΛςηΚθ' 'Ηχιεÿθ' -ÿΒΛθ' οληΕχ ÿ'ΜΟ "λ υΚθ' Φ·Λÿθ'

- 22 ϐΗχΛÿΠ 'ΕΛλ'ίλ φα ΛβΞθ' Λ·İ 'ΕΛΛ ΕΛη'Κ μλ ÿΣνθ "Χβθ' ΕΛη'Κθ' 'Α'ς·" φα Ü~Ξİ 'AvχM :υΛΒΕθ' κχπ'Λ·¹

qa/details-php?docId=165382 <http://www.al-arab.com> j2012 - 12

.7 Ρ ϐ2007 j1Φ ϐμ'ν·θ ϐ'ΙςΛχ· ϐΗχ·Λÿθ' 'ΗYρνθ' Λ'Ι ϐΧβθ' ΕΛη'Κθ' 'Α'ς· :Ü~Ξİ 'AvχM²

ΛχΦΘθ' Ε'Λλθ' ὕ'Ε· τνίϑ "Υϑ̃ζ̃ ΑΙε̃θ̃ζ̃ '̃π* " μ'ςχΙ φα ΗχΛςΨΠθ' 'Ι'ΧΕιθ' Αιή' Τ'Βα
 ΑνχΜ" ὕςεϑα ὕΥα' Ε'χΕ φα ΟχΥϑ μ' ὕΒ' μλ ΖθΚς ὕΒΛθ' μΒΞ μλ Ρ ιϑϑϑ'. ρχνλϑς
 1.: " ὕ'Ξ'Ι

(...)

'Ι'ΛΕϑνλθ' Τ'Ξνθ' ΕΛΧν ὕ'ν

μρ·χ·ÈΒ φα Λ'νθ' μλλΥ' φϑ'ςιθ'

.κΞθ' μΨιϑ·' φϑ'ςιθ'

.ΗιχςΦ Ε'χΕ ΤΦ·· μϑλς

βμρλςλπ βμρθ'λ' μρλώτ ΖθΚ· ΛΣϑϑϑ φα β ΩΛΒ' Τ'Ξνθ' ΕΛΧν φπ ΕΛ'Ι'Πθ' ΕΛΧνα
 ΖθΚ Η'χΞθ' ΗχΞβνθ' ρϑϑ'Ε μ'Ι 'Λ·Ψλ μ'η βΕΛ'Ι'Πθ' οΠχΥϑ υΚθ' Ψ'χΥθ'α... μρΕλ'Φλ
 φα φθ Η·ήΛ ώ " ρϑΙχΣδ φα ὕςεϑα ρΞ'βν γνϑχ υΚθ' κθ'Ψθ' 'Κπ φα ΥΙΕχ λθ ΗΒχϑν
 2.: "κθ'Ψθ' ΛχλΙϑ

Ηχ'Λθ'· φνχ'Ι 'Ιβιϑ' Ιεθ

:Ηûûχ'ηΕθ'· φΞ'Λς

μχΕ 'Ιϑ'λ φϑθ' Ηχ'ηΕθ'

.πΛ·δ φα φϑΙΒ κα ὕΒ

Ηθ'Ε μ'Ι ΕΛ·Ψλθ' 'ΙώωΙ ΕΙ'Ι ὕλΕχ "Υϑ̃ζ̃ ΑΙε̃θ̃ζ̃ '̃π* " μ'ςχΙθ' μ'ςν'Ι Τ'Βα
 .Ε'χΕθ' ξΚπ μλ ΗιΣ'ςϑλθ' ρϑ·χϑς ρΞ'χ μ'Ι " ὕ'Ξ'Ι ΑνχΜ" ΕΛ'Ι'Πθ'

.15j14 Ρ Ρ β Χβθ' ΕΛη'κθ' Α'ς· : ὕ'Ξ'Ι ΑνχΜ¹

.22 Ρ β οΞβν ΛΙΣλθ'²

NΞĩ'ς 'Hχθ'ΰβθ' µλ ΛχΩη 'νθ τιΒ0χ οθÈΘ µλα ρ'Ηθ'Ι 'ΗλÈĬ µ'ςχΙθ' µ'ςνĬ Ιΰχα
Ωλ ŷĬ'β00 'Hχθ'λΒ 'λχδ ŷλεχ "Yŷ~ ΑΙε~θζ" 'π*Ĭ " ρχιĬ NΞ'0χ φ0θ' 'HχΛχ·ŷ0θ'
.οΣςΣν

ŷÈΘ µλ ζθΚς ξΚΚι0ς Ρ νθ' φει0 Ιŷ· ζθΚς ρµ'ςχΙθ' µ'ςνĬ φα ὼ'Λήό' 'ΗβχΧς ΑρΧ0
'Ι'Κθ' µĬ ΛΩηĬ' 'ΗαΛŷλθ 'Λ'εθ' ŷςΥα τθ' υĬ'χ 'λλ Εἴ'Λεθ' ŷŷα οηΛ0χ υΚθ' ΛχΩ'0θ'
'Λ'εθ 'Ηλρλ ον' 'λη ρσς0Ελθ' µλ ὼφΠθ ΛχΠχς 'ΕĬ'Πθ' ΩΥςλ· φνŷχ ξΙΒνα ρΕĬ'Πθ'
Χ'βθ'Ĭ' ΙΣ'ελ τιĬ 'Ελπ'Χθ' 'ΗθώΙθ' ŷÈΘ µλ ζθΚς υΛŷΠθ' µολθ'
ξΛςρλΒ µχ·ς ονχ· φ'Λδ ΙεĬς ρ'ΗρΒ µλ 'Η·'0ηθ'ς 'Α0'ηθ' µχ· υΛŷΠ ΙεĬ "·µΚ' µ'ςνŷθ'α
.1"σΛθ' 'ΗρΒ µλ ΑΠ'νθ' µχ·ς ονχ· υΛ'ρΠ' υΛ'Β0 ΙεĬς 'ΗρΒ µλ ο'Λδς

- 3 - κ~πζψ~ :

οχα ΛχΩχς 'Α'0ηό'ς ŷιλθ'. ΛςŷΠθ' τθ' µ'Ξνó' ΩαΙχ µ'ςθ' È· κθ'ŷθ' 'Κπ ΛςΣ0 µ'
ζ' 'ρλŷν' σΛ·η 'Ηλŷν ονςη φα µςιθ' 'Ηχλπ' µλη0 ονλς ρΙςΒςθ' ξ'Β0' 'Α'ΛΦΥώ'ς γιεθ'
ξΛλί0ς Γ'ΛΠνώ'ς 'ΗΒρ·θ' οΞβν φα ΛχΩ0α ρ'ρθ'λΒ· Ω0λ0χθ ο· 'ΗΦχΕλ 'ριŷΒα ρξΙ'·Ĭ τιĬ
.ΛςΛΞθ' τιĬ 'Υŷ·0 ΑĬ'Πλς ΝχΞ'Ε·

'λη 'πςΠχ'Ĭ' φ0θ' ŷδ'ςλθ' 'ΑΞΕ ζθΚς ρΛθῑ τθ' Ρ ΘΠ µλ µ'ςθ'Ĭ'. ΛΩ'0θ' 'ΗΒΛΙ ŷι0Θ0
'·'Λ0δ' κθ'ςŷθ' ΛΩη' µλ µ'ςθ'Ĭ' κθ'Ĭ' Ιŷχα 'ΗχΛςŷΠθ' κρ0ώ'Ε Ωλ τΠ'λ0χ ŷχΥβ0θ' 'Κπ µ'
'π*" "ŷ'ΞĬ 'ΑνχΜ" 'Ηχν'ν·ιθ' 'ΕĬ'Πθ' µ'ςχΙ ὼΒα 'Ι'ΛĬ'Πθ' 'ΣςΣθς 'Ε'λλθ' κθ'ŷθ'
'Η·0'ηθ' κΞ' οχα 'Α0η ρµ'ςχΙιθ φΒΛ'Θθ' ŷÈίθ' τιĬ µχΜΛ'. µχνςθ ŷλεχ "Yŷ~ ΑΙε~θζ"
'ΗΥρνθ' Λ'Ι) ΑΠνθ' Λ'Ι κΞ'ς (Χβθ' 'Ελη'Κθ' 'Α'ς·) µ'ςχΙθ' µ'ςνĬ ρ(ŷ'ΞĬ 'ΑνχΜ)
.ŷÈίθ' 'ΗΕ'Ξλ µλ τε·0 'λ φΒΞβν·θ' µςιθ' ŷ0Ε' 'λρνχ· ρ Τ χ·Ĭ' µςιθ'. (Ηχ·Λŷθ'

.71 Ρ ρ Ρ 'νλθ' τθ' Ρ νθ' µλ 'ΙχνχΒ Λ'ΛΒ 'Ι'·0Ĭ 'Ι·ŷι· γΕθ' 'Ι·Ĭ¹

ζΠ Èα 'ΗαΙ Σθ' Τ Ελ μλ μηχ κθ μχνιθ' μχκρθ "ὕΞϊ 'ΑνχΜ" 'ΕΛϊ'Πθ' Λ'χΟΘ'α
 Λϊ'Πλ μλ 'ρχα μ'ΛχϞχ 'λς β'ΕΛϊ'Πθ' 'ΗχΞβν φα 'λρνλ ὕη Ψ'·Φν' τθ' μ'ϚΒΛχ 'λρν'
 'ρΟϊ'·Φ φα "φΒΞβν·θ' ς Τ χ·ϊ' - 'λρϞβΧςα 'ρθ 'ΙϚδς 'Υ'ΙΕ'ς ὕδ'ςλ· Φ·ΟΛΟ ΝχΞ'Ε'ς
 'Ε'χΕ φα ςΙΕς ὕχλΒ ςπ 'λ τθ' Μλλχ φΒΞβν·θ'α ὕ'ΥϚ' ΑΙε'Ϛ' '·π'·μ'ςχΙθ' ὕÈίθ
 'Υ'χ' ὕϞλχ ον' 'λη 'πλΙΣ φα 'ΕΛϊ'Πθ' 'ρ· κϚνΟ 'Ιν'η φϞθ' 'ΕΙχϚΞθ' 'Ε'χΕθ' μ'Ξνó'
 φα 'ΕΛϊ'Πθ' οχν'ϚΟ 'λ ςπς β'ΗχβΦ'Ϛθ' 'Ι'·'ΛΦΥώ'· Φ·ΟΛλ ςπς μΜΕθ'ς 'Η·'ηθ'ς Τ '·ενώ'
 Τ'λιϊ μ' 'λη βΙςΒςθ' ξ'ΒΟ' ὕλ' 'Ι'·χΘς Ψ'χΥθ'ς κθ'ϊ' Λχή 'ρθ κΙδ υΚθ' κθ'Ϛθ' 'Κπ
 ς 'ΑΕθ' μχ· ΩλΒχ μςθ ςρα 'νΦχΕλ φα ξΙςΒς τιϊ ΡΛΕθ'ς ο'·νϞδ'· μςΕΣνχ Νβνθ'
 .ΗληΕθ'

'Ι'λςιϚθ' 'Η·'θη ὕΒ' μλ βξ'ςΞ μςΙ Τ χ·ϊ' μςιθ' 'ΙΛ'ΟΘ' "ὕΞϊ 'ΑνχΜ" μ' 'λη
 ς βΤ'βΣθ' μςθ ον' Τ χ·ϊ' μςιθ' μϊ ὕςΛϚλ ςπ 'λης β'ϚÈίθ' οΒς τιϊ ΕΙςΒςλθ'
 Τ χ·ϊ' μςιθ' ὕΥβχ υΚθ' ΡΘΠθ' μ'α Νβνθ' Τ'λιϊ 'ΑΞΕ·ς...κΙΞθ'ς Τ'ενθ' ς β'ΕΛ'ρΦθ'
¹.κρ· ΦχΕχ μλ Ωλ ς' 'Ι'Κθ' Ωλ Τ'ςΞ γΙΣθ'ς ΡÈθóς 'ΑχΦθ' 'Αιεθ'· ΜχλϞχ

'ρΞ'ΞΕ'ς β'ΗΣ'Θθ' 'ρ·Λ'ΒΟ μϊ Λ·ϚΟ μ' ὕΒ' μλ μχνιθ' μχκρθ 'ΕΛϊ'Πθ' κ'ΙΘΟΞ'α
 'ΗθώΙ ΙΞΒχ μςιθ'α β'ρλÈΕ'ς 'Ηχν'ΙΒςθ' 'ρϊΜ'ςνς 'ρβΦ'ςϊ 'ΗδΛ σΙλς 'ΑΛ'ΒΟθ' ξΚπ ξ'ΒΟ
 .ΛΣ·θ' 'ΗθώΙ ώ Ν'ΞΕó'

II. "Yŭz̃ Aie~θz̃ ' ~π*" K̃πyH τί τηZ̃Hζ̃ Oλζ̃ (\$̃Σŭz̃) 'E~Ψ \$̃uιuM

- 1 : ·σηZ̃Hζ̃ κυπ'λΩζ̃

μ'νŭ' ŷλEχ ŷcī' ŷΣβθ' βμχισα τιī ŭ̃cδcθ'. "Yŭz̃ Aie~θz̃ ' ~π*" μ'cχI 'νθ ΔλΞχ
 ŷλEχ κθ φν'ŭθ' ŷΣβθ' 'λνχ· βHEβΣ μcΞλθc μ'νŭ' τιī 'Hŷ·ΛOλ β'χIΘ'I 'ν'cνī μcŭEŭc
 'EΛī'Πθ' 'ρ· 'IλOθ 'HχΛŷΠ 'I'ειΦ μī 'HŷχΛΞ I'Σδ μī 'EΛ'·ī T'β 'λν' μ'cνī 'Hχ'
 .μ'cχIθ' μλ 'I'EBΣ Ω·Λ' 'IŭE' 'EIχΣδ 'EΛΠī 'HŭEŭ ŷcE 'IΛcEΛO 'ρν'cχI

'EIE'c 'HλIη 'ρν' φα 'ρ·ιή' 'IT'β 'YχE β'πIΣδ 'HχIΘ'Iθ' μχc'νŷθ' ξKπ Mχλχ 'λc
 TE·O μχc'νŷθ' ξKπ μ' oχα 'AχΛ ō 'λc β'EΛΠ'·λ 'ρ·Ξη' 'λ cπc κΞ' 'ρνcη φα 'IΛΣOδ'
 .υMηΛλθ' P νθ' Tθ' 'νIcεO μ' ŷB' μλ ζθK 'Hθ'I 'HχBcθcχλχΞ 'I'λEŷ· 'HνλYλ

φOθ' βHχ'~EχO'c 'HχθŵIθ' 'HβχXcθ' 'HχI'~O τιī μχc'νŷθ' κXŷλ φα 'EΛī'Πθ' 'IιīOΠ' Iδc
 ξKπ μχ· μλ . P νθ' 'ET'Λδ ŷ'ληOΞ' ŷB' μλ ζθKc ōcθIλ 'EΛcΛYθ'· φīIŭΞO ō'I TIBOO
 'HeiΦ β(13-12-11 'HEβΣ) ŷ'βδ' β(10-9)'Hλcλ' β(8-7 'HEβΣ) 'EILc' IBν μχc'νŷθ'
 i(50'HEβΣ)μχ'α β(19-18 'HEβΣ)κcν β(17-16'HEβΣ)ΛρXθ'Iŷ· β(15-14 'HEβΣ)
 'HEβΣ) 'HE'·Ξ β(56-55-54 'HEβΣ) 'HαΛΠ β(53 'HEβΣ) κ'Ξλ β(52-51'HEβΣ)ī'ΛI'
 -64 'HEβΣ) ! ζ·Oν β(63-62 'HEβΣ)ξ'cα' β(61-60-59 'HEβΣ)ŭ'Λ β(58-57
 'EΛΦνδ β(70 'HEβΣ) 'HχΞλΠ β(69-68 'HEβΣ) κ'εOν' β(67-66 'HEβΣ) 'EΛ'E· β(65

i(78 'HEβΣ) μ'ςνİ ρ(77-76) 'HβΣΛ' (76-75 'HEβΣ) TΛΛ ρ(71 'HEβΣ)
 .(89 'HEβΣ) 'HχςΛη ρ(88-87 'HEβΣ) 'Iχ· ρ'Hχι'İ ΛςΣ ρ(79 'HEβΣ)γΛς

κθ'Ÿθ' ΛχλΙΘ φα φθ 'I·ήΛ ώ :φπ 'Hχ'Λήό' 'HβχXςθ' τιİ ŸλŸΘ φθθ' μχς'νŸθ' T Ÿ· IBνς
 .(74-73-72 'HEβΣ) ΕΛ'Φ φθΛβΠ ŸιΘ μλς ρ(49 'HEβΣ τθ' 20 'HEβΣ)

μχθΛςηκλθ' μχθβχXςθ' 'HχΙ'Θ· κςεθ φθθ' "YŸζ' AΙε'θζ' 'π'" μλ I'Σεθ' T Ÿ· IBν 'λη
 ΓΛΒη ρ(83-82 'HEβΣ) Ο'Π μλ 'HEνB' (81-80 'HEβΣ) Xβθ' 'Eλη'κθ' 'A'ς· :θ'ε'Ξ
 .(91-90 'HEβΣ) 'HΠ'Λβη Ÿ'ŸθΠÈθ 'Hι·δ ρ(84 'HEβΣ) Tφ· Δθβνχ

'HχιΛİ οχBςθ φα "YŸζ' AΙε'θζ' 'π'" μ'ςχI φα 'HχΛŸΠθ' 'HνςνŸθ' κπ'Ξθ ζθK·ς
 .IχεŸθθ' 'Hίθ· τε·θ P νθ'ς μ'ςνŸθ' μχ· 'HΛ'εθ' 'HδÈŸθ' μ' ώ ρEΤ'Λεθ'

'HχΣνθ' 'I·θŸθ' ξKπ EΤ'Λδ 'Hθς'Ελ "YŸζ' AΙε'θζ' 'π'" μ'ςχIθ 'Hχιθ'Ιθ' μχς'νİ ŸÈθ μλα
 .κθ'Ÿλ μλ οιΛEχ 'λς υMηλλθ' P νθ' 'HaΛŸλ ŸρΞχ φηθ 'Hχ'χλχΞ EΤ'Λδ

:AHlπt ➤

"IχΛς" πIΛβλ ρKΞ' φπς "EΙΛς'" ρν'ςνİ 'EΙχΣε· ρυΛŸΠθ' ρν'ςχI 'EΛİ'Πθ' 'I Eθθα'
 μİ Ÿς'Ξλθ' ςπ IχΛςθ' μ' ŸςΛŸλ ςπ 'λη ς ρ'HχŸχ·Φθ' κςιŸθ' Ÿ'Βλ· Xβιθ' 'Kπ Φ·ΟΛ'ς
 ŸΩλχ φθ'θθ· ς ρκIθ' 'HχβΣθ ŸB' μλ ζθKς 'AΙεθ' τθ' κΞBθ' T'Yİ' Ÿιθθλ μλ κIθ' Ÿεν
 TφΠς υI'λ TφΠ μχ· 'IŸλB ρ'Hχν'ν·ιθ' 'EΛİ'Πθ'α ρμ'ME'ς Γ'Λα' μλ ρχα 'λ· E'χEθ' 'νθ
 'AvχM Ÿςεθα ρ ρθ κÈEİ' Ÿεν μİ ρλςν μİ 'Hθς'Ξλθ' φπ 'EΙΛςİ' ξKρα ρυςνŸλ
 1: Ÿ'Ξİ

(...)

'Hλχή 'IΛΣ κςνθ' 'EΙΛς' 'IŸΦδ Kνλ

.7 P ρXβθ' 'Eλη'κθ' 'A'ς· :Ÿ'Ξİ 'AvχM¹

ΛΦΛΩ Ω

.ÜBχ ḡχΞή τιϊ Ω

τιϊ Ω ΛΦΛΩ Ἡλλή Ω ΙΥΟ κθ ρῥῥῥλῥ ρλÈΕ ρρλςν ΕΙΛς ρΕΛΙῖΠθ' ΙΥΦδ μ Κνλα
 ρλÈΕ ḡ·Ε Ω Ο'Λβῥ· ρΦ·Λχ ΙΥχ κθ ρλςν ḡ·Ε ΙΥΦδ μ Κνλα ρÜBχ υκθ' ḡχΞίθ'
 φῥθ' Ε'χΕθ' ξκπ μςηῦ μ τνλῥῥς ρ'ΕΥ'ς μῥ Ἐ'χΕθ' ξκπ μλ ΕΛΙῖΠθ' κ'Πῥα ρ ḡχςΦθ'
¹:ḡςεῦ ονλ γχβῥΞ ρκιΕ ΙΛΒλ ρΠχΥῦ

(...)

φῥ'χΕ μλ Ε'Βα ΧεχῥΞΞ φν ὀθῖ' ΕΛλιθ ΙννΧ

ΕΛΠΙ Ἡῡῥῡῥ φα ΙηΛΙ' φνηθ

.μΜΕΞ Ι·ῖ' τθ' φν

ἩιΕλλ φβα ῥλιΕ ΙΞχθς ρΩδ'ςθ' φπ ρΠχΥῦ φῥθ' Ε'χΕθ' μ ΙηΛΙ' ΕΛΙῖΠθ' μηθς
 .ῥεχαΛ μςηχΞ μΜΕθ' μ'ς ρἩχΞῥδ Ε'χΕθ' ξκπ μ Ινεχ' ρ'ρΒςΥν

μχ' ρ'ρῥςβφ ρῥ'χΛηκ ΙχΛς ρΩΦεν' υκθ' ΙχΛςθ' Φ·Λῦ μ ὀ'Ξῖ ἈνχΜ ΙΙ'Λ' ῥλη
²:ḡςεῦα Ι'χθςῥΞλθ' μλ ῥπΛχή μςΙ Φεα ἩΞ'ΛΙθ' ἩχθςῥΞλς Εῤ'Λ·θ' ΙΒςῦ

(...)

:φῥςβφ ῥχ μψ' Ιςῖ' μ ἈΒχ

.οχιῖ φλΞ' μςΙ' κθ φΞΛΙλ Τ Λα Ἡλῡ

∴πιϛ ➤

.8 Ρ ρ Χβῥ' Ελη'Κθ' Ἀ'ς· : ὀ'Ξῖ ἈνχΜ ¹

.8 Ρ ρ οΞβν ΛΙΣλθ' ²

$$(\dots)$$

ἘλΞ^ν ριΥΒ φα

$$\left(\begin{array}{c} \vdots \end{array} \right)$$

:ΕΛ Ί ΠΘ ΰςε0

ἀΐθρον λζνφ. “χ μχΥρΒ0 ω ὕχη

“Λες το ‘Ιθι μὴ μὴς τοῦ” λες

$$.H\Xi^{++}\cdot\theta'\cdot v_0\lambda Bv\cdot\chi$$

$\Lambda \cdot \Sigma \theta^* \cdot \text{H}\nu\chi\ddot{\text{O}}\Xi\lambda \text{ p}\epsilon\text{I}\lambda^* \Sigma \text{ t}\epsilon\cdot\text{O} \zeta\theta\text{K} \kappa\eta\Lambda \varphi\rho\alpha \text{ p } \mathbf{A}\mathbf{\ddot{I}}^{\text{O}}\lambda \mu\lambda \text{ E}\Lambda\Xi\mathbf{\ddot{I}}' \text{ 'I B}\nu \text{ o}\rho\text{B}'\zeta\text{O} \text{ '}\lambda\theta\varsigma$
 $\xi\text{K}\pi \Lambda^* \rho\nu\text{O}\Xi\varsigma \kappa\varsigma\chi \varphi\text{O}^-\chi\Xi\alpha \text{ p}\ddot{\text{Y}}\lambda\text{E}\text{O}\theta'\varsigma \Lambda \cdot \Sigma \theta' \text{ 'K}\pi \text{ tO}\lambda \text{ t}\theta' \mu\eta\theta\varsigma \text{ p}\text{H}\cdot\ddot{\text{Y}} \Sigma \theta' \text{ U} \varsigma\Lambda\text{X}\theta' \text{ 'H}\rho\text{B}'\varsigma\lambda\theta$
 $\text{. 'H}\lambda\text{B}\nu\theta'$

⌈pthüβt ➤

ρΩλΒ ΗίχΣ τιϊ Τ΄Β κΞ΄ ςπς "Ÿβδ" υΛŸΠθ΄ μ΄ςχΙθ΄ μλ ΗΩθ΄Ωθ΄ ΕΙχΣεθ΄ μ΄ςνϊ ςπς
 γΕή΄ ŸΒ΄ μλ ŸλŸΟΞχ ρΙ΄ςλθ΄ μλ Πλχής μΙŸλθ΄ μλ ΗϊςνΣλ ΗθϚ ςπς "Ÿβδ" ΕΙλβλ
 μ΄η ΄λ Ηχ΄λΕθ ΕΙ΄ϊ Ÿβεθ΄ ŸλŸΟΞχς ρΓ΄οβλθ΄ ςπς οΕοβθ σΛθ΄ Ε΄Ι΄ ΑιΦοχ ΄ΥχΕ ρΑ΄ς·ϊ΄
 Φ·ΟΛΟ ΄Υχ΄ ΄λνς ΗχΙ΄λθ΄ Τ΄χΠϊ΄ τιϊ Φεα ΛΣοεο ώ Ÿβδϊ΄α ργιίλθ΄ Α΄·θ΄ ΄Κπ Τ΄Λς
¹: ŸΞϊ ΑνχΜ Ÿςεο ΗχςνŸλθ΄ Τ΄χΠϊ΄.

(...)

Ÿβδϊ΄ ςϊΜν΄

.ΗβχΦθ Λχής Τ΄χλϊ ΦοΛη΄Κ

΄Ι΄χΛηΚ μλ ρ΄ρχα ΙςΒςλ ςπ ΄λ Ψ΄ΒΛΟΞ΄ς ροΛη΄Κ Ÿβδ΄ ΨΜονο μ΄ ΙχΛΟ ΕΛϊ΄Πθ΄α
²:Ÿςεοα ΄Ιδςιθ ΙςΒς ώ ΄ΥχΕ ρ΄ροςΘ΄ μχ΄ Π΄αΙς ΕΛΞϊ΄ μχ΄ ρΗŸ΄Λθ΄ ροθςβΦ

φλ΄ ŸΜν΄ φν΄ ΄π

φ·ς

΄Ι·΄ Λ΄ίΣθ΄ φοςΘ΄ς

΄Ιδςθ΄ Ρ ενχ κθ

(...)

³:Ÿςεοα μ΄Ξιθ΄ φπ ΕΛη΄Κθ΄ Γ΄οβλς ρΓ΄οβλθ΄ φπ ΕΛη΄Κθ΄ Ÿβδ΄ Δοα Ε΄Ι·α

(...)

Δχο΄βλ μϊ ΄ΙŸλΞ

.11 Ρ ρΧβθ΄ ΕΛη΄Κθ΄ Α΄ς· : ŸΞϊ ΑνχΜ ¹

.11 Ρ ροΞβν ΛΙΣλθ΄²

.12 Ρ ρ οΞβνΛΙΣλθ΄³

.μ^Ξιθ' 'ΙΕΘ 'ΗνσαΙλ

Ῥῆλρλ οῶβχΧς μηθ ολΒΕ· ΛχίΣ ον' Ῥμ^Ξνó' Ινῖ ΙχΕςθ' κἘηθ' ςΥῖ ςπ μ^Ξιθ^α
 Α'ς· Δοβῶ ο·ς Ῥοο^αχληκ μῖ Γς·θ' μλ μ^Ξνó' μηλῶχς Ἐλη'κθ' Α'ς· Δοβῶ ο·α
 .φΥ^αλθ'

∴·γηΤ ➤

μχχνῶλ· Τ^Β Ιλβλ κΞ' ςπς "ἩειΦ" υΛῶΠθ' μ'ςχΙθ' μλ 'Ηῶ·'Λθ' ἘΙχΣεθ' μ'ςνῖ ςπ
 Ἐ'Λλθ' Ωλ 'ΥΙΕΘ φῶθ' κΕΛθ' 'Ι^Σιεῶ μῖ ἘΛ[·]ῖ 'ἩειΦθ^α ῬΕ^αχΕθ' ςπ ῥςῖ' τνῶλθ^α
 ΩαΙ τιῖ 'Ι^αειΦθ' ς' 'Ι^Σιεῶθ' ξΚπ Ιῖ^Ξοα Ῥ^ροΙώς Ιῖςλ ῥΕχ ^αλινῖ ζθΚς Ῥῶλ^αΕθ'
¹: Ὑ^Ξῖ 'ΑνχΜ ῥςεῶ ῬκΕΛθ' ἱΛ^αΘ τθ' μχνΒθ'

(...)

ἱςΛθθ' τθ' φνῶῶαΙ φῶθ' Ζιῶ 'Ηῖ^απ 'ἩειΦ 'Ιν^αη

κΕΛθ' Λ'ΙΒ· ὈΥ·Πῶθ' φνΙΒχ κθ

φν^αθθ' τνῶλθ' ο· Τ^Β ^αλ ςπς 'Ηχ^αρνθ' μςηῶ μ^α μηλχ ^αρν^α ^αλη ῬΕ^αχΕθ' Ιλῶ 'ἩειΦθ' ξΚπς
 ῥλῶῶΞῶ φῶθ' 'ἩειΞῖ' φα 'Ἡιωλῶλθ'ς Λ^αλΙθ'ς Ζῶβθ' ῥ^Ξς· ^αΥχ^α 'ἩΦ·ῶΛλ φρα Ῥ^αἩειΦ" Ἡλιη
²: Ὑ^Ξῖ 'ΑνχΜ ῥςεῶα Ῥ^Ιχςλῶθ'ς ῥῶεθ' ῥΒ' μλ ΑςΛΕθ' Τ^νῶ

(...)

ῥχῶειθ 'ἩερΠ ΛΘ^αη

κρλ^αΧῖ γςα ΛλῶΞλθ' ^ανΛςΛλ μλ τῶςλθ' γνΘη

.οχα Νβν ὡ ὡςῶελ ΤΛῖ' τιῖ ^αχλλλ οηΛῶῶ μ^Ξνó' 'ἩειΦθ' ξΚπ 'Η·^αΣ' Ιῶ·

¹ 14 P Ῥ Χῶθ' Ἐλη'κθ' Α'ς· : Ὑ^Ξῖ 'ΑνχΜ

.μ P ῬοΞβν ΛΙΣλθ' ²

➤ **IoYζ HΩ**

Ηνζηολ ΗιλΒ ΤΒς "ΛρΧθ' ΙΨ." υΛΨΠθ' μ'ςχιθ' μλ ΗΞλ'Θθ' ΕΙχ Σεθ' μ'ςνΐ ςπς
ΝλΠθ' ρχα ΐ·ο φθθ' ΕΛοβθ' φπς (ΛρΧθ') μ'λΜ ὀΛΧς (ΙΨ·) μ'ηλ ὀΛΧ ρμχαΛΧ μλ
¹ : ὀ ΐ ΐ ΑνχΜ ὕςεο ὕχιθ' κςΙδ Ηχ'Ι· ςπς ὕςΜθ'.

(...)

ὕχιθ' φα

κςνθ' μΐ ΜΒΨο μχΕ

Λ'ΙΒ ΐδςθ' Δ·Σχ

ΐδςθ' Ι'βν ξΛη' κη ξτ

ΛρΧθ' ΙΨ· Τ'ρον'

ΕΙΨοΞλ Λχη' ν'ς ΗΛοΨθ' φα ὕςΘΙθ'ς

(...)

τθ' ὕςΘΙθ' φα Ηχ'Ι·θ' φπς ΛρΧθ' ΙΨ· "λ ΕΛοα ρΕΛοβθ' ξΚπ Κ·Εο ώ ΕΛΐ'Πθ'α
ΐΞθ ὀ ΐ ΐ ΑνχΜα ΕΛχΟη Λ'ΛΞ φβΟχς γ'εΕθ' ΐ·Οχ υΚθ' ὕχιθ' Ι'ςΞ μχ' ρΗΛοΨθ'
·πΙ'ςΞ· Ηεν'Θθ' ΛρΧθ' ΙΨ· "λ ΗιΕΛλ φα ὕςΘΙθ ΕΙΨοΞλ

➤ **θπλ**

ς ΕΙΕ'ς ΗΧβθ ὕηΠ τιΐ ΤΒς ρ υΛΨΠθ' μ'ςχιθ' μλ ΗΞΙ'Ξθ' ΕΙχ Σεθ' μ'ςνΐ ςπς
ΐδςθ' μ'χΞν φα δΛίοΞλ Ρ ΘΠθ' ρχα μςηχ φθθ' Ηθ'Εθ' φπ κςνθ'α ρκΞ' ον' φα ΗιΛοΛθ'
²: ὀ ΐ ΐ ΑνχΜ ὕςεο ρΐδ'λ οΞΞΕ' ὕχΜχς μ'Ξνó ΓςΛ τθ'Ψο Ζ' Τ·εχα ρκθ'Ψθ'ς

¹ : ὀ ΐ ΐ ΑνχΜ Ρ ρ Χβθ' ΕΛη'Κθ' Α'ς·

² Ρ ροΞβν ΛΙ Σλθ'

“Ε·Σ Χεχ0Ξ0Ξ

ΖΞΛ ΨΜ0ν0 φη ὕΥ“ν0ς

.“Ηεχλῶθ’ κςνθ’ ΕΛβε μλ

μῖ ΕΛ·ῖ φπ φ0θ’ ρκΕΕῖ’ φα μ“Ξνó’ γΛί0Ξχ-κςνθ’ “ΗιΕΛλ-“ΗιΕΛλθ’ ξΚπ φβα
ΕΛ0βθ’ φβα ρΗχΛςῶΠ ἰ·ήΛθ’ φα “ΗΣ·Θ “ΗιΩλ0λθ’ ς μ“Ξνó’ ΩάςΙς ἰ·ήΛθ Ψ·Π·
οΛΕΕ´ ΛΕ· μλ οΞΛ Ψ’Μ0ν’ τθ’ ἰπ·Β μ“Ξνó’ τῶΞχ ρχβα ρΕΛ0α ἈῶΣ´ φπς “ΗχΕ·Σ θ’
1 : ὕ“Ξῖ ἈνχΜ ΕΛῖ“Πθ’ ὕςε0

(...)

“ΗχεχεΕθ’ Ζ0“ΧΕ ΖῖΛς ὕι00 “λ·Λ

.Ζλςν τθ’ Χεχ0Ξ0 “λ·Λ

“ρΠχῶ φ0θ’ κΕΕῖ’ μςη0 μ´ ἰνλ0 ρ“ρ0“ΧΕ φα ΕΛῖ“Πθ’ οΠχῶ υΚθ’ Ωδ’ςθ’ ΕΛ’Λα
Χεχ0Ξ0Ξ κΙΕ ΙΛΒλ μῖη ςθ ἰνλ0 οΠχῶ “λ “λνχ· ρ“ρῶδ’ςς “ΗχεχεΕθ’ Ε“ΧΕθ’ φπ ρ“ρλςν ῖ“νῶ
“ρχα ἰΩΙΕ “ΗΧεχθ’ς κςνθ’ μχ· “ΗΙΣ·βθ’ ΕΛ0βθ’ ρΕΛῖ“Πθ’ οχα ἰῶδς υΚθ’ ά’Λβθ’ ‘Κρα ονλ
2: ὕςε0α μΞΕῖ’ τθ’ Ιχηῶθ· ρ“ρ0“ΧΕ Λχί0θ ἰνῖη ΕΛχΩη Λςλ´

(...)

“ΗΧεχς κςν μχ· ὕΣ·βθ’ ά’Λβθ’ φα ἰῶδς´ “Ηλιη κη ξῖ

.Ιχηῶθ· φ0“ΧΕ Κεν0θ ἰνῖη

. 18 P ρ Χβθ’ ΕΛη’Κθ’ Ἀ’ς· : ὕ“Ξῖ ἈνχΜ¹

.μ P ροΞβν ΛΙΣλθ²

➤ ὁ ἄλ τί τζ ΙυιΗΗ θζΩζ:

ἩιλΒ "κθ"Ψθ' ΛχλιΘ φα φθ 'Η·ήΛ ώ" υΛΨΠθ' μ'ςχΙθ' μλ 'ΗΨ·"Ξθ' 'ΕΙχ Σεθ' μ'ςν'Ι ςπ
 ἈνχΜ ὕςεΘ ὕΨβθ· κ'χθε' μ'Ι φρνθ' Ιχβχ 'ΗιλΒθ' φα "πιςΒςα ϐ'ρχι'Ι 'Ηχπ'νθ' ώ ὕςΘΙθ 'Ηχπ'ν
 1: ὕ"Ξ'Ι

(...)

υΙΕς 'ΙΦεΞ Ιεθ

κ'ΕΛ'Ι' σΙΕ' μλ

φνΦεΘιΘθ Ιχ ΙΘΛΘ κθ

μ'ῶήΛ'α μ'νχ'Ι

φθ 'Η·ήΛ ώς

.κθ"Ψθ' ΛχλιΘ φα

τι'Ι 'Εςε·ς ΛΩ' ϐ ὕ"Ξ'Ι ἈνχΜ ΕΛ'Ι'Πθ' ονλ φν'ΨΘ φΘθ' Ψ'χ'Υθ' ς φΥΠΘθ' 'Ηθ'Ε μ'
 τθ' ἈήΛΘ φρα ϐ'ρλ'ΕΕ' τι'Ι "Φή'Υ Ν'βνιθ "εν'Θ κθ"Ψθ' ΙΒΘ φΘθ' ΖιΘ ϐ 'ΗχΞβνθ' "ρΘθ'Ε
 2: ὕςεΘ 'Ι'ΙΜ' υ' μςΙ μηθς κθ"Ψθ' 'Κπ Τ ·ν τθ'ς "ρΘ'Κ τθ' ΩΛΘΞΘ μ'

(...)

¹ ἈνχΜ ὕ"Ξ'Ι : ὕ'ς· Ἀ'κθ' ΕΛη'κθ' Ρ Ρ Χβθ' 25j26.

² Λι Σ λθ' ϐοΞβν Ρ 28.

μψ' κθ'ΰθ' 'ΙλΣχ μ' ABχ

'Η·ήΛθ'· ΛςΰΠθ' φθ ΔχΟχθ

(...)

“λ ΔλΞΟς φβΣ' μ' ΰΒ' μλ 'ΗΧΕθ ρ'ρ'Ο'Κ Ωλ 'ΕΛ'Ι'Πθ' “ρ· 'ςΙΘθ φ'θ' 'ΗΧΕΙθ' φρα

¹:ΰςε'Οα ρΤ'η·θ'ς μΜΕθ' Λ·'Ι' ςθς ΰλ' 'Ι'·χΘ μλς ροΞνΙς Ωδ'ςθ' 'Υ'ΙΕ' μλ “ρ· γι'Ι

(...)

'Ην'ΜΘθ' φα φ'ΰΛΙ γι'Ι'ς

φ'·Λρηθ' ΰβΒλθ' ΰλ'ΰΞ' μθ

'Ιδςθ' Ωλ

ξ'χ'ςΜ φΕΛΒ Ων Σχ

'Κπ ΛχλΙ'Ο φα 'Η·ήΛθ' ζιλο ώ “ρν' ώ' ρ'ΰ'Ξ'Ι' Α'νχΜ οιλε'Ο υΚθ' ξληθ'ς ΙεΕθ' κήΛ

.Ν'·θ' κθ'ΰθ'

:κρηί ➤

ς ρκΞ' 'ΗίχΣ τι'Ι' Τ'Βς "μχια" υΛ'ΰΠθ' μ'ςχΙθ' μλ 'Ηνλ'·θ' 'ΕΙχΣεθ' μχς'ν'Ι' ςπς

'ΗχΒνβΞ' 'ΕΙ'λ' “ρνςη φα ΰ'Ωλ'Ος ρΦςι·θ' ΛΒΠ Τ'Εθ μλ 'Ι'ΛΘ'ΟΞ'Ο φ'θ' 'ΕΙ'λ'θ' φπ μχιβθ'

μλ κΙΘ'ΟΞ'Ος ρφιΣ 'Ι' “ρηηΠ τθ' Ιςΰ'Ο “πι'ΰ·ς 'Ελχ·η 'ΗΒΛΙ· “ρΦ'Ι'Υ μηλχς ρμΜςθ' 'ΗβχβΘ

γ'Εή' 'Ηχιλ'Ι' ΰρΞχα ρΚχ·νθ' 'Ι'Β'ΒΜ γ'Εή'Ο 'ΗχΦή' ΩνΣθ “π'ςΞ μςΙ 'ΕΙ'λ'θ' ξΚπ

'Ηχ'Ι'ςν τι'Ι' Χα'Εχ'ον' “λη ρΕΙ'λ'θ' ξΚπ φα 'ΕΙςΒςλθ' 'Ην'Λλθ' ΰ'Εθ μλ ζθΚς 'Ι'ΛςΛ'·εθ'

²: ΰ'Ξ'Ι' Α'νχΜ ΰςε'Ο 'ΕΛςΛ'·εθ' ΰ'Θ'Ι' ΙςΒςλθ' Κχ·νθ'

.31 Ρ ρ Χβθ' 'Ελη'Κθ' Α'ς· : ΰ'Ξ'Ι' Α'νχΜ ¹

.30 Ρ :οΞβν ΛΙΣλθ'²

(...)

ÿβδ̣ μ̣ ἈΒχ μ̣η

Κχ·νθ̣ μ̣χιβ̣· φΞΛ ἈςεΩ

φθ̣'οθ̣'· ς β̣'ρΞΛ ÿΘ'Ι ἄπλ̣'ηα̣ τ̣ιῖ γ̣ιί̣ μ̣ ῥβ' μλ μ̣χιβ̣θ̣' ἰλ̣ιΘ̣Ξ' Ἐλῖ'Πθ̣'α
 ÿοε̣ μ̣ ΙχΛ̣ Ἐλῖ'Πθ̣'α Ἡλ̣χδ̣ Ἀ̣'ηα̣ῖ' ξ̣κπ̣ ἰ'ΙΜ̣οθ̣ ἰ̣δςθ̣' ἈςΛλ̣ Ωλ̣ ῥ̣χιῖ ἩΧ̣α'Ἐλ̣ τε·ο
 Ἐλῖ'Πθ̣' τ̣ιῖ Ἀ̣'ηα̣ῖ' ξ̣κπ̣ Ἀφ̣χΞ̣ μ̣ ῥ·δ̣ μ̣'ςῖ' ἰ'ςα̣ ῥ·δ̣ μ̣ςη̣χ̣ ζ̣θ̣κς̣ β̣'ρ̣λ̣ιῖ̣ μ̣ ἄπλ̣'ηα̣
 1:ÿςε̣οα̣

·οχα ῥ̣π̣'π̣ῖ̣ Ἀβ̣ε̣ μ̣ ῥ·δ̣ υ̣Λ̣'ηα̣ ῥ̣οδ̣ μ̣

Ἄ'ηα̣ κ̣ιῖ̣ μ̣ ΙχΛ̣ ῥ̣ν̣ ἄλ̣η Ἐ̣'χ̣ε̣θ̣ φα̣ π̣ιῖ̣'Ξ̣ Ἀ̣'ηα̣· Χ̣β̣ο̣ε̣ μ̣ ΙχΛ̣ Ἐλῖ'Πθ̣' ἸΒ̣να̣
 ·ρ̣Ξ̣Λ̣ μλ̣

:ῥ̣'ΙΗ̣ ➤

ς̣ρα β̣'ῖ̣Λ̣" Ἐ̣ι̣Λ̣β̣λ̣ Ω̣λ̣β̣ Ἡ̣ί̣χ̣ Σ̣ τ̣ιῖ̣ ῤ̣'Β̣ κ̣Ξ' "ῖ̣'Λ̣ι̣" Ἡ̣ῖ̣Ξ̣'οθ̣' Ἐ̣ι̣χ̣ Σ̣ε̣ι̣θ̣ ἄ̣'ν̣ς̣ν̣ῖ̣ ῤ̣'Β̣ς̣
 τ̣ιῖ̣ ῖ̣'Λ̣ι̣ῖ̣ ξ̣κπ̣ β̣'ρ̣· Χ̣'β̣ο̣ε̣ε̣θ̣ ῤ̣'χ̣π̣ῖ̣ ὀ̣χα̣ Ω̣Υ̣ς̣ο̣ ζ̣θ̣κ̣ ς̣ε̣ν̣ ς̣ γ̣ς̣ι̣ν̣ Σ̣ μ̣ῖ̣ Ἐ̣λ̣'·ῖ̣
 2:Ἐλῖ'Πθ̣' ῥ̣ςε̣ο̣ ῥ̣λ̣χ̣Χ̣ν̣ο̣ς̣ ῥ̣·χ̣ο̣Λ̣ο̣

ῖ̣Λ̣ι̣ φα̣ Φ̣'Λ̣δ̣ῖ̣'ς̣ ἰ̣'Ἰ̣ε̣θ̣' ἰ̣ῖ̣λ̣β̣

Λ̣θ̣' ῖ̣Λ̣ι̣ φα̣ ῥ̣ῖ̣ς̣λ̣ι̣ς̣

κ̣χ̣Χ̣ν̣ο̣· ἰ̣λ̣'δ̣ Ἐ̣'Λ̣λ̣θ̣' ξ̣κ̣ρα̣ β̣φ̣π̣ μ̣ς̣η̣ο̣ ἄ̣·Λ̣ς̣ σ̣Λ̣θ̣' Ἐ̣'Λ̣λ̣' μ̣ῖ̣ Ἐλῖ'Πθ̣' Ῑ̣Ι̣Ε̣ο̣
 ῖ̣Λ̣ι̣ φα̣ ἰ̣'Ἰ̣ε̣θ̣'ς̣ Φ̣'Λ̣δ̣ῖ̣' ἰ̣ῖ̣λ̣β̣α̣ β̣ Ρ̣ Σ̣Θ̣λ̣ ῖ̣Λ̣ι̣ ῥ̣ν̣λ̣ Τ̣ Λ̣ή̣ ῥ̣η̣θ̣ ἰ̣ι̣ῖ̣β̣ς̣ β̣'ρ̣Υ̣'Λ̣ή̣

30 Ρ β̣ Χ̣β̣θ̣' Ἐ̣λ̣η̣'Κ̣θ̣' Ἀ̣'ς̣· : ὀ̣'Ξ̣ῖ̣ Ἀ̣ν̣χ̣Μ̣ 1

51 Ρ β̣ ο̣Ξ̣β̣ν̣ Λ̣Ι̣ Σ̣λ̣θ̣' 2

∴θ''Ml ➤

$$(\dots)$$
$$\left(\begin{array}{c} \vdots \end{array} \right)$$

113



$$\left(\begin{array}{c} \vdots \end{array} \right)$$

.Ἡεχv̄ (Λ⁺Ε⁰νω̄ Ἡ·Ξ⁺νλθ⁺) φ⁰αΛΠ Δ·Σ⁰θ

υΛ⁰ν⁰ þ υΛ⁰ν⁰ Ε⁺χΕ⁺ ρ⁰χ⁺

Γλας μΜΕ μλ ΉβχΦθ “ΎΦδ φνση

.φρΒς φα 'ΕΙΕ'ς 'ΗΥαΙ φιθη⁰⁰ ως

κΙε0α μ'Ξνó' ξ'νλ0χ 'λ Νηϊ 'λ'Ι μςη0 Ε'χΕθ'α 'ΕΥ'ς Ε'χΕθ' ξΚπ μλ ΕΛϊ'Πθ' ýìλ
ΕΛ'0 κΙε0α Þ'Ι È0η0θ' ξΚπ Λ0ν0 μ' 'πΙχΛ0α Þ' ΕΙΕ'ς ΗΰαΙ μ'ΜΕϊ'ς ΕΙΕ'ς ΗΰαΙ Γ'Λαϊ' 'ρθ
.Η·ηθ'ς γχΥθ· μ'Ξνó' ΛÿΠχ ώ τ0Ε Þ'Ε'Λα' σΛθ' ΕΛ'0ς 'ν'ΜΕ'

:-[M ➤

βαλλας βαχθειςθ' γςλπθ' η·ονηλ β'Υ'Λοθ' τ'γΕς ι'αβϑλλθ ηλ'ϑθ' ελ'ιό' βηχ·λ'ϑθ' ι'ι'ιθ' Ωβλ / φΞςθ' κβϑλλθ' :κ. ι ¹

.480p P b2004 i4φ

.55j54 P P ḅγ·Ξ ΛΙΣλ ḅXθθ' ΕΛη'Κθ' Α'ς : Ὑ ΞΙ ΑvγM²

.55 P ḅ Xβθ' Ἐλη'κθ' Ἀ'ς : ὕ'Ξἱ ἈνχM³

ς Δ·Ē ΛΙΣλ 'Υνλ κΞ' ςπς υΛŸΠθ' μ'ςχΙθ' μλ ΕΛΠİ φν"Ϟθ' μ'ςνŸθ' ςπς
P ΘΠ υ̣ ΩχΦ0Ξχ ω ρμςνα 'ΗΕ"·Ξιθ μ̣ "λη ρΤ'λθ' φα κςŸθ'ς P ςίθ' ςπ "ΗΕ"·Ξθ'"
1: Ů "Ξİ 'ΑνχM Ÿςε0 'ΗΕ"·Ξθ' μςνβθ "ηΛΙλ μηχ κθ "λ κςŸθ'

(...)

ρΗΕ"·Ξθ' ŸρBν μλ ρ μΕν "λ̣

.ΦΠθ' μİ "νιλ̣· "νΞβν̣ ΨΙΘνα

ρ'Ηχθ"Ÿθ' İ'ςλİ"· Τφιλθ' φΞ"εθ' ΛΕ·θ' 'Κπ ρΕ"χΕθ' ΛΕ· φα 'ΗΕ"·Ξθ' ŮΛŸ0 ω ΕΛİ"Πθ"α
'ΑνχM "λνχ· ρ'Αİ"Σλθ' 'ΗρΒ'ςλς 'ΗΕ"·Ξθ' 'Ηχβχη· κθ"Ÿθ' Λχ·Θθ' ω ξM"χ0B' ΩχΦ0Ξχ Èα
Λ"ρνθ' Λθ̣ φας ρΕ"χΕθ' ΛΕ· φα P ςίθ' μςΙ ρΙŸ· μİ Ÿλ̣0θ'ς ΕΙπ"Πλθ"· φβ0η0α Ů"Ξİ
2:Ÿςε0α οδ"λỊ̇ φα 'Ι Σ"ής οχα "λ· "ρλςχ 'ΙΠ"İ "ρν̣· "ρΞβν ΨΙΘ0

(...)

'ΑςΛίθ' φ0̣χ μχΕ κϞ

:σΛΘ̣ ΕΛλ "νΞβν̣ ΨΙΘν

. 'Ιχ̣λς ρ 'ΙΠİ ρ'Ιχ̣̣

:ήΙ ➤

ρΙΛβλ Ληκλ κΞ' ςπς "ŮΛ" ρ υΛŸΠθ' μ'ςχΙθ' μλ ΛΠİ 'ΗϞθ"Ϟθ' 'ΕΙχΣεθ' μ'ςνİ ςπς
ς̣ ρ'Ιχ·θ' ÁŮ"ΛΦ οχιİ ŸŸB0 γ̣"φ' ο·Π" ον̣ τιİ ΦχΞςθ' κBŸλ φα Ůλθ' τνŸλ Τ'Βς

1 P ρ οΞβν ΛΙΣλθ' 58.

2 P :Xβθ' Ελη'Κθ' 'Α'ς· :Ů"Ξİ 'ΑνχM 55.

¹ "ὨΛθ' τιῖ Ἀθηθ' ΩΥς ὕεχ : πλῆγς φν'ςῖ' οχιῖ ΩΥςῶ Λ'ΙΒθ' ΑῖΒ ΩΥςχ ἈΠΘ
² : Ὠ'Ξῖ ὕςεῶ ρ

φον'Ις υΛῖλθ' ἱηΛῶ

κ'ῶΠθ' μῶΙ'·Οχ

Ἡ·Οηλθ' μλ ΙΕ'ς ὨΛ τιῖ

(...)

ἩχδΛΠλθ' ὕςΣῖ' ΡΘχ "λα ἈΛ'Υῶθ' ὕη κῖ'Μλθ' ἱ·Λ'Υῶς Ἰ'Λψ' ὨἰΘ'"
 μ'η υΛῖλθ' μ' ὕ'δ μλα υΛῖλιθ μ'Λβίθ' Ἡθ'ΞΛ· "ρδδῆῖς ρἩχρθό' "χΙχληθ ἩχλῆΞό'ς
 ζδΛ'Ξ ἱελ ὕ· "ἸΙ·λ μηχ κθ φον'Ι μ' " ὕ'δς ρὕ'χθ'ς ΛῖΠθ' φα Ἡχθ'Φχ' Ἡί·νθ "λιῖλ
³ "φεχεΕθ' Ληθ·λθ' υΛῖλθ' μλ οῖςΥςλ

:μ'πίτ ➤

φα κΞ' ον' τιῖ Ἰ'Βς ρυΛῖΠθ' μ'ςχΙθ' μλ ΕΛΠῖ Ἡῖ·Λθ' ΕΙχΣεθ' μ'ςνῖ ςπς
 ὕςεῶ ⁴ "κρ·θςδ φα Νχθ "λ κρπ'ςα· μςθςεχ" :τθ'ῖΟ ζ' ὕςεχ ρ"ζ"α" ΕΙΛβλ ΩΛΒ ἩίχΣ
⁵ : Ὠ'Ξῖ ἈνχΜ

(...)

φνῖἰθ·χΞ υΚθ' ΤΛῖ' κα ὨΛῖ' ὦ

φάΛΦ' ἱ·νῶΞ Ὠχη ὨΛῖ' ὦ

.361 Ρ ρΦΞςθ' κΒῖλ :κ. Ι ¹

.59 Ρ ργ·Ξ ΛΙΣλ ρΧβθ' Ελη'Κθ' Ἀ'ς· : Ὠ'Ξῖ ἈνχΜ ²

http://www.oudnad.net μΙΛῖ' ρφον'Ιθ Ἡχρθό' "χΙχληθ'ς υΛῖλιθ ἱ'Λβίθ' Ἡθ'ΞΛ μχ· ἩνΛ'ελ :μῆῖΠ Ἰ'νΞ ³
 122/danaa22.php

.167 Ἡχ' ρμ'Λῖ ὕτ ΕΛςΞ ⁴

.62 Ρ ρΧβθ' Ελη'Κθ' Ἀ'ς· ρ Ὠ'Ξῖ ἈνχΜ ⁵

ŮΛŸŮ ω ρ̣ρα Ωε0Ξ φ00' ΕΛΒΕθ' ŮΛŸŮ ω φρα ρ Τ Λϊ' τθ' κβθ' ΕΛϊ'Πθ' 'Ι·Ξν
 .πλχ Σλ μσηχΞ Ůχη ŸρΒ0 'ΗχΞ'εθ' 'Ε'χΕθ' ξΚπ φα πλΧ0νχ 'Κ'λ
 1: Ů'Ξϊ ΑνχM Ÿςε0

ΙΞΒ Ἰ'ε0ν' τθ' υΙ'Ů φ00' 'ΗβχΧνθ' 'ΗλχΛΒιθ' 'χ

κα È· 'ΗιβΦη υΙχ· ΚΘ

(...)

κΒ'ρ0 ω ρ'ΗΞ'Λιθ'ς 'ΑŸιθ' ω' ρθ'. ŸίΠχ λ 'ΗιβΦη ρἸ'Υχ· 'ΗΕβ Ση
 .κιη00 ω 'ΗιβΦη...πλ'ηα'.

∴ δ'Ζλ ➤

'ΗίχΣ φα Ἰ'Β κΞ' Ζ·Θν ρυΛŸΠθ' μ'ςχΙθ' μλ ΛΠϊ 'ΗΞλ'Θθ' 'ΕΙχΣεθ' μ'ςνϊ ςπς
 'Ηλιη φπς ρΚχ·νθ' Νς'η ΩαΛ Ινϊ κ00ς κρθ'ρ0Ε' φα 'Αν'Βϊ' ρθςεχ 'Ηλιηθ' φπς ρ 'ΑΒŸ0
 2 : Ů'Ξϊ Ÿςε0 Κχ·νθ' Ψ'ςν ΙςΒ' μλ ρ'Ηχ'νŸ· Λ'0Θλ ςπ λ υ' ρ'Η·Θνθ' μλ 'ΕΚςΘ'λ

μ'Ξ'η ἸςΥ μλ Ν'η

!Ζ·Θν

ΛΠθ' μςŸαΛχ ρ· 'ςβ0Εχθ Λλθθ' μςŸαΛχ μχΚθ' Ρ'ΘΠϊ' τιϊ 'ΑΒŸ0 φα ΕΛϊ'Πθ'α
 Ἰ'χΥθ'. Λςνθ'. μχ0Ἰςιλλ μχΞ'η Ÿ· ω ρ'Ξ'η 'ΙŸαΛ 'ΕΛϊ'Πθ'α οβ Σ φα μςβεχς κιΧθ'ς
 .ŸΦ'·θ' Ν'η ŸMν0ς γΕθ' Ν'η ΩαΛ0

∴ ΑΙ'Γ' ➤

.63 Ρ ρ0Ξβν ΛΙ Σλθ'1

.64 Ρ ρ Χβθ' ΕΛη'Κθ' 'Α'ς· : Ů'Ξϊ ΑνχM 2

ΩΛΒ ΗΪΧΣ ΤΙΪ ΚΞ΄ ςπς ΡΥΛΪΠΘ΄ Μ΄ςΧΙΘ΄ ΜΛ ΉΛΠΪ ΉΞΙ΄ΞΘ΄ ΉΙΧΣ ειθ ΄ν΄ςνΪ Τ΄Βς
ΡΛΕ·Θ΄ Τ ΛΪ φα ΄ΑΛ΄ςεθ΄ς μβΞΘ΄ μϑλ τιΪ μςΛΕ·χ μχΚΘ΄ Ρ ΄ΘΠΪ΄ κπς ΡΛ΄Ε· ΞΙΛβλ
.οχΙΪ΄Ξλς μ΄·Λ μλ

(...) ¹ : ΰ ΄ΞΪ ΄ΑνχΜ ὕςεϑ

΄ΙΙΒλ κςνθ΄ φα ζδΛή΄ ὕ΄ΰϑ

΄ρ· ΰ΄Βν ζΙχ ΄΄π

ΉΙϑλλ ΄νλ΄χ΄

.ΉΙχΒ ΉΛ΄Ε· ΄ΙΞθς

΄ΑΕθ΄ ΄Κπ κςνθ΄ φα οδΛίϑ μ΄ ΙχΛϑ υΚΘ΄ ΄ΑΕθ΄ ΄Κπ Ρ΄ΑΕθ΄ ΛΕ· φα ΉΕ·ϑ ΉΛΪ΄Πθ΄α
ς ὕλΪ΄ ΄ρθ κΙεχα ΡονςΙ μλ Ή΄χΕθ΄ ΩΦϑΞϑ κθ ΄ρνη ὡς Ρολθ΄ΰλ ΛηΚϑϑ μ΄ ΙχΛϑ ὡ υΚΘ΄
.οιη΄Πλ οΒ΄ςϑς Ή΄χΕθ΄ ΞΚπ φα Οχΰϑ μ΄ ὕΒ΄ μλ Ήςδ ΄πΙχΜχ ζθΚ ὕη Ρ ΰΦΰθ΄ς μ΄νΕθ΄

:θ΄γΗλ~ ➤

ΚΘΪ΄ ςπς Ρκεϑ΄ ΞΛΙΣλ ΚΞ΄ "κ΄εϑν΄"υΛΪΠΘ΄ Μ΄ςΧΙΘ΄ ΜΛ ΉΛΠΪ Ω·΄ΞΘ΄ Μ΄ςνΰθ΄ ςπ
²: ΰ ΄ΞΪ ΄ΑνχΜ ΉΛΪ΄Πθ΄ ὕςεϑ ΡΛϑη΄ ς΄ ὕϑλθ΄· ὕΰβθ΄ Ιλς Λ΄ϑθ΄.

(...)

ΖςΙχ τϑΕ ΄ρχιΒΛ· κθ΄ΰθ΄ ΙπιΡϑ Ή΄Λλ΄η

κη· ΄ρχα κεϑν΄ Φϑθ΄ ΉΧΕιθ΄ ΄ρν΄

.κηνλ

.66 Ρ Ρ οΞβν ΛΙΣλθ΄ ¹

.69 Ρ Ρ Χβθ΄ ΉΛη΄Κθ΄ ΄Α΄ς· : ΰ ΄ΞΪ ΄ΑνχΜ ²

φρα ρΛ'ςΙθ'. ον'ηΞ Α'Σχ τ'Ε ρχιΒΛ· κθ'Υθ' 'Κπ ΖΛΕΘ φα μσηχ ΕΛΙ'Πθ' κ'ε'ον'α
 ξΛηθ 'ΗΒχ'ον ςπ 'λν'ς ρά'Λα μλ φ'χ κθ κ'ε'ον'ώ' 'Κπς ρχα 'Ιλε'ον' Ιδ μση' φ'θ' 'ΗΧΕιθ'
¹ :ϋςε'α Λ'Ωθ'. ΚΘι' ὕΒ' μλ 'Ηδ'Φθ' μΜΘλ ςρα ρΕΛΙ'Πθ' Αιδ τλ'Ι ΙεΕθ Λχ·η

Υ'χ' ξΛηθ 'ΛηΠ

Μν'Ο ΛλΒ ςρα

ΗΞΙελς 'Ηχα'Σ 'Ηδ'Φ

(...)

··ΜιΞ ➤

ρΥν'λ κΞ' 'ΗίχΣ τι'Ι Τ'Βς ρυΛ'Πθ' μ'ςχΙθ' μλ ΛΠ'Ι 'Ηνλ'Ωθ' 'ΕΙχΣεθ' μ'ςν'Ι ςπς
 'ΗΨ' μλ 'Ηχ'ΛΕθ' ὕΒ' μλ Ιχθ'. ὕΛΕΘ 'ΗιΧλ μ'Ι 'ΕΛ'.Ι φπς ρΝλΠθ' τθ' 'Η·Ξν 'ΗχΞλΠ
² : ὕ'Ξ'Ι Α'νχΜ ὃςε'ο ρΝλΠθ'

(...)

! 'Κ' 'Κλ

" ζ'Ε" :ΖΛΣ'Ος ΨΛ'Πθ' ΦΞς ὕ'ε'οΞ

'ΗΛΘΥθ' 'ΕςΠνθ' ΕΙΛς 'ΗχΞλΠη 'ρα Δοβ'οα

ρ'ΗχΞλΠ Γ'οβν'η ρχα Δοβ'οα ρ ΛΙ'Πλ 'ΕΙ'Ι ὕ'Ξ'Ι Α'νχΜ σΙθ φχΕΘ "Ζ·Ε" 'Ηλιηα
 'ρΠχ'χ φ'θ' 'ΕςΠνθ' Ζι'Ο ρΗΛΛ'Υθ' 'ΕςΠνθ' 'ΕΙΛς φπ 'λν'ς 'ΗχΙ'Ι 'ΕΙΛς 'ΙΞχθς 'ΕΙΛς

.68 Ρ ρ οΞβν ΛΙΣλθ'¹

.70 Ρ ρ Χβθ' Ελη'Κθ' Α'ς : ὕ'Ξ'Ι Α'νχΜ²

ρσ˘Λθ'ς κÈÈĭ' κθ'ĭ ο·Πχ κθ'ĭ φα κριÿΒ0ς ΙχΙΠθ' φ·ιεθ' φΕςΛθ' ΛηΞθ' Ζθ'Κ ργ˘Πÿθ'
 .γ˘Πÿθ' κθ'ĭ..ΑΕθ'· Τςιλλ κθ'ĭ ρΞΛηθ'ς μΜΕιθ οχα ΙςΒς ώ λθ'ĭ

➤ :ΑΙΤλβ

ςπς 'Υν˘λ κΞ' "ΕΛΦνδ" ρυΛÿΠθ' μ'ςχιθ' μλ ΑΠĭ 'ΗÿΞ'0θ' 'ΕΙχ Σειθ 'ν'ςνĭ Τ˘Βς
 'ΥχΕ μλ 'ΗΣ'0θ' 'Ηνηλĭ' ξΚπ μχ· Φ·Λχ ςρα ρΛΘı τθ' μ'ηλ μλ Λς·ÿθ' Αλλς ΛΞΒθ'
 1: 0˘Ξĭ 'ΑνχΜ ÿςε0 '1'α'ε0θ'

(...)

ΕΛΦνδ Α'ΒΕθ' μ' '1θ'δ 'Ελλ' 0Λĭ˘

.ο0Ε0 μλ '1Λ·ĭς ρΞ˘Λ '1νΕ˘ κ0

'ρν˘ ώ ρτιĭĭ' ΝςΙΛβθ' τθ' Λς·ĭ Αλλς ρΕΛΦνδ Α'ΒΕθ' μ· ρλιĭ κήΛ 'Ελλθ' ξΚρα
 'Ελλθ' ξΙπ μςη0 μ˘ ÿλ0Ελθ' μλα ρξ'χ' 'Ηιπ'Β0λ ο0Ε0 μλ Αλ0ς ρΞ˘Λ φνΕ0 μ˘ '1ιΥα
 ÿβί0 ώ 'Λςλ˘ Κ000 ρ0ιÿΒ 'ΕΛĭ'Πθ' ρ· Αλ0 φ0θ' 'ΗχΞ'εθ' 0ςΛΧθ'α ρ'ρΞβν 'ΕΛĭ'Πθ' φπ
 .Ελλθ' ρ0εχεΕ μĭ

➤ :ΑΙ,Τ τΗΙ0Ξ ήηΖ κικ

ρμχαΛΧ υςΕχ ον˘ λη 'ΗχλΞ' 'ΗιλΒ 'ΗίχΣ φα Τ˘Βς μχΛΠÿθ' 'ΕΙχΣειθ' μ'ςνĭ ςπς
 Τ˘Υĭ˘ μλ ςΥĭ φπ 'ΕΛβΠθ' μ˘ λη ('1δςθ'/μλΜ)μ˘λΜ 0ΛΧς ρ(0ıθ)μ'ηλ 0ΛΧ
 Χα'Ε0 μ˘ ÿΒ˘ μλ μχÿθ'· 'ΗΦχΕλθ' '1'ΛχÿΠθ' φα 'Ηι0λ0λθ'ς μχÿθ' γςα ρÿΥςλς μ˘Ξνó'
 ÿενθ' ÿ˘Ξς μλ 'ΗιχΞς 'ΕΛ˘Φθ' ÿ0λ0 λνχ· (.Λ'·ή) φΒΛ'Θ ÿλ'ĭ υ˘ μλ ρ0λÈΞ τιĭ

ΙςΒςλθ' μλμθ' Ψ'ΒΛΘΞώ' φα 'Ιδςθ' Λ'ΣΘΘ' ΙχλΘ 'ΕΛΊ'Πθ'α ϐ'Ιδςθ' Λ'ΣΘΘ' ŷΒ' μλ
¹:ŷςεΘα ϐμΜΕθ'ς κθ'ϊ'. "Ų'ΞΊ 'ΑνχΜ" τιΊ Ιςŷχ υΚθ' μλμθ' 'Κπ 'Ελη'Κθ' φα

'Ιδςθ Ι'ŷ.ŷ ω μΜΕθ' φα

Μ'ΒΘΕ'

'Ηχ·ΠΘθ' ρΘΕςθ φα 'ΕΛΛ' 'ΗΛ'ΞΟ·'

(..)

μΜΕθ' φα

Τ'Λςθ' τθ' ΛΧνΘ

ρ'λ τθ' 'ΗηλΞ μχνΕ·

ΝΕχ ω 'Ιδςθ' ŲΛŷχ ω ολώτ φα ονΜΕ φα μ'Ξνó' μ' ΙΒΘ Ų'ΞΊ μχΜ 'ΕΛΊ'Πθ'α
 τιΊ 'ΗλςΞΛΛ 'ΕΙΛ'. 'ΗΛ'ΞΟ·' ΙΛΒλ ΙΒνα ον'ΜΕ' 'Ι'..Ξλ φα ΜΒΘΕΛ ςρα ϐξΛςΛλ·
 ϐΕ'χΕθ' ΙΒςΘ μχ' 'ΗιχλΒθ' 'Ι'χΛηΚθ' μχ' Τ'Λςθ' τθ' 'ΕΙςŷθ' ΙχΛχ ΛΥ'Εθ' ΙχΛχ ω ϐορΒς
 'ΕΛ'Φθ' τθ' ΛΧνΘ ω 'ΕΛΊ'Πθ' μηθς Ι'λΒ ρν· 'ΗχΕΦΞ 'ΕΛΧν φπ 'ΕΛ'Φθ' τθ' 'νΘΛΧνα
²:ŷςεΘα ϐοιχΘΘ ΩχΦΘΞν Ιδ 'λλ σΛΘ' 'Ε'χΕ ρχα σΛΘ 'λν'ς ϐΗχΕΦΞθ' 'ΕΛΧνθ' ξΚρ·

(...)

'ΕΛχΘηθ' 'Ι'Λ'Φλθ' φα ϐ'Κηπ

'Ηθςεŷλ Λχή 'Ι'Τ'εθ 'Ι'ΛΚΠ ΦεΞΘ

'Ηθς'Λβθ' κŷΦ ς' μχηΞθ' ο·ΠΘ

.κρΣÈΘ φα μςενΘΘχ Ιχθ'ςλ

.72 Ρ ϐΧβθ' 'Ελη'Κθ' 'Α'ς· :Ų'ΞΊ 'ΑνχΜ ¹

.73 Ρ ϐ Χβθ' 'Ελη'Κθ' 'Α'ς· :Ų'ΞΊ 'ΑνχΜ ²

Κρα Ν^νθ' μχ· ΗβιΘΘλ 'Ι^δΕ'Ι οχα 'ΥΙΕΘ ΛΘτ κθ^ι 'ΡΕΛ^κΦθ' Κα'ςνς 'Α'ς· 'Τ'Λςα
ΙχΙΒ 'ΥχΒ γιΘχ Ιδς "Ηθς'Λβθ' κ'ΨΦη" ΔΒ^ν Λχή ς' "Ηθς'Λβθ' κ'ΨΦ"Ζ μςηχ Ιδ 'ΥΛ^νΨθ'
·ΕΛ^κΦθ' ξκπ 'ΥΘ'Ι ΛΘτ κθ^ι 'Ι ςρα...¹·πιχθς κ' ΩΥ^ο Ιεα 'ΕΛ^κΦθ' ξκπ μ^ςΣή' μχ·

:ΡΙΙ ➤

ήΤ Λλ 'ΥΨβθ' μλ " Τ Λλ "υΛΨΠθ' μ'ςχΙθ' μλ μχΛΠΨθ' ς 'ΗχΙ^ιΕθ' 'ΕΙχΣεθ' μ'ςν'Ι ςπς
'Ι^δΞςΛχας 'Ι^δ·ςΛηλ· οΥΛΨ^ο 'Τ'ΛΒ Ο'Λβθ' ΔχΛΦ μ^ςΞνó' φε·ο φοθ' 'Ηθ^ιΕθ' ςπς 'Τ Λλχ
τθ' ^νΙςεχ υςΥΨθ' Τ Λλθ' μ^ς ^νλη φΞβν ΛΘτς υςΥ^ι 'Τ Λλ :Ψ'ςν^ς Τ Λλθ'ς
¹: 'Υ^δΞ'Ι 'ΑνχΜ 'Υςεο φΞβνθ' Τ Λλθ'

γΕίνώ' 'ΗΨΟλ Τ Λλθ' φα

φιΘ'Ιθ' κθ^ιΨθ^ι· Ζ^ςλρνώ'

(...)

κχΞν ^νρηΛΕχ ώ 'ΕΛπΜλ 'ΕΛΒΠ 'Ιδςθ' 'ΥχΕ

κχΕΒθ' ςπ 'ΗχΣΨΟΞλ 'Ιώ^ιΕ φας κθ^ς 'Α'Κ'Ι οΨ^ο·Οχ Τ Λλθ' μ^ς 'ΥΛΨλ ςπ ^νλ μλα
φα 'Ι^δ·^ο ΖΛΕΟχ ώ 'Ιδς...ΩχΙ· μλΜ...κχΨν Τ Λλθ' μ^ς· σΛΟ ^νπ 'ΕΛ'Ι^ιΠθ' μηθς ρονχΨ·
ξ^ςΥςας κθ^ιΨθ' μ'Ι 'ΙΨ^ο·ς 'ΤςΙρθ' ςπ 'Υ^δΞ'Ι 'ΑνχΜ 'Ιν'Ι Τ Λλθ^ια...Ωχ·Λ 'ΗΦεν
κθ ^νλ ΖοιχΘλ οχα ΑΞνο φιχθ μςηΞ ρΕ^ςχΕθ' σΛΒλ μ'Ι ^νπΙΨ^ο· 'ΗχΞβν 'ΗΕ'Λς...ΗΛΛ^νΨθ'
·^νρΨδ'ς φα ξΙΒο

:·ΨΠΙΨ ➤

ξΙΛβλ ΩλΒ κΞ' "Ηβ ΣΛ" υΛŸΠθ' μ'ςχΙθ' μλ μχΛΠŸθ'ς 'Ηχν'Ωθ' 'ΕΙχ Σειθ μ'ςν'İ Τ'Βς
Ρ ΣΘλ ον' 'λη γχΛΦθ' φ·ν'Β τιİ Ιολλς ΩβΟΛΛ Τ'ν·θ' μλ ΜΒ'Ε ςπς ϐŸχΣΛ
1 : Ÿ'Ξİ 'ΑνχΜ ŸςεΟ ϐΕ'Πλιθ

φενİ μλ τθΙΟχ 'λ 'ΗλΩ

'χνΙθ' 'Ηβ ΣΛ· φνΦ·Λχς

!Ηβ ΣΛ' Τ'λΞιθ μ'η ςθ ϐΦεα

'λς ϐ'Ηχιχ'ΛΞό' 'ΑΛΕθ' Τ'ΛΒ 'ΙΩΙΕ φθθ' 'Υ'ΙΕİ' μİ 'ρΟΛη'Κ φα ΟΟβΟ ΕΛİ'Πθ'α
'λ·Λα Ÿ'Ξİ 'ΑνχΜ γνİ μλ τθΙΟχ ΤφΠ Ζ'νρα 'ΗχΞβν σΛΘ'ς 'ΗχςΥİ Λ'Ÿt μλ οηΛΟ
τθ' ΛΘψ' κθ'Ÿθ' τθ' ŸΕΛΟ μ' τνλΟΟ φρα ϐ'χνΙθ' 'Ηβ ΣΛ' τιİ 'ρΠχŸθ' φθθ' 'ρŸ'χΕ μςηθ
.μ'λ· 'ρχα ΛχΞΟ 'Ηβ ΣΛ'

➤ :κ'πλψ

ΩχΦΟΞνς κΞ' "μ'ςν'İ" υΛŸΠθ' μ'ςχΙθ' μλ μχΛΠŸθ'ς 'ΗΩθ'Ωθ' 'ΕΙχ Σειθ' μ'ςν'İ ςπς
σςϐΕλ τιİ ŸΙΟΞν 'ρθÈΘ μλ φθθ' 'Ηλιηθ' φπ μ'ςν'Ÿθ'α ϐ'Α'Ÿη ς' 'ΗιΒλ μ'ςν'İ :Ÿςεθ'
οχθ' γΛΦθ' φθθ' ΨςΥςλθ' μİ Λ'Σ'Ÿθ'. 'νΛ·Θχα 'ΕΙχΛΒθ' ς' 'ΗιΒλθ' ς' 'Α'Ÿηθ'

1 77 Ρ ϐΧβθ' 'ΕΛη'Κθ' 'Α'ς· : Ÿ'Ξİ 'ΑνχΜ

ḤaΛŸλ μἶ ṽθ ΔλΞχα...ḤΞΞ~λθ' μ'ςνἶ Ḑ'Ιχ·θ' μ'ςνἶ :Ÿςεθ' ΩχΦΘΞν ṽw ṽλη....'Aṽḥθ'
¹: ṽṽἶ ἈvχM Ÿςεṽ ḤΞΞ~λθ' ξKπ μḥλ

(...)

ἶαΛοδ' ṽλ τιἶ κIv' κθ

υIςBς τιἶ ṽŸα IΛ ἽφΠ ṽη μḥ

οθ' μλ ÈΠ'α κ'εṽν' ἽφΠ ṽη μḥ

!ον'ςνἶ φθ ζΛṽχ μ' φΞν

ḐἽ'ΦΘ' μλ ἶαΛοδ' ṽλνἶ ἶλI'v ἶΞχθ' ṽρν' ὦ' Ḑ'ρλθ'ṽς ṽρνMEς EΛἶ'Πθ' Ἵḥ· κήΛα
 IΛBλ μḥ ṽ· ṽπIςBς Ḑ'ρṽ'K Ḑ ṽρν'χη ἶ·ṽṽ μ' ἶI'Λ' ṽρνἶ ~ΦΘ υ' σΛṽ ὦ ṽρν' ṽ·
 .ον'ςνἶ ṽρθ ζΛṽχ μ' φΞν υKθ' ξῶ' μλ οaIπ éI·χ κθ κ'εṽν'

:αIπ ➤

ḤίχΣ τιἶ ἽBς "γΛς"υΛŸΠθ' μ'ςχIθ' μλ μχΛΠŸθ'ς ḤŸ·'Λθ' EΙχΣειθ μ'ςνἶ cπ
 Ḑ'ρχIἶ Ḥ·'ṽηλθ' T Λί· ṽλŸṽṽς ἈΠΘθ' μλ ΩνΣṽ ḤŸΦδ μἶ EΛ·'ἶ cπς ḐI'λB κΞ'
 ṽṽλχ γΛςθ'α ḐHθ'...IÈχλ EΙ'ρΠς...Ḥχ·Φ ḤβΣςς Ḑ....ḤIβλς Ḑ EΙχΛBς Ḑ·'ṽη μςηṽα
²: ṽṽἶ ἈvχM Ÿςεṽ ḐHχνςν'εθ' ἶ'Ἵ'ΛBό'ς ἶEλ'Ÿλθ' ṽη ṽρΞχ ον' ṽλη ṽvṽχςπ

γΛςθ'ς φvχἶ μχ· Ḥ·χΛλ ḤδÈἶ

ζλςχ ṽρλEΛχ κθ cπς Ḑ'λςχ ξ'ṽI Σṽ κθ ṽλπ

Oίθ' μ'·Eṽ υ'vχἶς ḐφλΞΛς ṽχθ· γΛςθ'

μ'ṽΦχΞ·ς μ'ṽβ'ṽM ṽλςς ḐIεŸλς IIEL cπ

.78 P ḐXβθ' EΛη'Kθ' Ἀ'ς· : ṽṽἶ ἈvχM ¹

.79 P ḐοΞβν ΛIΣλθ'²

(...)

ζ Ρ ΘΠ ον̣ τιῖ ξ'Λοα ργΛςθ'ς μχνχῖθ' μχ· γχλῖθ' Φ·Λοθ'· φΕςο̣ ἄνπ ΕΛῖ'Πθ'α
μηλχ ω̣ φοθ'ς ῥνλ Λβλ ω̣ φοθ' ΕΛλθ' ἩεχεΕθ' ςρα ροοχ̣Λ μχῖθ' ΙχΛο ἄλ ῖη Νηῖο̣ ΕτΛΛ
.ζθΚ Ἰ'ΛΒ Νβνῖ' φα ἄνΜΕ ὙΙΕχα ἄπΛχχίο̣

Λςλῦθ Ιχεῖο̣ ἩιχΞς ςπ ῖ· ρ'ΙΕλ'ῖλθ' ῖχρΞο̣ ἩιχΞς Νχθ ὕ'Ξῖ ἈνχΜ Ινῖ γΛςθ'α
.Ἡῖχ·Φθ' ἸςΙρθ Ρ χίνος Ε'χΕθ' ῖ'λΒθ οχςΠος

:Υῖζ̣ ΑΙε̣θζ̣ ῖ'π̣ ➤

"Υῖζ̣ ΑΙε̣θζ̣ ῖ'π̣" υΛῖΠθ' μ'ςχΙθ' μλ μχλΠῖθ'ς ἩΞλ'Θθ' ΕΙχΣεθ' μ'ςνῖ ςπς
κςεχ υΚθ' Ρ ΘΠθ' τιῖ γιΦο Ἀ'ς·θ' ἩΧβια (Χβθ') ἩβΣ· Ἡῖς·ολ ἩχλΞ' ἩιλΒ Ἰ'Βς
φα ῖ'ωλοο̣ ΕΛη'Κθ' ἄλ̣ ροοχλΞο̣ Ἀ·Ξ ςπς Ἀ'·θ' κ'λ̣ μςηχ οῖΥςλς ρ'λ μ'ηλ ἩΞ'ΛΕ·
ἄνχ· ρΗλθ' μλ ἸΜΒ φα Ωεο̣ ῥν̣ ἄλῃ μ'Ξνó· ἩΣ'Θθ' Ἰ'χΛηΚθ' οχα ΩλΒοο̣ υΚθ' μ'ηλθ'
υΚθ' Ἀ'ς·θ' φα ῖ'ωλολθ' Ρ ΘΠθ' Ἰ'Κρα ργ'ω̣ Λχή ὕΛΣο̣ τιῖ γιΦο ἩβΣ (Χβθ') ἩΧβθ
Ἰ'χΛηΚ ῥο'χΛηΚ Ψ'ΒΛοΞ· ῥθ ΔλΞχ κθ ρὕ'Ξῖ ἈνχΜ ΕΛη'Κ ρΕΛη'Κθ' ξΚπ ΝΛΕχ
¹:ῖςεοα ρφΥ'λθ'

ἸφΠ ω̣ τθ' μχνΕθ' ἸΚπ

Λῖδ̣ È· ἩφεΞ ο·Πχ ἄ'Λα τθ'

φο'ο̣ μθ σΛΘ'ς Λλο̣ κθ κ'χ̣ τθ'

ΙΞᾶ ῥοΛη'Κ ΝΛ'Ε μ' ω̣ ρ'ΕΥ'ς μ'η οχθ' ΨςΒΛθ'ς ῥχΥ'λ τθ' ΕΛῖ'Πθ' μχνΕα
ῖ'χΠ ΙΒο̣ κια ΛηΚοθ' ῖ'ῖα ΕΛῖ'Πθ' τιῖ Ἰεω̣ φοθ' οοΧ'Χα ῖ'Εθ μλ ΨςΒΛθ' ἸΚπ ῥχιῖ

.80 Ρ ρΧβθ' ΕΛη'Κθ' Ἀ'ς· :ὕ'Ξῖ ἈνχΜ ¹

ÿçε0 þφ00 μθ σΛΘ' κ'χ'ς Λλ0 ω' ρλ'χ' ÿÿB 'λλ φρ0νλ Èθ' á'Λθ' Φεα þ'ρ0'χ'ΛηΚ μλ
1 : ð'Ξ'İ 'AvχM

'EιχÿΞθ' 'ίςΛλθ' ὤΞλ 'χ' 'İ'Ις

ØXþθ' 'EΛη'Κθ' 'A'ς· μλ NςΛEλθ' 'λλλθ' 'ρχ'

'I'χ'ΛηΚ þ'ρ0'χ'ΛηΚ ΛηΚ0 μİ 'ρÿνλ υΚθ' 'EΛİ'Πθ' 'E'χ'E ΙΞα' υΚθ' Χþθ' 'A'ς·θ' Ζθ'Κ
φ0θ' 'EιχÿΞθ' 'I'ΧEιθ' Ζι0 ΨMς0 ð'Ξ'İ 'AvχM 'EΛİ'Πθ'α þ'ίςΛλθ' φα 'Aÿιθ' μχ' 'ΗθςβΦθ'
'Xþθ' 'A'ς·θ' ð'ΛΦ μλ 'πΛηΚ0· 'ρθ ΔλΞχ Κθ

:N'Ξ κι ·Γλİt ➤

"O'Π μλ 'HEvB'" 'Hχ'ΛÿΠθ' 'HİςΛBλθ' μλ μχ'ΛΠÿθ'ς 'HΞI'Ξθ' 'Eιχ'Σειθ 'ν'ςνİ ὤ'Βς
γχιE0θ' ΩχΦ0Ξ0 'ρθÈθ μλα ΛςχΦθ'. 'HΣ'θ μ'ΛχΦ 'HιχΞς 'HEvBİ'α þ'HχλΞ' 'HιλB ςπς
O'λεθ' μλ Ψςν O'Πθ' 'λ' ÿεν0ιθ 'HιχΞς φρα 'EΛ'Φθ' Ψ'Λ0θ' 'EΛηα 'I'0' 'νπ μλς þ'χθ'İ
2: ð'Ξ'İ 'AvχM ÿçε0 àO'Π μλ 'HEvB' Ζ'νπ ÿρα þΓςΛBθ' ΙχλY0θ ÿλÿ0Ξχ

ÿçρBλ μλ ÿ'ΞΛ ΛX0ν'

'χΠ φνΛ·Θ0 ω

O'Π μλ 'HEvB'η φνχ00

(...)

'HİΛΞ 'IβΣς Ιδς þÿçρBλ μλ ÿ'ΞΛ ÿçΣς ΛX0ν0 ð'Ξ'İ 'AvχM 'EΛİ'Πθ'α
μςI· NιΞς ÿρΞ' ÿ'ΞΛθ' ξΚπ ÿçΣς μςηχΞ ΖθΚθ þο0βθ μλ O'Πθ' 'HİΛΞη 'ρθςΣς
'IÈδΛÿλ

.81 P þXþθ' 'EΛη'Κθ' 'A'ς· : ð'Ξ'İ 'AvχM 1

.82 P þ οΞβν ΛΙΣλθ'2

➤ **ΑΙΤΕ ΒΗΘΛΑΪΤΕ**

"ΤΦ.. ΔΟΒΝΧ ΓΛΒΗ" ΡΗΧΛΥΠΘ' ΗΪΣΛΒΛΘ' ΜΛ ΜΧΛΠΥΘ'Σ ΗΪ·ΞΘ' ΕΙΧ ΣΕΘ' Μ'ΣΝΪ ΣΠΣ
ο·ΠΛΘ' ΦΝ'ΩΘ' ΪΛΦΘ' "ΛΝΧ· (ΓΛΒΗ) ΟΧ·ΠΘ Ε'Ι' ΙΣΒΣ ΩΛ ΟΧ·ΠΘ ΤΙΪ ΥΣΘΕΘ ΗΧΙΪΑ ΗΙΛΒ
"ΟΔΣ ΪΙΘΧ ΤΦ.. ΔΟΒΝΧ "ΛΙΝΪ ΓΛΒΘ"Α ΡΚΘΪ'Σ Ε'Ν'ΥΛΘ' ΤΙΪ ΗΘ'Ι ΕΛ'·Ϊ ΦΡΑ Ρ ΪΣΚΕΛ
1: Ϊ·ΞΪ ΑΝΧΜ ΪΣΕΘ Α'ΚΥΘ'Σ ΪΛΪ' ΜΛ ΕΧΣΦ

ΗΧΒΙΘΘ' ΗΑΛΠΘ' ΤΙΪ ΗΟ·ΝΗ ΟΧΥΘ' ΗΙΣ'ΣΛ

"ΠΛΡΧ ΜΪ ΖΕΙΘ ΚΘ ΤΛΪ' Μ' ΣΘ "ΛΗ

(...)

ΗΛ"ΞΟ·' ΚΥΝ ΗΛ"ΞΟ·'

ΤΦ.. ΔΟΒΝΧ ΓΛΒΗ

ΞΚΠ ΪΗ ΚΗΛΣ Ρ'ΡΟΧΞΒΝ ΤΙΪ "·ΙΞ ΛΩ' ΕΛΪ'ΠΘ' "ΡΠΧΥΘ ΦΘΘ' ΟΧΛΡΘΘ' Σ Ε'Ν'ΥΛΘ' ΗΘ'ΕΘ'Α
ΣΠΣ -ΚΘ'ΥΘ'Ϊ Ϊ'ΛΛΗΘ' Ο· ΨΙΘΘ Ψ'ΝΕΗ ΗΛ"ΞΟ·Ω' ΖΙΘ Λ'ΡΧ' ΜΛ Ι· ΕΑ ΡΚΩΨ'Σ Ϊ'Ν'ΥΛΘ'
··'ΚΪΣ "ΛΘ' "ΠΙΧΜΧ "Λ

➤ **ΑΙΠΠ ΨΗ**

1 ΑΝΧΜ Ϊ·ΞΪ : Α'Σ· ΕΛΗ'ΚΘ' ΡΧΒΘ' Ρ 84.

Τ΄Βς "Ηχι"ῖ ἘλςΣ " ρυΛΰΠθ' μ'ςχιθ' μλ μχΛΠΰθ'ς Ἡνλ"ῶθ' ἘΙχΣεθ' μ'ςνῖ σπς
 "λ ς μχΰθ' ς 'Λληθ' οφεοιθ "λχα Ἡιωλολθ'ς Ι"λΒ τιῖ Ἡθ'Ι ἩΧβθ ἘλςΣθ"α ρΗχλΞ' ἩιλΒ
 1: Ὑ"Ξῖ ἈνχΜ ὕςεθ ρΙχθ"· κΞΛχ

(...)

Ιΰ· "πΛΜθ κθ ὕλδ μῖ ζθ υςΛ' μ' ἈΒχ

Φ"Εθ' ζ'κ τιῖ Γ"οΛθ Ἡχι"ῖ ἘλςΣ μῖ

"ρνχ· ὕΣβθ Ἡη"Π ζΕΞ' μςΙ

(...)

ῖΚπ "πΛΜχ κθ σλδ τθ' μη"λ' τθ' "ρῶ"χ"ηΕ· "λ "ΣΘΠ ΚΘ"ο μ' ΙχΛθ ἘΛῖ"Πθ"α
 μ"ν"λΦ'ς μ"λ' φα μηΞθ ρ Ἡχςδ "πΙ'Λα' μχ· ἩδΕΰθ' ἸΕ"ῖ τθ' οαΛΰθ μ' ΙχΛθ ρ Ρ ΘΠθ'
 Λθτ ὕλ"ῖ ὡς ἈΛΕθ' ὡ ΙΕ' "πΙ'Λα' μχ· γλβχ ὡ ρμ"νΕθ' ς ἈΕθ' ὲῖ· ὲσιλλ Ἰχ· φα
 "πΙΕ· οχν"ῶθ Ἰν"η "λ ρΗχνλΜθ' Ἡ·εΕθ' ζΙθ φα "Ὑ"Ξῖ ἈνχΜ" ἘΛῖ"Πθ' οχθ' Ιεοβθ "λ ςπς
 ρ"λςχ μςϞΕθς Ἡΰ·Λ' Ἰλ'Ι φθθ' 2006 μ"ν·θ τιῖ Ἡχιχ"ΛΞό' ἈΛΕθ' ἩΣ"Θς ἈςΛΕ μλ
 .ἸΕ"ῖθ' ἸοΠθς Λ"λι μλ οοβιθ "λς

:Ευ" ➤

τιῖ ὕΙχ κΞ' "Ιχ·" ρυΛΰΠθ' μ'ςχιθ' μλ μχΛΠΰθ'ς ἩΰΞ"ῶθ' ἘΙχΣεθ' μ'ςνῖ σπς
 ἈνχΜ ὕςεθ Ἰβιθ' ς σς"λθ' ςπς "ρΥΰ· ωλ Ἡι"ῖθ' ωλΒχ "λ ςρα ροχα Οχΰιθ φν·λ μ"ηλ
 2: Ὑ"Ξῖ

κπΛςρΧ μςΛχιχς μςΞβνθχ ὕηθ' μ"η

.86j85 P P ρΧβθ' Ἐλη'Κθ' Ἀ'ς· :Ὑ"Ξῖ ἈνχΜ ¹

.87 P ρ οΞβν ΛΙΣλθ' ²

‘I’χΥΛİ’ ŪχXv00 φvEv’ ‘v’ς

φθ ov’ ŷχδ ‘I’χ· φα

(...)

Φ’Ες ‘Υ’ϑ’ ‘ΗΨΦδ μχ· ΦεΞχ ‘λ ‘Ηλϑ

‘Κπ ρ‘I’χ-θ’ ‘ΕλςΣ φα οΨΥ’ς κθ’Ψθ’ ‘Κπ ΛίΣΟ μ’ ŷς’ΕΟ Ū’Ξİ ‘ΑvχM ‘ΕΛİ’Πθ’α
 ‘ΕΛİ’Πθ’ ŷς’ΕΟ ‘λ ςπς ρ’χεν ‘Ψλώ ςI·χ μ’ ŷB’ μλ ο0’χΥΛ’ ŪχXv0· κςε0 φ00’ ‘I’χ-θ’
 οΨχλi0 IχΛ0 ρ’ρ0’χΕ φα ο· ‘ΑςήΛλ Λχή ‘ΕΛİ’Πθ’ ξ’ΛΟ ‘λ ŷηα ρκθ’Ψθ’ ‘Κπ φα ο· κςε0 μ’
 .Τ’ενς Τ’βΣ Λϑη’ ‘ρ0’χΕ ŷΨB0 μ’ ŷB’ μλ οΕΕΣ’ς

:-ϑπIε ➤

ΛΙΣλς ‘Υv’λ κΞ’ “‘ΗχςΛη” ‘ΗχΛΨΠθ’ ‘ΗİςλBλθ’ μλ μχΩÈϑθ’ ‘ΕIχΣεθ’ μ’ςvİ ςπς
 ŷηΠθ’ ‘ΗχςΛη T Λİ’α ρΕΛηθ’ ‘ρθ’ηΠ’ ο·ΠΟ φ00’ Τ’χΠİ’ τιİ γιΦχς ‘ΕΛηθ’ μλ φİ’vΣ
¹ : Ū’Ξİ ‘ΑvχM ŷςε0

(...)

T Λİ’ ‘ΗχςΛη ŪΠ0η’ μλ

‘Ηχ’ρνθ’ ς ‘Ηχ’I·θ’ ΩλB

.Λς·Ψθ’ ‘ΗΨΟλ ‘vλλΕς

μ’ τιİ ‘ςΨλB’ μχκθ’ -‘Ηχv’vςχθ’ ‘ΗβΞiβθ’-‘ΗβΞÈβθ’ς Τ’λιΨθ’ κςi0 Ū’Ξİ ‘ΑvχMa
 κ’ ‘Ηχ’I·θ’ ‘ΗΦεν φπ’ ŪΛΨO IΨO κθς ‘Ηχ’ρνθ’· ‘Ηχ’I·θ’ ‘IΨλB φθ’00’· ς ρŷηΠθ’ ‘ΗχςΛη T Λİ’
 ‘ΗχςΛη φα ‘IΛΥ’Ε’ Iδ ‘ΗΨΟλ’ ς ‘Υ’IEİ’ μ’ σΛO ‘ρνİ ‘ΗΦ·Ελ φρα ρ‘Ηχ’ρνθ’ ‘ΗΦεν
 .ŷηΠθ’

.89 P ρ Xβθ’ ‘ΕΛη’κθ’ ‘Α’ς· : Ū’Ξİ ‘ΑvχM ¹

$$^1: \dot{U} \equiv \dot{I} \, A_{V\chi M} \, \ddot{y}_{\zeta\epsilon 0} \, \dot{a} \ddot{y} \ddot{Y}_0 \Pi \dot{E} \theta$$

.90 P bX₀₀' EΛn'Kθ' A'c· : ũ "Ξİ A_{vyM}¹

➤ αὐλζ̃ þπτ̃ Ιιγζ̃ :

ἩχλΞ' ἩιλΒ "γβνθ' ὕζ̃ Λλεθ'" ἩχλϚΠθ' ἩϊςλΒλθ' μλ μχλΞ̃εθ' ς Ἡχν'Ϛθ' ἘιχΣεθ' μ'ςνϊ
 þϚχιθ' φα τ̃φΥχ Ἀηση μϊ Ἐλ'·ϊ ςπ υκθ' "Λλεθ'" τθςϊ' ἩθώΙθ' þμχϚθώΙ μλ ἩνςηϚλ
 þϊ'λθλς ὕθΙλ οθ γχλΦθ' ς λλλθ' ςπ "γβνθ'" Ἡχν'Ϛθ' ἩθώΙθ' "λ' þγχλΦθ' τιϊ Ν'νθ' ὕΙχα
 Ιςεχ υκθ' τ̃ςΥθ' ςπς τ̃ςΥ Ἡι·'ελθ' ἩρΒθ' φα σΛχ γβνθ' ὕθΙλ φα μ'Ξνó' ὕςδς ΙνϚα
 μ'ν·θ φα Ἐλχθϊ' ἈΛΕθ' τ̃νϚ Ἐλϊ'Πθ' "ρ0·0η ἩθςΦλ ἘιχΣεθ' μ'ςνϊ ςπς ἵλθλθ' τθ'
 1: ὕ'Ξϊ ἈνχΜ ὕςε0α Ϛδ'ςθ' 'Κρθ ἘλςΛΥθ'· ἩχλϚΠ Ἡ·'Β0Ξ' φρα

ΖϚχλΒ κηϚνΘ Ιεθ

Ἡνχ0 τθ' φνςθΙα

*ρνλ τθΙ0̃

(...)

ολ'ρΞ μλ Ανχ κθ *Ιχ·ςχη

·Ἡρθψ' ἩθΜρλ φϊςθ' μϊ

·γβνθ' Ἡχ'Ι· Λλεθ' ς

μλ οβιθ "λς þφιχ'"ΛΞó' Ρ þεθ' ὕλΦ μλ μ'ν·θ οΠχϚ0 υκθ' κχεϚθ' Λχλλθ' ΩΥςθ'α
 ΙΕ τθ' "πι'δ φϚθ' ὕ'Ξϊ ἈνχΜ Ἐλϊ'Πθ' ονλ φν'Ϛ0 υκθ' φΞβνθ' Λ'λιθ' ἩΣ'θς Λ'λιθ'
 ·.ρΠχϚ0 φϚθ' ἩχΞβνθ' 'Ι'ν'Ϛλθ' τιϊ 'Ιςλθ' 'ΙιΥα þΛ'Ε0νó'

1 98-92 Ρ þΧβθ' Ἐλη'Κθ' Ἀ'ς· : ὕ'Ξϊ ἈνχΜ

μ'ης þκρΞθ ἩιλΕ· "λ'"Ι Λρ0Π' Ιδς ὕ'λΒθ' ΙχΙΠ ὕβΦ ςπς þΝςνςχα Ἡρθψ' μ· ςπ Ἡχν'λςλθ' "χΒςθςϚλθ' φα :Ιχ·ςχη*
 ·.ΑΕθ' φα μςϚεχα ΛΠ·θ' ἈχΣχ ολρΞ

2 - E~\$~Hxi~:

οβ~λ ψι·λθ' ζ' ũθ~λθ' ~ρνλΥχ φ0θ' ΕΛ~·Ÿθ' ζ' ΗίχΣθ' ζπ (dédicace) Ἰ'ιπό' μ'
 φα Ιλχ Ιδ ον' Λχή βΛχΙε0 'ΗβΦ~'Ι άΕ~· ζ' λ Ρ ΘΠθ μ~αΛŸθ~· Λ'Λδó' ~ρ~'Λς μλ ΙχΛχ
 ΛΧν 'ΗρΒς· φΠ0 φρα βΗχΕχΥς0 'ΗθώΙ 'Ι'Κ' ΕΛ~'Π' ~ριΘ'Ι ŸλΕ0 'ΗχΣν 'Η·0'Ι" ŸηΠ
 1~'ΗΕς0βλ

~ν~αΛ'Ις Α0~'ηθ' μλ 'ΛχΙε0 ξΛ·0'Ι' β(Ι'χνχΒ) ~ρΞΛΙ φ0θ' Ρ ~νλθ' ΛΣ~'ν'Ι' ΙΕ~ ζπ Ἰ'ιπό'ς
 "μχχΛ~·0'Ι' ζ' μχχŸδ'ς Ρ ~ΘΠ~ 'ςν~'η~ Ἰ'ςΞ οŸλ κρŸχνΣ τι'Ι μχΛΘωθ οιλΕχ
 ŸλŸχ , Λ~εθ' Ωλ φνλΥ ΙεŸ· ο·Π~ ~ρν' βΗθώΙ 'Ι'Κ' 'ΗχνλΥ 'Ηθ~ΞΛ 'Ι'Ἰ'ιπό' ξκπ ΙŸ0ς
 υΙρϑθ' Λ~χ0Θ' 'ΗχΙΣδ ~ρχα κ0χα βΗ'Ι'Ι·λθ' 'Ι'Κιθ φΞ~χΞθ' τ0Ες φα~εΩθ' ξ~Β0ώ' ŸΠη τι'Ι
 .Ἰ'ιπό' 'Ι'Λ~·'Ις 'Ι'~λη Λ~χ0Θ' φα 'ΗχΙΣεθ' ζθΚης κρχθ'

τθ' 'Ηχ'Ι'Ι·ó' 'Η·~'0ηθ' ŸςΕ00α Λ0ψ' τθ' ~ν'Ι' μλ Ÿ~ε0νώ' τι'Ι Ἰ'ιπό' 'Η·0'Ι' Ιλ0Ÿ0
 υΛŸΠθ' μ'ςχΙθ' φα ζπ ~λη βŸ'Λ0'Ιώ' τι'Ι κ~δ Λχ·Ÿ0η Λχίθ'ς ~ν'Ι' μχ· ΦχΞς Λλ
 Λ0η~ μ~ης β~χΕ~00α' ~·~ΦΘ ~ρχα Ἰ'ιπό' ŸηΠ 'ΥχΕ β~Χβθ' Ελη'Κθ' Α'ς·" βŸ~Ξ'Ι' Α~νχΜθ
 'Λς~Βλ ~Σν Ÿ0λχ ον' ~λη υΛŸΠθ' ~ρν'ςχΙ ΕΛ'Ι~Πθ' ο· 'ΙΕ00α' υΚθ' Ἰ'ιπό' ζρα βΗχθ~'Ÿα
 -φισ'ι'Ĵ υΜηλλθ' Ρ νθ' μ'Ι ζθΚ· ~βΠ~'η υΛŸΠθ' Ρ νιθ

ŸςΙΒθ' γας ŸχιΕ0θ' ΩΥςλ Ἰ'ιπό' Ιλχς μ'ςχΙθ' γχθ~ίλθ' Ε~0βλ 'Ι'Ἰ'ιπώ' φα ΙΒνα
 :φ0ψ'

οχθ' υΙρλθ'	'Η·χηΛ0θ' 'Ηχν·θ' / Ἰ'ιπό'	υΙρλθ'
ΕΛ'Ι~Πθ' 'ΙςΜ μχΙθ' ŸΛΠ Λπ~λ	~λ~'Ι ...Λπ~λ τθ'	Ÿ~Ξ'Ι' Α~νχΜ ΕΛ'Ι~Πθ'

.64 Ρ β1997 β'Α~'0ηιθ' 'ΗχΛΣλθ' 'Η~χρθ' 'Ηχ·ΛŸθ' 'Ηχ'ςΛθ' φα ΡςΣνθ' Ÿθ'Ι0 ŸΙ~'ΛΕ Ιλελ μΞΕ¹

μηρ Ρ ΘΠ τθ' κΙελ υΙα Τ'Ιπ' ςπς Ρ"Χβθ' Ελη'Κθ' Α'ς·"μ'ςνϋθ' Ιϋ· *π~Ιπ' Τ'Β
οϋλ 'ΙΛΙΣ~ υΚθ' μχΙθ' ὙΛΠ Λπ~λ ΛΙ~Πθ' *ρ0~χΕ ΖχΛΠς *ρΒςΜ ΡΗΠ~χΒ ΛΙ~Πλ οθ
κθ μχΛΘτ Ρ~ΘΠ~ ὙΚΕ τιΙ 'ΗθώΙ ΡΦ~εν 'ΥΕΩ· ο0ϋ·0' *ρΒςΜ κΞ' Ιϋ· "Ιεν" ΗΙΒΛ
τθ' *πΤ'Ιπ' κΙε0 *λ·Λ ς~ ΕΙΒθ' ς ΡΙΒθ' ΡΕςΘό' Ρ'Αϊ'ς κϊ' *λ·Λ ΕΛΙ~Πθ' κπΛηΚ0
τθ' *λ~Ι *ρθ~λϊ~ υΙρ0 *ρν' *ρ0Λ~·ϊ ΛΘτ φα Ιη~0 *ρνηθ*ρ0~χΛηΚ τθ' *ρ0ςβΦ
.Λπ~λ *ρΒςΜ

μλ (Ι'χνχΒ) σΛχ *λη φπς Ρ 'ΗςρΒλ σΛΘ'ς 'Ηλςιϋλ 'Ηχ ΣΘΠ τθ' οΒς Τ'Ιπ' ςρα
ϋΞΛλθ' μχ· 'ΗδΕϋθ' μςη0α Ρ~ΘΠ~ ς~ Ρ ΘΠ τθ' οΒςλθ' (privé) Ρ~Θθ' Τ'Ιπό'
'ΗχΞ~χΞ ς~ 'Ηχνα ς~ 'ΗχΛηα ς~ 'Ηχα~ε0 'ΗδΕϊ μςη0 *λη ΡυΜΛΛς κ~ϊ Ω·Φ 'Ι'Κ οχθ' ϋΞΛλθ'
¹. "Ηλ~ϋθ' 'Ι'δΕϋθ' μλ *πΛχη ς~

τθ' *ρνη0 φ0θ' ΡκχΧϋ0θ'ς ϋΕΒό'ς Τ'β Σθ' ΛΙ~Πλ ϋη Ὑ~Ξϊ ΑυχΜ ΕΛΙ~Πθ' ϋΛΕ0α
κπ'ΛηΚ ϋΧ0θ ΡϋχλΒθ' ΙΛθ 'Η·Ξ~νλ" *ρν'ςχΙ μλ ϋϋΒ0 ΕΛΙ~Πθ' μ~ης *ρ0ι~ϊς *ρΒςΜ
Τ'ρ0ν~· φρ0ν0 ΕΛ·ϊ σΛηΚ ώ 'Η·~0ηθ' ΙςιΘ· ΕΙθ~Θς Ρ'Ας0ηλθ' Ρ νθ' κ'ςΙ *λ~Ι ΕΛΛ0ΞΛ
² ὙΛΧθ'

'Ηχε· μϊ ξΜχλ0 ΔΥ0'ς οβ~Χς Τ'Ιπό' Ρ ν 'Ηχ·Ι~ νθ μχ·0 'Κπ ϋη ϋΕΘ μλς
Τ'Ιπό' Ρ ςΣν· κρ0~βθ~λ φα Τ'·Ιϊ' φν0ϋχ μ' 'Η·'Λή ώς Ρμ0λιθ 'Ηχ Σνθ' ΑΕ~Σλθ'
.υΜηΛλθ' Ρ νθ~· κπΤ'ν0ϊ'

¹ Gérard genette, forntière du récit.ed : seuil ;cool, »paints » ;paris 1981,p123.

Ρ'ΥχΙΕθ' φ·Λϋθ' ΑΙθ' φα Λχ0ΞΒ~λθ' ΕΙ~ρΠ ϋχνθ κΙελ 'ΥΕ· ΡφΒςΕΒ μχΙθ' Μϊ ΓΛΞΛ φα ΜΛλθ' : Ρ'ςής· ΕΙχ·Μ²

.61 Ρ Ρ2011ΡΗν0~· Ρ ΛΥΘθ τ'Εθ' 'Ηϋλ~Β Ρφ·Λϊ ΑΙϊ'ς 'Ηίθ' κΞδ

- 4 ~'o~Hó~'E~:

"Xθ' 'Εη'Κθ' 'Α'ς." Û'Ξ'İ 'AvxM μ'ςχIθ o0T'Λδ T'vW' , Λ'εθ' ξ'·0ν' 'Iβix "λ μ'
 ΛχΘ'İ' Ψςνθ' Δχλι0θ'. τλΞχ "λ ςπς P'πI'Σδ φα 'ΗαςΛÿλθ' 'I'χΣΘΠθ' μλ 'ΕλχΩη T'λΞ'İ
 . P 'v0θ' Ψ'ςν' μλ 'İςν Λ·0ÿχ υΚθ' ΛχΘ'İ' 'Κπ P I'ρΠ0Ξώ' Ψ'ςν' μλ
 μχ· 'IÿλB ζθΚ· φρα 'ΗχΛÿΠθ' 'ρΣςΣν φα T'λΞ'İ' ξΚπ ÿÈí0Ξ'. 'Iλ'δ ΕΛ'İ'Πθ'α
 'π'Λ0 'ρν· μ0λθ' τθ' 'I'İ'ρΠ0Ξώ' ξΚπ μλ ΚΘ'İ' τθ' ΕΛ'İ'Πθ' ΩαI "λ ÿÿθς 'I'α'εΩ 'ΕI'İ
 φπ ολιε0 υΚθ' τνÿλθ' μλ ÿYα' 'ΗεχΛΦ· ξIχΛ0 υΚθ' τνÿλθ' 'ρθ κIε0 μ' ÿB' μλ 'Η·Ξ'νλ
 μ' "λη PΕIχΣειθ φιηθ' τνÿλθ' κρα ÿB' μλ ξΛ'ηα' Φ·Λ τιİ , Λ'εθ' I'İ'Ξ0 φρα P'ρΞβν
 'ΕΛ'İ'Πθ' 'Ηα'εΩ Ψ'Ξ0' σIλ τθ' ÿχBχ "Xθ' 'Εη'Κθ' 'Α'ς." μ'ςχI φα 'I'İ'ρΠ0Ξώ' ξΚπ ΕΛΩη
 'Εη'Κθ' 'Α'ς." 'ΕIχΣδ φα IςBςλθ' "T'χλςλ" ΛηΚν 'I'İ'ρΠ0Ξώ' ξΚπ μλς "Û'Ξ'İ 'AvxM"
 1: Û'Ξ'İ 'AvxM ÿςε0 "Xθ'

"χIνπ "λιχα Nχθ 'Ε'χΕθ' μ' φνςΛ·Θ' Κνλ

'ΗχιΘ'Ιθ' 'Ηχ0χMθ' φ0'Εςθ μ'İ 'Ηιχθ ÿη Ο'λεθ' ΨMν' 'IΛΣ

. 'ΗιχλBθ' φ0'T'χλςλ μ'İ

μ'η "λ ÿÈθ μλ Pκ'ÿθ' 'ρηΠ τιİ 'IΧα'Ε 'ΗφνΕλ 'ΗΩB μ'İ ΕΛ'·İ φπ \$'υιπιζ'İ

Mχλ0χ υΚθ' φBΛ'Θθ' 'ρηΠ τιİ 'ΗΩBθ' ξΚπ φε·0 I'ςλ μλ μςχΛΣλθ' T'λιεθ' ολιΘ0Ξχ
 . 'Η'İ'Π·θ'.

.81 P P Xθ' 'Εη'Κθ' 'Α'ς. : Û'Ξ'İ 'AvxM¹

'IΞχθ 'E'χEθ' ξKπ μ' 'IηΛι' μ' Kνλ ΖθKς P'EAχ·η ũ'Ξī 'AvχM 'EΛī'Πθ' 'H·χΘ 'Iv'η
 P P Σεθ' ξKπ μī 'χιη ũι0Θλ cπ Ωδ'ςθ' P'EIXŸΞ 'ρ0'χ'ρν μcη0 'I'χ'ηEς P Σδ IΛBλ
 'ρ0ιŸB φ0θ' κÈEī' ξKπ 'ριΘ'Ι· 'EιςBςλθ' Ÿ'λBθ' κθ'Ÿλ Ÿη φίι0 μ' 'IΙ'Λ' 'EΛī'Πθ'α
 'Iδςθ' T'Β μηθς P'Ηχ Y'λθ' 'EΛ0βθ' 'ΗιχΦ 'HXB0EΛ 'Iε· Λχί0 υ' 'ρ· γEι0 κια P T'χλςλθ'η
 .Ωδ'ςθ' Ÿ'E Ωλ τΠ'λ00 IŸ0 κθ φ0θ' 'HχIΛςθ' κÈEī' ξKπ μλ P ιΘ00 φηθ 'AΞ'νλθ'
 . 'Hχv'v·ιθ' 'ρ0α'εΩς μχχΛΣλθ' 'Hvī'Λβθ' 'Hα'εΩ μχ0εχΛī μχ0α'εΩ μχ· 'I BMλ EΛī'Πθ'α
 'AvχM Ÿςε0 "φ0ν'Ις υΛŸλθ'" μχ0αςΛŸλ μχ0χ ΣΘΠθ Δχλι0 "ŴΛ" 'Eιχ Σδ φα IB0 'λη
 1: ũ'Ξī

φ0ν'Ις υΛŸλθ' 'IηΛ0

.κ'0Πθ' μώI'·0χ

. 'H·0ηλθ' μλ IE'ς ŴΛ τιī

- 973) (ξ449-ξ363) φΞ'·Ÿθ' ΛΣŸθ' μλ φ·Λī 'AχI'ς ũςΞιχα cπ σIΩιζ'
 'HīςλBλθ' 'λ' P0θ'λī' Ÿς' cπς "IvMθ' ΦεΞλ" μ'ςχI : 'ρνλ 'Hχ·I' 'I'βθ'λ Eīī 0θ (κ1057
 μλ φπς "T'Λεβθ' 'Hθ'ΞΛ" φα ŸΩλ0λθ' 'Yθ'0θ' 0ιλī 'λ' P'κMιχ Èλ κςMθ' 'Hχv'0θ' 'HχΛŸΠθ'
 ΖΛ0 υKθ' c Pφ·ΛŸθ' 'Y'Λ0θ' φα 'Λχ0'0ς 'Hχθ'Ÿα Λ0ηī' 'A0ηθ' IE' cπ υKθ' P0θ'λī' ΛρΠ'
 'ρ·v'ςB Ÿη· 'HχΛŸΠθ' 'Hχ·ΛŸθ' 'E'χEθ' NΛIχ 'A'0η cπς 2P'A'0ηθ' Ÿ'χB' τιī 'XςEιλ 'Λχ0'0
 . 'Hχιπ'Βθ' T'ΛŸΠθ 00χ'Λς 'HvBιθ 00Λ'χM μī "υΛŸλθ' TÈŸθ' "ς·' 0χα φηEχς

I'ΛΦ0Ξώ' φα 00χΛε·ī "μ'Λβίθ' 'Hθ'ΞΛ" 0·'0η φα "υΛŸλθ' TÈŸθ' c·'" Mχλ 'λ μ'

3" 'HιπKλθ' 'HήÈ·θ'ς 'HeχλŸθ' 'HβΞιβθ'ς

59 P PXBθ' 'EΛη'Kθ' 'A'ς· : ũ'Ξī 'AvχM 1

ar.m.wikipdai.org/wiki/%D8%A3 :υΛŸλθ' TÈŸθ' c·' 'EΛEθ' 'HīςΞςλθ' 'χIχ·'ηχς 2

.0Ξβν ΩBΛλθ'3

μλ φθ'Φχ' Λϊ'Π ςπς ὕ(01321-1265) (dantalighieri) σΙουέζτ τΗΛΗ ἄλ
 ρΛΠϊ Ω·Λθ' μΛεθ' φα ρβθ' φθθ' Ηχρθό' ἄΙχληθ' : ἄπΛρΠ' ὕλϊ' Εϊϊ οθ ρ'ΞνΛςια
 ΕΛΧν τιϊ ΗχΛΨΠθ' ΗΛΕιλθ' υςοΕο φλθ'Ψθ' σςοΞλθ' τιϊ Ηχ·Ιϊ' ὕλϊϊ' κπ' μλ Λ·οΨος
 ΗΩΕΩ μλ ΗΛΕιλθ' ὕθ'οο ρΕ'χΕθ' ΙΨ· ἄλ τθ' φθν'Ι ρ· κ'δ φθθ' ΗιΕΛθ' ΕΛΘψ' ὕςΕ Ηχθ'χθ
 μλ ζ'νπ 'ΥΙΕο φθθ' Λςλϊ' φθν'Ι ὕ Σχ ρ'χας (ΗνΒθ' ρΛρΧλθ' κχΕΒθ') : ΗχΞχ'Λ κ'Ξδ
 ΛΩ'οχ κθ ον'ϊ ὕςεχ μλ ζ'νπς "μ'Λβίθ' Ηθ'ΞΛ·" ΛΩ'ο φθν'Ι μ' μςΛχ μχκθ' ὕ·Ιϊ' ς Ι'ενθ'
 .ρ·

φα ὕ'Ξϊ ἈνχM ΕΛϊ'Πθ' ον'ϊ 'ΙΩΙΕο φθθ' Η·οηλθ' ὀῦΛ τιϊ κ'εθ' Ψ'ΛΣθ' ςπς
 .ροΙχ Σδ

φα υΛΒο κπ' Λςλ' ζ'νρα ρ'Ηρα'ο ἄπΛο ἄλ·Λ φθθ' Λςλϊ' ξκρ· κορο ΙΨο κθ ΕΛϊ'Πθ'α
 àμÈα ὕθ' 'Κ'λ ώ' κρλπ Δ·Σ' Ν'νθ'α ρ'ρ· κορχ μ' μ'Ξνó' τιϊ ἈΒχ φθθ' ρΕ'χΕθ' ξκπ
 Λ'λι μλρμ'Ιι·θ' φα 'ΥΙΕχ ἄλ τιϊ ἄλ'λο ρ'ςΞ'νo κρνηθς ρ... ὕχη ο·ςιΞ' àμÈβ· ΛΩ'ο ὕπ
 .ὕ'Ξϊ ἈνχM ΕΛϊ'Πθ' τιϊ φιχ'ΛΞó' ὕÈοΕώ' ΕΛοβθ' Η Σ'θ ἈςΛΕς

μλ ΙΙΨ· ÈΛΕΛ ὕ'Β "Χβθ' Ελη'Κθ' μ'ςχΙ" μλ "ΗΨχΛΞ Ι'Σδ" φν'θθ' ὕΣβθ' μ'
 1: ὕ'Ξϊ ἈνχM ὕςεο "οΠον"ΛΠϊ υΙ'Εθ' ΩΦελθ' φα ρ'νλ ΙΒν 'Ι'Ι'ρΠοΞώ'
 φοΙΒ ἄχ Ληκ'

.οΠοχν φ'Λεο κθ ζν' κήΛ ΕΙχΕςθ' ζοβΞια 'Ιν'η Εςεθ' μ'

'Ι'χςίθ κθ'ϊ ςπς φν'λθ' Λϊ'Πς ὕςΞιχα (1900-1844) :οΠοχν κιχριχα ζχΛΙχΛα
 , Ι'·λθ' ὕςΕ ΗχΙεν ἄ·οης ἄ ΣςΣν Ἀοη ρΝβνθ' κιΨθ μχΙΙρλθ' ΜΛ· μλ μ'η Ιεθς Μχλολ
 μλ ΙΨχ ον' ἄλη ρΗχν'λθ'ϊ' Ηχθ'Ωλθ' ς ρ'νλ ΗχΙ'λθ' ΕΛΣ'Ψλθ' ΗβΞιβθ'ς ΗχΨβνθ' ς ΗχδÈθ'ϊ'
 .ὕ'Λεθ' μχ· ώς'Ιος ἄ'ΙςχΠ Λωηϊ' ΗβΞÈβθ' μχ·

.118 Ρ ρ Χβθ' Ελη'Κθ' Ἀ'ς : ὕ'Ξϊ ἈνχM¹

μῖ ἄρλ ἄς Σ 0 οΠ0ν κΙδ ρΗι Σ βλ ἡχΘχλᾴ0 ἡΞ'ΛΙ γΕΘῖ' ΝΛΙ μλ ὕς Ἰϫς
 τνϳλθᾴ· ἄςΞιχα μςηχ μᾴ μλ ᾴδΕΘᾴ μςηχ μᾴ τθ' Ἀλδᾴ μᾴη Ιδς ρΛχλΥθ'ς φῖςθ' ὕηΠ0
 " οθᾴλῖᾴ κπᾴ μλ ρΗχπᾴλθ ΛΧνχ κθς ᾴρχα ὕΕ·ς γΕΘῖ' φα ΛΧν Κ' ρΞΛΣ ῖ φα ὕςΛϳλθ'
 1" ἸΠΙ'ΛΜ κη0 ᾴΚηπ

Ἰ'Κ ᾴρ0ΙΒ τθ' ἡληΕθ' ΛΙΣλ τθ' ῖ'Λςθ' τθ' ᾴρ0'Λη'Κ· Ιςϳ0 ὕᾴΞῖ ἈνχΜ ΕΛῖᾴΠθᾴ
 ΕΙΒα ρἡβΞΕᾴθ' μλ ξΛχῆς φΠ0ν μῖ ᾴε0 κθ ᾴρνᾴ κήΛ ἡεχλϳθ' ἡβΞιθ'ς ἡϳΞ'ςθ' ΕΛ·Θθ'
 φ0θ' ἈΛᾴΒ0θ' μλ ᾴρ0ΣΙΘΞ' ΕΙ·Μθ' φπς ρᾴρθ ἡβΞιθ' Εςεθ' σςΞ ΚΘ00 κθ ὕᾴΞῖ ἈνχΜ
 .ΕᾴχΕθ' ξΚπ φα ᾴρ· ἸΛλ

ΕΛη'Κθ' Ἀ'ς·" μ'ςχΙ φα φνᾴ0θ' ὕΣα μλ ΛΠῖ φνᾴ0θ' Ωφελθ' φα μχΙᾴρΠ0Ξ' ΙΒν ᾴνᾴ ᾴλη
 2: ὕᾴΞῖ ἈνχΜ ὕςε0 "Χβθ'

Εῤλλθ' ΛΞη τιῖ ΕΛΣλ ἸΘΜ ᾴλ

κπΛςϳΠ μλ ὕΘ'Ιθ' φα μχΚθ' Ρ ᾴΘΠῖ' ΛΒῖ

Εᾴιδ φϳλ Ἀϳιθ' τιῖ κπΛ·Βᾴς

Ζᾴνπ ἡεθᾴῖ ἸΘΜ ᾴλ

Ιςπ μ·ςΛς Ι'ΜΛρΠ Ἰι·ᾴδ ὕΧΕ ῖ'ΛλΕθ' ἡ·νῆθ' ὕιΘ

(...)

ἡχΛᾴΒθ' ᾴρνᾴ ἡἡχθς ἡιχθ ὕθᾴ" ΛςρΠλθ' Ἀᾴ0ηθ' ἸᾴχΣΘΠ μλ ἡχΣΘΠ φπ ἡᾴΚΙοΞ"

ᾴρι0εχθ ῖ'ΛΚῖ κςχ ὕη ῖςΜ0χ μᾴ Ιςϳ0 υΚθ' ΛχΘῖ' ᾴΚπ ἡᾴχΛρΠ" Ζιλθ' ΕᾴχΕ φα ΕΛχΘῖ'

.οθ ο0ΒςΜ ἡνᾴχΘ μλ ξςΘᾴ οθ Τ Λϳ0 ᾴλ ῖ'ΛΒ ῖ'ςΕ Ἰᾴν· μλ ᾴᾴε0νᾴ ΖθΚς ρΓᾴ·Σθ' φα

[http:// ar.wikipdai.org/wiki/%D8%1](http://ar.wikipdai.org/wiki/%D8%1)

.119 Ρ ρ Χβθ' ΕΛη'Κθ' Ἀ'ς· : ὕᾴΞῖ ἈνχΜ²

5- ΣΩΣ Πλτ:

ΥΧΕ ΡΥΛΙΧ Ω ΥΧΕ ΜΛ , Λ'εθ' τιϊ "λπλχΩ" φιο'ιθ' Ωλ φΣνθ' Τ'Υβθ' ΝΛ'λχ
 ρ'ϊ'εχ'ς 'ΗχΛ'Πθ' "ρΟΛΣΣς 'Ηχςίθ' "ρΟχν· μλ "ραΙπς "ρΟθ'ΞΛς "ρΟηΛΕ 'ΕΙχΣεθ' ΚΘ"Ο
 ς "ρΟ·"Οη 'ΗεχΛΦς Ρ'ρΟ'χΦΘ μλς -φΟςΣθ'Ή φΒΛ'Θθ' ς φΟςΣθ' Λχή φιο'ιθ' φεχΞςλθ'
 'ΗεχΛΦς ΡμΟλθ' φας μ'ςν'θ' φα 'ΗιΛ'Υ'ΟΞλθ' ΦςΦΘθ' γΞ'νΟς (...)μ'ςχΙθ' φα "ρλχΙεΟ
 ὕηΠΟ φΟθ'Ή 'Ι'χ'νεΟθ' μλ "πΛχής (...)ΗδΛςθ' φα Ρ νθ' 'Η·"Οη μ'ηλς μ'ςχΙθ' 'ί'Λθ'
¹.Λ'ΥΠθ' 'Ηθ'ΞΛ έχι·Ο ὕΒ'ϊ ΛΠ'νθ' ς' Λ'ϊ'Πθ' "πΛΛΩΞχς "ρί'ΟΞχ φΟθ' -Ι'ςΞθ' ς Τ "χ·θ'

"χθςΒ" κρνχ· μλ ΙΒν ΡφΣνθ' Τ'Υβθ' ΨςΥςλ· 'ςλΟπ' 'Ι'χ'ν'Ξιθ' Τ'λιϊ μ' "λη
 'Ι'Λα "Ηχ'ί'ωΙθ' ΥΧΕ ΜΛ 'Υ'Ε·" "ρΟ·Οη ὕΕ'Θ μλ Τ'Υβθ' ΨςΥςλ· 'ΙλΟπ' φΟθ' "βχΞχΛη
 "λη Ρ²"Ηθ'Ι 'Ι'ΙΕςθ 'Ηχ'Υα 'Η'ΙςΥςλη Ω 'Ηθ'Ιθ' οΟχιη φα οχθ' ΛΧνχ Ι'Υχ κθ Λ'ΥΠθ' μ' "
 ολθ'ϊ' υς'Λθ' ς' 'Α'Ο'ηθ' "ρ· κΙεχ φΟθ' ΛΧνθ' 'Ηχς'Μ" :ον· Τ'Υβθ' κςρβλ 'ΙνΛδ "ρν
³ "φ'ςΛθ'

ΗΕ'Ξλ μλ 'Ηχ'ϊ'·Φθ' 'Η·"Οηθ' υ' ΡΙ'ςΞθ' οιίΠχ υΚθ' ΜχΕθ' ὕΩλχ φΣνθ' Τ'Υβθ'α
 Λχή ΡΞΙ'Υ·ς 'ΑΟηθ' 'ΗΕ'Ξλ ΡΗΕ'Ξλθ' Λ·ϊ' Ω' ὕηΠΟχ Ω ον'ϊ "φν'ηλ Τ'Υα 'Κ' ςρα ΡγΛςθ'
 , Λ'εθ' μχ'Υθ ΔχΟχ "λλ⁴"ὕ'Φ·ϊ' οχα ΖΛΕΟχ υΚθ' μ'ηλθ· οθ 'Ηδ'Ε'ϊ Ως ΙΙΕλ μ'ηλ ον'
 ΖθΚ Ωλ ονηθς ΡφηΕθ' μςλΥλ· Λχ·η Φ'·ΟΛ' οθ ΝχΙα" ΡΗχ'ϊ'·Φθ' 'Η·"Οηθ' Τ'Υα φα ὕ'ςΒΟθ'

τ'εοΙλθ' Ρφ·Λ'Υθ' 'ΑΙ'ϊ'ς 'Ηί'ιθ' κΞδ ΛΣ'Υλθ' υΛ'ΜΒθ' Λ'ΥΠθ' φα φΣνθ' Τ'Υβθ' 'Ηχ'χλχΞ :Δθ'Σθ' ΙΛΕλ φαΛΘ¹

73 Ρ Ρ'ΥΒχΒ 'Η'ΥΛ'Β Ρφ·Ι'ϊ' Ρ νθ' ς Τ'χλΞθ'" Ω·Λθ' φνΦςθ'

.188 Ρ Ρ'υΙ'ΛΕ Ζ' Ι·ϊ' μχ'ςςΙ φα 'Ηχ'Μ'ςλθ' Ρ ςΣνθ' 'Ηχ'Λ'ΥΠ :Φςνής· 'ΗχαςΛ²

.61 Ρ Ρ'υΙΛΞθ' Ρ νθ' 'Ηχν· :φν'ΙχλΕθ ΙχλΕ³

.56 Ρ Ρ'οΞβν ΩΒΛλθ⁴

φ^ηΕ^θ ς φ^ζΛ^θ Ρ ν^θ Ωλ , Λ^εθ^θ ὕλ^ῴο Η^ῴχ·Φ ^νχ^Ε ΙΙΕχ ον^ν Κ^ι Ρ^ηχλπ^ν μλ ςιΘχ ω
¹ὕλ^ῴο Ρ ^θκρα τ^θ , Λ^εθ^θ οΒςχ Ιδς ^λςλ^ι

Ρ[·]·Ξ^νλ ξ^λΛχ ^λΛ^{ΞΕ} ολχλΣ^ο· κςεχα ΡΛ^ι·Πι^θ ΛΕ^θ μ^ηλ^θ φπ^ηδΛς^θ ^ιΕ·Σ^ν ^κρ·ς
 ὕςΕχ Λ^ι·Π^θ μ^ν φν^ῴχ ω ^κπςρ^οθ ^ε·ω ξ^λΛχ υΚ^θ ΛρΧλ^θ·ς ^ρΒ^οΕχ φ^οθ^η Ε^ε·Ξλ^θ ὕ^ιΠχα
 Τ ^χ· ΩχΜς^ο Τ^φΠ ὕ^η ὕ·δ ςπ ^λν^ς ΡΦεα ^ηχ^ι·^θ·Φ^θ ὕςΛΕ^θ μλ ΛΦΞ^ν ΙΛΒλ τ^θ ^ηδΛς^θ
^ν·Υα ὕ^θ·Ι ΩΥςλ^οο Α^οην ^λιν^ι ^ν· Ρ^ηδΛς^θ ^ιω^ε·Ε^θ κςλ^ι φα ΙνΞλ τι^ι ^ιςΞς
²·^ι·^η·Λ^βθ^ς ς Ο^λ·ςρ^θ ς ^ι·Εβ^Σθ^ς τι^ι ^ι·^λιη^θ κχΧν^ος ὕςΛΕ^θ ξ^ι·^ῴ· υΚ^θ φφ^θθ^θ
^ιςΞ^θ ^ιω^ις Ρά^λβ^θ ὕ^λλχ υΚ^θ Τ ^χ·θ^ς ^ιω^ι ^ρχα ΨΛ^Σ·^οο ^η·ΙΕ ^νπ ^ηδΛς^θ Δ·Σ^οα
 .^ηχΛ^ῴΠ^θ ΛΦΞ^ι ^ῴλχ υΚ^θ

ω^ι Ελχ·η ^ηχλπ^ν ^ρθ ^ηχςί^θ Λχ^ής ^ηχςί^θ ^ι·^λÈ^ι μλ φΣ^νθ^ς Τ^ν·Υ^βθ^ς ^κπ οιλΕχ ^λμ^ι
 ςπ φ^θ·^οθ^ς ς Ρφ^ι·^ι·^ο Ρ ν^θ ὕ^ηηΠ^ο φα κπ^Ξ·^ο ^ηθ^ι ^φν^ῴλ μλ ολιε^ο ^λθ ^ρθ^β·^ή·μηλχ
 ο^οΕ^ο φ^οθ^η ΩΥςλ^θ·α Ρ^ῴ·ΛΒ^θ ΛΣ^ν·^ι τ^θ ^ηα^ν·Υ^ο·^ς· ^ι·Τ^ν·Εχ^ος ^ιω^ι· ὕ^λΕλ Τ^ν·Υα
 ΖθΚ , Λ^εθ^θ μ^χ·^ι ο^θ Νν^ο ^ηδΛς^θ ^ενςΛ κΙε^ο Ρ^ι·^λÈ^ι μλ ^ρχα ^λ ὕ^η· ^ηχΛ^ῴΠ^θ ΛΦΞ^ι
 τι^ι ο^ῴχΜς^ο ^ηεχΛΦς οΒ^λΛ^θ ^ηχβχ^ης Ρ ν^θ ὕ^ηΠ ςπ , Λ^εθ^θ κΙΦΣ^χ ^λ ὕς^ν μ^ν Λ[·]·^ο·^ι·^ς
 Λχ^ο·^οθ^ς ΙΕ τ^θ ὕΣ^ο τε^οιλ^θ φα ΕΛ^ω·^λς ^ηλ^π ^ι·^ι·^θ·^φν^ς ΕΙ^ι ΙΙΕ^οο ο^θÈ^θ μλς Ρ^ηΕβ^Σθ^ς
³·^ηθ^ωΙ^θ φα

Τ^ν· φα κπ^Ξ·^ο φ^οθ^η ΛΣ^ν·^ν·^ῴθ^ς ὕ^η φΣ^εο μλ φΣ^νθ^ς Τ^ν·Υ^βθ^ς μ^ι ^γχΙΕ^θ μ^ι
 .^ηχ^ιςν ^ι·^λÈ^ι Νλ^θ μλΥ ^πΙΣΛν φ^οθ^η ς ΡΙνΞλ^θ ^ηΕβ^Σθ^ς ΙΞΒ τι^ι ο^οχΛ^λ·^ῴλ

·μ Ρ ΡοΞβν ΩΒΛλ^θ¹

Ρ Ρκ1995 ι1Φ Ρ^ν·Υ^χ·θ^ς Λ^ι·^θ· Ρφ·Λ^ῴθ^ς φα^ε·^οθ^η Μ^ηΛλ^θ Ρφ^οΛπ[·]Χ ὕ^χιΕ^ο ςΕν Ρ^Α·^θ·^φθ^η ς ὕ^ηηΠ^θ :υΛ^η·^λθ^ς ΙΛΕλ²
 .103

Τ^ν·^λχΞ^θ·) τ^θς^ι· φνΦς^θ τε^οιλ^θ Ρ(·ΒΚςλν Ρ^ηχΛ[·]·ΜΒ^θ· ΕΙ^χΣε^θ·) υΛ^ῴΠ^θ Ρ ν^θ Τ^ν·Υα :μ^χΞ^λ·Λ·^ο μ^λ·^ΕΛ^θ· Ι·^ι ³
 .175 Ρ Ρ2000ΡΛ·λςν ΡΕΛηΞ· ΡΛΥχ^θ ΙΛΕλ ^ηῴ^λ·Β û(φ·Ι^ι· Ρ ν^θ·ς

1- :TZζ ḤχΜΛΛ ἘΨΛελ ἩΛÈÏ

2- :σΙΠ*ζ Ι*λζ ΛΦΞÏ' ο0Ε0 ἱΛΙν0ς ἩχΛΠ~λ ἩΛÈÏς ῬἩχΛΣ·θ' Ἡχ~Λιθ ἩΛÈÏ :σΙΠ*ζ Ι*λζ ἩχΛÿΠθ'

3- :HπMζ π Ρ'υ*ζ Τ χ·ϊ' Ψ'ΛΣ μλ γΙΘ0 Ἡχνζεχ' ἩΛÈÏ :HπMζ π Ρ'υ*ζ

4- :θυβΙHζ 'Ε'ιύΨ 1.Ἡχνζεχ' Ι'λÈÏ μζη0 ~λη ἘΨ'Λειθ ἩΦ·*Υ :θυβΙHζ 'Ε'ιύΨ

'~π* " Ὑ*ΞÏ' ΑυχΜ Ἡχν~ν·ιθ' ἘΛÏ*Πθ' μ'ςχιθ φΣνθ' Τ*Υβθ' φα ο0Ξ'ΛΙ ὕς'ΕνΞ ~λ ςπς :~Υ0ζ ΑΙε~θζ

- ~ :TZζ

ἘΛÏ*Πθ' ~ρ· Λ·ÿ0 φ0θ' Ι'~ληθ' φρα Ῥ μ'ςχιθ' γ'Λς~ τιÏ ΕΙςΒςλθ' Ἡ·~οηθ' ὕλχς
~ρν'ςχι φα Ὑ*ΞÏ' ΑυχΜ ο0ΛΙΘ0Ξ' υΚθ' Φ0θ' ἩχÏςνα ῬNχΞ~Ε~ μλ ~ρΒι0Θχ ~λ μÏ
ÿÿβθ' ὕÈΘ μλ ζθΚς Ἐλχ·η Ἡχθ~λΒς Ἡχνα ἩχλπιÏ οθ Τ Ελ μηχ κθ "Χβθ' Ἐλη'Κθ' Α'ς·"
ÿ'Ις Λ~0Θλ Τ*Υας ΕΙΙΕλ ἩΕ~Ξλ φΦ0θ' Τ*Υβθ~α " ~Λ~εθ' τιÏ οΞΛ~λχ υΚθ' υΛΣ·θ'
2"Α0ηχ υΚθ' Ρ 0Πιθ Λ~χ0Θώ' ἩχΛΕ ζΛ00 μ~ ΙΛΒλ·

ἩχÏςν ὕÿΒ0 'Κρ·α ἩηΛΕθ'ς Ἡχν·θ~· ἩΣ~Θ μχν'ζεθ ΩΥΘ0 ἩλΧνλ ἩχιλÏ ζθΚ· φρα
Ἡχ·~οηθ' φςΦ0θ' Ψ'ςν~ Λ~Πον' μλ Ι'Μ ~λ ςπς Ῥτνÿλθ' Γ~Υχ' φα κρΞ0 Ἡθ'Ι Ἡνζεχ' Φ0θ'
(ΕΜΛ~·-ἩΦΦλλ-ἩÏ~λ)

Φ0ιθ ΛΩ~ ΙΒν ω ~ν~ ΥχΕ υΙ*Ï' Φ0· Ἡ·ς0ηλ "Χβθ' Ἐλη'Κθ' Α'ς·" υΛÿΠθ' μ'ςχιθ' Τ~Β
·ΕΜΛ~·θ' Φ0θ' μχς~νÿιθ 'ΙΛ~0Θ' ~λνχ· ῬΦ0λλθ' Φ0θ' ς~ ὕ~λθ'

Ιδ ῬσΛ0Ï' ἩχΦ0θ' Φ~λνÏ' ~ρηΛ0ς ῬυΙ~ÿθ' φΦ0θ' φλνιθ ἘΛÏ*Πθ' κ'Ι00Ξ' μ'
·ἩΦ~Ξ·ς Ἡ·~0λ μλ ἘΛÏ*Πθ' ~ρΠχÿ0 φ0θ' ἩχνςηΞθ' Ἡθ~Εθ' τθ' ~νιχΕχ

91 Ρ ῬυΙ~ΛΕ ζ' Ι·Ï μχς'ςΙ φα ἩχΜ'ςλθ' Ρ ςΣνθ' ἩχΛÿΠ :Φςνής· ἩχαςΛ¹

103 Ρ ῬΑ~Φ0θ' ς ὕηΠθ' :υΛη~λθ' ΙλΕλ²

HEB Σ θ' ŷÈÍΘΞ· ΖΘΚς :Hχεα' H·"θη μχŷΥςλ τιİ 'HδΛςθ' φα H·"θηθ' ΩΥςλ00 Ιδ "λςλİς
 ξΚπ φφŸ0 Ιδς Λ'Ξχθ' τ Σ δ' τθ' μχλχθ' τ Σ δ' μλ , Ι0·0 Hχεα' H·"θη 'HΦΞ'ς· υΙ'İ ŷηΠ·
 .Α0'ηθ' σΙθ Λ'ηαİ' κΕ'Μ0· Ψ·Φνω' H·"θηθ' φα 'HeχΛΦθ'

Τ ΛŸθ' Ρ Θχ "λχα Hχ'MB 'HeχΛΦ· 'HEB Σ θ' ŷÈÍΘΞ' φπς HχΙςλŸθ' 'H·"θηθ' "λ
 'Ις'β00 ΛΦΞ' "ρν' μχΕ βΛ'Ξχθ' 'HρΒ φα ς' ΦΞςθ' φα ς' μχλχθ' τιİ 'H·"θηθ' ΩΥς0 μ̄η
 "ρν'ςχΙ φα 'ΕΛİ'Πθ' "ρ0ΛΙΘ0Ξ' φ0θ' 'H·"θηθ' 'HχŸχ·Φ φπς β¹ Τ Ÿ·θ' "ρΥŸ· μχ· ŷςΦθ' φα
 ŷ'Εθ' 'HŸχ·Φ·α ΛΕθ' ΛŸΠθ' φλν Α0η0 'Ι'ΛΣ"Ÿλθ' 'Ι'Λİ'Πθ' μλ "Ÿ'Ξİ 'AvχMa" β'Κπ
 .HδΛςθ' μλ τνλχθ' 'HρΒθ' ŷÈÍΘΞ· κςε0Ξ

"λς 'HχΛŸΠ ΛΦΞ' μλ 'Ι'Εβ Σ θ' τιİ , Λ'εθ' ξ'Λχ "λχα ŷΩλ0λθ'ς :σΙΠ'ζ' Ι'λζ'-Α
 ΖλΞς κΒΕ Ρ Θχ "λχα 'HχΦθθ' 'Ι'ΙΕςθ' ŷÈΘ μλ "Υχ'ς βκχδΛ0 'Ι'λÈİ μλ "ρμΙ00χ
 φ0θ' μχς'νŸθ' φα 'HΣ'Θ ΖλΞθ' ŸÈ0θ' ΙΒνς βH·"θηθ' φδ· μİ "ρ· Μχλ00 φ0θ' Φθθ'
 'ΕΙςΒςλθ' μχς'νŸθ'α β Ρ ςΣνθ' "ρ· 'Ι·0η φ0θ' ΦςΦθθ' μλ "λΒΕ Λ·η'ς ΜΛ· ΦΘ· Α0η0
 , Λ'εθ' ξ'·0ν' Λχ0χ " μ' ŷΒ' μλ ΙςΞ' μχΘ0 ΦΘ· 'Ι·0η "Χβθ' 'Ελη'Κθ' Α'ς· "μ'ςχΙ ŷΘ'Ι
²"HEB Σ θ' φα 'ΕΙΙΕΛ 'HΦεν τθ'

ΙΒνα β 'HχΛŸΠθ' ΛΦΞİ' ŷςΦ φα ΙςΒςλθ' 'Ις'β00' τθ' , Λ'εθ' ξ'·0ν' 'ΙβΙχ 0ν' "λη
 ~αΙ τθ' "ρ0'χληΚ τθ' 'ΕΛİ'Πθ' μχνΕα β'ΕΛχΣδ σΛΘ'ς 'HιχςΦ ŷλΒ μλ μςη00 ΛΦΞ'
 Ιχθ'ε0θ' ς 'Ι'Ι'Ÿθ' ς ΑςΛΕθ' ṽΛΒ ΖθΚ βΛχΛλ "ρŸδ'ς μ' τιİ ŷΙχ β'ρ0θςβΦς "ρ0ΛΞ'
 Αι00χ "λ μİ 'ΕΛ·Ÿλ Ι'Σε· ÈΛΕΛ "Χβθ' 'Ελη'Κθ' Α'ς·" "ρν'ςχΙ ṽΒα 'ΕΛİ'Πθ' γν00 φ0θ'
 ṽν· 'ΙΛ'0Θ' ΝχΞ'Εİ' ξΚπ μİ Ÿ'Ξİ 'AvχM 'ΕΛİ'Πθ' Λ·Ÿ0 φηθς ΝχΞ'Ε' μλ 'ΕΛİ'Πθ'
 κ'Χν· 0ΥχςŸ0ς μχΛΦΠθ' κ'Χν γΛΘ ŷÈΘ μλ ΖΘΚς υΙχΙε0θ' ṽν·θ' μİ Ÿι00χ "χİ'εχ'

.57;56 Ρ Ρ βυΙΛΞθ' Ρ νθ' 'Hχν· βφν'ΙχλΕθ ΙχλΕ ¹

.59 Ρ β0Ξβν ΩΒΛλθ²

‘I Èχÿβ0θ’ ‘I ζ’β0 τθ’ I ζÿχ ‘HχΛÿΠθ’ ΛΦΞİ’ ÿςΦ φα Ωδ’ςθ’ ‘I ζ’β0θ’α ϐυΛÿΠθ’ ΛΦΞθ’
 .ΛΘτ τθ’ ΛΦΞ μλ

‘HeαIθ’ T̄ρ0ν’ Ωλ ‘λν’ς ϐ τνÿλθ’ T̄ρ0ν’ Ωλ φρ0νχ ώ ‘ρν’ςχI φα υΛÿΠθ’ ΛΦΞθ’α
 ‘~π” I”Σδ ΛΦΞ~ μλ ΛΦΞ ÿη φα "Û”Ξİ ‘AvχM”ΕΛİ”Πθ’ ‘πΛΒβ0 φ0θ’ ‘HχΛÿΠθ’
 ÿςε0 ϐυΛÿΠθ’ ΛΦΞθ’ ÿςΦ φα κηΕ0 φ0θ’ φπ ‘I’εαIθ’ ξκπ μ’ ‘λη "YÛζ” AIE”θζ”
¹ "γβνθ’ ÿς’ Λλεθ”" EΙχΣδ φα ΕΛİ”Πθ’

(...)

ÿ·E τιİ ‘HeIÿλθ’ φ0θςβΦς

Eİİ”Σθ’ ‘I’ςIΣθ’ ‘HE”Λ

‘ρνχ·B μλ

κ”ÿθ’ ‘κπ ‘ρ0Λ”χM ‘ςΛX0ν’ μχκθ’ T̄χθςİ’ ÿης

‘I 0”λ Iεθ

(...)

‘λη Ψ”εχό’ς τνÿλθ’ İ”0ν’ N”Ξ~ τιİ φΣνθ’ T̄”Yβθ’ φα υΛÿΠθ’ ΛΦΞθ’ ΛρXχ
 ÿςελθ’ τνÿλθ’ ζ’ ‘HθώIθ’ κ’Mθ’”μχλ’Mθ’ κ”λ’ μςην φθ”0θ”· ς ‘HθώIθ’ ‘I”·IΦ0λθ ΩYΘχ 0ν’
 μ’ μχE φα ‘Hχ”ςΛελθ’ μλ ‘ΕΛχ·η ‘HBΛI φY0εχ ÿςİ’ κ’Mθό’ φιχηΠ0θ’ τνÿλθ’ κ’Mθ’ς
 ÿηΠθ’ φα ‘ρνİ Λ·ÿλθ’ ς ‘Hλη’Λ0λθ’ς ‘Hνλ”ηθ’ ‘Hδ”Φθ’ φα ‘Hν”ηλ μİ ‘YE·χ φν”0θ’ κ’Mθό’
².”φΦΘθ’

:H”πMζ”π P”Ûζ” - ‘E

.101 P ϐXβθ’ ‘Ελη’κθ’ ‘A’ς· :Û”Ξİ ‘AvχM ¹

.110 P ϐA”ΦΘθ’ ς ÿηΠθ’ :υΛη”λθ’ IλΕλ²

ΙΣεχα ϐ φΣνθ' ῥ'Υβθ' ῡηΠΟ φΟθ' ΛΣ'ν'ῖ κπ' μλ Ι'ςΞθ' ς Τ'χ·θ' ΛΣν'ῖ ῡΩλχ
 ῥ'ΜΒ' ς' ϐÿςΣβθ' ῥ'ρ'ον' Ιν'ῖ ΙΒς'Ο φΟθ' 'ΗήΛ'βθ' ς' 'Ηχθ'Θθ' 'Ι'Ε'Ξλθ' ΖΙΟ Τ'χ·θ'·
 Φ'εν ῡÈΘ μλ 'Υχ' 'ΕΙΕ'ςθ' 'Ελεβθ' φα 'Ι'λ'ηθ' ς' 'Ι'Λεβθ' ς ΛςΦΞθ' μχ·ς ϐÿςΣβθ'
 'Η·'Οηθ' φα 'ΗιΩλΟλθ' ς ϐ Τ'χ·θ' μλ 'Ηι'ΟΞλθ' 'Ι'Ε'Ξλθ' ΖΙΟ ῡΩλχα Ι'ςΞθ' 'λ' ὀΚΕθ'
 ϐ 'Εῤ'ιλλθ' 'Ηχεα'ῖ' 'Η·'Οηθ' Ωλ γα'ς'ΟΟ ῥ'ΙςΞθ' 'Ι'Ε'Ξλθ' 'Ιν'ῖ 'Κ'ς ϐ'ΗΕβΣθ' τι'ῖ 'ΕΙςΒςλθ'
 ῥ'ΙςΞθ' 'Ι'Ε'Ξλθ' Λ·Ο'ῚΟ "'Υχ'Ε 'ΗήΛ'βθ' 'ΗχΙςλ'Ὶθ' 'Η·'Οηθ' Ωλ γα'ς'ΟΟ ῥ'Υχ·θ' 'Ι'Ε'Ξλθ' μ'α
 'ΗηΛΕθ' μλ 'ΗηΠλ 'ρν'ῖ ϐ'π'~ν·ς ῡ'ῡΠ'ῖ' γιΘ 'ριΘ'Ι κ'Οχ ῡ'Ὶας Φ'Πν γΦ'νλ 'Ηχεα'ῖ'
 κΙε'Ο 'ρν'ῖ μςηΞ 'Ι'Ε'Ξλ Λ·Ο'ῚΟα 'ΗχΙςλ'Ὶθ' ῥ'Υχ·θ' 'Ι'Ε'Ξλθ' κ'λ' ϐ'ΗΙΒΞλθ' 'Ηχ'~ν·θ'
 1~'χ'~ν· Èλ'ῖ ΙρΠΟ ω 'ΗΕ'Οβνλ γΦ'νλ

ΛΙΒ'Ος ϐ'Ηχ'~'Εχ'ς 'Ηχθ'ΩΙ Ι'~·~· φΕςχ 'ΗΕβΣθ' τι'ῖ Ι'ςΞθ'ς Τ'χ·θ' ΩχΜς'Ο ῡÈΘ μλα
 οθÈΘ μβλ ϐφει'Ολιθ 'ΗχΜ'Μβ'ΟΞ' 'ΗΕ'Ξλ Λ·η' Ι'Ὶχ Τ'χ·θ' μ' τθ' κ'ελθ' ΙΥ φα 'ΕΛ'Π'Ο'
 ΞΚπ κ'λ' 'λΜιλ , Λ'εθ' Δ·Σχα φ'ῖ'Ι·ό' οιλ'ῖ φα , Λ'εθ' Ζ'ΛΠ' μλ 'Α'Ο'ῡθ' μηλχ
 .ΖΛΕ'Ολ τθ' μῡ'Ξθ'ς Λπ'Χ τθ' φβ'Θλθ' ῡχςΕ'Ο· 'Ηχθ'Θθ' 'Ι'Ε'Ξλθ'

'Η'Ὶχ·Φθ ΖθΚ Ι'ςΞθ' τι'ῖ Τ'χ·θ' 'Η·ιή ΙΒν "Χβθ' 'Ελη'Κθ' 'Α'ς·" μ'ςχΙ 'νιλ'~Ο 'Κ'α
 μλ 'ΗΕ'Ξλ Λ·η' ῡ'ΟΕ' υΚθ' 'ΗδΛςιθ τνλχθ' 'ΗρΒιθ 'ΕΛ'ῖ'Πθ' ῡÈ'Ι'ΟΞ'ς 'ΗχΙςλ'Ὶθ' 'Η·'Οηθ'
 'Α ῡλΕλ ῥ'Β ῡς'ῖ' ῡΣβθ' ϐμχΙΣα τθ' 'λΞελ "ὀ'Ξ'ῖ 'ΑνχΜ" μ'ςχΙ ῥ'Β 'Υχ'Ε ϐ'ΗδΛςθ'
 Τ'χ·~· 'Ι'Ο·~· 'πΙ'Ὶ· φΟθ' 'ΕΙχΣεθ' φ'Ο'~Ο Τ'χ·~· 'ΕΙχΣδ ῡῡ φρ'Ον'Ο 'ΕΙχΣδ μς'ΩÈς μ'ν'Ω'
 μ' φΕςχα ϐ'Ηλ'Ο'Θθ'ς 'ΗλΙελθ' 'πΙ'~Σδ μλ ΩφΕ'Ο ΕΛ'ῖ'Πθ' μ'ῡη ϐΙ'~Σεθ' ΩχλΒ Ωλ 'Κηπς
 μ'ῖ Λ·Ὶχθ' σςδ'ς ῡΥα' 'ΙλΣθ' 'ΙΛ'~Οθ' 'ρν'ηθ' 'ΕΛ'ῖ'Πθ' οθςΕ'Ο μ' 'Ι'Ι'Λ' κÈῡ Ζ'νπ
 .φρ'Ονχ μθς κθ κÈῡθ' μ' τθ' Ι'~Σεθ' Λθ'ϕ φα ΙςΒςλθ' Τ'χ·θ' Λ·Ὶχς ϐ'ρ'Οθ'Ε

.237 Ρ ϐ'Α'Φ'Θθ' ς ῡῡΠθ' :υΛη'λθ' ΙλΕλ¹

ÿΣβ0 φ00' φρα βΕΙΕ'ςθ' ΕΙχΣεθ' ΩΦ'ελ μχ· ΕΙςΒςλθ' Τ χ·ιθ σΛίΣθ' 'Ι'Ε'Ξλθ' 'λ
 .πΛ'ηαϊ 'Ηιεν Λ·0ÿ0 'ρν' 'λη ΕΛΙ'Πθ' 'ρ0Π'Ι φ00' 'Υ'ΙΕÜθ σΛίΣθ' Τ'ΜΒ'

'νηλ0λ 'Λ'δ 'ΑΙΦ00 ΖθΚ· φρα β, Λ'εθ' μχϊ' μϊ 'Ηχβ0λ 'ΣςΣν Ι'ςΞθ' ς Τ χ·θ' Λ·0ÿχ
 , Λ'δ "ΑΙΦ0χ ΙςΒςλθ' Ρ νθ' μϊ 'Α'ή Ρ ν ςπ φθ'00'. ς β'ρ0ώώΙ 'Λε0Ξχ μ' ÿΒ' μλ
¹ "ΗχΛηα 'ΗχÿΒΛλς 'ΗχΛÿΠ 'Ηα'εΩ υΚ

'ΗΣΛα , Λ'ειθ Γ'0 "Χβθ' ΕΛη'Κθ' 'Α'ς· " μ'ςχΙ 'Ι'ΕβΣ τιϊ ΙςΞ'ς Τ χ·ϊ' 'ί'Μ0λ' μ'
 .φϊ'Ι·ό' 'ριλϊ φα ΕΛΙ'Πθ' 'ΗηΛ'Πλ

:θυβΙηζ' 'Ε'ΙΨ - 'Ι

φα ÿθΙ0 'Ι'λÈï φραβφΣνθ' Τ'Υβθ' φα 'Ηχεςλ 'ΙώώΙ κχδΛ0θ' 'Ι'λÈï Λ·0ÿ0
 'ρνςη φα 'Ι'λÈÿθ' ξΚπ ΛΣΕν0ς 'Ηχ0ςΣ 'ΗθΙ'η ΛρΧ0 ώ 'ρνηθ μχÿθ'. σΛ0 βυΛΣ·θ' Λ·νθ'
 'Ι'λÈï β'ΗΦςενλθ' ÿΣ'ςβθ' βÿΣ'ςβθ' βΦενθ') φα ÿΩλ00ς 'ΕΤ'Λεθ' 'ρ· κΧν0 'Ι'Λ'Π'
 βμ'0Φενθ' βÿΚΕθ' Φεν βΝ'ςδ'ϊ' β'ΑΒÿ0θ' 'Ι'λÈï β Ρ χΣν0θ' 'Ι'λÈï βκ'ρβ0Ξώ'
 .ρ· 'ΗΣ'0θ' 'ρ0θώΙ 'ρθ 'Ι'λÈÿθ' ξΚπ μλ 'ΗλÈï ÿηα (... 'ΗΦλθ' βμ'0βη0ÿλθ'

Λϊ'Πιθ 'Ηχ·Σÿθ' 'Ηθ'Ειθ "ÿχ0λ0 ςπ 'Η·ς0ηλθ' Ρ ςΣνθ' φα 'Ι'λÈÿθ' ξΚπ ΛςΥΕς
 'ρχα 'Υÿ·0 'Ηχ'ϊ'εχ' 'ΛςΣ 'ΗχΜ'Βλθ' ξΛςΣ τιϊ φβΥχ κίνθ' μλ 'Ιχ'Μλ Ρ νθ' Δνλ0 φ00'ς
²"υΛÿΠθ' Ρ νιθ 'Ηχνβθ' ΕΛςΣθ' 'ΗχςχΕ μλ ΙχΜ0 'ΗηΛΕ

τνÿλθ' 'ΗρΒ μλ 'ΗεΦ'ν 'Ι'λÈï φπ 'ΗεχεΕθ' φα 'ρνηθ 'Η0λ'Σ 'Ι'λÈï 'ρν'η ςΙ·0 φρα
 .ελϊ ΛΩη' 'ΕΤ'Λεθ , Λ'εθ' ΕΙ'Ξλ· κςε0α

ΖθΚ " κχδΛ0θ' 'Ι'λÈï " φα Ρ εν οπ'·0ν' 'Ιβιχ "Υüζ' ΑΙε'θζ' 'π' " μ'ςχΙθ , Λ'εθ' μ'
¹"φει0λθ' οχΒς0ς 'ΗθώΙθ' Φ·Υθ' 'πιΕς φβη0 Ρ νθ' 'Ηχ'ϊ'εχ' μ'

.197 Ρ βυΙ'ΛΕ ζ' Ι·ϊ μχ'ςΙ φα 'ΗχΜ'ςλθ' Ρ ςΣνθ' 'ΗχΛÿΠ :Φςνής· 'ΗχαςΛ¹

.179 Ρ βυΛÿΠθ' Ρ νθ' Τ'Υα :μχΞ'λλ·0 μ'λΕΛθ' Ι·ϊ²

μῖ Ἐλ·ῖ Ἰβ υκθ' "Χβθ' Ἐλη'κθ' Ἀ'ς." μ'ςχι φα φν'ωθ' ὕΣβθ' φα ξΙΒν ἄλ σπς
 ξΚπ Ν'Λοο ἄλ'δλ' ἸιϋΒ ἄλν'ς μχς'νῖ ὕ'Ξῖ ἈνχΜ Ἐλῖ'Πθ' οθ ΩΥο κθ βΗϋ'χΛΞ Ι'Σδ
 .Ι'Σεθ' ξΚπ μχ· Φ'Λος ἩδÈῖ ΙςΒς τιῖ ὕΙχ ἄλ σπς Ἐλχ Σεθ' Ι'Σεθ'



· u'z'z'

φᾱ ἰ'·οὐϑ̣θ' ξκρθ ςν·Λ'ελ κ0Θν ἠϑ̣ολθ'. ἶςμλλθ' τ̣'νϑ̣θ' μλ λχ0ηθ' ςρχα μ'η ὕΕ· ἠΙΕΛ Ιϑ̣·
φ0θ' Α''ονθ' μλ γλβ0λθ' ΩλΒ μχθςΈλ ὴνλ ΛΙ· Ιδ ΛχΣε0 ῥη οχα μχιλε0λ ἠΦΕλ ξΚπ
:φιχ ὲλ ςρνλ ΛηΚν ἠΙΕΛθ' ζι0 ῥÈΘ ςρχθ ὴνι Σς0

ὁ ἔχφς χλχΞθ'ς ἄχβς θς χλχΞθ' : μχβιθλ μχΕιφ Σλ· ἡχ'Ι·θ' φα τ'χλχΞθ' κιϊ Ψ'Π Ιεθ - 1
 φΞνλα Διφ Σλ "ἄχβς θς χλχΞθ'" Διφ Σλ ὃηθ υς ίιθ' λι Σλθ' ὕÈθθώ' 'κπ Ἀ·Ξ ΙϚχς
 Ωλ ἈρΧ υΜχιΒν' Διφ Σλ ςπ "ἔχφς χλχΞθ'" ἄλ "ΛχΞςΞ υΙ Ιν'νχΙΛχα" Ωλ ἈρΧ
 .ἡλÈϚθ' ξ'νϚλς φν'νςχθ' ὃΣ ι' μϊ ὃς ενλ ἄπÈης "ΝΛχ· ΝΛΙνΞ ΜθΛ'Π"
 φ'νϚ μ'χη ῥν' τιϊ ὃς ι' ῥλΙεα ἡλÈϚιθ ἄρλχΙεθ φα ΝΛχ·ς ΛχΞςΞ μλ ὃη ὕιθθ' - 2
 -ΕΛΞβλθ' -ΕΛς Σλ) Ι'Ϛ·ι' φϚÈϚ μ'χη ἄπΛ·θϊ'α ΝΛχ· ἄλ (ϚςθΙλθ' ς ὃ'Ιθ') φν·λθ'
 .(ψςΥςλθ'

Ἡλιν Τ' χαλχΞθ' μηθς κιϚθ' 'Κπ ἩχλΞοθ Ἡθς' Ιολθ' 'Ι' ΕιΦΣλθ' φα Λχ·η ὙÈοθ' ζ'νπ-3
κΒ'Ϛλ φα ζθΚ ΙΛς "λη κιϚθ' 'Κπ Ν'Ξ' ΙϚο φοθ' ἩλÈϚθ' "π'νϚλς Ωδςθ' Ἡβχβθς Ἡχ·ΛΙ
· Ἡχ·ΛϚθ'

φα ῥοῦεῖον Τ ῥ (ἄχΞ) ἥλιη ἱίλς Ιεα κῖθ ῥ κπ φα Ἐλχ-η ἱ ἄῥΞ μχλιΞλια
 .ἩαΛῖλθ ῥ ὈΛῖθθ . ἩνςΛελ ἱ ἄλ ΕΙῖ μτΛεθ

$$\mu^{\vee} \top \ddot{\gamma} \cdot \theta^{\vee} \sigma \Lambda \chi \text{ } ^{\vee} \lambda \nu \chi \cdot \top \text{ } ^{\vee} \chi \lambda \chi \Xi \theta^{\vee} \mu \lambda \top \text{MB} \text{ } ^{\vee} 1 \text{ } ^{\vee} \chi \nu^{\vee} \Xi \text{ } \theta^{\vee} \mu^{\vee} \xi \kappa \lambda \dot{\Xi} 0 \varsigma \Lambda \chi \Xi \varsigma \Xi \cup \text{I} \sigma \Lambda \chi - 4$$

$$\cdot \top \text{ } ^{\vee} \chi \lambda \chi \Xi \theta^{\vee} \ddot{\gamma} \Sigma^{\vee} \varphi \pi \text{ } ^{\vee} 1 \text{ } ^{\vee} \chi \nu^{\vee} \Xi \text{ } \theta^{\vee}$$

“βΣζς “πςαΛŸα Ɓ Ț“λιŸθ’ “ρνİ ‘ΛχŲη ‘ΥΙΕŲ Κ’ Ț“χλΞθ’ κİ ΛςΕλ φπ ‘ΗλÈŸθ’ İŸŲ-5
 .Εİİ ξςΒς τθ’ “πςλΞδς ‘ΗχΦ“·ŲİŲ“· “πςβΣζς “ρŲ“δÈİ ‘ςνχ·ς “ρİ‘ςν’

οὐκ ἰδὲς φά φπς ϐ Ρ νθ' γ'ατ' εἰς'λλθ ἰδ'νθ' "χθ' ᾠθ' εἰχἰβ ἡχθ' ἡχ' Σ νθ' ἰ'·οῦθ' ἰϑο -6
.οὐχ'λϑ'πς Ρ νθ' ἡχνα μἰ ὕπνηθ κρλ Γ'οβλ

ἰ'·νχβλ'λχβ ἰ'··ῶη Ρ ςΣθθ' τιῖς ἡχ'Σ νθ' ἰ'··οῦθ'· ἡχ·λῖθ' ἡχ·νβἰ' ἡα'·εἰθ' ἰ'λθπ' -7
κθ' ςρα ϐἡχ'Σ νθ' ἰ'·χθ'·ῶλθ' μλ εἰε'ς "πλ·οἰ' ὕχε ϐ(seuils)ἰ'··οἰ' Ἀ ἡνςνῶλθ'
κ'λ' Ρ νθ' Ἀ'ς· Δοβθ' ἡθ'ἰ ἰ'·λῆἰ μλ ο· φχΕχ' λ· κθπ' λν'ς Ρ νθ' λ'λθπ' φφῶχ
.οδ'λἰ' φά ἱςθςθ' τθ' οῦαἰθς φειολθ'

: φά ῥωλλοο "Χθθ' ἑλη'κθ' Ἀ'ς·" μ'ςχἰθ' ἄνθ'·λἰ ἰνἰ' ρχθ' ἄνιςςο φοθ' Α'··ονθ' ἄλ'
κ'λ' -ἡχ'Σ ν ἡ·οἰ'ἰ ἰ'·λῆἰ μλ οἰλΕχ' λς "Χθθ' ἑλη'κθ' Ἀ'ς·" μ'ςχἰ ὕἑἰθ' ῥωλχ -1
τθ' ἡα'·Υό· Ἀπνθ' Ἀ'ἰ ϐ ἑλἰ'·πθ' κῆς μ'ςνῶθ' ἰἑβθ'· ἡΣλα οθ' ἰ'λἰδ' ὕχε ἄ·εθ'
.φθ'λβθ'ς φθώἰθ' Ἀν'βθ' μχ· ἰβμ'λ φθ'·οθ'·ς ὕἑἰθ' ρθ' ἰνχμ φοθ' μ'ςἰ'
μλ ἰἰθ'ςο ἄπλ·οἰ'· ἰώωἰ ἄ·εἰθ κἰεθ φοθ' ἡχ'Σ νθ' ἰ'··οῦθ' κπ' μλ μχς'νῶθ' ἰϑο -2
Ἀ'ς·" μ'ςχἰθ' μ'ςνἰ ἄνθ' ΔλΞ ἰεα ἄπἰςβς ὕ·ος εἰχ'Σ εθ' ἡχςπ ἰἰεθ' ρν' ὕχε Ρ νθ'
ον' λη ϐἡχ'λϑ'πθ' Ρ ςΣ νθ' ς ἑλἰ'·πθ' μχ· ἡλ'··εθ' ἡδῆῶθ' Ἀ'·Σ'οθ' μλ "Χθθ' ἑλη'κθ'
(Χθθ' ἑλη'κθ' Ἀ'ς·) μ'ςνῶθ' ἰ'ἰλβλ ῥῆθ μλ τθς ἰδ' μλμ τθ' ψςβλθ'· ἑλἰ'·πἰθ ΔλΞ
ροῦ'κ· κ'·δ ὕλϑ'πθ' μολθ' μ' ζθκ ἡλἰελ ἄρν'ςχἰθ' ὕ··ἑἰ Ἀνχμ ἑλἰ'·πθ' ῥῶβθ κθ -3
.κχἰεοθ' ἡ·οἰ' μἰ τνή φα ςπ

ἡ·οἰ' ἰλβλ μλ ἰθςεο ὕχε ϐ Ρ νθ' κθ'ἰ τθ' ἱςθςθ' μλ ἡχἰθ'ἰθ' μχς'νῶθ' ἄννηλ -4
ἰνἰ' ἡχ'λϑ'πθ' ἡνςνῶθ' μ' ῥςεν μ' τθ' ἄνῶἰ ἄλ ςπς ϐοἑβν ψ'ἰ·ό' Μηλλ τθ' οθ' ἡλἰ'θ
ῥοἰ'·· ῥ·εχς εἰχ'Σ εθ' τ'·θλθ ὠΥ'·θ ςρα ϐ ἡἰ'·λ· ῥχς'ος λχἑβθ ῥεε ὕ··ἑἰ Ἀνχμ
.οοἰ'·· φπ ῥοἰ'·· μ' ῥ·

ἰ'·α'·εἰθ' ὕἰοθλ ὠλ οβμ'·λθ· ὕλϑ'πθ' Ρ νθ' ἡΣλα ἰ'ρπθῶ' ἡ·οἰ' ἰε'·· ἄλη -5
.ἡχἑνλβθ' ἡα'·εἰθ' ἄ·ΣςΣθς σλθἰ'

ςπς ΙΙΕλ Ρ ΘΠΘ Ρ ΣΘλ φ ΣΘΠ "ὕΞῖ ἈνχΜ" μ'ςχι φα Ἰ'Ιπό' Ιλς -6
"ρΒςΜθ μ'αΛῖς ΛχΙεΘη ῥλῖθ' 'Κπ κΙεΘ μ' ΙχΛΟ ΖθΚ· φρα ἘΛῖ'Πθ' ῥλῖς Ἐ'χΕ ΖχΛΠ
.μχΙθ' ὕΛΠ

τιῖ ,Λ'εθ' Ιῖ'ΞΟ φΘθ' Ἡχ'χλχΞθ' 'Ι'λḘῖθ' μλ "Ἰςν οβΣς· φΣνθ' Ἰ'Υβθ' φΟ'χ -7
Ἡ·ςΘηλθ' ἩδΛςθ' Ἰ'Υα 'ΙḘΣβΟ ,Λ'εθ' "νχῖ ΖΛΙΟ μχ' Ρ Ρ νιθ ἩχβΘθ' 'ΙώώΙθ' ΝλιΟ
ΡκχδΛΟθ' 'Ι'λḘῖ ΡΛ·νθ' ΡΙ'ςΞθ' ς Τ'χ·θ') ῥλλχα υΜηΛλθ' Ρ νιθ υΜ'ςλ Ρ ν ςρα
(...ΦςΦΘθ'

Ἡη·Π Ἀ·Ξ· "Χβθ' Ἐλη'Κθ' Ἀ'ς·" ὕΞῖ ἈνχΜ ἘΛῖ'Πθ' μ'ςχι τθ' ῥΘ'Ιλθ' ΙΙῖΟΟ -8
μ·ς "ρνχ· "Υχ'ς οχα ΖΛΕΟΟ υΚθ' Ἰ'Υβθ' Ἡχ ΣςΣΘς "ρΟ'χ ΣςΣΘ μχ· 'Ι'δḘῖθ'
. 'Ι'Ἰ'Λ'εθ' ΙΙῖΟ· 'ΙḘχς'Οθ' ξΚπ ΙΙῖΟς ἩβιΟΘλς ἘΙΙῖΟλ οΒς· ΨςΥςλθ'

ς' Ρ'χδ'Λ ἈῖΠ ῥςεΟ μ' "λ ἩεχΛΦ· "ρνηλ' ἩιβΦ κ'λ' ον' ὕΞῖ ἈνχΜ ,Λ'δ ἈῖΠχ -9
μῖ κ'ῖ 'ΥΕ·ς μχνΕ Ἡθ'Ε φα φρα ΖθΚθς ΙΣεΟ μ' μςΙ Ἡίθ· "ρΞβν 'ΙΙΒς ἘΛῖ'Π
.Ιςεβλθ' μλΜθ'

ξΛηΠνς ΙλΕν ζ' μλα "νβδς 'Κ'α ΡξΚπ "νΟΞ'ΛΙ φα ον'νηΟΞ' "νῖΦΟΞ' "λ Τ'ῖ· 'Κπ
.μ'ΦχΠθ' μλς "νΞβν' μλα "νεβΘ' 'Κ'ς κΙῖθ' ς γχαςΟθ' κῖν τιῖ

αΓηι

ΑΙΨΞηζ - υ'Η~Θζ~ ΑΙυΜζ~

(ή"ΜΨ ' λυΚ)

:ήΨ λυκ

ζ·ϊ· Υε· υί·ς· φα· 'ΙΙθς 'Η·'Πθ' 'Ηχ·ν·ιθ' 'Ηχ·Ιΐ' 'Ι'ςΣΐ' κπ' ΙΕ' ΰ·Ξΐ 'ΑνχΜ
φα· 'ρΞχΞ'ο τθ' 'Ηα·Υό·' 'Ηχλςχθ' "Λ·ρνθ'" 'ΗβχΕΣ φα· 'Ηχ·Ι' 'ΕΙδ·ν' 'Ιιλΐς 1981 κ'ΐ
'ΗΙΒλ φπς μςς'ίθ' 'ΗΙΒλ "μχΙθ' ΰΛΠ Λπ"λ" 'ρθ'χΕ ζχΛΠ 'Αν'Β τθ' 2008 'ΗνΞ 'ΙςΛχ·
'χθ'Ε 'ϋλϋ'ςβ 'Ηχ·Ιΐ' 'Ι'δΛΞθ' μλ ΛχΩη μΐ ΰΠηθ' φα· 'ρθ 'ϋΥβθ' μ'η β'Ηχ·Λΐ 'ΗχΛΐΠ
."Ιεν" 'ΗΙΒλθ ΛχΛΕΟ 'ΗΞχ'Λ

β'ρ·'ς· ΩΞς μλ 'Ηα·ΕΣθ' μΒθςς β'Λη· ΛΐΠθ· 'Ι'Ι· φθΕθ' 'Ι'ΛΙ'νθ' σΙΕ' μλ φρα
'ΙΙΟΛα βφενθ' ξτ'ςπ 'ΙΞβνο μχ' ΛΐΠθ' 'Η·'Οη τθ' 'ρϋαΙ γν'Θ φΐ'λΟΒ' κθ'ΐ μλ γιΦνΟ
'Ηχθ'·θ' ξΙχθ'·εΟς κΟϋλθ' ΩλΟΒλθ' τιΐ 'ΕΛςΩθ' 'ΑΥί· κϋΦλ τςΙρ·ς 'Ηχθ'ΐ 'ΗΞΕΞ· 'πι'Σδ
'ΗνηλΟλς 'ΗηΞ'λΟλ 'ΗχΛΐΠ 'Ηΐ'νΣ 'Η·Ε'Σ β'Ι'χΙΕΟθ' ΛΐΠ 'Η·Ε'Σ μςηο μ' 'ϋΒ' μλ
'ΕΜχλΟλς

:οη'ϋζ'ι

.2005 'Α'ΐθ' 'ΕΕΣ -

.2007 Χβθ' 'ΕΛη'Κθ' 'Α'ς· -

·'ρχιΐ 'Α'Οη γ··Φ' Ιΰ· 'ΗΟχλ 'ΗΠ'Λα -

·ΕΛΦΘ ξ'χλη γχλϋθ' ς 'Ιλ'Σθ' ζ·'χή -

Χῖ'~Ιιζ~π ΙΗ''Πιζ~·ι,β

:Xĩ~lũζ π lH"Πlζ ·l.β

N | π · υ̃ π | * θ υ | ε ζ κ ς | γ ζ

I. זכרון ח"ו:

11Φ 6μ⁴ν·θ 6'1ζλχ· 6'Ηχ·ΛΨθ' 'ΗΥρνθ' Λ'1 6Χβθ' 'ΕΛη'Κθ' 'Α'ς· :Α_{νχ}Μ 6Ψ'Ξ'Ι -
 .2007

$$: X^{\dagger} l \zeta . \text{II}$$

: ·^hΙΩζ ·^hΕηζ^h Χι^hΙιζ -†

.2002^ΒΗα^εΩιθ τ^ιϋθ' ΝιΒλθ' βφ·Λϋθ' ΛϋΠθ' Ιεν φα φ^χλΞθ' ξ^ΒΘώ' :ΑχΛή βΛινηΞ'(1
βΩχΜς⁰ς ΛΠνιθ Λ'ςΕθ' Λ'Ι β^Ηχ·Λϋθ' ^Ηχ'ςΛθ' φα Η·^οηθ' ^Γ·⁰ϊ :ζ^θλθ' Ι·ϊ βμς·ρΠ'(2
.2009j 1Φ ^ΗχΛςΞ

ρκχ|εθ' φ·ΛΨθ' |ενθ' ἴΨλ|ελ φα ἹΞ'Λ| ρ Ρ νθ' ἴ·0ΐ τθ' ὕθ|λ :γ'ΜΛθ' |·ΐ ρ ὕÈ·(3
 .2000ρ(μ·ν·θ ρ'ΑΛίλ)ργςΛΠθ' ρ'χεχ|α'

1'ΛςΠνλ ρ P "νλθ' τθ' P νθ' μλ 1'νχΒΛ'ΛχΒ 1'·0İ :γΕθ' Ι·İ ρΙ·ΎΙ· (4
.1Φρ2008-1429ρ Û È0Θώ'

1967. j3Φ ρμ^ν.θ ρ¹ζΛχ. ρφ.ΛΨθ' Α^ηηθ' Λ¹ ρ1κρΗΛΙελθ':μ^λΕΛθ' Ι.Ϊ ρμςΙθ μ.(5

.2005j2Φβ⁺χΛζΞ βΛ'ζΕθ' Λ'Ι (°ρθ⁺εχ·Φθζ °ρλχπ°βλ) Ηχ^ζχλχΞθ' :ΙχΥΞ βΙ'Λη μ·(6

. (N I) ὁ ὧν ἡ Πίσις κχπ^α βλ φ^{αα} χλχΞθ' Ιενθ' κρα φα ἰ^α χΙΒ^α :ΛχΠ·ὁ ἰ^α χλχΛς^α (7

$$\tau_{\text{EOL}} \lambda_{\text{EOL}}' = \left(\frac{B K_{\text{CL}}}{\rho H_{\text{CL}}} \frac{M B_{\text{EOL}}'}{E I_{\text{CL}}} \sum \varepsilon_{\text{EOL}}' \right) u_{\text{L}} \ddot{y}_{\text{EOL}}' = P_{\text{EOL}}' \cdot T_{\text{EOL}}' Y_{\text{EOL}}' : \mu_{\text{EOL}}' \lambda_{\text{EOL}}' \cdot I_{\text{EOL}}' \rho_{\text{EOL}}' \ddot{x}_{\text{EOL}}' \cdot \lambda_{\text{EOL}}' \cdot 0 \quad (8)$$

.2000 ԲԼ․Լազն ԲԷԼդէ․ ԲԼ ԿՅԹ ԻԷԼ ԿՅԼԴ (Բ Փ․ԻԻ՝ Բ ՎԹ՝Շ Դ՝ՇԼՇԻՅ՝) ԹԵՇԻ՝ ՓՈՓՇԹ՝
ԼՇ՝ՆՇԲՅԻԻԿ՝ ԲԻԲԼԹ՝ Բ՝ԼՇՇԹ՝ ԲԼդԲԹ՝ ԿԹ՝Ի՝ Բ(ԿՆՇՆԿ՝Շ ԿՇՇՇՇԼՇԻՅ՝):ՍՇ՝ԻԷ ԿՇԼԲ(Ծ
.1997 ՆԼ՝ԼՇ

$$.1984j\phi\beta'\Gamma\lambda\chi\cdot\mu\chi\chi\dot{\epsilon}\lambda\theta\kappa\ddot{\iota}\theta'\Lambda'\Gamma'\epsilon\Sigma\theta':\upsilon\Lambda\pi\varsigma\theta' \quad (10)$$
$$\Lambda^1 I^0 \quad \mathcal{P}^H \Phi^* \Lambda^0 \quad {}^H \eta \Lambda \Pi \quad \mathcal{P}^H \theta \omega I^0 \zeta \quad {}^H \chi \nu \cdot \theta \quad \mathcal{P} \nu \theta \quad 1^* \cdot 0 \ddot{I} \quad : \Gamma^* \overline{\theta \beta \theta}^* I \cdot \ddot{I} \mathcal{P} \quad \mathcal{U} \Lambda \lambda \mathcal{B} \mathcal{E} \theta \quad (11)$$

$$.1 \Phi \mathcal{P} \kappa \quad 1996 \mathcal{P} \Gamma^* \mathcal{Y} \chi \cdot \theta$$

$\beta^A \bar{\sigma}_{\eta i \theta} \, {}^H\chi \wedge \Sigma \lambda \theta' \, {}^H\bar{\chi} \rho \theta' \, {}^H\chi \cdot \Lambda \bar{Y} \theta' \, {}^H\bar{\chi}' \zeta \Lambda \theta' \, \varphi \alpha \, P \, \zeta \Sigma \nu \theta' \, \bar{y} \theta' \, \text{I} \theta \, \text{uI}^{\prime} \lambda \text{E} \, \text{I} \lambda \text{E} \lambda \, \mu \Xi \text{E} \quad (12)$

ϐ ΩχΜςΟθ' ς ΛΠνιθ 'Ηχλιΰθ' υΛςΜ'χθ' Λ'Ι ϐΖΟχΣΘΠ ῥχθΙ Ζν'ςθ' :σςΙα ϐφλιΕ (13
 .2007ϐ'Ηχ·Λΰθ' 'Ηΰ·Φθ' ϐμΙΛϊ' ϐμ'λϊ'
 ϐ'ΕΛ'ΟΘΛ ι'Κ'λν φα 'ΥΕ· ϐ'Ηχ·Λΰθ' 'Ηχ'ςΛθ' φα Ρ ςΣνθ' ῥΘ'ΙΟ :μΞΕ ΙΛΕΛ ϐΙ'λΕ (14
 .1997ϐΛΣλ ϐ'Α'Οηιθ 'ΗχΛΣλθ' 'Η'χρθ'
 φα'εΩθ' ΜηΛλθ' ϐφ·Ιϊ' Ιενθ' ΛςΧνλ μλ υΙΛΞθ' Ρ νθ' 'Ηχν· :ΙχλΕ ϐφν'ΙΛΕΘ (15
 .3Φ ϐ2000ϐ'ΑΛίλθ' ϐφ·Λΰθ'
 κΞδ ΛΣ'ΰλθ' υΛ'ΜΒθ' ΛΰΠθ' φα φΣνθ' Τ'Υβθ' 'Ηχ'χλχΞ :Δθ'Σθ' ΙΛΕΛ ϐφαΛΘ (16
 .ῥΒχΒ 'Ηΰλ'Β ϐφ·Ιϊ' Ρ νθ' ς Τ'χλχΞθ'" Ω·Λθ' φνΦςθ' τεοιλθ' ϐφ·Λΰθ' 'ΑΙϊ'ς 'Ηίθ'
 ζ' Ι·ϊ' Λϊ'Πιθ μχηΞθ'ς ΖΜΛ·θ' μ'ςχΙ φα Ρ νθ' 'ΗφιΞ :μςΛΘτς μχΞΕϐυΛΛΘ (17
 .2001j1ΦϐΛ'ΜΒθ' ϐ'ΗνχΦνΞδ υΛςΟνλ 'Ηΰλ'Β ϐφ·Ιϊ' υΙ'νθ' 'Ι'ΛςΠνλ ϐυΙ'λΕ
 'Ηΰ·Φλθ' ϐΰχΛΠ κΛ'η 'Ι'ΛςΠνλ ϐ'ΙΛΰθ' φν·Ξ'ς 'Ηχ'ςΛθ' 'Η·'Οηθ' :ῥ'ληρφν'ΕχΛθ' (18
 .2009j1Φ ϐΝνςΟ ϐΛ'ρΠό'ς 'Ηϊ'·Φιθ 'Ηχ·Λίλθ'
 φνΦςθ' τεοιλθ' 'Ι'ΛΥ'Ελ ϐοΣ'ΣΘς οΟ'π'ΒΟ' :φ'χλχΞθ' Αρνλθ' :φιϊ'ϐ'ΗνχήΜ (19
 ϐ'Ηιχλ μχϊ' ϐΩχΜςΟθ'ς ΛΠνθ'ς 'Ηϊ'·Φιθ σΙρθ' Λ'Ι 'ΗηΛΠ ϐφ·Ιϊ' Ρ νθ'ς Τ'χλχΞθ' φν'Ωθ'
 .2002 ῥχΛα' 16-15ϐΛ'ΜΒθ'
 ΩχΜςΟθ'ς ΛΠνιθ Ιλ'Ε Λ'Ι ϐΛΰΠθ' φα οΟθώΙς μςιθ' :Ψ'Μπ ΙΛΕΛ Λπ'Χϐ'ΕΛπ'ςΜθ' (20
 .1Φϐ2008ϐμ'λϊ'
 Λ'Ιθ' ϐ'Ηα'εΩθ' Λ'Ι ϐ'χΒςθςχλχΞθ' φα 'Ι'ΛΥ'Ελ :ΙΛΕΛ ϐφνχν'ΙΛΞθ' (21
 .1998ϐΤ'Υχ·θ'
 φν'ΒΛΒθ' φήΕ·θ' Ιενιθ φ'χλχΞθ' ῥχΙΕ'Οθ') Ρ νθ' 'ΗηΙλλ :κθ'Ξ ΙΛΕΛ ϐζ' ΙΰΞ (22
 .2007j1ΦϐμΙΛϊ' μ'λϊ' ϐφλθ'ΰθ' 'Α'Οηθ' Λ'Ιϐ('ΒΚςλν
 ϐφΠΰθ' οθ' Ι·ϊ' Λϊ'Πιθ "Γς·θ' κ'ελ" μ'ςχΙ φα μ'ςνΰθ' Τ'χλχΞΞ :ΗχΙ'Π ϐΟςΛεΠ (23
 ϐΛΥχΘ 'Ηΰλ'Β 'Ι'ΛςΠνλ ϐφ·Ιϊ' Ρ νθ'ς Τ'χλχΞθ' ῥς' φνΦςθ' τεοιλθ' 'Ι'ΛΥ'Ελ
 .2000ϐ'ΕΛηΞ·
 .2008j1Φ ϐ'ρλχπ'βλς 'ρΞΞ'ς 'Ηλ'ΰθ' 'Ηχ'χλχΞθ' κθ'ΰλ :κχρα ΛΙ'εθ' Ι·ϊ' ϐφν'·χΠθ' (24
 ΜηΛλθ'('ΗΩχΙΕθ' 'ΗχΙενθ' Απ'νλ τθ' ῥΘΙλ) ΛΘψ' 'ΗαΛΰλ:μςΛΘτς κχπ'Λ· ζ' Ι·ϊ' (25
 .1996 j2Φϐ 'ΑΛίλθ' ϐ Τ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' ϐφ·Λΰθ' φα'εΩθ'

- .2Φβ1997βΩχΜς00'ς ΑΠνιθ 'Α0ηθ' κθ'Ί β μςιθ'ς 'Ηίιθ' :Λ'00Λ ΙΛΕ'β ΑΛΊ (26
- βμ'ν-θ β'ΙςΛχ· βφ·ΛΎθ' φα'ε0θ' ΜηΛλθ' β Ρ νθ' κιΊς 'Ηχ0'λÈΎθ' :ΛΚνλ βφΠ'χΊ (27
- .2004ι1 ΦβΤ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' β'ΙςΛχ· β Τ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' βφ·ΛΎθ' φα'ε0θ' ΜηΛλθ' βφα'ε0θ' Ιενθ' :Ζ' Ι·Ίβ φλ'Κίθ' (28
- .2001 ι1Φ β'ΙςΛχ· βγςΛΠθ' Λ'Ι βφ·ΙΊ' Ιενθ' φα 'Ηχ'ν-θ' 'ΗχΛΧν : ΓÈΣβÿΥα (29
- .1988 βΩχΜς00'ς ΑΠνιθ 'ΗΕΛβθ' Λ'Ι βΛΎΠθ' Ιενς φΒςθςχλΞθ' ξ'Β0ώ' :Ûιθ κ'Σ Ίβÿλ'η (30
- .2005 ι1Φ βΛΣλ βΕΛπ'εθ' βφ·ΛΎθ' φα'ε0θ' ΜηΛλθ' βφ0Λπ'Χ ÿχιΕ0ς Εν β'Α'Φ0θ'ς ÿηΠθ' :ΙΛΕλ βυΛη'λθ' (31
- .1995 ι1Φ βΤ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' 'ΙςΛχ· βφ·ΛΎθ' φα'ε0θ' ΜηΛλθ' β(Μ'Βν'ς ΛχΧν0) Ρ νθ' 'Ηχηχλ'νχι :ΙΛΕλ βΓ'0βλ (32
- .2Φβ1990βΤ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' Λ'Ιθ' βφ·ΙΊ' Ιενθ' φα φνΞθ' ÿχι·ςΕν :ΑςιΞΊ'ς 'Ηχ·ςιΞΊ' :κÈΞθ' Ι·Ί βυΙΞλθ' (33
- .1977ι1ΦβΝνς0 β'Α'0ηιθ 'Ηχ·ΛΎθ' Λ'Ι φιΊ'β0 φ0ς·ηνΊ Αρνλς Εν βμΛ'ελθ' Ρ'ν0θ' κιΊ :μχιθ' ΜΊβΕΛΣ'νλθ' (34
- .2006ι1ΦβμΙΛΊ' βμ'λΊ βΩχΜς00'ς ΑΠνιθ βυςώΙΒλ .2007ι1Φ βΛΠνιθ ÿ'ε·ς0 Λ'Ι β'Ηχ·ΛΎθ' ΕΙχΣειθ υΜ'ςλθ' 'Α'Φ0θ' :ÿχ·ν βΛΣνλ (35
- φ·ΙΊ' Ιενθ' β'ΗχΒΚςλν ΕΤ'Λδ β'ΗχΣΣεθ' ΛςαΜςχ ΙΛΕ' 'Η·ΛΒ0 :ΝχΛΙ' βυΛςδ'ν (36
- .μχβθ'λθ' μλ 'ΗΊςλΒλ β'ΙώςΕ0ς 'Ι'Λ'Ξλ β'ΑΛίλθ'· 'Ηÿλ'Β 'Ι'ΛςΠνλ βΛΣ'ÿλθ' φ·ΙΊ' Ιενθ' φα 'Ι'ΛΥ'Ελ : ÛΞςχ βφΞχιής (37
- . 2005ι 2004β'ΗνχΦνΞδ :·ιΊΙηιζ χτ'ιιζ - '
- :γ0βΖθ'λ μ· ΙχΠΛ :ΗλΒΛ0β'πιΊ'ςδς 'ΕθςΣ' 'Ηχ'χλχΞθ' :μςΛ0τς ÿ'Πχλ β'ΗχβχΛτ (1
- .2002βΛ'ΜΒθ' βÛÈ00ώ' β 'Ι'ΛςΠνλβΕΛΣ'νλθ' μχιθ' ΜΊ βΤ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' βÿ'ε·ς0 Λ'Ι βφθ'ÿθ' Ι·ÿν· :ΗλΒΛ0 β'χΒςθςχλΞθ' ΝΛΙ :μώςΛ β'ΙΛ'· (2
- .22 Ρ β'ΑΛίλθ'

‘ΙςΛχ· ρΗΥρνθ’ ‘Ιχ· ρΗ·πς ὕΕΦ :ΗΛΒΛΟ ρΗχ“χλχΞθ’ ΝΞ :ϋ“χν’ΙρΛθΙν“ΠΟ (3
.κ2002ι1Φρ

ρϋΣςλθ’ ‘Ιχ· ρΜχΜΪ ὀΞςχ ὕχ“ςχΙ:ΗΛΒΛΟ ρκ“ϋθ’ ‘Ηίθ’ κΙΪ :Ιν“νχΙΛαρΛχΞςΞ υΙ (4
.1988ι2ΦρρϋΣςλθ’

ΛΙ“εθ’ Ι·Ϊ :ΗΛΒΛΟ ρκ“ϋθ’ μ“ΞΙθ’ κΙΪ φα ‘Ι’ΛΥ“Ελ :Ιν“νχΙΛαρΛχΞςΞ υΙ (5
.κ 1978ι1Φρ Τ“Υχ·θ’ Λ’Ιθ’ ργςΛΠθ’ “χεχΛα“ρφννχνδ

ϋΘΙλ ρΗα“εΩθ’ς ΑΙΪ“ς ‘Ηίθ’ φα ‘Ι’λΕϋθ’ ‘ΗλΧν :ΙχΜ ς· Ιλ“Ε ΛΣν :‘ΜχΞρ κΞ“δ (6
. (Φ Ι)ρΕΛπ“εθ’ ρΗχΛΣϋθ’ Ν“χθ’ Λ’Ι ρ‘Ι’Ξ‘ΛΙς ‘ΗΛΒΛΟλ ‘Ιώ“ελ ρ“βχΦςχλχΞθ’ τθ’

ρΗχλχΙΟ κϋνλθ’ Ι·Ϊ :ΛΟ ρ(Ηα“εΩΙθ ‘ΗχεχΦςχλχΞθ’ ‘Ι’χθψ’ ὕςΕ):μςΛθς υΛςχ ρμ“λΟςθ (7
.‘Ηα“εΩθ’ς ΑΙΪ“ς ‘Ηίθ’ φα ‘Ι’λΕϋθ’ Α“θη μλΥ

ρμςΛθς φν’ΙΛΕθ ΙχΛΕ :ΛΟ ρΕΛΣ“ϋλθ’ ‘ΗχΒςθςχλχΞθ’ ‘Ι’π“ΒΟώ :ϋ“ηΞ‘ΙρςιχΞΛ“λ (8
.1987ρΑλίλθ’ ρΤ“Υχ·θ’ Λ’Ιθ’ ρ6γςΛΠθ’ “χεχΛα’

:Εύΐιζ π ‘Ε“υΙπΗζ -‘Ε

.μΙλΪ“ ρ80 ΙΙϋθ’ :μ“λΪ ‘ΗΙΒλ (1

.γ’Λϋθ’ρ9ΙΙΒλθ’ρ2ΙΙϋθ’ ρΗχς·ΛΟθ’ κςΙϋθ’ς Α’Ιψ’ φα: ‘ΗχΞΙ“εθ’ ‘ΗΙΒλ (2

ΙΙΒλθ’ρ1ΙΙϋθ’ ρΑ’Ιψ’ς μςνβθ’ς ‘Ηα“εΩΙθ φνΦςθ’ ΝΙΒλθ’ μΪ ΛΙΣ“Ο :Ληβθ’ κθ“Ϊ ‘ΗΙΒλ (3
.1990ρ‘Ιχςηθ’ ρ28

ι03ΙΙΪ ρ Α’Ιψ’ς μςνβθ’ς ‘Ηα“εΩΙθ φνΦςθ’ ΝΙΒλθ’ μΪ ΛΙΣ“Ο :Ληβθ’ κθ“Ϊ ‘ΗΙΒλ (4
.1997ρ‘Ιχςηθ’ ρ25 ΙΙΒλ

.1992 ρΛΣλ ρ 46 ΙΙΪ :ϋλληθ’ ‘ΗΙΒλ (5

.2012ρΛΣλρ15553 ΙΙϋθ’ :Λ·ςη“ 14 ‘ΗΙΒλ (6

:·υΩι“ΐζ ρζ“ΜΙζ -‘Ι

‘Εληκλ ρυΙ“ΛΕθ’ ζ’ Ι·Ϊ μχςςΙ φα ‘ΗχΜ’ςλθ’ Ρ ςΣνθ’ ‘ΗχΛϋΠ :‘ΗχαςΛ ρΦςνήςς· (1
. 2007ρ‘ΗνχΦνΞδ ρΛχΟΞΒ“λθ’ ‘ΕΙ“ρΠ ὕχνθ

‘ΕΙ“ρΠ ὕχνθ κΙελ ‘ΥΕ· ρφΒςΕΒ μχΙθ’ ΜΪ ΓΛΞλ φα ΜΛΛθ’ :‘ΕΙχ·Μ ρ Ρ ‘ςήςς· (2
ΛΥΘθ ‘ΐ“Εθ’ ‘Ηϋλ“Β ρφ·ΛΪ ΑΙΪ“ς ‘Ηίθ’ κΞδ ρΥχΙΕθ’ φ·Λϋθ’ ΑΙΪ“ φα ΛχΟΞΒ“λθ’
.2011ρ‘ΗνΟ“· ρ

- 'Hx'xλΞ 'H·Λ'ελ- "ΔιχΕθ τΞχİ ž' I·İ" ŷ 'χ'ΦΘ' Ů 'Λη 'Hχ'ςΛ : 'HxI'νβΛςίνας· (3
'Hχιη βφ·ΛŸθ' 'ΑΙİ' φα Λ'ΟΞΒ'λ 'ΗΒΛΙ ŷΞνθ ŷληλ 'ΥΕ· βΤ'Υβθ' μ'λΜθ' 'HχΣΘΠθ'

2009 υ'λ30βΤ'λλΕθ' Λ'Ιθ' 'ΗΦΞςΟλ β'Ι'ίθ'ς 'Α'Ιψ'
β'Hx'xλΞ 'ΗΞ'ΛΙ β'ΗβχιΘθ'ς ΛΕΞθ' (ΝλΠθ' I'·İ) 'Hχ'ςΛ φα 'Ηλ'Ÿθ' 'Hχν·θ': 'ΗηχΞλ β'ΑχΚ (4
υΛςΟνλ 'ΗŸλ'Β β'ΥχΙΕθ' φ·ΛŸθ' 'ΑΙİ' φα ΛχΟΞΒ'λθ' ΕΙ'ρΠ ŷχνθ 'ΕληΚλ
.2008-2007β'ΗνχΦνΞδ

ώ'ληΟΞ' ΕΙŸλ 'ΕληΚλ β'μχιπ'Βθ' 'Η·Λίθ' ΛŸΠ φα οΟθώΙς μςίθ' : 'Hχλ'Ξ β'υΜχΜİ (5
.2013β'Ηιχλ βφ·Λİ 'Αİς 'Ηίθ κΞδ β'ΛΟΞ'λθ' ΕΙ'ρΠ ŷχν 'I'·ιΦΟλθ
-1988) 'ΕΛΟα ΛΣ'Ÿλθ' υΛ'ΜΒθ' υΛŸΠθ' Ρ νθ' φα μ'ςθ' 'HχΛŸΠ : 'ΗεχΙΣ β'ΛλŸλ (6
'ΥχΙΕθ' υΛ'ΜΒθ' 'ΑΙİ' φα ΛχΟΞΒ'λθ' 'ΗΒΛΙ ŷχνθ 'Ηιληλ 'ΕληΚλ β'(2007
.2010β'ΗνχΦνΞδ β'Ι'ίθ'ς 'Α'Ιψ' 'Hχιη β'ρ·İς 'Hχ·ΛŸθ' 'Ηίθ κΞδ β'ΛΣ'Ÿλθ'ς

:θİ'Ωιζ' -Υ

. 'IςΛχ· β'ΛΙ'Σ Λ'Ι β'ΑΛŸθ' μ'Ξθ : ΛςŮΧνλ μ·' (1
.1990 i1Φββ'ΙςΛχ· β'ΛΙ'Σ Λ'Ιβŷςİ' ΙιΒλθ' β'ΑΛŸθ' μ'Ξθ: / (2
i12İβ φΥ'εθ' ΙχΠΛ Ιθ'Θ β'οχΠ'ςΕ γιİς οΣν Φ·Υ β'ΑΛŸθ' μ'Ξθ: / (3
.2006i1Φ β'μ'ν·θ β'ΙςΛχ· β'ΙβΞİ' Δ·Σ Λ'Ι
β' 'HχλιŸθ' 'ΑΟηθ' Λ'Ι β'4İβμςΛ'π κΞΞθ' I·İ γχεΕΟ β'Ηίθ' Νχχ'ελ κΒŸλ : ΝΛ'α μ·' (4
. μ'Λχ'

Λ'ΜΒθ' β'ŮÈΟΩ' 'Ι'ΛςΠνλ β'Ι'x'xλΞθ' κΒŸλ : ŷΣ χαβ'ΛλΕİ' (5
.κ2010/ξ1431i1Φβ

ΛΠνθ'ς 'Ηİ'·Φιθ Ληβθ' Λ'Ι β' 'Ηίθ φα Νχχ'ελθ' κΒŸλ : ΙλΕ'β 'χΛηΜ μ· ΝΛ'α μ· (6
.ΩχΜςΟθ'ς

κχŸν ΙλΕλ Ů'ΛΠ°· β'ΦχΕλθ' Νςλ'εθ' : υΙ'·İ ΜςΛχβθ' μχΙθ' ΙΒλ β'ΑςεŸχ μ· ΙλΕλ (7
.2005i8Φ β'μ'ν·θ β'ΙςΛχ· β'Ηθ'ΞΛθ' 'ΗΞΞ'λ β'φΞςΞδςθ'

'Ι'λΒŸλιθ 'Ηλ'Ÿθ' 'ΕΛ'Ιό' β'Ηχ·ΛŸθ' 'Ι'ίθ' ΩλΒλ:ΦχΞςθ' κΒŸλθ' : Ůθ'λθ' ŷςρΒλ (8
.2004 i4Φ β'ΛΣλ β'ΗχθςΙθ' γςΛΠθ' 'Η·Οηλ β'Υ'ΛΟθ' Τ'χΕς

:·σλτψ Χτ~Ιι -Α

-Gérard genette,forntière du récit.ed : seuil ; cool, » paints » ; paris
1981.

:·σλπΙεζτ~ Χβ~πιζ -Δ

- 1) <http://www.afaseeh.com>.
- 2)<http://www.lisshiat.het>.
- 3)ar.m.wikipdai.org
- 4)[http ://www. oudnad.net](http://www.oudnad.net)
- 5)[http :// www.doroob.com](http://www.doroob.com)
- 6)<http://www.alarab.com>

ΛΙΟΥΖ

ἙΨΣπιζ ΛΙοί

·ΓΟΠζ

ρπΗΓΙζ

Η -τ	·ΙΗγΙ
59-7	·υΠλζ ἙΨΗΩζπ ϚΰιυΜζ :ρπψ ρΠϑζ
7	ϚΰιυΜζ .Ι
7	:ῶΙΠΟϑΙ -1
7	Ἡίθ -~
9	ἙΕΦΣ' -Α
13	ΑΙΠῶΙζ ·υζΰιυΜζ ἙΨῖῖῖῖῖ -2
13	ρΠ~πΗζ ϚΰιΜ :ρπψ μῖῖῖῖ 1-2
17	·ζόΗζ ϚΰιυΜ :τλῶζ μῖῖῖῖ 2-2
22	·ῖγΟζ ϚΰιυΜ :ἱζῶζ μῖῖῖῖ 3-2
24	(ῖΙπΗ) ϚΰιυΜζ Ηγλ -3
27	:ἙΨΗΩζ Φ~πλτ .ΙΙ
27	:ῶΙΠΟϑΙ -1
27	Ἡίθ -~
28	ἙΕΦΣ' -Α
31	:ἙΨΗΩζ Φ~πλτ-2
32	:·υῖἱζ ἙΨΗΨ -τ
32	ήύέζ 1-τ
34	κ~πλΩζ 2-τ
41	κ~πζψ 3-τ
44	:·υηΖἩ ἙΨΗΨ- '

44	(·υΨΙί) ·σηΖ΄Ηζ̃ κυπ'λωζ̃ 1 - '
45	Ε̃ς̃Ηξί̃ 2 - '
51	Ε̃ιΗγιζ̃ 3 - '
55	Ε̃Η'οΞΗΜό̃ 4 - '
58	(ΞΗγλ) ·υΠλζ̃ Ε̃'ΗΩζ̃ ΙπΗ -3
112-61	ΑΙε̃θζ̃ '̃π" κ̃πυΗ τί τΨ̃Τζ̃ ς̃Σϑ̃ζ̃ ς̃υιυΜ :τλ'οζ̃ ρΠϑ̃ζ̃"Υϑ̃ζ̃
61	·υτ̃Ι'Ζζ̃ Ε̃'ΗΩζ̃ ς̃υιυΜ .I
61	ήύέ̃ζ̃ -1
63	κ̃πλωζ̃ -2
66	κ̃πζ̃ψ̃ -3
112-68	'̃π" κ̃πυΗ τί τηΖ΄Ηζ̃ Ολζ̃ (τΨ̃Τζ̃ ς̃Σϑ̃ζ̃) Ε̃'ΗΩζ̃ ς̃υιυΜ .II .."Υϑ̃ζ̃ ΑΙε̃θζ̃
68	·σηΖ΄Ηζ̃ κυπ'λωζ̃ -1
97	Ε̃ς̃Ηξό̃ -2
99	Ε̃ιΗγιζ̃ -3
100	Ε̃Η'οΞΗΜό̃ -4
105	τΠλζ̃ ς̃Σϑ̃ζ̃ -5
114	·ιΗ'Ζζ̃
118	αΓηι
120	Χτ̃ιιζ̃ π ΙΗ'Πιζ̃ ·ιζ̃β
127	ΛΙοϑ̃ζ̃ ΟΖηιζ̃

Ο Ζηζ

:ΟΖηιζ

ΑνχM ΕΛΊ΄Πιθ" Χβθ' Λη'Κθ' Α'ς." μ'ςχι φα 1΄·0ΰθ' ΨςΥςλ 'ΥΕ·θ' 'Κπ ὕς·ν0
1ώωΙ μΊ ὕΠηθ' ςπ ονλ ὕΙρθ'ςβυΛΰΠθ' ὕχηΠ0θ' φα κ'π ΛςΙ μλ ρθ 'λς β ὕΞΊ
.φει0λιθ ς Ρ νιθ 'ΗΛΙΘ μλ ολιε0 'λς -'ΗχΒΛ'Θς 'ΗχιΘ'Ι- 'ρχιΊςν· 1΄·0ΰθ' ξΚπ

ΔιΦΣλ οχα 'νΰ·00 'χΛΧν ÈΣα 'Ηχ'Ι· 'νθς'ν0α.'Ηλ0'Θς μχιΣα τιΊ 'ΥΕ·θ' ὕλοΠ'
.κιΰθ' 'Κπ 1'θ'Φ φ0θ' 'Ηχιενθ' Τ'Λψ'ς ο0'π'Β0'ς οθ'ί0Π' 1'χθt βολχηπ'βλβΤ'χλχΞθ'

β1'Τ'Ιπό' βΗχ'ΙΛβθ' μχς'νΰθ')'ΗχιΘ'Ιθ' :ρ'Ι'ςν'ς 'ΗχΣνθ' 1΄·0ΰθ' κςρβλ τθ' 'νρΒ0' 'πιΰ·
ὕ'Χς ΙχΣ'Λ (μ'ςθ'ι' βφΞχ'Λθ' μ'ςνΰθ' β ὕÈίθ') 'ΗχΒΛ'Θθ'ς (1'Ι'ρΠ0Ξώ'β 1'λΙελθ'
.ρνλ Ψςν ὕη

Α'ς." μ'ςχι 1'θ'Φ φ0θ' 'ΗχΣνθ' 1΄·0ΰθ' τιΊ ὕ'ί0ΠÈθ φεχ·Φ0θ' ὕΣβθ' τθ' 'νιε0ν' κ0 μλ
1'λÈΊ μλ οιλΕχ 'λς ὕÈίθ' ὕÈθ μλ 'ΗχΒΛ'Θθ' 1΄·0ΰθ' 'ΗΞ'ΛΙ· 'νλεαβ "Χβθ' 'ΕΛη'Κθ'
ὕÈθ μλ 'ΗχιΘ'Ιθ' 1΄·0ΰθ'ς (μ'ςθ'ι' βΛΠνθ' Λ'Ιβ ὕθ'λθ' κΞ' βμ'ςνΰθ')'Ηχςίθ Λχής 'Ηχςίθ
.μ'ςχιθ' φα 'ΕΙςΒςλθ' (1'Ι'ρΠ0Ξώ' ς 'ΗχιΘ'Ιθ' μχς'νΰθ'ς 1'λΙελθ'ς β1'Τ'Ιπ')

1'λÈΊ μλ οχς0Εχ 'λς υΛΣ·θ' Λ·νθ' τιΊ υΙλ0ΰλ φΣνθ' Τ'Υβθ' 'ΗΞ'ΛΙ τθ' 'νιε0ν' κ0
(Ι'ςΞθ' ς Τ 'χ·θ' βκχδΛ0θ' 1'λÈΊ βΦ0θ' β'ΗχΛΰΠθ' ΛΦΞΊ')

.ΥΕ·θ' 'ρχθ' ὕΣς0 φ0θ' Α'νθ' 1νλΥ0α 'Ηλ0'Θθ' 'λ'

· υ^h λ^h ι̃ ψ̃ · έηζ^h Ο Ζη ιζ̃

Résumé:

Cette recherche s'intéresse à l'étude des éléments paratextuels dans le recueil (l'œuvre) de **Zineb Assaf** intitulée « **Bouwab Eddakira El- Fadh** » (le portier/ le gardien/ le concierge de mémoire) et leur important rôle dans la création poétique (la versification) (la composition poétique).

L'objectif de cette étude est de découvrir les significations des deux types de ces éléments intérieurs et extérieurs et le service qu'ils peuvent rendre au texte et au récepteur (lecteur).

Cette recherche comporte deux parties et une conclusion. D'abord, au niveau de la partie théorique, nous examinons la notion de sémantique (sémiologie), ses concepts, les mécanismes de son fonctionnement, ses perspectives ainsi que les différentes opinions critiques qui s'y rattachent.

Par ailleurs, nous abordons la notion de paratexte et ses différents types : intérieurs (les sous- titres, les dédicaces, les préambules et extérieurs (la couverture, le titre principale, les couleurs) et les fonctions de chaque type.

Nous passons ensuite à l'aspect pratique dans lequel nous étudions les paratextes extérieurs que comporte la couverture et les indices linguistiques et non linguistique (le titre, le nom d'auteur, la maison, à travers les dédicaces, les préambules, les titres internes.

Enfin, nous étudions l'espace textuel en nous basant sur les éléments (constituants) visuels et les indices qu'il comporte (les vers, la graphie, les marques de numérotation, les pages écrites et les pages blanches).

La conclusion comporte les résultats atteints par cette recherche.